

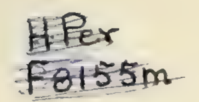
DÉLÉGATION EN PERSE

MÉMOIRES

TOME IX

TEXTES ÉLAMITES-ANZANITES

TROISIÈME SÉRIE



MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET DES BEAUX-ARTS

 DÉLÉGATION EN PERSE

MÉMOIRES

PUBLIÉS SOUS LA DIRECTION
DE M. J. DE MORGAN, DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL

TOME IX

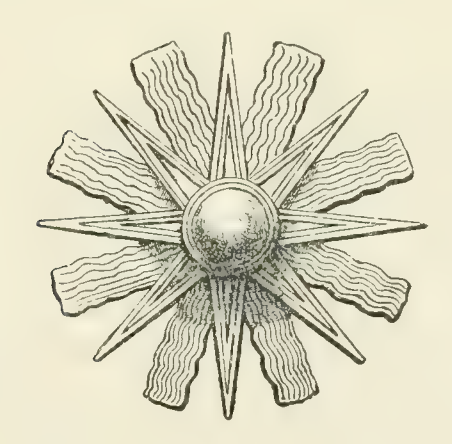
TEXTES
ÉLAMITES - ANZANITES

TROISIÈME SÉRIE

PAR

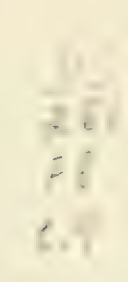
V. SCHEIL
Professeur à l'École pratique des Hautes-Études

Figures des originaux par Jos. Et. GAUTIER
Élève diplômé de l'École pratique des Hautes-Études



PARIS
ERNEST LEROUX, ÉDITEUR
28, RUE BONAPARTE, 28

1907



INTRODUCTION

Les ruines de Suse nous surprirent fort, il y a quelques années, avec leurs tablettes de comptabilité datant de cinquante siècles environ, et rédigées dans une écriture nouvelle que nous avons appelée proto-élamite. Toujours libérales en découvertes importantes, voici qu'à l'heure du déclin de l'empire élamite, au terme opposé de son histoire, elles nous offrent d'autres prémices, un lot de documents de comptabilité, dans la langue originale des monarques susiens.

Il est superflu de se répandre, par manière d'avant-propos, en considérations générales sur l'importance qu'il convient d'attribuer à la littérature juridique et de comptabilité, dans l'œuvre de restitution de l'Histoire ancienne.

On sait assez que telle série de contrats ou d'inventaires dont l'apparence impose peu à qui ne sait en juger que par ce qu'il en voit, nous instruit mieux de l'état réel d'un peuple (vie domestique, arts, industrie, commerce, culture matérielle et même morale), que les annales de guerre de ses plus grands rois.

Ces nouvelles tablettes, les premières du genre dans la littérature élamite-anzanite, se comptent au nombre de trois cents environ. Elles furent mises au jour à la profondeur de cinq mètres, dans l'angle de deux murs d'une construction adossée aux remparts du grand Tell. On trouvera le point exact de leur gisement, sous le dallage 1 flanquant le mur, dit achéménide, de la figure 66 du VIIIe volume des présents Mémoires.

*

Pétries de mauvaise argile, séchées, après la manipulation du scribe, à l'air seulement, et non cuites au four, couvertes de caractères sans élégance, elles ne rappellent aucunement les beaux exemplaires de l'époque présargonique ou naramsinienne, ni même ceux des rois d'Ur ou du roi Hammurabi. Leur état de conservation laisse à désirer ; les bords en sont friables, et sans nombre les lacunes en plein texte.

La plupart sont datées de Suse. Quelques-unes proviennent d'autres villes élamites déjà connues, Bupila, Ḫaluli, Ḫidalu, ou de régions qui se révèlent à nous pour la première fois. Accompagnaient-elles un de ces envois d'étoffes ou d'armes que du fond des provinces on dirigeait sur la capitale, — elles étaient enveloppées d'une gaine d'argile qui portait l'adresse. Cette gaine, souvent trop adhérente, était brisée à l'arrivée, non sans péril pour le document intérieur. Deux de nos exemplaires cependant sont restés clos (n°s 2 et 293) et n'ont jamais été décachetés.

La différence d'origine explique qu'on y reconnait la main de plusieurs scribes. Il en est de forme plus soignée, d'autres furent rédigées comme en hâte et avec négligence : toutes se ramènent à un type commun. C'est à peine si l'on peut dire qu'une manière nouvelle se décèle dans les nos 33, 85, 294. La plupart des variantes sont le fait de la fantaisie ou de la fatigue des scribes.

Notre type d'écriture est de tous points semblable à celui des vingt-cinq fragments de messages élamites, trouvés autrefois à Kouyoundjik, aujourd'hui conservés au Musée Britannique, que M. Sayce appelle « Amardian or Proto-Medic Tablets » (Recueil de Travaux, etc., XIII, 126-131), et M. Weissbach « Susische Thontafelchen » (Beiträge zur Assyriologie, IV, 168-202). Ces pièces qui, par leur contenu, diffèrent spécifiquement des nôtres, sont, sans nul doute possible, de même origine et de même époque. On retrouve ici et là les noms de Upizza, Muktum, (nap) Šati, Tallak kutur, etc.

Ce type d'écriture marque le terme de l'évolution graphique en Élam. On l'empruntera un jour pour graver les textes néo-anzanites compris dans les Inscriptions des rois Achéménides.

L'ensemble de ces tablettes fait corps, constitue une collection homogène qui appartenait aux archives de l'Intendance du Palais, à Suse. Adressées presque toutes au fonctionnaire supérieur Kuddakaka, leur contenu fut contrôlé et vérifié par lui.

* *

La plupart ont trait à des livraisons de laines, étoffes, vêtements de toute forme et couleur, de bois, meubles, ustensiles, armes, etc. Les contribuables qui s'acquittaient ainsi de l'impôt, ou les négociants qui traitaient ainsi avec le fisc, étaient des particuliers, indigènes ou colons étrangers, des groupes d'individus, familles ou corporations, voire des collèges administrant les domaines attenant aux sanctuaires de divers dieux. En retour, l'intendance fournissait parfois à des particuliers, artisans ou agriculteurs, les matières premières dont ils avaient besoin.

L'on est étonné à bon droit de la variété inouïe des produits de l'industrie du tissage, de la teinturerie, de la métallurgie, de la charpenterie, etc. Les documents de même espèce trouvés en Babylonie ne témoignent pas d'un plus grand essor des arts et métiers, dans un pays qu'on croyait à tous égards sans rival.

Parmi les matières premières nous reconnaissons les laines, les cuirs, les textiles, la pourpre-garance (?), le bleu-indigo (?), le blanc, le dabarrium, *etc., les métaux, or, argent, fer, cuivre, bronze, le* ba'u, *le* šinti ; *les bois, cèdre, le* dapranum ; *les résines, encens et myrrhe, etc.*

Sur toute chose, le luxe des vêtements paraît avoir été grand. Arrien (Expéditions d'Alexandre, II, 7), mentionne ces robes amples et somptueuses des Mèdes, que les Macédoniens reprochent à leur héros de revêtir. Hésychius sait le nom de la tunique σαραπις *que nous retrouvons à chaque pas dans nos textes sous la forme* sarpi.

Après le vêtement, ce ne sont que nomenclatures d'armes de toutes sortes qui couvrent nos argiles. Il apparait bien, là encore, que la panoplie élamite ne le cédait à aucune autre. Arcs de

diverses origines, de diverses formes, flèches, javelots, lances, boucliers, cuirasses, coiffures, etc., encombrent pour ainsi dire chacune de ces tablettes.

Par infortune, nombre de ces termes spéciaux appartenant à l'idiome du drapier et de l'armurier, nous sont intraduisibles. La langue assyro-babylonienne, d'ailleurs, est restée tout aussi mystérieuse.

*
* *

Plus encore que dans ce qu'ils nous laissent deviner des arts et métiers chez un peuple qu'on pouvait réputer moins industrieux, l'intérêt de ces documents réside dans les notions diverses qu'ils fournissent sur la constitution de la société, et sur le mélange des races, au sein de l'empire élamite, contribution précieuse bien qu'indirecte, à l'histoire et à la géographie anciennes.

Nous apprenons donc qu'en Élam vivaient, pour employer le mot dans un sens encore imprécis, des clans indigènes, comme les Aianakkéens, les Unsakiens, les Appaléens, etc. Là s'agitaient des étrangers, Iraniens, Babyloniens, Ragéens de Médie, différentes tribus Perses, Zampéniréens, Ḫuréens, Dadyanéens, peut-être même des Hétéens et des Lydiens, etc.

Ces infiltrations de peuples étaient, dans l'antique Orient, chose du monde la plus facile et la plus commune.

Noms étranges de villes et pays, Kukumašti, Ḫarkunaš, Gazbaranti, etc., nous les retrouvons à peu près tels que les textes des rois d'Assyrie nous les avaient conservés, et d'autres dont sans doute les Assyriens eux-mêmes n'entendirent jamais parler !

*
* *

Un problème important et délicat est celui de l'époque de ces documents. Aucun d'entre eux ne mentionne le moindre roi, bien qu'il y soit question du « chef du palais » et du « chef des soldats ». Il n'y a donc, pour fonder une solution chronologique, que les raisons indirectes tirées de la langue, de l'écriture, et de faits généraux connus par ailleurs de l'histoire d'Élam.

Je propose sans hésitation de fixer la date de ces tablettes à la fin de la monarchie élamite, antérieurement à la domination babylonienne qui a été rétablie en Susiane peu après la chute de Ninive, soit par Nabopolassar, soit au plus tard par Nabuchodonosor.

En effet, si ces documents appartenaient à la période babylonienne, ils ne seraient pas rédigés en langue anzanite, mais en langue babylonienne.

En Susiane, province qui a toujours été et qui est encore de race sémitique, un dialecte sémitique babylonien fut parlé et écrit, sans interruption, concurremment avec la langue anzanite, même par les rois d'origine non sémitique. Nous en avons des preuves multiples, livrées par les fouilles de Suse.

Avec l'avènement des princes babyloniens, Nabopolassar ou Nabuchodonosor, l'anzanite se trouva fatalement supplanté, et l'idiome sémitique, plus naturel aux indigènes, prévalut.

L'inscription susienne du barillet de Nabuchodonosor, les jauges de mesures de capacité du même roi, de Nergal šar uṣur (fouilles de 1907), de Amil Marduk, divers documents d'espèce juridique de la même époque, toutes découvertes faites à Suse, sont en écriture et en langue babyloniennes.

Il en fut de même, et à plus forte raison, sous les rois Achéménides dont le peuple de Suse n'apprit jamais la langue, non plus que le peuple de Babylone.

Seules, les inscriptions officielles, destinées à célébrer de toutes manières possibles les hauts faits d'un Darius ou d'un Xerxès, remirent un moment en honneur l'écriture et la langue dynastiques d'Élam, parallèlement avec le perse et le babylonien. On emprunta pour les graver le style de la dernière phase de cette écriture, qui est celle de nos tablettes.

De gré ou de force, les scribes s'adaptèrent aux événements et ne s'inspirèrent, pour les documents d'intérêt privé, que de considérations d'ordre pratique et utile. Il y a donc lieu de douter que jamais on trouve à Suse, si ce n'est à l'état sporadique, et très clairsemés, des documents juridiques rédigés en langue et écriture anzanites, — postérieurement à la domination néo-babylonienne, — moins encore, à l'époque achéménide.

Une objection se tirerait contre cette thèse, du fait que nos tablettes, mentionnant, par exemple, des Ragéens de Médie, des Perses, des Babyloniens, etc., on doive, semble-t-il, en reporter l'époque à la période où tous ces pays étaient réunis sous un même sceptre, soit la période achéménide! Point. Les tablettes qui mentionnent ces diverses nationalités, n'ont pas été rédigées à Raga, à Babylone, chez les Perses, etc., mais bien à Suse même ou dans quelque autre ville manifestement élamite. Il ne s'agit donc pas de villes ou provinces étrangères qui auraient été tributaires de la cour de Suse, mais de simples particuliers ou de groupes d'individus qui, comme négociants et industriels, avaient colonisé en pays élamite.

*
* *

Il reste plus d'un point obscur dans ce volume, et le dernier mot ne s'y dit que sur de rares sujets. Qu'on veuille ne pas s'étonner d'y rencontrer des hésitations, des redites, et presque des contradictions. Établi le sens général, nous nous mouvons fréquemment, pour les détails, dans une atmosphère d'hypothèses.

L'autographie donne parfois l'impression que ces textes étaient très faciles à lire et à reproduire. A tort. Il est malaisé de ne pas styliser les formes, après que, fût-ce péniblement, on a identifié les signes et qu'on s'est habitué à les déchiffrer. Dès lors, les nuances qui différencient entre elles les diverses tablettes ne frappent non plus le copiste compétent qu'elles ne faisaient le scribe ou le lecteur antique.

La transcription dépasse quelquefois les figures et les complète. A force de remanier cent fois des originaux ingrats, on a pu gagner çà et là quelques signes sur les bords et dans les parties effritées.

Puis, dans le travail de transcription, telles lectures comme il, ḫub, taḫ, kab, nit, gab, dar, kin, *etc., demeurent douteuses.*

Dans les signes polyphoniques, il arrive d'ignorer quelles étaient les valeurs préférées à cette époque en Élam, et s'il y en avait d'exclusives.

Identification de certains signes, interprétation de beaucoup de mots, confirmation de plusieurs des sens que nous avons proposés, l'avenir y pourvoira ainsi qu'à la classification des noms propres.

Les noms babyloniens se discernent assez facilement, le caractère iranien de plusieurs autres saute aux yeux, mais notre science de l'iranien primitif, de l'anzanite, des idiomes ellipéens, urarthéens, etc., est trop élémentaire pour qu'un tel travail puisse être dès maintenant entrepris et traité d'ensemble.

Sans craindre qu'on paraisse estimer peu nos efforts et les résultats qui en sont les fruits, nous sommes les premiers à reconnaître qu'il reste ici une tâche considérable pour toute une génération de savants.

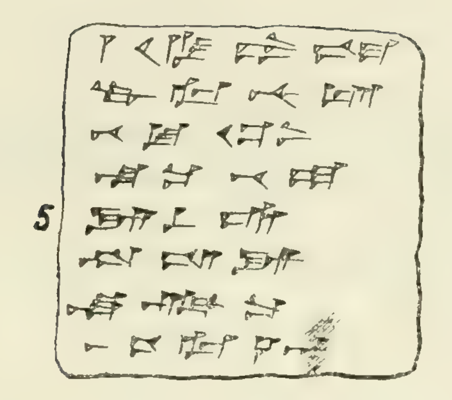
V. Scheil.

Paris, 2 Avril 1907.

TEXTES DE COMPTABILITÉ

(Suse, VIIe ou VIe siècle av. J.-C.)

1



60 + 10 ku-uk-tum
bu-ur-nu-ip-
pe ma-ul-
la-ka ⊢‹ Ad-
da bar-ru
du-iš-da
ITU KIN UD
⊢ Mat Ur-ša-an

70 vêtements *kuktum* luxueux ont été façonnés. Addabarru (les) a fournis. Un jour du mois de Ululu. Localité de Mat Uršan.

1. Ne pas lire 60 *ki-uk-tum*. J'ai pensé au sens de *vêtement* pour le mot *kuktum*, parce qu'il va généralement de pair avec les *laines*, dans les énumérations, — et à cause de la racine *kuk, kuk-ta*.

2. *Burnu-ippe*. Est-ce la rac. kassite *bur?* et *kuktum burnu-ippe* rappellerait-il les *ṣubatu damqu, ṣubat belûti, ṣubat šarri*, etc. des Assyriens ?...

3. *Ma-ul-la-ka* ou *mallaka*, rac. *mal*. Voir *malak*, LXXXVI, 1, 24 et *maluna'ši*, LXXVII, 2, 3, 5 qui semble signifier « fabriqué, ils fabriquèrent ». De même, infr., 14, 4 *maluka*.

4. Le signe ⊢‹ précède dans ces textes les noms propres d'hommes au lieu de 𒁹 usité en assyro-babylonien. A quel titre?... ⊢‹ et 𒁹 alterneraient donc en tant que prédéterminatifs des noms propres d'hommes, comme ils alternent, semble-t-il, avec le sens de « *šumma* », dans les textes de présages.

4.5. *Adda barru.* Voir un groupe de noms propres formés avec l'élément *Adda*, etc. Text. élam. sémit., II, p. 195. *Adda* ou *atta* est le « père ».

6. *Duišda*, resp. *tuišta*, ailleurs *du-iš.*

7. J'assimile le signe du mois après ITI à KIN (...) qui est *Ululu.* Marquons de suite que, dans ces textes, une bonne partie des mois sont exprimés en idéogrammes babyloniens au moyen du premier signe du groupe. L'un d'eux tout au moins paraît proprement dénommé en langue anzanite : le nom de *Ra-ḫal.* Dans tous les cas, on fait suivre le nom du mois, de la syllabe UD « jour » qui est *nan* en anzanite. Enfin ces petits documents terminent fréquemment sur le nom d'une localité. Nous obtenons ainsi une série intéressante de noms géographiques. Je sais que dans cette tablette on pourrait lire à la fin *Kurtaššan, Mat Uršan* ou *Mât Taššan*, etc...

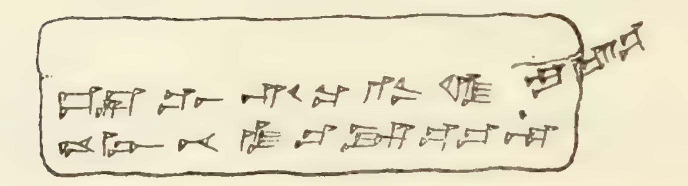
Le signe a la valeur *kur* comme il ressort de son emploi dans le mot (assyro-babylonien) si fréquent de *šu-kur-ru-um* (voir *passim*), et dans l'idéogramme *ANŠU KUR-RA* « cheval ». La valeur *šat* est également assurée en anzanite par l'alternance *ša-ir-ša-at-ti,* 148 rev., 5, et *ša-ir-šat-ti,* 166, 10. 15.

Bien mieux, le signe a aussi la valeur *mat*, comme il ressort de l'alternance des noms propres *-ri-iš*, 93 rev., 5, et *Ma-ad-ri-iš*, 11, 13.

De plus, je lui attribue la valeur *tin* qui lui vient de la confusion de et . Les noms propres *Ḫuban ki-din* ( ) 107, 4, 5; 139, 5; 180, 12, etc. et *Ša-tin* ( ) *Umbaba*, 98. rev., 4; *Ša-tin*, 89, 3; 107, 8; 168, 12 en témoignent.

Le prédéterminatif des *lieux* (⊢) ne manque jamais, dans ces suscriptions.

2



Dup-pi ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-ka
GIR ⊢ Ku-ud-da-ka-ka-na

Tablette adressée, parvenue
à l'intendant Kuddakaka.

Ce document se retrouve avec variante au n° 293 :

duppi ḫuttukki [*GIR*]
⊢ *Ku-ud-da-ka-ka-na*
lu-ip-ka.

Ni l'un ni l'autre ne contiennent rien de la matière ordinaire des textes de comptabilité.

On rencontre de même en Babylonie de ces tablettes avec une seule date, ou la seule suscription. Existait-il des pièces annexes ? ou la fantaisie des scribes se jouait-elle ainsi ?

C'est ici, en effet, la formule finale de presque tous nos documents.

Duppi y est généralement suppléé par l'idéogramme du *total*, PAP. Puis viennent, isolés ou accouplés, les trois participes passés *ḫuttukki, lu-ipka* et *ḫumaka*. On les rencontre comme il suit :

1. *Duppi ḫuttukki GIR Kuddakakana lupka* 2; 293
2. *PAP ḫuttukki GIR Kuddakakana ḫumaka* 7; 35; 50; 79
3. *PAP 180 kuktum PIR PIR GIR Kuddakakana ḫumaka* 11
4. *PAP ḫuttukki lupka GIR Kuddakakana* 23; 24; 38; 39; 78
5. *PAP ḫuttukki GIR Kuddakakana lupka* 26; 27; 32
6. — *ê-ma ḫumaka* 52
7. *PAP GIR Kuddakakana ḫumaka* 75; 283, pass.

Les sens de *ḫuttukki* sont « ce qui a été fait » et « ce qui a été envoyé ». Ce dernier sens s'applique mieux ici.

Lu-ip-(ka) se trouve à Beh., I, 73 avec le sens intransitif de « arriver à... » *(luppugit)*.

Quant à *ḫumaka*, après tout ce que j'en ai dit dans les commentaires de nos textes historiques, c'est le mot qui signifie ici « perçu, reçu, prélevé, enlevé » et correspond au ZI-GA ou ZIG-GA qui clôt les tablettes babyloniennes de comptabilité.

Traduisons donc ces formules courantes par :

1. « Tablette envoyée, parvenue à l'intendant Kuddakaka. »
2. « Le tout, envoyé, a été perçu par l'intendant K. »
3. « En tout, 180 vêtements *kuktum* blancs, perçus par l'intendant K. »
4. « Le tout envoyé, est parvenu à l'intendant K. »
5. « Le tout a été envoyé (et) à l'intendant K. est parvenu. »
6. « Dans le palais (cela) a été perçu. »
7. « Le tout a été perçu par l'intendant K. »

Reste le nom du personnage qui préside aux livraisons et fournitures. C'est tantôt Ḫuban nugaš, tantôt Barri man, presque toujours Kuddakaka. La lecture *Ku-ud-da-ka-ka* est certaine. Il n'est pas toujours en effet facile de distinguer *qa* de *ut*, et *giš* de *qa*, bien que les textes soignés donnent [illegible] pour *giš*, [illegible] pour *qa* et [illegible], [illegible] pour *ut*. Mais nous avons cette fois la variante *Ku-id-da-ka-ka*. Tabl. 85, 4, qui confirme Ku-ud-da-ka-ka.

Le nom du fonctionnaire est suivi de *na* du génitif, qui exprime que les fournitures ont été contrôlées *par* tel ou tel, attribuées *à* tel ou tel.

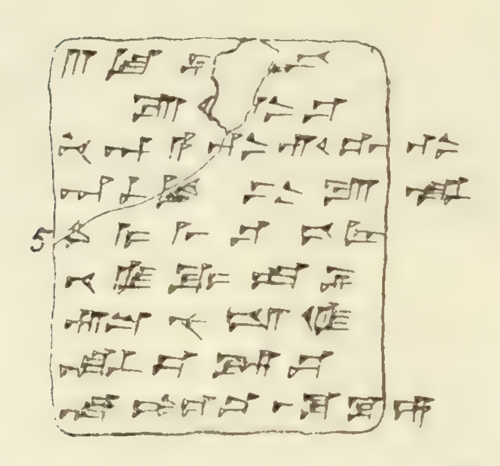
Quel est le nom de la fonction ? il est rendu par les signes combinés de *kur*, et de *šal*. On pourrait songer au fonctionnaire *šatin* (resp. *šat-tin*), *Šutruru šatin*, LXXXVI, 1, 20 — 2, 14 —

2, 44 (voir mon comment. Text. élam. anz., II, p. 79). Car le signe *kur* est réellement employé avec la valeur *šat*, comme nous l'avons prouvé plus haut (tabl. 1). Mais rien ne démontre que le signe suivant ait la valeur *tin*, alors que celle de *šal* lui est acquise sans conteste. (Nombre de femmes dans nos textes sont déterminées par ce *šal*.)

En fait, nous sommes en présence d'un seul signe et je n'ai jamais trouvé ses deux prétendus éléments dissociés, répartis par exemple sur une fin et sur un commencement de lignes.

Je propose d'y voir le signe *ANŠU* ou *GIR* si usité dans les anciens textes babyloniens, pour désigner le tabellion. Il diffère légèrement de *ANŠU-(KUR-RA)* (passim) et de *NIR-(GAL)*, tabl. 238, 3. Mais on sait assez combien peu logiquement tous les signes dérivés de l'ANŠU archaïque ont évolué, en se partageant ses significations. Je rends provisoirement le signe KUR + ŠAL par GIR.

3



3 ma-ir-tak
zi-ul-ka
⊢ (nap) Ša-ti ḫu-pi-ti
AN-BAR (meš) gaz-zi-ra
PAP pa-me-ka GIR
⊢ Ku-tur te-ir
kab(?)-nu-iš ki-
ra ud-da-ka
ITU NÈ UD ⊢ Šu-šu-un

Trois objets ouvrés ou réparés sont fournis par Šati hupiti, le forgeron en fer. Le tout a été réglé par un intendant du nom de Kutur ter. Mois d'Ab, à Suse —

1. L'objet en question se retrouve mentionné 95, 11 : *ma-?-tak-(ri)*, avec le même signe douteux. Cette fois c'est plutôt *man* ou *tap* qu'on croit lire. La lecture *certaine* est fournie par 202, 4. Quant à la valeur du signe lu *tak*, elle est prouvée par 150 rev., 8 : *ḫ u-ut-tak*. Pour on trouve aussi 120, 2; 121 rev., 2.

3. Le dieu *Šati* revient fréquemment. On croirait parfois à une leçon *a-ti*, mais les meilleurs textes ont *Ša-ti*. Il paraît assimilé à *Ḫuban* dans *(nap) Šati ḫu-ban*, 108 rev., 10; 281, 17, etc;

Au dieu dans *(nap) Šati (nap) GAL*; 259 rev., 6, 7;

Au dieu (Šušinak?) dans *(nap) Šušinak (nap) Šati*, 281, 15.

Il serait donc identique à Šušinak, à Ḫuban et au dieu « le Grand », et ceux-ci n'exprimeraient eux-mêmes qu'une seule entité divine. Voir le nom de lieu *Šatta ištu ékal*

likrub « Que Šatta de son temple bénisse ! », LXXI, 3, 15, 16 et *Šatta mitik* « Šatta est chef », LXXI, 3, 8, 9.

Ce dieu se retrouve, semble-t-il, dans des noms propres comme *Satibarzanès, Satibaras, Satiphernès,* etc. (Justi, Iranisches Namenbuch, pp. 291 et 510.)

4. AN-BAR *(meš) gazzi(ra)* est le « découpeur de fer », et j'y vois le nom de la profession de Šati ḫupiti.

5. *Pa-me-ka* se substitue ici au *ḫuttukki* ordinaire.

6. *Ir* est certain dans *Kutur ter;* voir 127, 6; 135, 3.

7. *Kab(?)nu-iš-ki-(ra)* doit marquer une profession : on a le même mot au pluriel : *kabnuiškippe,* 6 rev., 6, et la tabl. 285, 3, 4 parle d'un certain Manunu qui était *k*[*a*]*bnuiškira*.

4

60 (giš) šu-kur-ru-um
⤚ Ḫu-ban nu-gaš ⤚ Tal-mar-ša-ri
180 sa-ʾ
⤚ Um-ba zi-zi
60 SIG gaz-zu

Rev. ⤚ Na-is-su-su
⤚ A-a-pir
[PAP] ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-ka
GIR ⤚ Ku-ud-da-ka-ka-na
ITU ... UD ....

60 javelots,
Ḫubannugaš de Tal (*ou* Ri)maršari;
180 flèches,
Umbazizi;
60 tontes de laine,

Rev. Naissusu
de Aiapir.
Le tout envoyé est parvenu
à l'intendant Kuddakaka;
un jour du mois de ...

1. Le mot *šukurrum* précédé du déterminatif du bois est certainement sémitique. On le trouvera dans Meissner, Suppl, p. 94, avec l'idéogramme GIŠ ŠI KAK, d'après Zimmern. *Šurpu,* pp. 14 et 55.

mamit paṭri siparri u(giš) šukurri
mamit (giš) asmarê u pitpanu. Šurp., 3, l. 28, 29
et *(giš) šukurra ina birit tulêya ašakkanka.*
K. 883. (BSS. II, 633, 645). 22.

Notons dès l'abord l'emploi dans nos textes anzanites de mots étrangers. Après *šukurrum,* on trouvera *duppi, erinum, tapranum, murrium, argamannu, tabarrum,* etc., sans parler des noms propres.

2. *Ḫuban nugaš* est évidemment le nom connu des Assyriens et reproduit par eux sous la forme *Ḫumbanigaš.* — Signalons dès maintenant que dans l'onomastique de ces textes, on trouve concurremment *Ḫuban, Umman* et *Umba.* Peut-on dès lors admettre que ces noms qui se présentent côte à côte à la même époque, parfois dans un même texte, contiennent sous deux ou trois variantes le même nom divin ?

Marquons de suite que le signe *Bi,* employé ici surtout avec la valeur *gaš, gas,* parait aussi avoir la valeur *bi,* dans le nom propre *Bi-in-ra,* 108 rev., 9.

5. SIG (*šipâtu* « laine ») diffère légèrement, dans ces textes, du signe que nous lisons *tuk,* dans *ḫuttukki,* par exemple. SIG a les deux clous horizontaux parallèles et ferait penser à *kaš, raš.* Dans *tuk,* ils sont convergents et rappellent plutôt la forme du *tuk* babylonien.

Il est question, mot à mot, de « laine tondue ». Le chiffre qui précède est celui des moutons.

7. *A-a-pir.* Nous retrouverons souvent ce nom. Restituer en tête le signe ►— que l'original a toujours. Le dernier signe est ᐩ𒁹. Peut-on lire *A-a-pir?* Oui, à condition de ne pas identifier cet *Aiapir* avec les prétendus *Ḫapirti* des rois antérieurs, et dont le nom réel est *Ḫatamti* comme nous l'avons dûment prouvé par les textes. Cf. *Or. Litt. Zeit.* Mai 1905, col. 203 : *Siyan (nap) Manzatme a-ak (nap) Simutta (nap) Ḫa-ta-am-ti-ir-me-ma* — que j'ai traduit « dans le temple de la déesse Manzat et du dieu Simutta, divinité de Ḫatamti » ; et *ibid.*, Juni 1905, col. 250 : *Qatru Ḫa-ta-am-ti-ik* « le chef de Ḫatamti ».

Encore une fois, on peut lire, dans ces documents, *Aiapir,* — mais en accordant que ce nom ne justifie en rien une lecture *Ḫapirti,* au lieu de *Ḫatamti.* Les *Ḫa-tam-ti-ip* sont mentionnés une fois dans ces textes-ci, tabl. 154 fin.

5

2 (giš) kap(?)-pi KU-BABBAR-(meš)-na. .
1 (giš) za-ap-pan ša-'-ši

PAP 3 GIR ⤙ Ḫu-ban nu-gaš-[na]
1 ka-bu-ut lu-ùt-tur . . .
har-ip-na
GIR ⤙ Um-man da-da-na
1 (giš) ŠU-UR GIR ⤙ Ḫu-ban . . .
1 (giš) ŠU-UR GIR ⤙ Nap-ra-ma . . .

PAP ḫu-ut-[tuk-ki] . . . . . ⤙ Ḫu-ban
ki-din šak Sunkik . . .
. . . ap tum ka ? ITU AB UD. . .

2 patères (?) d'argent
1 *zappan* . . . .
en tout 3 (pièces), de l'intendant Ḫuban nugaš;
1 coupe de . . . .
. . . . .
de l'intendant Umman dada
1 verrou, de l'intendant Ḫuban . . . ;
1 verrou, de l'intendant Naprama . . . ;
Le tout, envoyé. . . . . ⤙ Ḫuban
ki-din fils de Sunkik . . . .
. . . . . Un jour du mois de Ṭebet

1. Il est difficile de ne pas penser à l'assyrien : *3.000 kappe siparri, saplê siparri, aganâte siparri* de Asurn., II, 122, avec le sens que nous indiquons.

2. De même l'objet *zappan* peut être rapproché de *suppinnu*. Idéogr. *(giš)* BA ; *(giš)* BA-ŠU, etc., « manche, tige » ? ou de *ṣubban* (une mesure de longueur), Beitr. zur Assyr., III, p. 358.

4. Le mot *qabut* est assyro-babylonien. Le terme suivant indique ou la *matière* ou la *façon*. *Luttur...(ḫaripna)* tient évidemment de *luttukna*. Or il y a des *am luttukna* 23, 3; des *ḫusa luttukna* 139 rev., 7; des *(giš) šerka luttukna* 287, 7.

7. *(giš)* ŠU-[illegible] est [illegible] = *médilu* « verrou, barre », Brunn. 7162.

6

11 ma-na sa-'-ki-da
a-'-kak-za-ka GIR
⋈ Ku-ud-da-ka-ka-na
1 ma-na 1 ti-pi kar-ḫal-la(?)...
40 IM ka na-is-pe-na
a-'-kak-za-ak
⋈ Un-sa-ak-pe-ra du-iš

Rev. PAP ⋈ Bar-ri man-na ḫu-
ma-ka dip-pi-me ḫal-mi
ḫa-ra-ka ⋈ Bar-ri-man
du-iš i Kiš-ka-bar-ma
maz-te-na giš ḫu-ut-tuk-ki
kab(?)-nu-iš-ki-ip-pe
ITU ŠU UD ▸– Man(?)-'-a-ma-na

un *sa'kida* (de) 11 mines
a été façonné — de l'intendant
Kuddakaka;
1 *tipi* de ..... (de) 1 mine,
un *ka* de *naispe(?)* de 40 sicles,
ont été façonnés;
l'Unsakien a fourni.

Rev. Le tout par Barriman a été
perçu; des tablettes sur place
ont été rédigées. Barriman
les a remises. Celle-ci, dans Kiškabar

5. il laisse. L'autre (?) est envoyée
aux *kabnuiški(ppe)*.
Un jour du mois de Dumuzu. Dans Man (?)-'-amana.

1. Un objet *sa'* est connu (voir *passim*). Il est simplement dénombré, jamais pesé, comme le *sa'kida* qui en diffère donc sans aucun doute. Le *sa'kida* se trouve aussi dénombré 152, 17, et accompagné de RAB-RAB « très grand ».

2. *A*-' est un préformatif de beaucoup de verbes, comme je l'ai déjà indiqué, Text. élam. anz., I, page 12. Nous le retrouverons fréquemment le long de cette publication.

A'kakzak, a'kakzaqa me parait la bonne lecture en dépit de l'original. Les signes *ša, za, a* s'y confondent d'habitude, de la manière la plus fâcheuse, comme aussi *ka, ut, giš*. — En effet 145, 7 donne nettement *a'kakzaka*. Faut-il aller jusqu'à identifier cet *a'ka(k)zaqa* avec *a'gazzaka ?* .. L'un et l'autre se disent des métaux travaillés.

3. Le signe final est bien *na*.

4. 1 mine 1 *tipi*, désigne un objet *tipi* du poids d'une mine; c'est la manière habituelle pour tous les cas de ce genre.

5. IM. Bien que les éléments de ce signe soient , notre identification avec est certaine. La tablette 225,6 a formellement *IM*, avec le sens que nous allons lui attribuer ici.

Cet IM est le sous-multiple de la mine *(mana)* qu'il suit. Nous avons évidemment un *idéogramme* qui marque le *sicle*. Par quelle évolution ? On trouve en assyrien *ṬU pitqa :* le sicle *pitqa* — et *pitqa* ne se dit que du sicle. Or *pitqa* s'exprime idéographiquement IM, (Brunn. 8364), précisément en matière d'argent (Brunn. 9916, 9917). Le sens parait être « préparé, travaillé, frappé ».

De *ṬU pitqa*, resp. *ṬU IM*, on a passé dans l'écriture à *IM* tout court, après que sans doute, dans le langage, on avait passé de *šiqlu pitqa* à *pitqa* sans plus.

Na-is-pe-(na) ou *na-giš-pe-(na)* se retrouve parmi les vêtements et laines dont il partage les attributs. *Na* marque le génitif de dépendance et le génitif *materiae*.

7. *Unsakpera*. Le nom du particulier *Unsak* existe 68 rev., 5 ; 79, 4 etc. Le mot *Unsakpera* ne peut désigner que les « Unsakiens » ou encore « quelqu'un des gens de Unsak ».

Pareillement, *Šadku* ⊢ *Ḫatipera* (129, 4) signifie : Šadku le Ḫatéen. Cf. *Bit Unza-a-a*. Assurb., 7, 59.

Rev. 2. Lire *dip-pi-me*. Le signe *um* que présente le dessin a légèrement souffert au milieu sur l'original, et est à restituer en *dip*. Nous avons d'ailleurs dans la tabl. 164, fin, un passage analogue.

ITU GUD UD ⊢ *Šu-šu-un di*[*p*]-*p*[*i*]
Kiš-ka-bar-man-na i. . . .
⊢ *Bar-ri-man*. . . . .

7

60 ku-uk-tum da-ban-ti-na
↤ Kur-kit-iš ↤ Un-sa-ak-pe-ra du-iš
180 SU (meš) pap(?)-pi-na
(giš) gal-la-li (giš) za-bar
(giš) ka-at-ḫar-ti (giš) ma-kit za-il-na
[a]-'-la-lu-ka
x [SIG] LU taḫ-in
x šin-pi 60 ri-ut ḫu-il-i[p]
[↤] Šu-pi-pi la-ri du-iš

Rev. PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR ↤ Ku-
ud-da-ka-ka-na ḫu-ma-ka
ITU NÊ UD ⊢ Šu-šu-un

60 vêtements de couleur bleue
Kurkitiš l'Unsakien a fourni.
180 cuirs de . . . . .
en récipients *gallali,* en objets *zabar,*
en objets *katḫartu,* en objets *makit*. .
ont été façonnés;
x lainages de couleur. . . .

x . . . . 60 *riut* en . . . . .
Šupipi le . . . . . a fourni.

Rev. Le tout a été envoyé et par l'intendant
Kuddakaka a été prélevé.
Un jour du mois de Ab, — à Suse

1. *Dabantina.* Les principales teintes de laine, ou d'étoffe, sont en Assyro-Babylonie *takiltu* la pourpre violette, *argamannu* la pourpre rouge, *tabarru* la couleur *x*. Il serait étrange qu'elles n'allassent pas aussi de pair dans la littérature commerciale élamite. Or nous y avons déjà de façon certaine l'*argamannu* 87, 1 ; 117 rev., 5, etc. (voir le vocabulaire); le *tabarrum (dabarrium)* 82, 2 ; 116, 4, etc.

Il ne manquerait que le *takiltu.*

Le *takiltu* ne serait-il pas identique à notre *daban(ti).* Il existe un fleuve *Uknû* en Elam, et sur la frontiére du même pays un fleuve *Daban*, où Šamši Rammân, fils de Salmanasar a défait les Elamites. On sait que *Uknû* est le nom du *lapis-lazuli* et de la couleur *bleue*. *Daban* ne serait-il pas, en anzanite, le nom d'un autre fleuve tiré de la même couleur d'eaux ?.

2. *Kur-kit-iš.* Je lis de deuxième signe (Weisbach 108) *saḥ, lil, kit.* Je le trouve associé à plusieurs reprises, à la fin de nos tablettes, à la place ordinaire du lieu où les fournitures s'effectuent, je le trouve, dis-je, associé à 𒃲. Ne sommes-nous pas en présence du mot *ê-kal* et n'est-ce pas du « palais » même qu'il est question 45 fin ; 150 fin ; 183 fin ? (De ce que dans ces textes la fonction de *chef des palais* est rendue par *rab* 𒂍 𒃲 *(meš)-na*, il ne s'ensuit pas que le nom du palais pris isolément ne pût être exprimé par 𒂍 𒃲.) Les signes anciens correspondant à 𒂍 et à 𒂍, se confondent assez, on le sait, et notre inconnu (Weisb. 108) peut aussi bien être, *saḥ, lil, kit* que *ê* et *bit.*

Ces valeurs du signe en question, d'abord conjecturées par moi, se trouvent absolument confirmées par 147 rev., 19 ; 175 rev., 1, où on lit *kit-maz-ti dabarrium* (avec ce signe pour *kit*), dans un mot dont j'expliquerai le sens ailleurs, — mot reproduit par *gi-ut-maz-ti* = *gitmazti* dans 68 rev., 3 ; 121, 5.

Le mot *Kur-kit-iš* désigne une personne du groupe des gens d'Unsak, par le nom propre ou par la fonction.

Nous avons tout un ensemble de locutions de ce genre, où le déterminatif 𒁹 précède l'un et l'autre nom : 𒁹 *ḫuttik* 𒁹 *Appalaia(na)* qui signifie « le messager d'Appalaia » (82, 7) ; 𒁹 *ḫuttik* 𒁹 *Aianakkape(na)* 93, 10, qui signifie « le messager des Aianakka », etc. Il faut donc rendre ce passage par « le nommé *Kurkitiš* appartenant aux gens d'Unsak » ou encore « tel fonctionnaire (messager ou autre chose) des gens d'Unsak.

3. SU est l'idéogramme de *mašku* « peau ». Nous avons des objets en peau de bœuf *(SU-GUD (meš)-na)*, bourses pour l'argent 116, 13. Le texte offre ensuite *pap* (ou *man*)-*pi-(na)* qui paraît marquer l'animal, « porc, bœuf, ou mouton, etc. », qui procure les peaux ou cuirs.

Na est le génitif *materiae*.

4. *(giš) gallali*. Cet objet se rencontre en assyro-babylonien, K. 55 Vs. 23 (Meissn., Suppl., p. 84), avec le déterminatif de vase. La matière dont il est fait est cette fois le cuir, comme l'objet *zabar*. Il ne peut-être question de *zabarru* « cuivre, bronze » si fréquemment mentionné dans ces textes et toujours sans le déterminatif *(giš)*, avec le *meš* du pluriel (voir le vocabulaire).

5. *Katharti* ou *katmurti* est certain par 137, 6 ; 162, 7.

6. *(A') laluka* exprime le mode de facture.

7. SIG-LU *taḫ in*. Il se présente à l'esprit plusieurs hypothèses pour la lecture de ce signe si fréquent ( ) qui, dans ses éléments apparents, rappelle à l'époque où nous sommes . A cette occasion, comme déterminatif de laines ou d'étoffes, qui ne se souviendrait de SIG *napâsu*, « laine teinte en rouge » ou de SIG , « vêtement de qualité » (voir les Dictionnaires). Après de longues hésitations, j'y vois le signe TAḪ, DAḪ ou . On le trouve employé dans un verbe au temps personnel *taḫ-iš*, 34, 4 ; 92 rev., 11, 108, 4 ; 132 rev., 4, etc. Des lectures *ḫe-a-iš* ou *ḫus-a-is* ne se conçoivent guère. Nous avons d'ailleurs *taḫ-ḫa-ka* 120 fin.

Ne s'agirait-il pas de la couleur que les Egyptiens rendaient par *taḫen* « jaune » ?

Le *roi d'Egypte* ne fournit-il pas des *piti* (arcs ?) de bois *niḫi* 158 rev., 5, 6 : *Sunkik* *Mi-is-ri.....na?*

8. Le signe qui suit *ḫu* me parait être . Nous le retrouvons fréquemment dans *za-il*, *za-il-na*. On rencontre aussi *za-al-(na)* 10, 1 ; 28, 2 ; 99, 2, et *za-ul-(na)* 240, 5. Quant à *ri-ut* (et non *ri-ka*, malgré les apparences de certaines tablettes), ce mot est toujours suivi de *ḫu-il-(ip)*. L'ensemble désigne une partie de vêtement. (*Ḫu-il-(ip)* est employé à l'état indépendant, et dénombré : 149 rev., 5 ; 167, rev., 4). Il faut noter encore que dans une énumération analogue de laines et de vêtements (tabl. 154, 3) nous rencontrons : *60 ri-du il-ip* ; d'où peut-être une lecture *ritu* pour *riut*.

9. Le nom du fournisseur est *Šupipi* qui existe à l'état simple dans 132 fin ; 281, 21. Est-ce le même nom que Šummama des contrats de Malamir (Text. élam. sémit. II, n° 2, 27 ; n° 6, 24 ; n° 8, 35 ? *Lari* exprime le métier ou la condition de Šupipi. Il existe un cas analogue dans *Šupipi barra*... de 297, 7.

8

....	....
Ku-du-ip	Kudu (*ou* les Kudu)
a-raš nu-iš-	*(nom de profession)*,
gi-ir-ra	*(id.)* (a *ou* ont fourni)
ITU AŠ UD	Un jour du mois de Šebaṭ.

1. *Kudup* peut paraître au pluriel et désigner comme nom propre, un groupe d'hommes, tel aussi *Kudu-ip-pe* de 131, 5, 6.

2. *A-raš* est une particule qui préforme des verbes au temps personnel : *Araš huttanra* (Text. élam. anz.) LXIII, 22; *araš pittemanra* LXIV, 32. De même à l'aoriste : *araš du*[*iš*], 210, 5. Il préfixe le substantif issu du verbe : 𒁹 *Banumi araš huttik* « Banumi le messager » 119, 9; *Addabarru araš huttik* « Addabarru le messager » 159, 6. Dans la présente tablette, il fait le même office.

2. 3. *Nu-iš-gi-ir-ra.* Etablissons d'abord la lecture certaine de ce terme. L'original porte *araš nu-iš-gi-man-ra.* A tort. Le scribe a laissé inachevé le signe IR qui dès lors a l'apparence de *man,* comme il est arrivé pour *annuk*IR*na* dix fois documenté, rendu en 132, 9, par *annuk*MAN*na.* On ne pourrait déguiser la faute, même sans cette méprise, puisque nous avons, tabl. 3 fin :

𒁹 *Kutur ter kab(?) nu-iš-ki-ra uddaka*

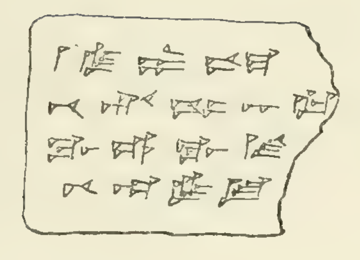
et tabl. 6 fin : *kab(?) nu-iš-ki-ip-pe*

où *kab(?)* remplace *araš*, alors que la suite est identique à notre *nu-iš-gi-ir-ra.*

Araš huttik signifie « le messager » et *araš nušgirra, kab(?) nuškira, kab(?) nuškippe* doivent exprimer la profession de *Kudup.* Il est possible que cette profession soit pareille à celle qui est attribuée dans 134, 8, 9 : 𒁹 *Kudup araš ša'šik*

et 105, 10, 11 : 𒁹 *Kudup araš ša'šikra*

9



1. 60 ku-uk-tum	60 vêtements *kuktum*
𒁹 Ḫu-ban ḫal-taš	à Ḫuban ḫaltaš
rab é-gal (meš)-[na]	chef du palais, —
𒁹 Na--kit-ma	Nakitma —
5. 𒁹 La-lu [in-taš]	Lalu [intaš]
... da-ad ...	... dad ...
... la ...	... la ... (ont fourni)
ITU AB UD	Un jour du mois de Ṭebitu
𒀸 Šu-šu-un	à Suse.

3. Ce document est précieux par la présence du terme *rab ékallâte.* Nous y apprenons comment les scribes élamites traitaient les idéogrammes assyro-babyloniens. 𒂍 𒃲 *é-gal*

« maison + grande » est rendu par des éléments, qui pour n'être plus des idéogrammes, les rappellent cependant à l'oreille 𒂊 𒃲 *é-gal*.

Dès lors le signe 𒂊 *é* pouvait dans certains textes anzanites exprimer le sens de « maison ».

Il est fort possible que nous ayons une corruption semblable dans 𒄑 𒋗 𒋾 *(giš) ŠU-TIŠ* pour 𒄑 𒋗 𒁹 *(giš) ŠU-TIŠ = mêdilu* « verrou » à la tabl. 5,7,8.

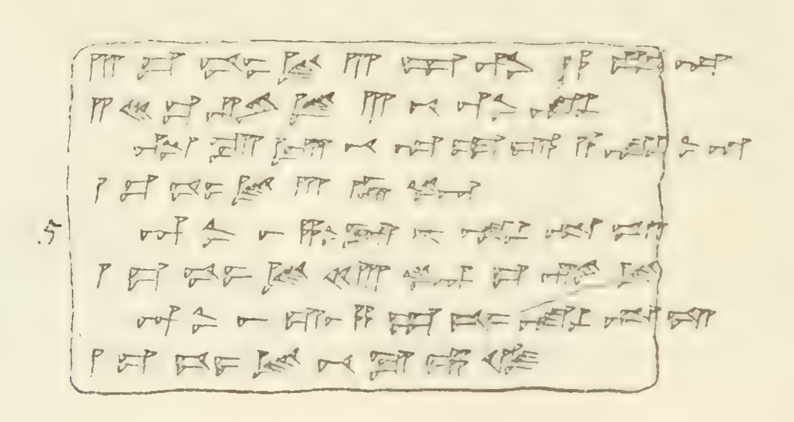
Rab ékallâte se retrouve fréquemment ; 22,1 ; 39,8 ; 93,14, etc.

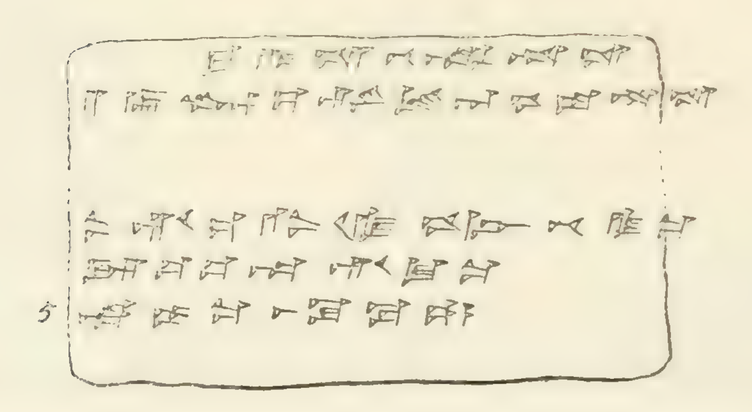
J'insiste de façon particulière sur ce point. Les scribes élamites rendaient parfois les idéogrammes des Babyloniens par des signes qui n'avaient de ces idéogrammes que le son. *Il existait donc des endroits où l'on épelait ce qu'on appelle le « Sumérien », ne fut-ce que dans les écoles.*

C'est ainsi que *é-kal* « palais » 𒂍 𒃲 est devenu *é-kal* : 𒄑 𒋗 𒁹 « verrou » est devenu 𒄑 𒋗 𒋾 ; le mois 𒁇 (BAR « Nisan ») est devenu 𒌓 (PAR). 44 fin et pass. — 𒃶 (KAN) « Arahsamma » est devenu 𒄰 (KAM) (passim) ; le dieu 𒂗 𒃲 est devenu 𒀭 𒂗 𒀭𒆤. 178, 7, etc.

5. Pour les noms propres avec l'élément *Lalu*, voir le vocabulaire. *Lalu* est un nom divin d'après 80,8 où il est précédé de 𒀭. On peut le rapprocher de la divinité *(nap) Lili* allégué dans le nom de *Lili irtaš* XLVII,29 (Époque du roi Šilhak In Šušinak), où nous retrouvons probablement le nom de *Lalu intaš* fréquent dans ces tablettes 18,4 ; 50,4 ; 151,3 ; etc.

10





180 (giš) BAN (meš) 180 ap-ti za-al-na
90 (giš) GI (meš) 180 pe (*ou* pat)-ti-ra
maz-zi-ip ►◄ Na-ad-dan a-ra-man-na
60 (giš) BAN (meš) 180 sa-ʾ
(nap) Man ► Ḫa-da-nu-ra du-iš
60 (giš) BAN (meš) 23 sa-ʾ (giš) GI (meš)
(nap) Man ► Mar-za-ap-pan-ra du-iš
60 (giš) BAN (meš) ►◄ Su-un-ki-

Rev. ba-ki-iš-pe-ra du-iš
120 sa-ʾ (giš) GI (meš) (nap) Šušinak du-iš
PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR ►◄ Ku-ud-
da-ka-ka-na ḫu-ma-ka
ITU ŠE UD ► Šu-šu-un .

130 arcs, 180 cordes (?) de ...
90 tiges en 180 massues
taillées, de Naddanaraman;
60 arcs, 180 flèches
le dieu Man le Ḫadanéen a fourni;
60 arcs, 23 cannes pour flèches
le dieu Man le Marzappanéen a fourni;
60 arcs, le Sunkibakišien

Rev. a fourni;
120 cannes pour flèches, le dieu Šušinak a fourni.
Le tout a été envoyé et par l'intendant
Kuddakaka prélevé.
Un jour du mois de Addar, à Suse.

1. Le sens de *apti* est conjecturé d'après le contexte. Le mot suivant marquerait la matière des *apti*, ou chanvre ou boyau.

Les *(giš) GI (meš)*, cannes ou tiges, servaient à la confection de fûts de flèches, de hampes et d'autres armes. Il existe une arme *pattaru* (synonyme de *ḫutpalu*), en Assyro-Babylonien (K. 8673, col. III, 32, Meissn., Suppl., 79). La tabl. 196, 1, 2 mentionne un autre envoi d'arcs et de 180 *patt[ira ma]zzip*. Tout nous rappelle ici que nous nous trouvons à l'Arsenal et à l'Intendance militaire, à Suse.

2. L'original a en réalité un seul clou vertical à la tête de ligne.

4. Le sens de *sa*ʾ est conjecturé. *Sa*ʾ allant généralement de pair et faisant corps avec les

(giš) GI (meš) sans que ceux-ci soient toujours dénombrés, j'en infère qu'ils sont la matière du *sa'*, qui deviendrait *flèche* ou *trait*.

5. Il va sans dire que « le dieu Man de Hadanu » et « le dieu Man de Marzappan » signifient ici les gens de leur domaine ou de leur sanctuaire, tout comme à la suite on range les gens du noble citoyen *Sunkibakiš*. — Le nom de *Marzappan* est richement documenté dans Justi (Iran. Nam., p. 197). (Pour éviter tout vain étalage d'érudition facile, nous renverrons simplement à cet auteur, sans le transcrire.)

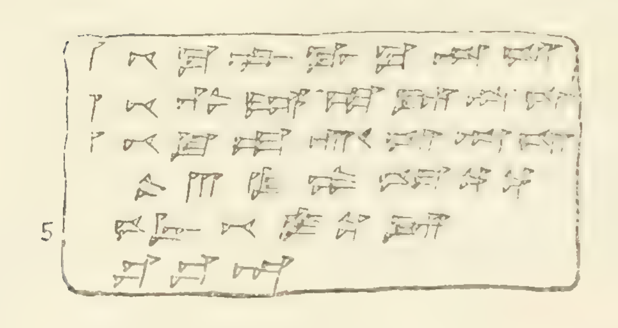
6. Le signe *sa* est omis par erreur dans le dessin.

8 et rev. 1. Le nom de *Sunkibakiš* se retrouve 170 rev., 5. Il signifie « Bakiš roi ». *Bakiš* se trouve à son tour 191, 7. Pour ce dernier nom, voir Justi (op. cit.), p. 59.

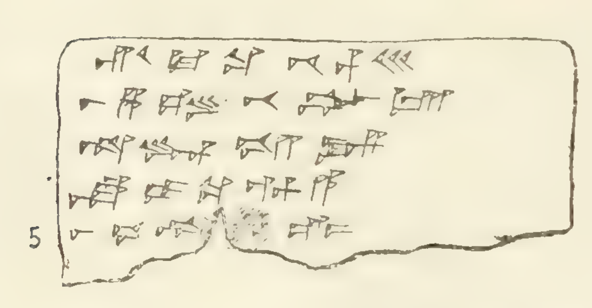
Rev. 1. Après nouvel examen, le deuxième signe est bien *ki*.

2. Le dieu [cuneiform] est souvent mentionné dans ces textes, et une fois assimilé au dieu Šati (voir le vocabulaire). Ce signe ne se confond nullement avec *tum*, dans *kuktum* par exemple — ni avec [cuneiform] que je lis *zik*, *ziq* dans les textes. Il rappelle, semble-t-il, le signe assyrien [cuneiform] SUH. Aurions-nous un dieu SUH, ou SAH comme les Kassites ? Non. Par une régression semblable à celle faite plus haut, à bon droit, de [cuneiform] à [cuneiform], à celle si plausible, de *(giš)* [cuneiform] à *(giš)* [cuneiform] etc., nous trouvons à l'origine de SUH ([cuneiform] ou [cuneiform]), le vrai SUH idéogramme du dieu *Šušinak*, c'est-à-dire [cuneiform].

11



1. 60 ➤ Ba-ag-gal (*ou* rab)-ba du-iš
60 ➤ Ti-ya-ad-da du-iš
60 ➤ Ma-ad-ri-iš du-iš
PAP 180 ku-uk-tum PIR PIR
5. GIR ➤ Ku-ud-da-
ka-ka-na



Rev. hu-ma-ka ➤ Par-šin
➤ Za-am-pe-nir-ip
du-'-iš-da
ITU ŠE UD SI-A (*ou* DIR)
5. ➤ Šad-du . . . um

1. 60 — Baggalba a fourni
60 — Tiyadda a fourni

60 — Madriš a fourni.
En tout 180 vêtements *kuktum* blancs —
par l'intendant Kudda-
kaka

Rev. ont été prélevés. Les Perses
Zampéniréens
(les) avaient fournis.
Un jour du mois de Addar (intercalaire) —
à Šaddu . . . um

Il est souvent impossible, surtout lorsqu'il s'agit de matières communes, de discerner, dans ces textes, si le clou vertical exprime la simple unité, *ou bien l'unité de* sosse *(60). Les contemporains ne pouvaient s'y méprendre.*

1. Les noms *Baggalba, Tiyadda* et *Madriš* sont certainement perses. Pour le premier, voir au vocabulaire *Bagbašu* (ou *Bagbakat*), *Bagbadu, Bagsiḫubda, Bakiš*. Justi (Ir. Nam., p. 59, etc.) fournit d'autres noms de ce type. Pour la documentation assyrienne, voir Rost, Unters. zur altorient. Gesch., p. 86 et note 1 ; M. Streck, ZA, XV, p. 352, 353.

Tiyadda existe comme nom de pays : *Tu-a-ia-a-di* dans Sargon, Khors., 44 et Ann., 75.

Pour *Madriš*, cf. Justi (op. cit.) p. 183, 184, et peut-être p. 201 où se retrouve au moins le premier élément de ce nom.

Comme il ressort de la suite de notre texte, ces individus appartenaient à la tribu perse des *Zampenir*.

3. *Ma-ad-ri-iš* se retrouve 93 rev. 5 sous la forme de [cuneiform signs], *Mad-ri-iš*, et non *Kur-ri-iš*, preuve assez forte de l'usage de la valeur *mad* pour [cuneiform sign], qui, nous l'avons vu, vaut aussi, pour les scribes élamites, *šad, kur* et *tin*.

4. PIR PIR, idéogr. de *piṣû*.

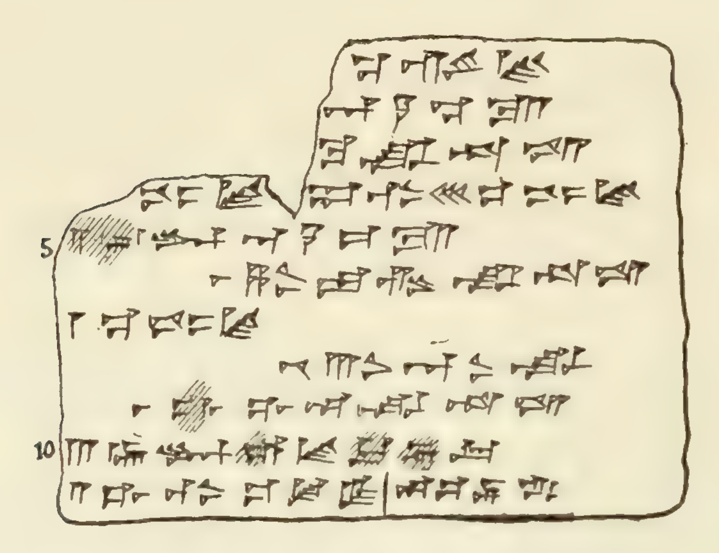
Rev. 1. Voici la première mention dans ces textes, des Perses : *Paršin*. Je lis *Paršin* et non *Parsin* à cause de la tabl. 233,3 qui donne *Par-ši-(ra)*, d'où aussi pour 97,6 et 117,5 *Par-šir-(ra)* et non *Par-sir-(ra)*.

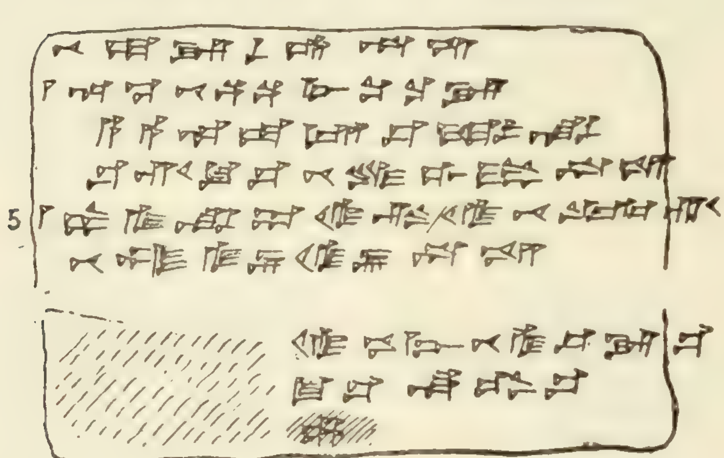
Le nom est collectif et désigne divers groupes spécifiés par un nom propre au pluriel. Cette fois, il est question des Perses *Zampenir*, ailleurs des Perses *Dadyana* 187 rev., 2 ; 281, 20, ailleurs des Perses *Ḫuri*, 49, 1. S'agit-il de colonies perses vivant en Elam avant la conquête de Cyrus, ou de peuplades voisines tributaires des souverains susiens? Quoi qu'il en soit, encore une fois, nos documents ne sauraient dater de l'époque perse.

2. Nous connaissons aussi *Išbugurda*, le *Zampéniréen*, par la tabl. 238, 3. (Le signe *nir* est, dans l'un et l'autre cas, absolument certain).

4. A noter l'ordre des signes dans le groupe du *mois* : ŠE UD SI-A, ailleurs toujours ŠE SI + A UD ; 53 fin, etc.

12





... (giš) GI (meš)
(nap) Śa-iz-zi
[⊢<] ..... ba-ra du-iš
[x (giš)] BAN (meš) [x] ap-ti 30 (giš) BAN (meš)
120 sa' (nap) Śa-iz-zi
⊢ Ḫa-lu-ik-ra du-iš
60 (giš) BAN (meš) ..... *(effacé par le scribe)*
..... *(effacé par le scribe)* ⊢< Sunkik (nap) Man-ra
⊢ Bu-pi-la-ra du-iš
120 sa-' é(meš) ma-ir-ma
120 pi-ti (giš) ma-kit-na (giš) ni-[ḫi-(meš)]

Rev. ►< Ad-da bar-ru du-iš
60 na-is-pe PIR-PIR (šal) Ka-ka-da-
a-a-na lu-ip-ka šar-ra-
ka ḫu-ma-ka ►< Ḫar-pi-in du-iš
60 uk-ku-ra-ap ki-ik-ki ►< Ḫar-ku-ip
►< Ḫar-ku-ni-ki-ir du-iš
[PAP ḫu-ut-tuk]-ki GIR ►< Ku-ud-da-ka-
[ka-na ḫu]-ma-ka ITU GUD UD
[► Šu-šu]-un

... (x) cannes,
le dieu Šazzi,
le ..... béen, a fourni;
x arcs, x cordes, 30 arcs,
120 flèches, le dieu Šazzi,
le Ḫalukéen, a fourni;
60 arcs ...
..... Sunkik Manra,
le Bupiléen, a fourni;
120 flèches .....
120 *piti* de ..... en bois .....

Rev. Addabarru a fourni;
60 *naispe* blancs de la femme Kaqadaia
sont arrivés, ont été assemblés,
enlevés — Harpin les a fournis;
60 *ukkura* ..... Ḫarkup
le Ḫarkunikéen a fourni.
Le tout envoyé, par l'intendant Kuddakaka
a été prélevé. Un jour du mois d'Aiar,
— à Suse.

2. Une lecture *Ša-giz-zi* pour le dieu *Ša-iz-zi* est possible.

9. Le nom de lieu est à corriger en *Bu-pi-la-ra* sur le dessin. Quelques-unes de ces tablettes sont datées de *Bupila,* 34, 38, 40, etc. La ville *Bubilu* nous était déjà connue par Assurb., Cyl., col. V, 16, 18, 88.

13

10 ma-na 3 (giš) IK (meš)
ki-iš-ka-ad-du-um-man-na
bar-ri a-ʾ-du-uk-kak
9 ma-na 10 IM (giš) gal-la-li
(šal) ⤚ Kit-kit-pe-na a-ʾ-
ḫu-im-da-ma-na
PAP 10 + 9 ma-na 10 IM ši-in-
ti (meš) GIR ⤚ Si-ik-ka-
ka-na ⤚ I-še-si da-ma
du-iš ITU APIN UD 14 KAM.

3 pentures de portes du poids de 10 mines
par l'artisan...
...ont été ouvrés (?) ;
un récipient *gallali* de 9 mines 10 sicles
(pour ?) la (*ou* les) femme(s) des *kitkit*,
est....
En tout 19 mines 10 sicles de *šinti*,
par l'intendant Sikkaka (prélevés) ;
Išesidama
(les) a fournis. 14[me] jour du mois d'Araḫsamna.

1. *(giš) IK* est l'idéogramme de *daltu* « porte » et de *šigaru* « verrou, barre ».

2. Il n'est pas contestable que nous ne soyons ici en présence de ces *kitkittû* (resp. *kiškittû*, *kiškattû*) élamites qui suivaient l'armée élamite, côte à côte avec les *ummanu* « artisans », d'après le cylindre d'Assurbanipal, col. 6, 89 et col. 7, 3. Ils étaient *armuriers*, *forgerons*, *techniciens* et dans le vieux sens du mot « ingénieurs ». Le mot y est vraisemblablement d'origine étrangère. Voir la belle page de Jensen et ses conjectures, dans *Mythen und Epen*, pages 456 et 457.

Le mot se retrouve ici, et tabl. 92 rev. 8, où il est exprimé comme il suit : *kiš-kat-ti-um*.

5. Les femmes (*šal* collectif) des *kitkit* ou *katkat* sont aussi mentionnées : 89, 2 ; 175 rev. 5 ; 262, 2. Ce terme désigne peut-être un métier en rapport avec le *kiškaddu* précédent.

Ces femmes de *kitkit* sont peut-être tisseuses dans les tablettes 89, 2 ; 175 rev. 5 ; 262, 2, ou tout au moins livreuses ou receveuses d'étoffes.

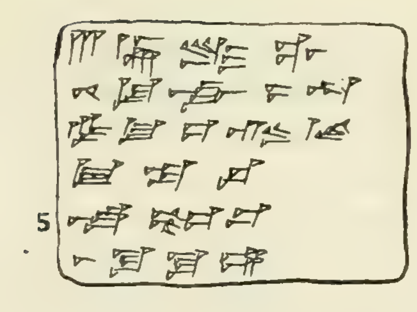
7. Comment ne pas voir dans le *šindi* élamite le *šinti* babylonien des textes suivants : Strassm. Nabuch. 126 :

	16 mana ši-in-di	16 mines de *šindi*
	ana Tabiq zîr	à Tabiq zîr
	u aḫêšu	et à ses frères,
	amil nangarê	charpentiers, (ont été livrées).
Nabuch. 222 :	*4 mana ši-in-du*	4 mines de *šindi*
	ana Marduk naṣir	à Marduk naṣir,
	amil nangari nadna	charpentier, ont été fournies.
Nabon. 416 :	*4 mana*	4 mines
	ši-in-du	de *šindi*
	ina pân Nadin	à Nadin,
	amil nangari	charpentier, (sont confiées) ;
	ITU ŠEG	mois de Sivan.

Dans ces trois passages, la matière ouvrable est confiée au *nangar* ou « charpentier ». En Elam, c'est au *kiškattû* qu'elle est remise.

9. Il n'est pas certain que *dama* fasse partie du nom propre. Cf. 17, 4.

14



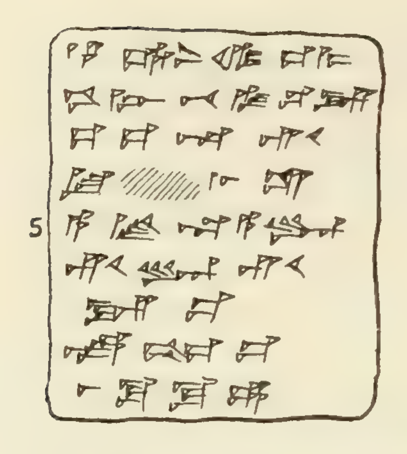
1. 180 sa-ḫar-pi	1. 180 tuniques
⟼ Ma-ag-dap-na	de Mèdes,
ê-ma (giš) IK (meš)	dans le palais, (aux) portes,
ma-lu-ka	ont été façonnées.
5. ITU NÊ UD	5. Un jour du mois d'Ab,
⟼ Šu-šu-un	à Suse.

Voici dans nos textes la première mention des *Mèdes, Magdap,* cf. 111, 2; 176, 2; 227. J'ai signalé autrefois déjà le caractère fugitif de certains *k, g,* en langue anzanite. Text. élam. anz., 46, *Kuk Kirpiaš, Uk Kirpiaš* et ce nouvel exemple est décisif.

Il s'agit certainement des Mèdes. Nous trouvons ce même peuple mentionné avec l'objet dont il est question ici, *sa(ḫ)arpi* (var. *sa-ar-pi*, 38 rev. 3 ; 91, 2) dans les tabl. 111, 176 et 227. Cet objet *sarpi* est aligné parmi les *vêtements*. Or, par une coïncidence des plus heureuses, nous lisons dans Pollux, VII, 61 : ὁ σάραπις Μήδων τὸ φόρημα πορφυροῦς μεσόλευκος χιτών, et d'après Hésychius : σάραπις περσικὸς χιτὼν ὡς Κτησίας, (Voir Rost, Unters. zur altor. Gesch., p. 80 et note). Sur la tabl. 100 rev. 3 on lit, *saḫarpi ANŠU KURRA (meš) šilpi ukkuma ullaka.*

3. Pour le signe *ê*, voir plus haut. Se rappeler encore *ê-kal* 45 fin ; 107, 2 ; 150 fin ; 183 fin.

15

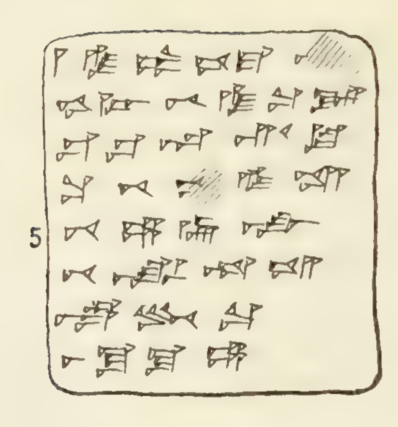


4 dip-ki-um
GIR ►◄ Ku-ud-da-
ka-ka-na ḫu-
ma-[ka] me-iš-
ša-(meš)-na a-'-
ḫu-'-ḫu-
da-ka
ITU NÊ UD
► Šu-šu-un

4 *dipkium*
par l'intendant Kudda-
kaka
prélevés, en...
ont été
fa-
briqués.
Un jour du mois d'Ab
à Suse.

1. Je lis le deuxième signe *dip* et non *dup* qui est déjà documenté par 2, 1 et 293. 1. Un autre exemple de cet emploi peut se tirer des tablettes 6 rev. 2; 114, 7; 164, fin.

16



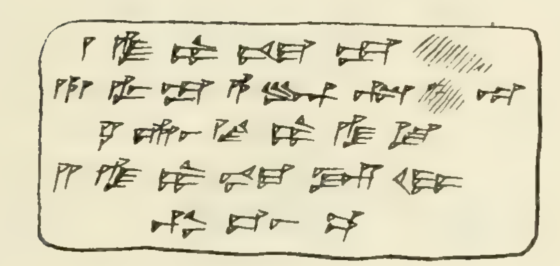
60 ku-uk-tum
GIR ►◄ Ku-ud-da-
ka-ka-na ḫu-ma-
ka ►◄ Kur-kit-iš
►◄ Un-sa-ak-
pe-ra du-iš
ITU KAM UD
► Šu-šu-un

60 vêtements *kuktum*
par l'intendant Kudda-
kaka prélevés —
Kurkitiš
l'Unsakien
les a fournis.
Un jour du mois de Kisilimu,
à Suse.

Il serait possible grammaticalement de traduire ce texte et, en général, la plupart des autres, ainsi : « 60 vêtements ont été extraits du magasin par le fonctionnaire Kuddakaka, et on les a donnés à Kurkitiš *l'Unsakien, à* tel *ou* tel ». *Le nom précédant le verbe peut en effet être considéré comme au datif, et* duiš *se traduit aussi bien par « on a donné ». Il est plus plausible toutefois, croyons-nous, d'interpréter comme ci-dessus. Les contemporains ne pouraient s'y tromper.*

7. Est-il nécessaire de souligner de nouveau le travestissement que les Élamites font subir aux idéogrammes babyloniens, par exemple, dans le nom du mois △►◄ pour ►►E ?

17



120 ku-uk-tum LU...
240 SIG LU a-'- maz-zi-ka
NIN ŠIT (meš) uk-ku-ma
120 ku-uk-tum da-mi
ti-pi-ka

240 SIG LU mu-'-ša-ma-na
PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR
⊢< Ku-ud-da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka ITU ŠU UD
⊢ Šu-šu-un

120 vêtements *kuktum*...
240 lainages, ont été retirés
pour le négoce ;
les 120 vêtements *kuktum* aux commis (?)
ont été confiés (?) ;
les 240 lainages (sont) pour être...
Le tout envoyé, par l'intendant
Kuddakaka
prélevé. Mois de Dumuzu,
à Suse.

2. La lecture *a'mazzika* est certaine d'après 35, 2, 4.

3. Le signe *ŠA* ne peut être lu comme chiffre (3). Nous avons 𒐈 *mana*, etc., 268, 1. De même pour le *triple* sosse. La présence du pluriel *(meš)* révèle fréquemment celle d'un idéogramme, avec un sens collectif, par exemple dans *AN BAR (meš)*, *KU BABBAR (meš)*, etc. Le signe qui suit *ŠA* (resp. *NIN*) est aussi employé dans nos textes avec la valeur *lak*. Il n'est pas toujours possible de le distinguer du signe *tik*, si ce n'est peut-être par le plus ou moins d'élévation du trait horizontal final.

L'expression *NIN ŠIT* pour *nikasu* « actif, négoce, commerce, avoir », est courante en assyro-babylonien.

4. Pour *dami*, voir WZKM, VI, 215 (Jensen).

5. L'original a bien réellement *ka* et non *pir*.

18

60 SIG LU taḫ-in
GIR ⋈ Ku-ud-da-
ka-ka-na
⋈ La-lu in-taš
du-iš
ITU NÊ UD
► Šu-šu-un

60 lainages...
à l'intendant Kudda-
kaka,
Lalu intaš
a fourni.
Un jour du mois d'Ab,
à Suse.

19

60 (giš) u-ḫi šu-kur-ru-um-na
(nap) Šušinak ► Ḫa-lil-mi-ra-[ši] du-iš
180 sa-' (giš) GI (meš)
⋈ Mi-iš-ka-ma du-iš
60 ap-ti
35 (giš) GI (meš)
⋈ Ḫu-ut-tik ⋈ Ap-pa-

la-a-a-na du-iš
PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR
⋈ Ku-ud-da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka ITU NÊ UD
► Šu-šu-un

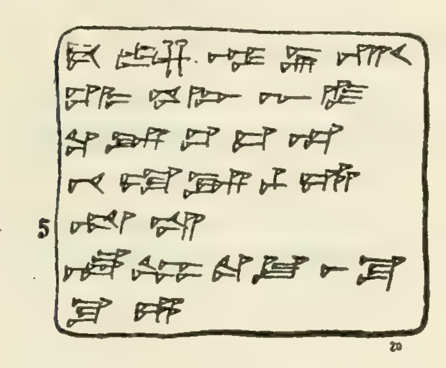
60 (cannes en) bois *uḫi* pour javelots,
le dieu Šušinak de Ḫalilmiraši a fourni;
180 cannes pour flèches,
Miškama a fourni;

5. 60 cordes,
35 cannes,
le messager d'Appalaï
a fourni.

Le tout envoyé, etc.
Un jour du mois de AB,
à Suse.

2. Pour la restitution *Ḫalilmiraši*, cf. 174 rev. 5.

20

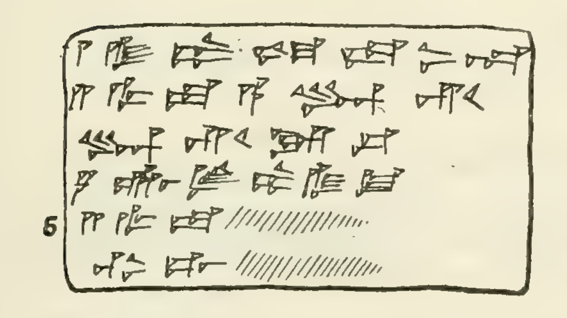


1. 40 IM mu-ir-ri-
um GIR ⤚ Ku-
ud-da-ka-ka-na
⤚ Ad-da bar-ru
5. du-iš
ITU ŠEG UD-ma ⤚ Šu-
šu-un

1. 40 sicles de myrrhe
à l'intendant
Kuddakaka,
Addabarru
5. a fourni.
Un jour du mois de Sivan, à
Suse.

1. *Murrum* est la « myrrhe ». Mot babylonien, voir Meissn. Suppl., p. 60. On le trouve précédé du déterminatif *(giš)*, 67, 3; 100, 11; 104, 2, 3; 158, 6; 159, 2; 174, 9. Dans ces passages, il est fait allusion au bois, plutôt qu'à la gomme-résine du même nom. Cette substance était très recherchée, au pays des Mages (Matth., 2, 11), et dans tout l'Orient. Nous retrouverons l'*encens*, plus loin, 49, 6, etc.

21



1. 120[1] ku-uk-tum LU TAB-na
120 SIG LU a-'-ḫu-
-'-ḫu-da-ka
NIN ŠIT (meš) uk-ku-ma
5. 120 SIG LU [da-mi]
ti-pi-[ka]

1. La tablette mieux nettoyée a montré 𒐖 en tête.

120 SIG LU[mu-'-ša]-
ma-na
PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR
⋈ Ku-ud-da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka ITU ŠEG UD
⊢ Šu-šu-un

120 vêtements *kuktum*. . .,
120 lainages ont été
fabriqués,
pour le négoce;
120 lainages (aux commis)
ont été confiés (?);

120 lainages (sont) pour être
. . . . .
Le tout, etc.

Un jour du mois de Sivan,
à Suse.

On trouve des textes analogues, tablettes 17 et 35. Nos restitutions se fondent sur eux.

22

29 ⋈ rab é-gal (meš) du-iš
1 man-zi-um uk-ku ma-
-ul-la-ka gaz-za-ak
PAP 30 ma-an-ban za-bar-ru (meš)-
na GIR ⋈ Ḫu-ban
nu-gaš-na ḫu-ma-ka
ITU ŠE UD ⊢ Šu-šu-un

29 (pièces que) le chef du palais a fournies,
(plus) une (qui) pour le *manzium*
a été forgée, taillée.
Total, 30 *manban* de bronze,
par l'intendant Ḫuban
nugaš prélevés.
Un jour du mois de Addar, à Suse.

2-3. Une lecture *manzium ukkuma ullaka* est fort possible. *Ma-ul-la-ka* existe 1, 3, 4, mais nous avons aussi *(a')ullaka* 65, 6, 7 et *(a')ullak* 113, 3 et 117 rev. 5.

4. *Manban*, mot iranien, « gardien de la maison », d'où, peut-être, nom du *verrou* ou de la *porte*.

23 (pl. 1)

120 SIG LU bu-ur-[na]...
120 SIG LU da-ban-ti-na
60 SIG LU ⊢ Ša-la-[ip-pe]
120 ku-uk-tum da-[ban-ti-na]
PAP (šal) Za-nu-nu-u-na
60 SIG LU bu-ur-na
60 ku-uk-tum KI-MIN
PAP ⊢ (nap) Man sunkik šak Ḫu-ban gi-sir
60 SIG LU taḫ-in
60 ku-uk-tum da-ban-ti-na
PAP ⊢ Kas-ku-uk-na
10 ku-uk-tum da-ban-ti-na
PAP ⊢ U-nu-gaš-na
60 (giš) u-ḫi šu-kur-ru-um-na
⊢ Na-ap-pa-ʾ-pi-na[1]
120 SIG LU taḫ-in
120 sa-ḫar-pi
PAP ⊢ Sunkik zi-ut ša-ki-ra

Rev. 120 (giš) BAN (meš)
⊢ Ḫa-ra-ak-na
60 (giš) am lu-ut-[tuk-na]
⊢ (nap) Ša-ti du-[iš-na]
120 ḫi-iš-maz (?)-ti
⊢ I-ya-zi-na

PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-
ip-ka GIR
⊢ Ku-ud-da-[ka-ka-na]
ITU AŠ UD

1. L'original a bien *na*.

120 lainages de luxe,
120 lainages de couleur bleue,
60 lainages à la Šaléenne,
120 vêtements *kuktum* de couleur bleue;
le tout, de la femme Zanunû.
60 lainages de luxe,
60 vêtements *kuktum* de luxe;
le tout, de Man Sunkik fils de Huban gisir.
60 lainages de couleur...
60 vêtements *kuktum* bleus;
le tout, de Kaskuk.
10 vêtements *kuktum* bleus;
le tout, de Unugaš.
60 bois *uḥi* pour javelots
de Napa'pi;
120 lainages de couleur...,
120 tuniques;
le tout, de Sunkik ziut (šakira).

Rev. 120 arcs
de Ḥarak,
60 *am* en...,
de (nap) Šati duiš,
120 *ḥišmazti*
de I-ya-zi.
Total envoyé et parvenu
à l'intendant
Kuddakaka.
Un jour du mois de Šabaṭ.

3. Nous retrouverons ces lainages *šaléens* (ou à la mode *šaléenne*) 298, 10. Ailleurs ce nom affecte des objets de bronze, etc., 130, 5; 166, 3, 21. Ainsi trouvons-nous spécifiés des objets de mode ou de facture *assyrienne (Aššurappe)* : arcs, 174 rev. 6; massues, 137, 7, etc. Les *Šaléens* pourraient fort bien être les *Šelu-i-ni-e* des Inscriptions de Van (Sayce, LIV, 12, 13) où *Šelu* est précédé de l'idéogramme *amil*, tout comme (dans le même document) les *Urbikaaš*. Nos textes déterminent aussi indifféremment, par ⊢ ou par ⊢≺, le nom de *Aššurappe*, par exemple, 112, 2; 137, 7. La présence de *Šalu-ippe*, *Šelu-inie* n'est pas plus étrange ici que celle des *Zazaiadanu ippe*, 63, 213; 185, 9; 228, 1, que je pense se retrouver dans les *Zaišzadini*, cités sur la stèle de Tobzawa, d'après Belck, Zeitschr. für Ethnogr., 1899, 126. Cf. *(al) Šala(ḥamanu), (al) Kini(ḥamanu)*, Salm. Obél., 186.

13. Les mot et nom de *Unugaš* (resp. *Unubi*) se trouvent déjà dans la stèle de Šutruru (LXXXVII), *Dala (nap) Šimut unubi*, 1, 30, et *Unub šak Gallapti*, 2, 24. Ce document parle de peuplades étrangères soumises par Šutruru. Il devient dès lors difficile de dire si ce nom est franchement anzanite, si porté qu'on soit à le croire. Celui très fréquent de *Unukaka*, 37, 5; 38, 2, etc., serait issu de la même racine.

Rev. 18. *Šakira* peut marquer la nationalité de Sunkik ziut, « le Šakéen ». Le déterminatif de lieu ou de personne ne précède pas invariablement ces sortes de dénominations, et nous avons ainsi 121, 4, *Zamanduiš parširra*, « Zamanduiš, le perse ».

24 (pl. 1)

120 ap-ti pi-ši-ir-na
120 (giš) BAN (meš) kak-pi-in
PAP ⤙ I-gi dan šak Ḫu-ban a-ʾ-[pi-na]
60 ku-uk-tum pir-mu-na
⤙ Ḫu-ban dan-na-an-na
60 SIG-LU taḫ-in
60 ur(*ou* lik)-ki-na kar-su-ka
60 šin-pi 60 ri-ut ḫu-il-ma
PAP (šal) In-na-na-na
60 (giš) BAN (meš) kak-pi-in
x za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš)

Rev.
PAP ⤙ La-ši-mar-t[i-na]
x pi-dar(?) 60 (giš) BAN (meš) kak-?-na
[PAP] ⤙ Ḫu-ban a-ʾ-pi-na
60 (giš) šu-kur-ru-um
⤙ Šu-tur (nap) Naḫḫunte-na

PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-ka
GIR ⤙ Ku-ud-da-ka-ka-na
ITU ŠE UD ⤚ Ba-ḫar-ak-ši-ri...

120 cordes(?) de...,
120 arcs de ...;
le tout, de Igidan fils de Ḫuban a'pi.
60 vêtements *kuktum* en bigarré
de Ḫuban dannan;
60 lainages de couleur...,
60 *urkina*...,
60... 60...;
le tout, de la femme Innana.
60 arcs de...,
x barres de bronze;

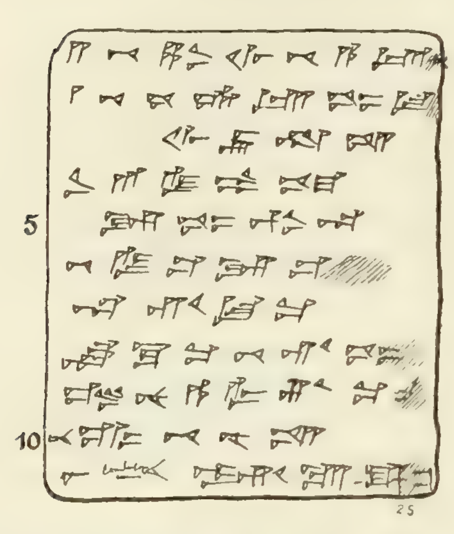
Rev.
le tout, de Lašimarti.
... 60 arcs de...;
le tout, de Ḫuban a'pi.
60 javelots,
de Šutur Naḫḫunte;
le tout envoyé et parvenu
à l'intendant Kuddakaka.
Un jour du mois de Addar — à Ba(ḫ)arakširi...

Rev. 1. *Lašimarti*, nom iranien.
2. Le signe lu *dar* est en partie effrité sur l'original.
5. Le signe *ba* se confond parfois avec *šu*, dans ces textes, à cause de la ténuité des clous

internes de *šu*. *Šušun*, par exemple, se présente souvent comme *Ba-ba-un; Aššurappe* comme *Ašbarappe*.

La tablette 207 est aussi datée de ... *akširi*, en signes nettement rendus. Une lecture *Baḫarbuširi* n'est donc pas possible.

25

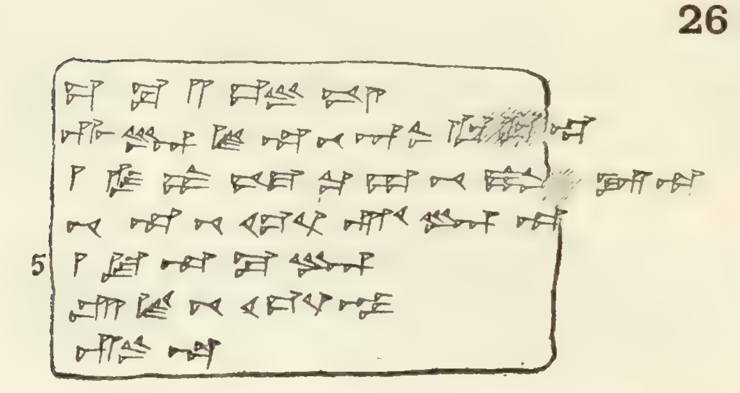


120 ⟼ Ḫa-ši-pe-a-ip-pe
60 ⟼ Kur-ru-ip-pan-ma-
ši-ir du-iš
PAP 180 ku-uk-tum
da-ban-ti-na
⟼ Ku-ud-da-ka-ka-
- na ḫu-ma-ka
ITU ŠU UD ⟼ Ḫu-ban
am-nu a-raš ḫu-ut-tik
⟼ Um-pe-nu-iš-[na][1]
⟼ Kam-uz-zi-ra-ka

120, les Ḫašipéens;
60, les Kurruppan-
mašir ont fourni.
Total, 180 vêtements *kuktum*
bleus,
par Kuddakaka
perçus.
Un jour du mois de Dumuzu. Ḫuban-
amnu étant le messager
de Umpenuš —
à Kamuzziraka.

On peut lire le dernier nom *Kanuzziraka*, puisque *kam* alterne ailleurs dans ces tablettes avec *kan (Araḫsamna)*, et rappeler à ce propos le nom du chef mède *Ḫanaṣiruku*, Šamši R. col. III, 32.

26



(giš) ba 2 am-iš (*ou* mil)
si-ḫi-kak[2] (meš)-na ⟼ (nap) Man taš-taš-na
60 ku-uk-tum ka-ap-pe-in-da-na
⟼ Na-pe li-ri-'-na
1 ma-na ba-'-
u (meš) ⟼ Li-mu-
ik-na

1. Effritement de l'original.
2. Restituez ainsi le *fac-simile*.

PAP ḫu-ut-tuk-ki
GIR Ku-ud-da-
ka-ka-na lu-ip-
ka ITU PAR UD Ma-aš-
ḫa-lu-pe-na

Un sceptre de deux..., en métal *siḫi*, de Mantaštaš; 60 vêtements *kuktum* en..... de Napeliri'; 1 mine de..., de Limu-(u)k.

Le tout, envoyé, et à l'intendant Kuddakaka parvenu; Un jour du mois de Nisan; chez les Mašḫaléens.

1. Je rends le premier mot par « sceptre, bâton ». Si les Elamites ont rendu l'idéogramme de par , celui de par (mois de Kisilimu), sans parler d'autres cas, que nous avons présentés plus haut, ils ont tout aussi bien pu rendre *(giš)* par *(giš)* avec une légère différence de prononciation. D'ailleurs , *supinnu* (Brunn., 111) conduit au même sens.

La lecture *ammil* est plausible; ce mot paraît marquer avec *siḫi* la composition du *sceptre*. La tabl. 140, 21 donne aussi une quantité de *ammil siḫi kak (meš)-na* sans autre mention.

Siḫi-kak est certainement la matière de cet objet. Il faut sans doute voir une autre substance dans 116, 1 : *5 mana siḫi-a (meš)-na,* et dans 166, 14, 17, 18 : *siḫi (?) (meš)-na.*

Siḫi-kak (meš)–na apparaît dans tous les textes comme un métal : 108, 12 et rev. 1 :

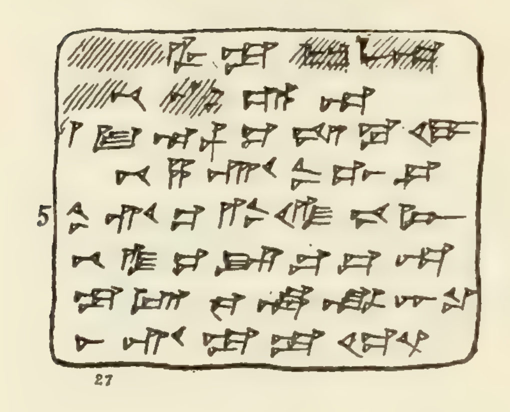
2 kamsu ẓabarru (meš)-na	2 *kamsu* de cuivre,
2 (idem) siḫi-kak (meš)-na	2 *kamsu* de bronze;

Comment n'être pas tenté de rapprocher notre *siḫi* du *suḫi* de la barrière de bronze de Šilḫak In Šušinak, où il désigne aussi la matière du *kukku* et du *tetin? Suḫi, siḫi* serait donc le bronze, et *zubar,* LIV, col. II, 6, 7; LV rect., 21, 22, 23; LXVIII, 1; LXXI, 2, 23, (ici *zabarru*) désignerait le cuivre. *Kak (meš)* marquerait idéographiquement qu'il s'agit d'un métal préparé et non brut.

5. Le métal *ba'u* se présente avec le *fer,* 30, 1, 3, etc. Oserai-je rappeler que les Égyptiens appelaient le fer *: bàa?*

Quant aux *Mašḫaléens,* nous les retrouvons 30, fin; 142, fin.

27



x SIG LU il-na
Ḫu-ban (?) dan-na
1 ma-na 1/2 giš iš-ba-mi
⤚ Za-ri-pap-pi-na
PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR
⤚ Ku-ud-da-ka-ka-na
lu-ip-ka ITU Ra-ḫal UD
⊢ Ḫu-lu-lu-li

x lainages...
de Ḫuban (?) dan,
1 mine et demie de...
de Zaripappi.
Le tout envoyé, à l'intendant
Kuddakaka
parvenu. Un jour du mois de Raḫal,
à Ḫulululi.

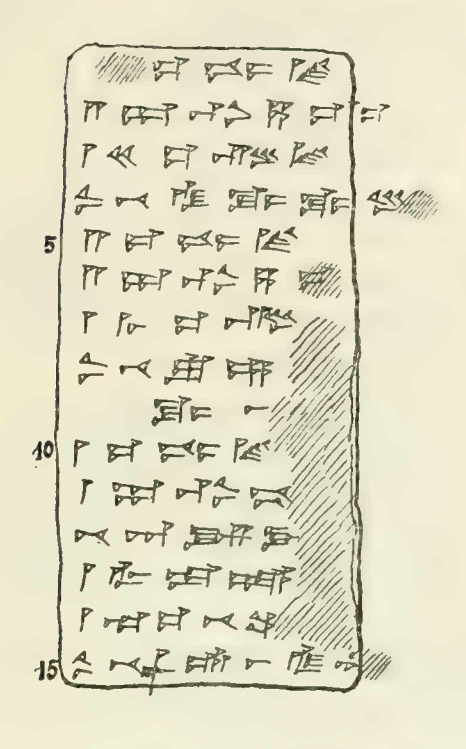
3. On rencontre le chiffre des *mines* suivi soit immédiatement de celui des sicles, — soit d'abord de *1/2 mine*, puis d'un chiffre de sicles. Dans ces derniers cas, le signe de la moitié est complété par celui de *giš*, souvent mal figuré, mais certain par tabl. 132 rev. 13.

7. Nos textes donnent tous les mois en idéogrammes babyloniens, sauf peut-être *Uluiu* (Tabl. 1, où KIN n'est pas absolument certain), et sauf aussi *Tešrit*. Au lieu de ce *Tešrit* nous aurions *Raḫal* (passim). Il est à remarquer que la littérature élamite nous a déjà fourni un autre nom nouveau pour ce mois, nom connu des Babyloniens : *Lalube*, LXXXVI, fin, et V Rawl. 43, 38 a.

8. Quant à la ville de *Ḫulululi*, nous la retrouvons, je pense, dans le *Ḫululi(ma)* de Tabl. 74, fin, et dans le *Ḫaluli* des inscriptions assyriennes, où Sennachérib, dans sa 8e campagne, défit nos rois d'Elam (Sennach., Prism., V, 47 : *Ḫ. ša kišad Diglat* « Ḫalulé sur la rive du Tigre »; Sennach., Bav., 35; et Sennach., Const., 47, *Ḫalulina.*)

Cf. *Urṭu, Urarṭu,* rendus par BUR-BUR (Brunn., 7306 et 7309).

28



x (giṣ) BAN (meš)
120 ap-ti za-al-[na]
80 (giš) GI (meš)
PAP ⊷ Ku-tur šak Aḫ. . .
120 (giš) BAN (meš)
120 ap-ti za-al-[na]
100 giš GI [(meš)]
PAP ⊷ Zu-un[1]. . .
šak. . . .
60 (giš) BAN (meš). . .
60 ap-ti gas-[su-na]
⊷ (nap) Da-d[a]. . .
60 SIG LU TU[2] TU
60 na-is-pe PIR [PIR]
PAP ⊷ Bar-ru ⊢ Kit[3]-n[a] ?. . .

PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-[ip-ka]
GIR ⊷ Ku-ud-da-[ka-ka-na]
ITU AŠ UD ⊢ Ḫu-[ʾ-pir]

x arcs,
120 cordes (?) de. . .,
80 cannes
— le tout, de Kutur fils de. . . ;
120 arcs,
120 cordes (?) de. . .,
100 cannes,
— le tout, de Zun. . .
fils de. . . ;
60 arcs,
60 cordes (?) détaillées,
de Dada. . . ;
60 lainages neufs,
60 *naispe* blancs,
— le tout, de Barru le Kit. . . .éen.
Le tout envoyé, — parvenu
à l'intendant Kuddakaka.
Un jour du mois de Šabaṭ, dans Ḫuʾpir.

13. Puisque les idéogrammes tiennent assez de place dans ces textes, ne pourrait-on voir dans TU-TU celui de *eššu* « neuf, en bon état » (Brunn., 1069)? TU-TU se présente comme PIR-PIR.

1. L'original a bien *zu*.
2. L'original a plutôt TU [TU].
3. L'original a bien le signe *kit, saḫ, lil*.

15. Le nom de *Barru* est déjà connu dans ces régions : *(mât) Bit Barrua*, Tégl. III, Ann., 34; *(mât) Bit Barrû*, Sennach., Prism. II, 21 ; voir ZA, XV, p. 379, où Streck en fait un district ellipéen. Un individu du nom de [*Par*]*širra* « le Perse », est dit fils de Barru, 47 rev. 2. Quant à *Barriman*, ce nom n'est pas moins iranien (Justi, op. cit., p. 64).

29

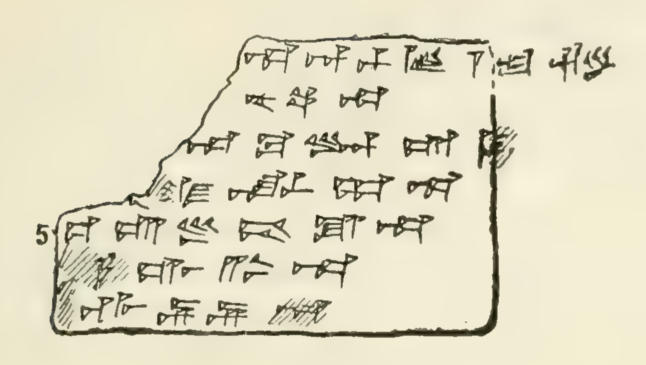
60 ap-ti za-al-na
40 (giš) GI (meš)
60 (giš) BAN (meš)
PAP ⟼ Um-ba-ba-na
60 (giš) BAN (meš) ⟼ Ud-da-da-na
60 (giš) šu-kur-ru-um ⟼ Am...
7 ku-uk-tum pir-mu-[na]
(šal) Mi-ti-[ti-na]
120 SIG gas-su ⟼ Ḫu [ban]
a-'-pi-na ⟼ ...
60 ku-uk-tum ⟼ A-a-[pir-ip-pe]
⟼ Ša-tin (nap) Ḫ[u]-ban...
60 pi-ti an-[nu]-uk-ir-na
⟼ Ap-pa-la-[a]-a-na

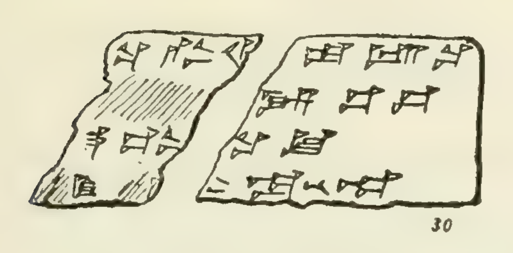
PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-
ka[1] GIR ⟼ Ku-ud-da-ka-ka-
na ITU GUD UD-ma ⟼ Šu-
šu-un

60 cordes (?) de...,
40 cannes,
60 arcs,
— le tout, de Umbaba.
60 arcs de Uddada,
60 javelots de Am...,
7 vêtements *kuktum* en bigarré,
de la femme Miti(ti)... ;
120 tontes de laine, de Ḫuban
a'pi, le...éen ;
60 vêtements *kuktum* Aiapiréens,
de Šatin Ḫuban, le ....éen ;
60 *piti*...,
d'Appalaï.
Le tout envoyé, — parvenu
à l'intendant Kuddakaka ;
un jour du mois de Aiar,
à Suse.

1. L'original a bien *ka*.

30





x ma-na AN-BAR (meš) 1 lu-gi
[⋈]... nu-pir-na
[x ma]-na ba-'-u (meš)
⋈ Ḫar-ra-ap-na
x (giš) u-ḫi gas-su-na
ša-mar-tuk-na
[⋈] Si-ni-ni-na

[PAP ḫu]-ut-tuk-ki lu-ip-ka
[GIR ⋈ Ku-ud]-da-ka-ka-
[na IT]U GUD UD-ma
⊢ [Ma]-aš-ḫa-lu-pe-na

Une porte *lugi* en x mines de fer
de... nu-pir;
x mines de *ba'u*
de Ḫarrap (*ou* des Harréens);
x bois *u-ḫi* (débité) en pièces,
(formant) un *šamartuk;*
de Sinini.

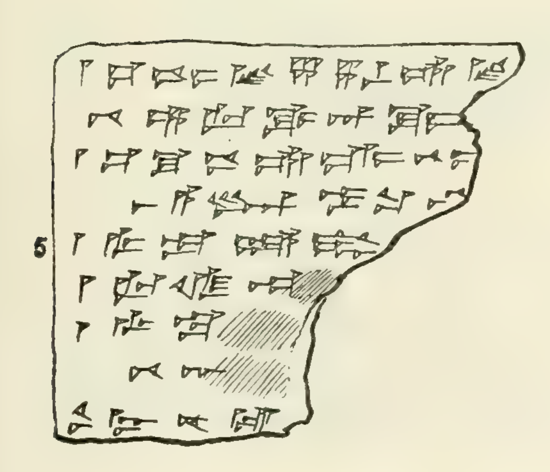
Le tout expédié, parvenu
à l'intendant Kuddakaka.
Un jour du mois d'Aiar,
chez les Mašḫaléens.

1. Pour *lugû,* syn. de *daltu* « porte », voir Del., HWB, p. 217. Dans cette liste se trouvent évidemment des mots étrangers : *ḫaiarali*, p. ex. (langue de SU).

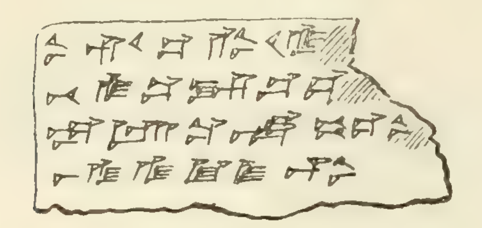
6. L'objet *šamartuk* se trouve dans un contexte pareil, 47, 8 : *2 (giš) uḫi (meš) gassuna šamartukna ⋈ Sinini šak Ḫuban dunušna.* Il est dénombré, 149, 3; 166, 25.

11. La restitution s'appuie sur 26, fin, et 142, fin.

31



60 (giš) BAN (meš) 5 za-bar-ru (meš)-[na]
⋈ Un-taš tur nap šak...
60 (giš) šu-kur-ru-um ⋈ Ka (?)...
⊢ A.'-še-ka...
60 SIG LU taḫ-in
60 ur(*ou* lik)-ki-na...
60 SIG LU b[u-ur-na]
⋈ Ḫal (?)...
PAP (šal) Nu-ip...



PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR
↤ Ku-ud-da-ka-ka-[na]
lu-ip-ka ITU NÈ [UD]
↤ Ku-ku-ma-aš-ti

60 arcs, dont 5 de bronze,
Untaš tur nap, fils de. . . :
60 javelots, de Ka. . .
l'A'šek. . .éen ;
60 lainages. . . ,
60 *urkina*,
60 lainages de qualité,
de Ḫal. . .
Le tout, la femme Nup. . . .

Le tout envoyé, à l'intendant
Kuddakaka
parvenu. Un jour du mois d'Ab,
à Kukumašti.

C'est chose assez naturelle d'assimiler ce nom géographique de *Kukumašti* au nom mède de *Kukkumâ*, cité dans Knudzt. Geb., n° 34, obv. 4, rev. 6 (Streck, ZA, XV, 367). Les syllabes *aš-ti* ne sont pas partie essentielle du nom. On connait *Parsua*, *Parsuaš*, *Aiapir* et *Aiapirti*, et nous rencontrerons bientôt en sens inverse *Ḫa(ḫ)arkunaš* (64, fin), qu'il est difficile de ne pas identifier à *Ḫarḫumaštum* de Sargon, Ann., 69, au pays mède.

32

120 ku-uk-tum LU TAB-na
50 (KI-MIN) pa-man-ka-na (KI-MIN)
su-un-pa-tik-ki
60 (giš) BAN (meš) ras-mi
60 kur-ip LU ŠAL-na
20 sa-' (giš) GI (meš)

PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR
↤ Tak-ku-ku-na lu-ip-ka
ITU PAR UD-ma

120 vêtements *kuktum*. . . ,
150 vêtements *kuktum*. . . . ,
. . . . .
60 arcs *rasmi*,
60 boucliers en. . . ,
20 cannes (pour) flèches.

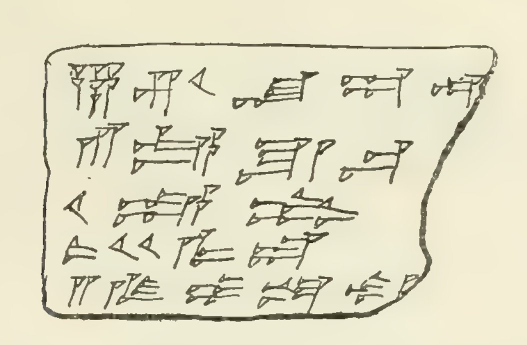
Le tout envoyé, à l'intendant
Takkuku parvenu.
Un jour du mois de Nisan.

4. Il existait des arcs *rasmi,* des arcs *parzimak* 80, 1, des arcs *kakpin* 24, 2, 10, des arcs de *bronze* 31, 1 (les fouilles en ont livré). Outre le bois ou le métal, la *corne* était aussi employée. Les termes *rasmi,* etc. pouvaient encore spécifier des arcs de diverses grandeurs, de diverses factures (avec ou sans charnière, par exemple), etc.

5. Je vois dans *kur-(ip),* le bouclier γερρον, mentionné par Hérodote dans l'armure des Perses (VII, 61).

8. L'original a bien *Takkuku(na),* nom qu'on retrouve 77, 2. C'est probablement le même nom élamite anzanite que *Taḫḫuḫu* des Textes élam. sémit., IV, 173, 2, et *Taḫḫiḫi* de Malâmir, LXIII, 5; LXIV, 1.

33



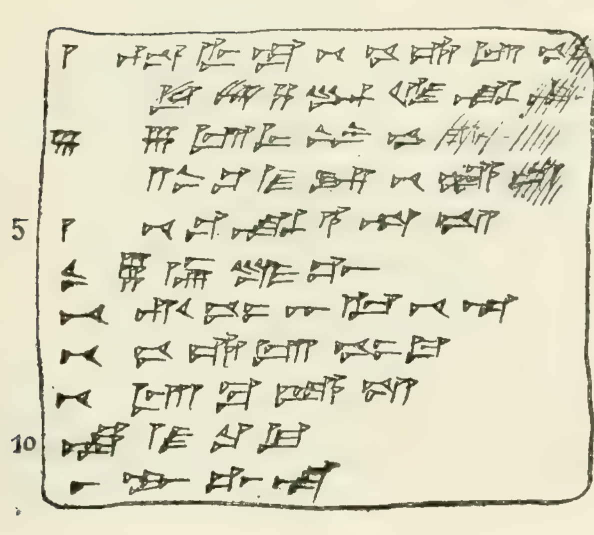
7 ḫu-la-ap-na
3 kar-su-ka
10 taḫ-in
PAP 20 SIG LU
2 ku-uk-tum T[U-TU]

Rev . . . .
⤚ Ku-ud-da-ka-ka-na
lu-ip-ka ITU ŠU UD-ma

7 (lainages) de *ḫulap*
3 (lainages) *karsuka*
10 (lainages) *taḫin*
En tout, 20 lainages;
2 vêtements *kuktum* neufs,

etc.
Un jour du mois de Dumuzu.

34 (pl. 1)

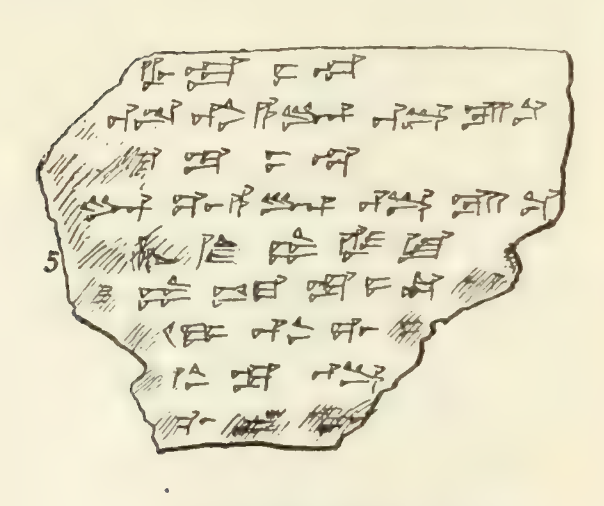


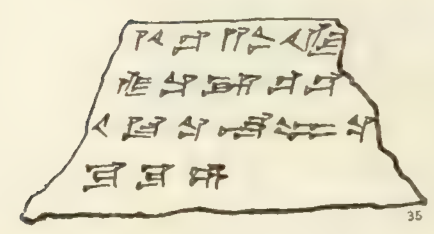
1 maz SIG LU ⤚ Kur-ru-ip-pan-
ma-[na] a-ʾ-ki-ra-ak
6 6 ip ANŠU KUR-RA (meš)
tuk-ka-aš-da-pe taḫ-iš
1 ⤚ Ka-ra-ša du-iš
PAP 8 sa-ḫar-pi
⤚ Ḫu-ban ḫal-taš-pe-na
⤚ Kur-ru-ip-pan-ma-
pe-ip-ba taḫ-iš
ITU AŠ UD-ma
⤚ Bu-pi-la

Une — en laine (?) par les Kurru-
pan, a été...
Six — aux 6 palefreniers (?)
on a envoyé,
Une — à Karaša on a fourni ;
Total : 8 tuniques *sarpi,*
que pour les gens de Ḫuban ḫaltaš,
les gens de chez les Kurruppan
ont envoyés.
Un jour du mois de Šabaṭ, —
à Bupila.

Les *sarpi* se trouvent une autre fois mis en rapport avec les chevaux, 100 rev., 3. 5. S'agit-il de *housses* pour les animaux, ou d'un vêtement propre aux cavaliers ?

35





x SIG LU TAB-na
x [ti-lu]-maz-ti a-'-maz-zi-ka
x ku]-uk-tum LU TAB-na
x [šin]-pi a-'-maz-zi-ka
[NIN ŠI]T (meš) uk-ku-ma
x ku-uk-tum LU TAB-na
[da]-mi ti-pi-k[a]
x ti-lu maz-[ti-]...
x [šin]-pi mu-'-[ša-ma-na]

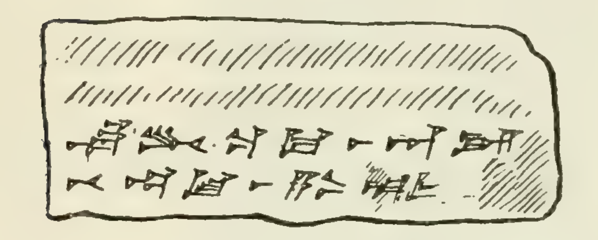
[PAP] ḫu-ut-tuk-ki [GIR]
⤙ Ku-ud-da-ka-ka-[na]
[ḫ]u-ma-ka ITU ŠEG UD
[⤙] Šu-šu-un

Voir les tablettes analogues, 16 et 21.

9. Pour la restitution de la ligne 2, cf. 134, 2 et 156, 4 ; pour celle de 5 à 10, cf. supr., 17 rev. 1.

36 (pl. 1)

1. 3 bu-ur-na
2 ḫu-la-ap-na
PAP 5 SIG LU
2 SIG LU taḫ-in
5. 3 SIG LU ⊢ Ṡa-la-ip-pe
3 ur-ki-na kar-su-ka
1 ku-uk-tum pir-mu-na
1 ku-uk-tum ḫu-la-ap-na
PAP (šal) U-bu nu-gaš-pe-na
10. 1 SIG LU bu-ur-na ⊢ Ki-din-pa-ad-na
1 SIG LU (KI-MIN)
1 ku-uk-tum bu-ur-na
x SIG LU [taḫ]-in



ITU KAM UD-ma ⊢ An-da-[da]-
15. -pe-na-ma ⊢ Ḫa-šar...

1. 3 (lainages) de qualité,
2 (lainages) ...,
en tout 5 lainages;
2 lainages de couleur...,
5. 3 lainages à la Ṡalćenne,
3 *urkina* ...,
1 vêtement *kuktum* en bigarré,
1 vêtement *kuktum*....
le tout des femmes d'Ubunugaš.
10. 1 lainage de qualité, de Kidin-pad
1 lainage *(idem)*,
1 vêtement *kuktum* de qualité,
x lainage de couleur...

Un jour du mois de Kisilimu. Chez les Andadéens, au pays de Ḫašar ...

14-15. La stèle LXX, 13 mentionne un lieu *Ḫašmar uzzunta* que j'ai rapproché (Text. élam. anz., V, p. 19) de *Ḫašmar* et de *Ḫašur*. Peut-être avons-nous ici la même entité géographique, assez importante, puisqu'elle se subdivise en provinces ou groupes, dont l'un a nom : Andada. *Andada(pena)* est restitué d'après 103, fin. Serait-ce le district de *Abdadani*, au pays de Médie? (Voir Streck, ZA, XV, 327.)

37

x ku-uk-tum da-[ban-ti-na]
[x] te-ip-pa tuk-ki
⊢ Ḥu-ban dan-na-an-na zi. .
x me-iš-ra-ti me-iš-ša[(-meš)-na]
[⊢ U]-nu-ka-ka ḫup-pi ṢAB (meš)-n[a]
x me-iš-tuk-ki sil-ti-na PIR PIR
[z]i (?) a-'-iš 2 é-da

. . . . šak Ḫu-ban a-'-pi
. . giš pi-ik-ki
. . . gi-ul

Rev. . . . . [P]IR
. . . . šak Ḫal-lil-ra
(x) [ur]-ki-na kar-su-ka
(nap) Man sunkik ⊢ I-da-lu-ra
60 SIG LU bu-ur-na
60 ur-ki-na kar-su-ka
PAP ⊢ Ak-ki-da-da šak Ḫu-ut-ma . . .
PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-ka
GIR ⊢ Ku-ud-da-[ka-ka-na]
ITU ŠU UD ⊢ Šu-š[u-un]

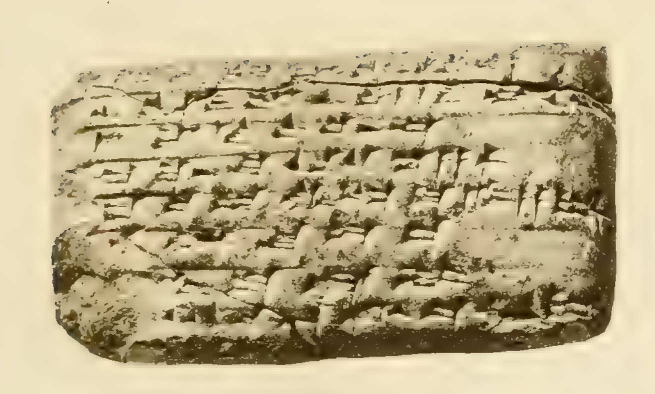
4. La restitution se base sur 15, 4, 5.

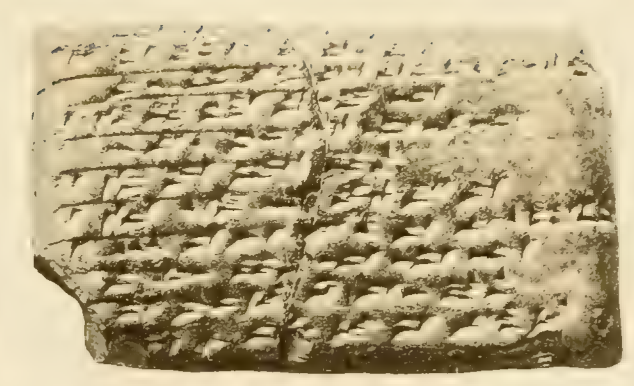
5. *Unukaka* était « chef des soldats ». Il n'est pas question ici du signe PIR, qui désigne ailleurs la couleur *blanche*, mais de ṢAB, idéogramme des « foules » et des « gens armés ». De là, notre lecture *ḫuppi ṢAB (meš)-na*. Le signe *ḫup*, *ḫub*, se rencontre fréquemment dans les noms du dieu *(nap) Teḫub*, qui doit être pour *(nap) Tešub*. La racine *ḫup* a, d'ailleurs, dans les textes de Behistoun, la valeur que nous suggère ici le contexte : *ḫupa gi-ut* « j'ai dominé », III, 80; *ḫupappi* « les principaux », I, 44; II, 57; III, 17, 18, 45, 46. Cf. infr., le verbe *ḫuppu-ta* dans les noms *Ukše ḫupputaš*, 54, 4, et *Iše ḫupputaš*, 119 rev. 4.

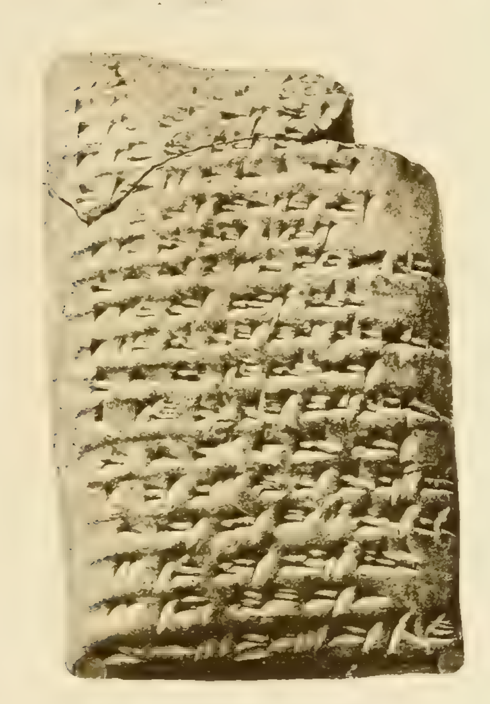
6. Pour la restitution, voir 95, 8. Mot composé de *me-iš* 283, 4, et de *tukki*.

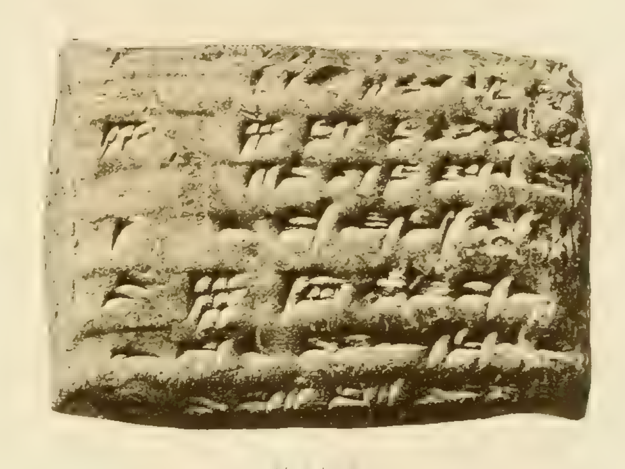
Rev. 3. A la suite de *karsuka* se trouvait *(giš) BAN (meš)* inséré par erreur, et mal effacé par le scribe.

4. Pour *Idalura* « l'Idaléen » (habitant de Ḫidalu), voir tabl. 65, fin.

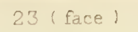


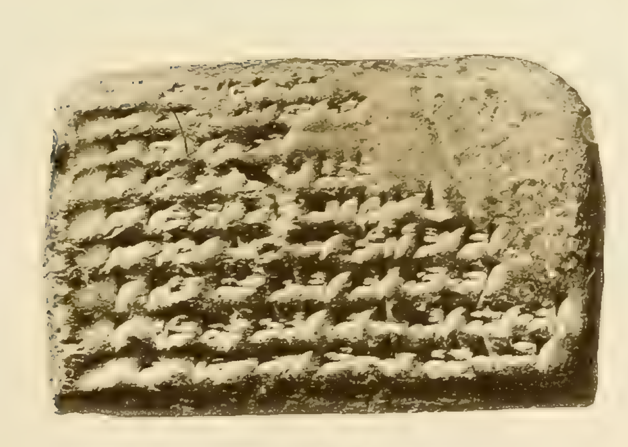


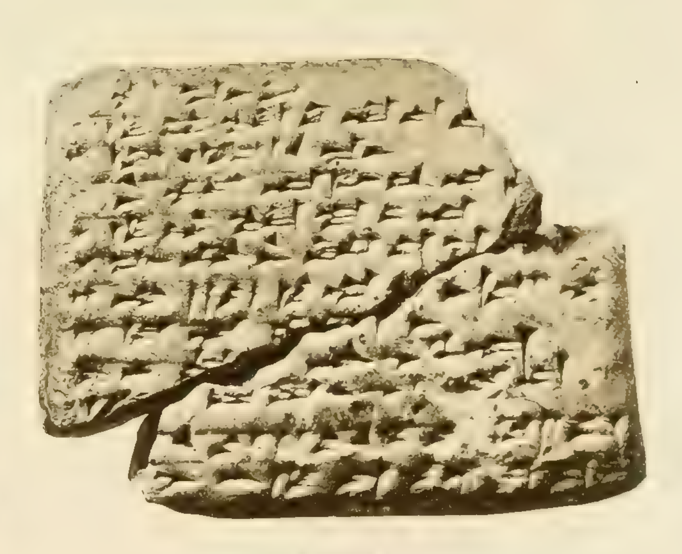




23 (face)







TABLETTES DE COMPTABILITE

PL 1

38 (pl. 1)[1]

x [ku]-uk-tum da-ban-ti-na
[⋈] U-nu-ka-ka ḫup-pi ṢAB (meš)-na
x ku-uk-tum da-ban-ti-na
[⋈] Ḫu-ban dan-na-an-na
x (giš) BAN (meš) ⋈ I-gi dan-na
1 SIG LU bu-ur-na
1 ur-ki-na kar-su-ka
1 ri-ut ḫu-il-ip
1 zi-ip-pi ⋈ Ku-tur...
4 SIG ?-iš gas-su [na]
11 (giš) še-ir-it lu-[ut-tuk-na]
19 (giš) ḫu-sa lu-ut-[tuk-na]
PAP ⋈ Ḫa-ra...
x SIG gas-su ⋈ Ki...
x SIG LU TU TU

Rev.
x te-pi-ir
60 ku-uk-tum kak-la-ka-k[a]...
120 sa-ar-pi
PAP sir-na (šal) Kur-na a...
60 ku-uk-tum LU TAB-na
60 pi-ti man-da-ka (giš) [ni-ḫi (meš)]
2 tak KU-BABBAR (meš)-na ▓⊢ ip-na
2 ma-na sir-me
PAP ⋈ Te-[ir]-tak-ra-na
1 [SIG LU] TU TU ⋈ Ḫal-[lil]-iš-na
[PAP ḫ]u-ut-tuk-ki lu-ip-ka
GIR ⋈ Ku-ud-da-ka-ka-na
ITU ..UD ⊢ Bu-pi-la
... aš-ḫa-a-a kit-kit (?)

11. L'outil *še-ir-it* est rendu par *še-ir-ut* dans 136, 4 et 144, 7 et 287, 6. C'est probablement *šertu* « la « *faucille* », comme je l'ai rendu, Code de Hammurabi, Rev., 27, 43.

Rev. 6. Le dernier signe est *giš* et non *ka*, (faute du dessinateur).

9. La restitution est tirée de 121 rev. 2.

10. Le nom de *Hal-lil (saḫ-kit)-iš* est fréquent. (Voir le vocabulaire.)

1. Suppléer les hachures omises, dans le dessin de ce texte, aux extrémités de certaines lignes.

39

60 SIG LU TU TU
60 SIG LU taḫ-in
60 na-is-pe PIR PIR
60 ur-ki-na kar-su-ka
60 šin-pi
60 ri-ut ḫu-il-ip
PAP ⤚ Ḫu-ban du-nu-iš
rab é-gal (meš)-na

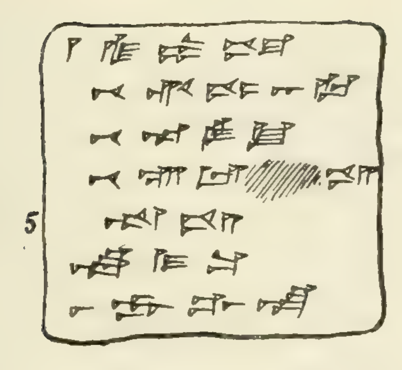
PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-ka
GIR ⤚ Ku-ud-da-ka-ka
ITU AŠ UD ⤚ Šu-šu-un

60 lainages neufs,
60 lainages de couleur. . . ,
60 *naispe* blancs,
60 *urkina*. . . ,
60 . . . . . ,
60 . . . . . ,
le tout de Ḫuban dunuiš,
chef du palais.

Le tout envoyé, parvenu
etc.
Un jour du mois de Šabaṭ, à Suse.

3. Il est bon de rappeler, ne fût-ce que tardivement, que le nom du vêtement *naispe* se trouve peut-être contenu dans le nom géographique de montagne *(šad) Nišpi, Nispi* (Assurn., II, 48 et 74), au pays de Zamua-Urmiah (cf. Streck, ZA, XV, 271). S'agirait-il, dans le costume, de *tiare* ou de *mitre?* Il en est de blanches (PIR PIR), de rouges 120, 1; 125, 11, et de *šunti (sunti)* 50, 2; 120, 1.

40



60 ku-uk-tum
⤚ Ḫu-ban ḫal-taš-
pe-na ê-ma
⤚ U-ip... iš
du-iš
ITU AŠ UD
⤚ Bu-pi-la

60 vêtements *kuktum*,
aux gens de Ḫuban ḫaltaš,
dans le palais,
Up...iš,
a fourni.
Un jour du mois de Šabaṭ,
à Bupila.

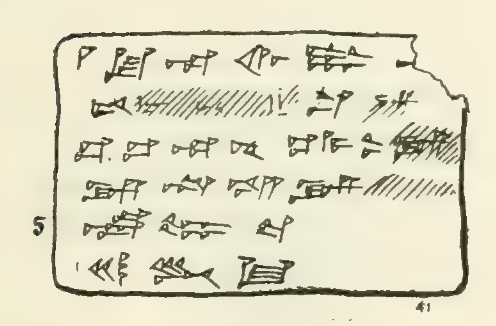
Il n'est pas sans portée de revenir, en cet endroit, sur la tabl. 9, pour la mettre en face de la tabl. 40 :

(9)	(40)
60 *kuktum*	60 *kuktum*
⤚ *Ḫuban ḫaltaš*	⤚ *Ḫuban ḫaltaš-*
rab è-gal (meš)	
⤚ ⤚𒀀 𒐉-*ma*	*pe-na é-ma*
⤚ *Lalu intaš*	⤚ *Up...iš*
... [*duiš*]	*duiš*

De cette comparaison ressort que les désinences du génitif-datif pluriel (= *pe-na*) (9 et 40) sont assumées par leur substantif, avec et par-dessus une apposition parenthétique, comme *rab-ègal (meš)* (9). Un nom propre *Nakitma*, n'existe pas.

Il est question des *Ḫuban ḫaltaš-pe-(na)*, « les gens de Ḫuban ḫaltaš », dans 34, 7 ; 52, 7.

41



1 ma-na ši-in-[ti (meš)]
GIR ⤚ Ku-ud da-
ka-ka-na ⤚ Um-man da-
-da du-iš-da
ITU ŠEG UD
29 KAM-ma

1 mine de *šinti*,
à l'intendant Kuddakaka,
Ummandada
a fourni.
Mois de Sivan,
jour 29me.

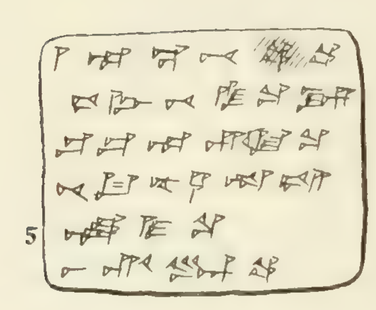
La restitution *šinti (meš)* est certaine. Cette matière est toujours pesée. Les objets *šinpi* sont dénombrés. Voir 172, 7; 224, 3 et 13, 7, 8; 113, fin.

42

60 SIG LU taḫ-in
GIR ⟼ Ku-ud-
da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka
⟼ Kam-da-man-
na du-iš
ITU AŠ UD
⊢ Ḫu-'-pir

60 lainages de couleur...,
par l'intendant
Kuddakaka
prélevé,
Kamdamanna
a fourni.
Un jour du mois de Šabaṭ,
à Ḫu'pir.

43

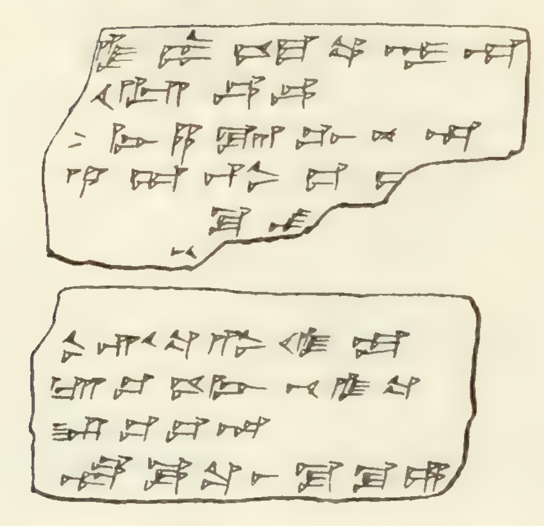


60 na-is-pe PIR PIR
GIR ⟼ Ku-ud-da-
ka-ka-na ḫu-ma-ka
⟼ Ma-nu-ša du-iš
ITU AŠ UD
⊢ Ḫu-'-pir

60 *naispe* blancs,
par l'intendant Kuddakaka
prélevé,
Manuša a fourni.
Un jour du mois de Šabaṭ,
à Ḫu'pir.

Manuša, nom iranien. Voir Justi (op. cit.), p. 191 à 194.

44



x ku-uk-tum pir-mu-na
x (KI-MIN) PIR PIR
PAP (šal) Za-naḫ-pi-pe-na
4 ap-ti (giš) BA[N (meš) ⊢ Aš]-
šu-ra-[ap-pe]
⟼ ...

PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-
ip-ka GIR ⟼ Ku-ud-
da-ka-ka-na
ITU PAR UD ⊢ Šu-šu-un

1. x vêtements *kuktum* en bigarré,
x *(idem)* blancs,
le tout, des femmes Zanaḫpéennes;
4 cordes d'arcs
5. assyriens,
de . . .

Le tout envoyé, parvenu, etc.
Un jour du mois de Nisan, à Suse.

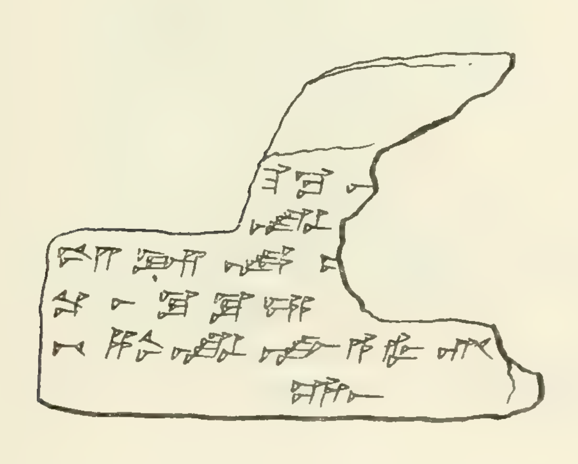
Le signe du mois est c'est-à-dire *PAR*, qui est ici substitué à *BAR*.

45

. . . . .
PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-ka
GIR ⤙ Ku-ud-da-ka-ka-na
ITU Ra-ḫal UD ⤚ Ê-gal.

Le lieu de rédaction était cette fois le *Palais*. Point de doute sur la lecture du signe *é*, qui d'ailleurs se confond avec *git*. Les *trois* clous horizontaux se massent souvent de telle sorte qu'ils paraissent *deux*.

46



. . . .
1. [⤙ Um]-ba-ba ⤚ . . .
. . . -ra . . .
[du]-iš-da ITU . . .
UD ⤚ Šu-šu-un
5. ⤙ Ḫa-ra-ak a-raš hu-[ut]-
-tik

. . . .
. . . (Um)baba, le . . .
. . .éen

avait fourni. Un jour du mois de . . .,
à Suse;
Ḫarak étant le messager.

1. La restitution *Umbaba* (*Humbaba* de l'Épopée de Gilgameš) ne fait pas de doute (cf. 29, 4). Des noms comme *Umbanunu*, 165, 4; 167, 10; 282 rev. 4; *Umbazizi*, 4, 4; *Umbadu*[*iš*] 103 rev. 1, sont de structure analogue.

47

120 SIG LU taḫ-in
120 ur-ki-na kar-su-ka
PAP (šal) U-bu-lu-man-na
60 SIG LU taḫ-in
60 ku-uk-tum PIR PIR
PAP (šal) Na-ʾ-in-ti-ti-na
5 ma-na ba-ʾ-u (meš)
2 (giš) u-ḫi (meš) gas-su-na ša-mar-tuk-na
⤙ Si-ni-ni šak Ḫu-ban
du-nu-iš-da

60 ku-uk-tum ⊢ A-a-pir-ip-pe
⤙ [Par]-šir-ra šak Bar-ru
x [ḫu-sa] lu-ut-tuk-na
. . . ⊢ Še-man-tak-ra-na

PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-ka
GIR ⤙ Ku-ud-da-ka-ka
ITU ŠE UD ⊢ Šu-šu-un

120 lainages de couleur . . .,
120 *urkina* . . . .,
le tout de la femme Ubuluman;
60 lainages . . .,
60 vêtements *kuktum* blancs,
le tout de la femme Naʾintiti;
5 mines de *baʾu*

2 pièces de bois *uḫi*, en débité, pour un *šamartuk*,
de Sinini fils de Ḫuban
dunuišda;

60 vêtements *kuktum* Aiapiréens,
de Parširra, fils de Barru;

. . . .
de . . . . . le Šemantakréen.

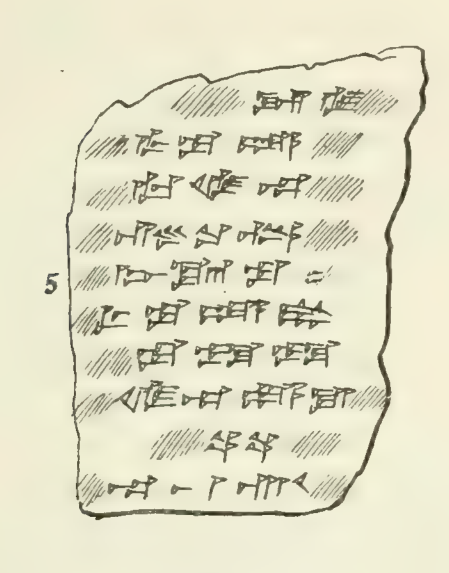
Le tout envoyé, parvenu
à l'intendant Kuddakaka.
Un jour du mois d'Addar, à Suse.

5. Le scribe avait gravé par erreur, après PIR PIR, le signe du pluriel *(meš)* et l'a biffé ensuite. L'expression *ṢAB (meš)* « soldats » hantait son esprit.

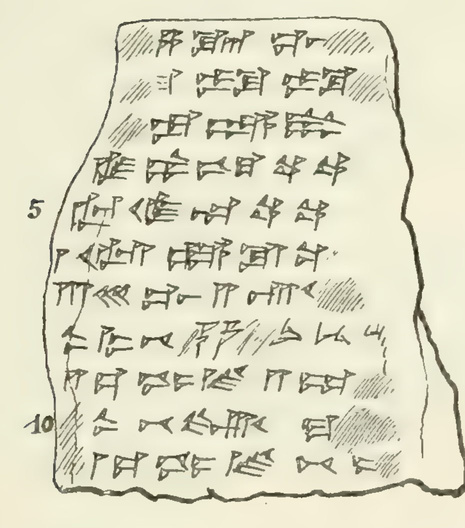
9. Le nom de *Sinini* se retrouve 284, 6.

14. Le nom de *Šemantakrana* est complet et nettement gravé. Il n'y a ni *Intakrana*, ni *Šeirtakrana*.

48



. . . da-ku . . .
x SIG LU taḫ-[in]
x ur-ki-na . . .
x gi-ut maz-[ti] . . .
(šal) Naḫ-lu (*ou* te) . . .
x SIG LU taḫ-in
x [SIG] LU TU TU
x [ur]-ki-na kar-su-[ka]
. . . PIR PIR
x [šin]-pi 60 ri-[ut] . . .



Rev. [PAP (šal)] Za-naḫ-pi-[pe-na]
x [SIG] LU TU TU
x [SIG] LU taḫ-in
x ku-uk-tum PIR PIR
x ur-ki-na PIR PIR
60 (KI-MIN) kar-su-ka
180 šin-pi 120 ri-[ut] . . .
PAP (šal) ⟼ Za-man-pe-[na]
120 (giš) BAN (meš) 120 ap-[ti] . . .
PAP ⟼ Uz-zi (?) . . .
60 (giš) BAN (meš) ⟼ . . .
. . . .

4. Voir, au nº 68, 9, un commentaire sur *gi-ut(git)mazti*.

49

. . . .

. . . ►◄ Par-šin ►— Ḫu-ri-ip
[60 SIG] LU taḫ-in
[60] ku-uk-tum PIR PIR
PAP 120 ►◄ Kur-ru-ip-pan-ma-pe[ra]
60 pi-ti ḫu-'- kat
(giš) ni-ḫi (meš)
5 ma-na (giš) lu-ba-na-at
PAP (šal) Mu-ti-ti du-iš
1 lu-gi AN-BAR (meš)
7 ma-na 1/2 giš sir-ri-me
zik-kur-ti-um (nap) Pir-mu-
na a-'- gaz-za-ak

. . . des Perses de Ḫuri (*ou* Huréens);
60 lainages de couleur . . .,
60 vêtements *kuktum* blancs,
en tout 120 (pièces) de chez les Kurruppan;
60 *piti* de . . . .
en bois *niḫi*,
5 mines d'encens,
le tout, la femme Mutiti a fourni ;
1 porte *lugi* de fer,
7 mines et 1/2 de poids,
(pour) la *ziggurat* du dieu Pirmu,
a été ouvrée.

1. Il est bien probable que les Perses *Ḫuri(ip)* sont ces mêmes *Kuri* mentionnés par la stèle de Tobzawa, à côté des *Zaiszadini* et des *Lulu*. (Belck, Zeitschr. f. Ethnogr., 1899, 126).

5. Je lis *ḫu-'-kat* et non *ḫu-'-šu* à cause de 68, 3 : *x piti ḫu-'-ka-ad-du-[man-na]*. *Ḫu'kaddumanna* est un métier comme *kiškaddummanna*. *Ḫu'kat* est ici au génitif, malgré l'absence de *-na*. Cette omission n'est pas rare. Voir d'ailleurs 158, 4 ; 159, 1 ; 162, 11, etc.

7. Je prétends que ce *(giš) lubanat* est « l'encens » ou le « bois » qui produit cette résine. C'est le לבנה, ܠܒܘܢܬܐ, λιβανωτός des autres peuples d'Orient. Le déterminatif *(giš)* ne gâte rien. Il manque, d'ailleurs, devant *murrium*, 20, 1, qui est une substance de même ordre. Dans les rites religieux babyloniens, on alimentait les brûle-parfums avec du bois de cèdre et de cyprès. (Voir au hasard des pages : Zimmern, Babyl. Rel., Ritual Tafeln). De la résine pure n'en valait que mieux. Salmanasar (Monol., II, 25, 26), rapporte de ses campagnes non seulement des madriers de cèdre, mais des quantités considérables de *sang de cèdre*, *BE (meš) erini*, c'est-à-dire de « résine », comme je l'ai expliqué (Inscr. de Salmanasar, Amiaud-Scheil, p. 93, 94). L'encens était recherché en Elam. (Matth., II, 11.) Darius acceptera des Arabes, annuellement, mille talents d'encens. Hérod., III, 97.

8. Le nom de *Mutiti* est porté par des femmes, et en particulier par une Bupiléenne, 130, 2.

C'est probablement le même nom que *Muktiti* des Text. élam. sémit., IV, 175, 26. Cf. *(šal) Na'intiti, (šal) Ittiti.*

10. Pour le signe *giš* dans la nomenclature des mines et sicles, voir 27, 3.

Le mot *sirrime* suit toujours un chiffre de mines ou sicles précédé d'un nom de métal. 80 rev. 2; 92, 10; 130, 7, 8; 220 rev. 3. Il paraît tenir la place du KI-LAL babylonien.

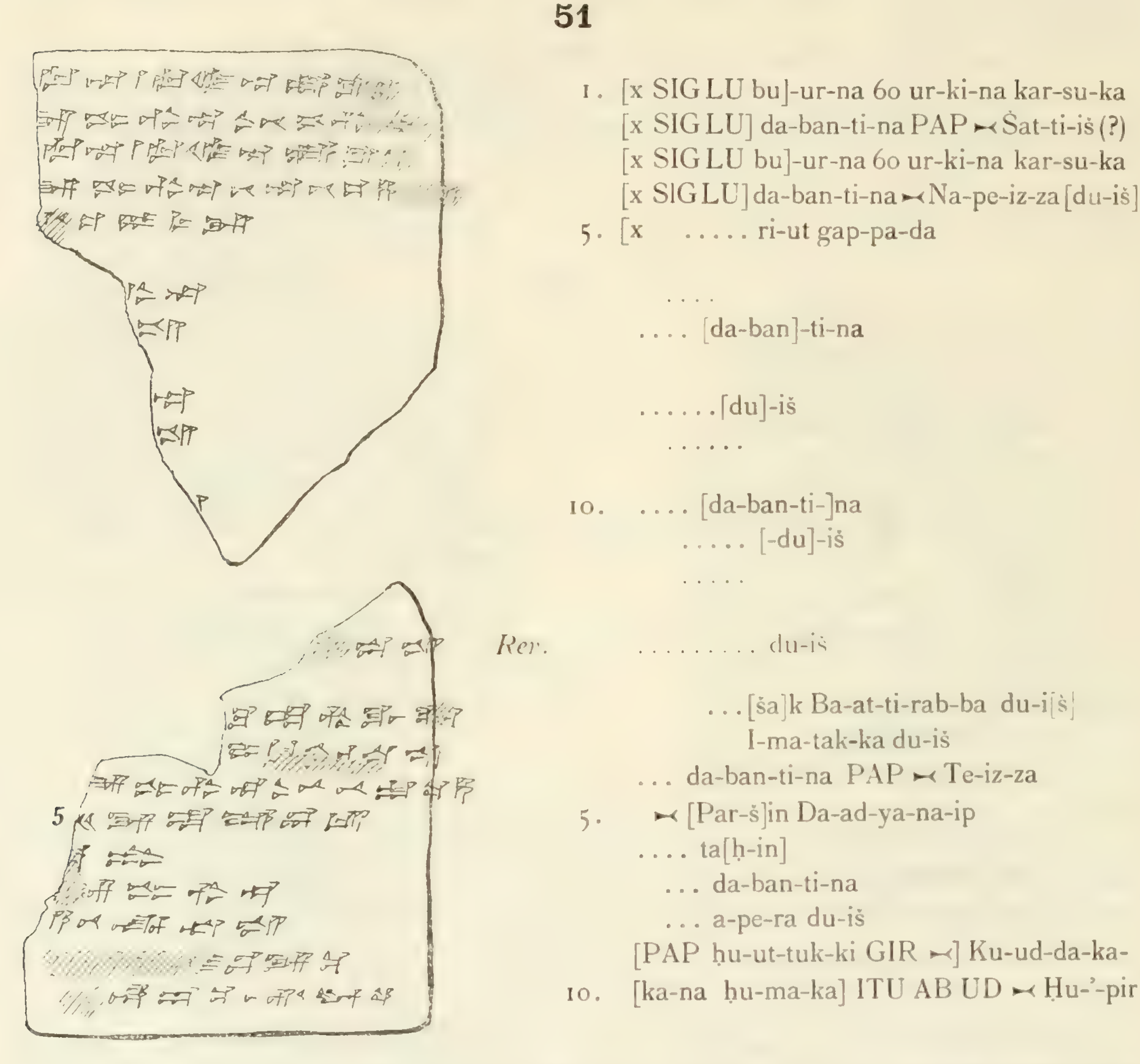
50

60 SIG LU TU TU
60 na-is-pe su-un-ti-na
60 (KI-MIN) PIR PIR
PAP ⊢ La-lu in-taš du-iš
60 SIG LU taḫ-in ⊢ Kur-kit-iš du-iš
60 SIG LU...
60 ur-ki-na kar-su-ka
PAP ⊢ Man..... ir du-iš
60 SIG LU [taḫ]-in
60 ur-ki-[na] kar-su-ka
PAP ⊢ É-ud-du-bu-'
⊢ La-lu in-taš-pe-[ra] du-iš

PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR
⊢ Ku-ud-da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka ITU AB UD
— Šu-šu-un

160 lainages neufs,
60 *naispe* en...,
60 *(idem)* blancs,
le tout, Lalu intaš a fourni;
60 lainages de couleur..., Kurkitiš a fourni;
60 lainages de couleur...,
60 *urkina*.....;
le tout Man... ir a fourni;
60 lainages de couleur...,
60 *urkina*....,
le tout, Euddubu',
des gens de Lalu intaš, a fourni;
le tout envoyé, par l'intendant
Kuddakaka
prélevé. Un jour du mois de Ṭebet,
à Suse.

51



[x SIG LU bu]-ur-na 60 ur-ki-na kar-su-ka
[x SIG LU] da-ban-ti-na PAP ⤚ Šat-ti-iš (?)
[x SIG LU bu]-ur-na 60 ur-ki-na kar-su-ka
[x SIG LU] da-ban-ti-na ⤚ Na-pe-iz-za [du-iš]
[x ..... ri-ut gap-pa-da

....
.... [da-ban]-ti-na

...... [du]-iš
......

.... [da-ban-ti-]na
..... [-du]-iš
.....

Rev. .... du-iš

...[ša]k Ba-at-ti-rab-ba du-i[š]
I-ma-tak-ka du-iš
... da-ban-ti-na PAP ⤚ Te-iz-za
⤚ [Par-š]in Da-ad-ya-na-ip
.... ta[ḫ-in]
... da-ban-ti-na
... a-pe-ra du-iš
[PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR ⤚] Ku-ud-da-ka-
[ka-na ḫu-ma-ka] ITU AB UD ⤚ Ḫu-ʾ-pir

Rev. 2. L'original présente encore les extrémités du signe *šak*. Le signe *du* très massé sur le bord de la tablette, est suivi des premiers linéaments de *iš* détruit. Cf. Πατιραμφης, Hérod., 7, 40 (Justi, op. cit., p. 245).

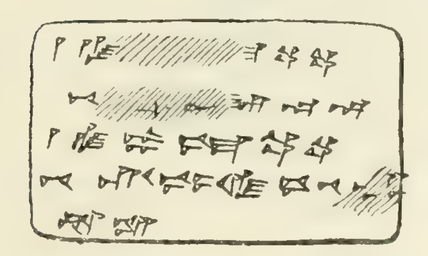
3. *Imatakka* est une lecture certaine.

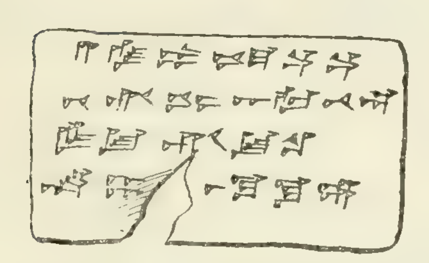
4. *Teizza* est probablement un nom iranien, puisqu'il est porté par un perse Dadyana.

5. Pour les mots iraniens du type *dad-*, *dat-*, voir Justi (op. cit.), 75-76, 81-82. Nos textes fournissent la variante *Da-at-ti-ya-na-ip*, 187 rev. 2, et *Da-at-ti-ya-na-ra* (au singulier) 272, 1. Le rapprochement avec *Da-ad-du-ḫi-ya šakri Parširra*, Beh., III, 91-92, s'impose sur tout autre.



52





60 ku-uk-tum PIR PIR
⟼ [Ḫu-ban] da-na du-i[š]
60 ku-uk-tum PIR PIR
⟼ Ḫu-ban ki-din-pe-ra
du-iš

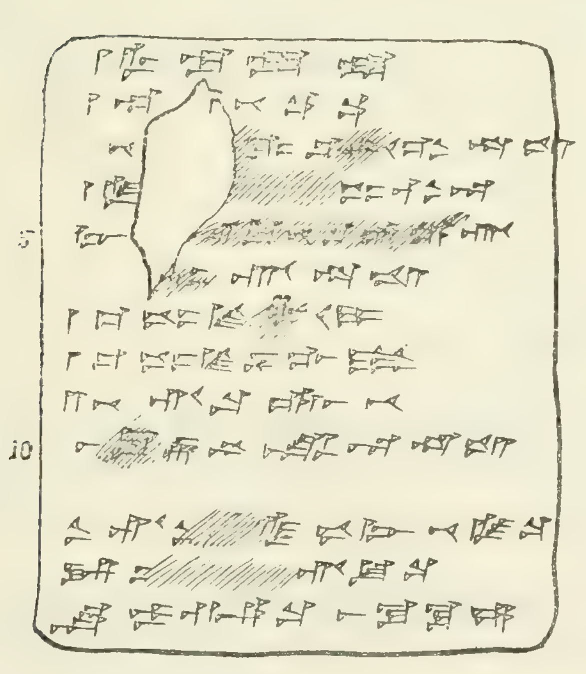
PAP : 120 ku-uk-tum PIR PIR
⟼ Ḫu-ban ḫal-taš-pe-na
ê-ma ḫu-ma-ka
ITU AB UD ⟼ Šu-šu-un

60 vêtements *kuktum* blancs
[Ḫuban] dana a fourni ;
60 vêtements *kuktum* blancs
les gens de Ḫuban kidin
ont fourni.

Comparez les tablettes 9 et 40.

En tout, 120 vêtements *kuktum* blancs,
des gens de Ḫuban ḫaltaš,
au palais, ont été prélevés.
Un jour du mois de Ṭebet, à Suse.

53



60 SIG LU TU TU
60 na-is-pe PIR PIR
⟼ . . . . šak Ka-mu-ul du-iš
60 ku-uk-tum da-ban-ti-na
(šal) U(*ou* Zi)-ka[1] ⟼ Ba-é-é ri-
ti-ri du-iš
60 (giš) BAN (meš) ras-mi
60 (giš) BAN (meš) kak-pi-in
120 ⟼ Ḫu-ut-tik-pe
⟼ Te-ir-tak-ra-na du-iš

PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR ⟼ Ku-ud-
da-ka-ka-na ḫu-ma-ka
ITU ŠE SI-A UD ⟼ Šu-šu-un

1. Restituer ainsi, d'après l'original mieux nettoyé, et où la lacune est moins large.

60 lainages neufs,
60 *naispe* blancs,
. . . fils de Kamul a fourni;
60 vêtements *kuktum* bleus,
— la femme Uka épouse de Ba-é-é
a fourni;
60 arcs *rasmi*,
60 arcs . . . ,
120 (arcs) que les messagers
du Tertakéen ont livrés.

Le tout envoyé, par l'intendant
Kuddakaka prélevé.
Un jour du mois d'Addar intercalaire, à Suse.

3. Un dieu *Kamulla(muni)* est connu en Babylonie, sous les Kassites : Hilprecht-Clay, XIV, 1, 3. D'après la ligne 11me du voc. kassite. *Kamulla* est le nom d'Éa. (Del. Koss., p. 25). Le signe *mu* de notre *Kamul* paraît certain sur l'original.

5. La langue anzanite a deux manières d'exprimer la filiation :

a) ⊢< *Kutur šak Ḫuban šupir(na)* « Kutur fils de Ḫuban šupir » ;
⊢< *Marduk šak Kutur(na)* « Marduk fils de Kutur ».

Le prédéterminatif ⊢< n'est pas répété devant le nom du fils, *šak* en tient lieu, comme *(nap)* dans les noms théophores, quand le nom divin est en tête.

b) *Umperiš šakri*, 112, 7, 8, et fréquemment, dans les premières lignes de l'inscription de Behistoun, par exemple.

La particule *ri* ajoutée au substantif *šak* en fait une sorte d'adjectif, et littéralement il faudrait traduire « l'Umperiš-filial, ou le fils Umperišien », au lieu de « Umperiš-fils » ou « fils d'Umperiš ».

Dans les textes qui nous occupent, c'est la *deuxième* manière qui est usitée pour exprimer la qualité de « femme-épouse » par rapport au mari, soit que, 1° l'on mentionne le nom propre de la femme en outre de celui du mari, soit que, 2° ce dernier seul paraisse, en puissance du mot signifiant *épouse*.

1° *(šal) Uka* ⊢< *Ba-é-é ritiri duiš ;*
(šal) Zanini ⊢< *Umma. . . ritiri(na)*, 90, 8, 9 ;
(šal) Ubukra ⊢< *Ḫuban rasma ritiri(na)*, 109 rev. 1 ; 141, 3, 4 ;
(šal) Ubukra [⊢< *Um*]*-bubu ritiri(na)*, 235, 5, 6 ;
d'où : la femme Zika, épouse Baéénne (pour épouse de Baéé) a fourni ;
de la femme Zanini, épouse de Umma . . . , etc. ;

(na) marque le génitif ou datif par rapport aux denrées alléguées antérieurement. Cette particule manque quand les noms propres sont au nominatif, comme dans le premier exemple.

2° *Teullu (šal) ritiri(na)* est le pendant de *Umperiš šakri* et signifie « de l'épouse de Teullu » sans qu'on mentionne son nom particulier.

Riti est pour *rutu* des temps plus reculés (Text. élam. anz., XLVII, 11 ; LV rect. 13 ; LXIV, 3, 7, etc., et signifie « épouse ». La légende de la statue de Napirasu (LXV, 2, 3), femme d'Untaš GAL, est décisive à cet égard.

Quant à ►< *Ba-é-é* (sic), nommé encore 268, 2, c'est le propre nom de *Pa'é*, déjà connu par des textes historiques, V Rawl., 7, 51.

10. Pour *Teirtakra*, cf. 38 rev. 9 et 121 rev. 2, avec alternance de ►— et ►<, comme c'est le fait devant d'autres noms de peuplades ou de tribus.

54

x [SIG LU ta]ḫ-in
x [ku-uk-tum] PIR PIR su-un-pa-
tik-ki
►< Uk-še ḫup-pu-taš
60 SIG-LU taḫ-in
60 ku-uk-tum PIR PIR
su-un-pa-tik-ki
►< Mi-iš-bar-ra du-iš
PAP 120 ►< Un-sa-ak-
pe-ip-pa du-'-iš
PAP ḫu-ut-tuk-ki
GIR ►< Ku-ud-da-
ka-ka-na ḫu-ma-ka
ITU PAR UD ►— Šu-šu-un

x lainages de couleur...,
x vêtements *kuktum* blancs....
....
Ukše ḫupputaš (a fourni);
60 lainages de couleur...,
60 vêtements *kuktum* blancs,
.....
Mišbarra a fourni.
En tout 120 (pièces) que les gens de
Unsak ont fourni.
Le tout envoyé,
par l'intendant Kuddakaka
prélevé.
Un jour du mois de Nisan, à Suse.

4. L'original a bien *Ukše*, etc. La tabl. 119, rev. 4, porte *Iše hupputaš*. Il se peut qu'il y ait, dans l'un des cas, erreur du scribe, qui a confondu ►⊨ et ⊨►. Pour le sens de ces noms, voir 37, 5, Commentaire.

55

60 ur-ki-na PIR PIR
. . . .

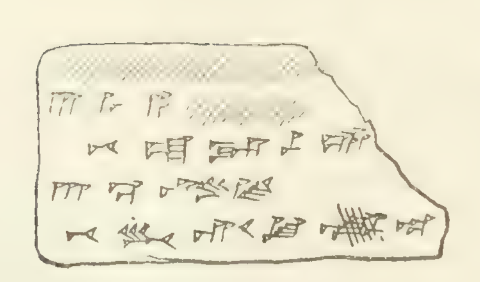
. . . . -na
⤚ Mi-iš-ka-ma
du-iš
ITU Ra-ḫal UD
⤚ Ṡu-šu-un

56

60 SIG LU TU TU
60 ur-ki-na kar-su-ka
60 ri-ut ḫu-il
PAP ⤚ S[i]-ki-ki
šak ?-la du-iš

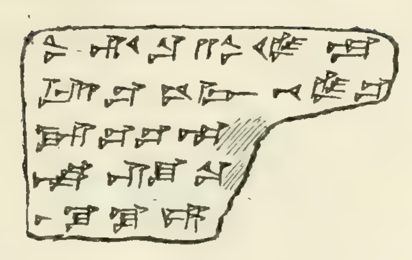
PAP ḫu-ut-tuk-ki
GIR ⤚ Ku-ud-da-
ka-ka-na ḫu-
ma-ka ITU ŠE UD
⤚ Ṡu-šu-un

57



[1] 300 (giš) [BAN (meš)]
⤚ Ad-da-bar-ru-[na]
180 (giš) GI (meš)
⤚ Kam-ḫu-ma-r[a]-na

1 *Sic*, d'après l'original revu.



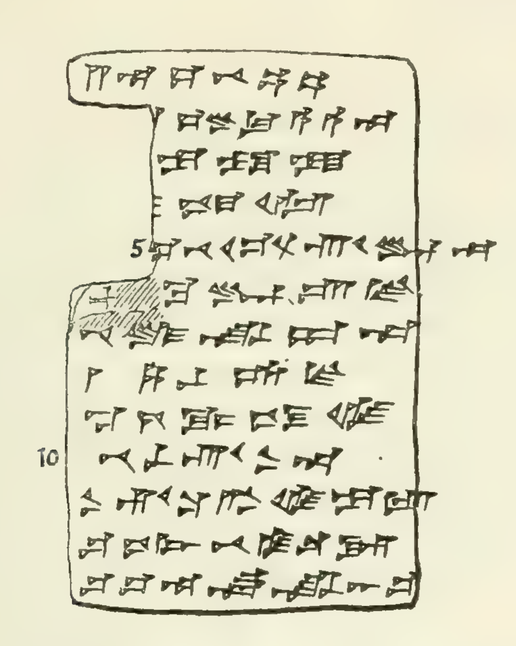
PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-
ip-ka GIR ⋈ Ku-ud-
da-ka-ka-na
ITU KIN UD
⊢ Šu-šu-un

300 arcs,
de Addabarru ;
180 cannes (*ou* hampes),
de Kamḫumara.

Le tout envoyé, parvenu
à l'intendant
Kuddakaka.
Un jour du mois de Ululu,
à Suse,

4. *Kamḫumara* est très probablement un nom iranien. Sous un certain aspect, on croit lire *Kamrimara* sur l'original.

58



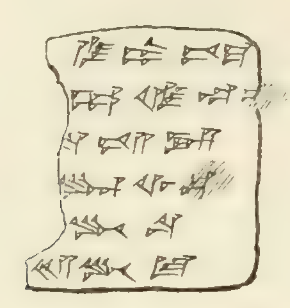
120 na-is-pe PIR PIR
[⋈ M]a-am-ma-a-a-na
x [SIG] LU TU TU
x [ku-uk]-tum (KI-MIN)
[⋈ N]a-pe-li-ri-'-na
1/2 [giš] ba-'-u-(meš)
⋈ Ḫar-ra-ap-na
1 za-bar-ru-(meš)
(giš) TAR TUR zik-ki
⋈ Bar-ri man-na
PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-
ka GIR ⋈ Ku-ud-da-
ka-ka-na ITU Ra-ḫal UD

2 *naispe* blancs,
de Mammaia ;
x lainages neufs,
x vêtements *kuktum* neufs,
... de Napeliri' ;
1/2 mine de *ba'u*,
de Ḫarrap (ou des Ḫarréens) ;
1 petit tranchet *zikki*
en cuivre,
de Barriman,
Le tout, etc.
Un jour du mois de Raḫal.

2. Il reste quelques faibles traces, sur l'original, des clous horizontaux de *ma*. Rien n'empêche de substituer à ⋈ le déterminatif *šal* « femme ». La racine *mam* « femme, mère » est commune à beaucoup de langues ; pour l'iranien, voir Justi (op. cit.), p. 189.

5 La restitution est tirée de 26, 4.

59



60 ku-uk-tum
[►<] Nap-ki-la-[bal]
du-iš-da
[ša]-'-ši-ka
ITU KAM UD
22 KAM-ma

2. *Napkilabal* est restitué d'après 105 rev. 2. L'une et l'autre tablette usent du signe ▭. Il ne saurait donc être question d'un nom théophore. Il en est tout autrement de ►►┼ *Kiluman Anzan*, 197, 3. Ce dernier nom n'est point précédé de ►<, parce que, comme de juste, le signe ►►┼ en tient lieu en tête des noms théophores.

60

1. 60 ku-uk-tum LU TAB-na
120 pi-ti an-nu-uk-ir-na
(giš) ni-ḫi-(meš)-na
1 tak-ka (giš) šil-pi...
5. ► [Te]-ir-tak-ra-[na]

PAP hu-ut-tuk-ki GIR
►< Ku-ud-da-ka-ka-na
lu-ip-ka ITU AB UD
► Šu-šu-un

2-3. Dans nos textes, on place indifféremment le nom de la matière avant ou après celui de l'objet ouvré :

30, 1 : *x mana AN BAR (meš) 1 lugi,*
58, 8, 9 : 1 *zabarru (meš) (giš) TAR-TUR zikki,*
49, 9, 10 : *1 lugi AN BAR (meš)-na 7 mana 1/2 giš sirrime.*

A la documentation de la première manière s'ajoute un autre exemple tiré de l'objet *(giš) niḫi (meš)*. Ne pas lire *(giš) niḫar*. Dans ces textes, *ḫar* s'analyse en *ḫi* plus *aš*, et non en *ḫi* plus *meš*, éléments qui se présentent dans le mot qui nous occupe. Je dis donc que l'objet *niḫi* se place d'habitude après la spécification qui le détermine; et lorsque, dans une nomenclature, il a été sous-entendu, il reparaît *seul* dans la totalisation.

62, 1-3. *60 piti ḫu'kat* (var. *ḫu'katna*)
120 (idem) manka(meš)na
PAP 180 (giš) niḫi(meš)

Cf. 158, 1 et suiv.

Tel, par exemple, en matière de vêtements :

33, 1. *7 hulapna*
3 karsuka
10 taḫin
PAP 20 SIG LU

36, 1. *3 burna*
2 ḫulapna
PAP 5 SIG LU

L'objet *(giš) niḫi (meš)* est susceptible : 1° d'une spécification simple :

158 rev. 5 : *60 piti (giš) niḫi (meš)*
188, 5 : *60 urihup[pu] (giš) niḫi (meš)*

2° D'une sous-spécification :

a) 12, 11 : *120 piti (giš) makitna (giš) niḫi (meš)...*
b) 49, 5 : *60 piti ḫu'kat (giš) niḫi (meš)*
Cf. 139, 3 ; 158, 1, 4.
c) 60, 3 : *120 piti annukirna (giš) niḫi (meš)-na*
Cf. (sans *na*) 139, 2 ; 140, 5 ; 145, 7.
d) 62, 2 : *120 piti manka(meš)na (giš) niḫi(meš)*
38 rev. 6 : *x piti mandaka (giš) niḫi (meš)*

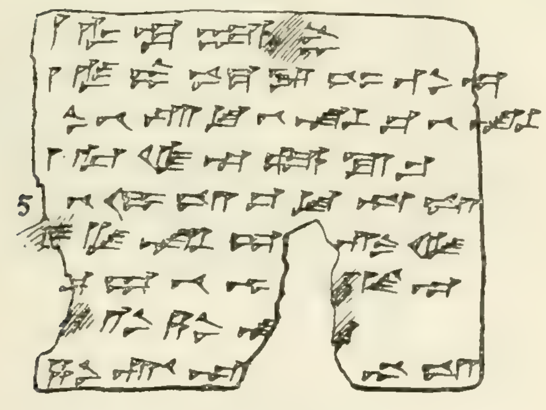
La désinence *na* suit une seule fois *niḫi* (60, 3); il est bien permis de croire qu'il y a là une méprise du scribe. Une des plus fréquentes spécifications de l'objet *niḫi* est *piti annukirna*. Je propose de voir dans *annuki(r)* un métal, « l'annukéen », tirant son nom du lieu de son origine. Nous tenons déjà l'or, l'argent, le bronze, le cuivre *(siḫi kak, zabarru)*, un métal *ba'u*. Ne s'agirait-il pas, cette fois, du *plomb* ou de l'*étain?* Les fouilles de Suse ont livré plusieurs beaux saumons de plomb. Le bronze de nos monuments analysé témoigne de l'emploi de l'étain dans ces contrées. On croit assez, d'ailleurs, que le nom de *annaku, anaku* (assyrien) et אנך, est étranger aux langues sémitiques.

Signalons les variantes : 169 rev. 7 : x *piti ḫanakku-ir-na (giš) ni (meš)* sic !
143 rev. 3 : 1 *ḫanakkur-* ⊢ (?)

5. Pour la restitution, cf. 53, 10.



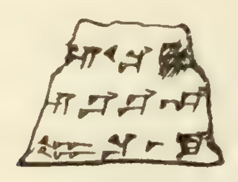
61



60 ku-uk-tum taḫ-in
60 ku-uk-tum da-ban-ti-na
PAP ⊢ U-ma ⊢ Ra-ka-pe-ra
60 ur-ki-na kar-su-ka
⊢ Mi-iš-ka-ma du-iš
x uk-ku-ra-ap [ki]-ik-ki
ka-ap-pe-na [AN]-BAR (meš)-na
x tuk ḫa-r[a-r]a[1]
[⊢] Ḫa-ri-na-[pe-i]p[1] du-iš

1. Probable, d'après l'original revu.

8



PAP ḫu-ut-tuk-ki...
... da-ka-ka-na...
ITU ŠEG UD ⊢ Šu-[šu-un]

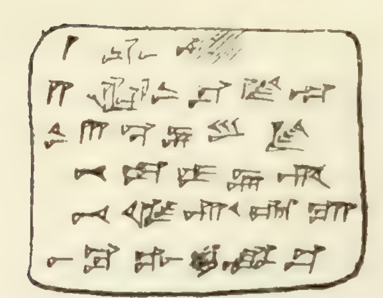
1. 60 vêtements de couleur...,
60 vêtements bleus;
le tout, Uma le Rakéen a fourni;
60 *urkina*...,
Miškama a fourni;

x *ukkura(p)*...
.... de fer
x .....
Les gens de Ḫarina ont fourni.
etc.

3. Pour la ville de Raga, voir 93 rev. 6 Commentaire, et 134 rev. 5. Comparer et corriger *Kagiašba, le Rakéen,* 101, 4.

6. *Kikki* est restitué d'après 12 rev. 5.

62



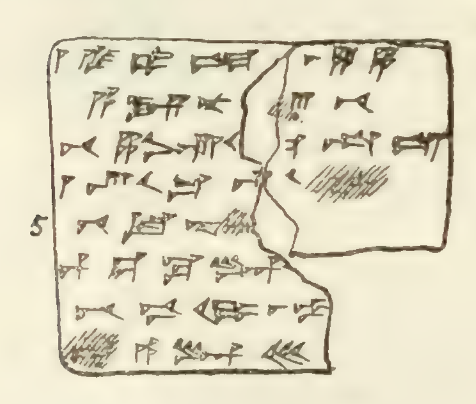
1. 60 pi-t[i ḫu-'-kat]
120 (KI-MIN) man-ka (meš)-na
PAP 180 (giš) ni-ḫi (meš
⊢ Lu-mu-ir-ri
⊢ Ki-ri naḫ-zi
⊢ Ba-pi-la-ra-na

60 *piti*...,
120.... ;
le tout formant 180 *niḫi*,
de Lumurri,
Kirinaḫzi,
le Babylonien.

4. L'original a bien *mu* dans Lumurri.

6. Original : *na* (dernier signe).

63



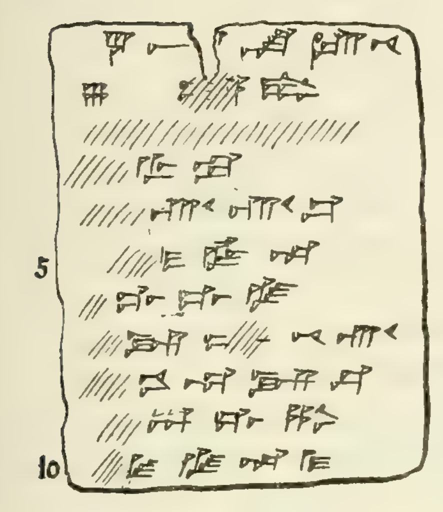
1. 60 ku-uk-tum ⊢ Za-za-
a-da-nu-ip-pe
⊢ Ḫa-ri-na du-iš
60 ri-ut ḫu-[il]
⊢ Ma-nu-[ša du-iš]
1/2 giš ba-'-u[(meš)]
⊢ Kur-mi ⊢ Lu...
na a-'-šin-[ba-ka]

PAP ḫu-ut-[tuk-ki GIR]
⊢ Ku-ud-da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka ITU AŠ UD
⊢ Ḫu-'-pir.

60 vêtements *kuktum*
Zazaiadanéens,
Ḫarina a fourni ;
60. . . .
Manuša a fourni ;
1/2 mine de *ba'u*,
pour Kurmi le Lu. . .éen,
a été préparée.
Le tout, etc.
Un jour du mois de Šabaṭ, à Ḫu'pir.

1-2. Cf. les *Zaïšzadini* (stèle de Tobzawa, Belck, Zeitschr. f. Ethnogr., 1899, 126).
8. Restitué d'après 116, 5.

64



4 ⊢ Ša-la-ip-pe	4 (lainages) šaléens,
6 taḫ-in	6 (lainages) de couleur . . .,
[PAP 10] SIG-LU	le tout, 10 lainages,
[(šal) Te]-ri-ri-na	aux femmes Teriri,
[(šal) ⋈]-Kit-kit-na	aux femmes des *kitkit,*
. . . pi-pi-ku	. . . . .
. . .da GIR ⋈ Ri-	. . . par l'intendant
[tik ki]-din-na da-ka	Ritik kidin a été envoyé . . .
[ITU] AB UD ⊢ Ḫa-	Un jour du mois de Ṭebet, à
[ḫ]ar-ku-na-aš	Ḫarkunaš.

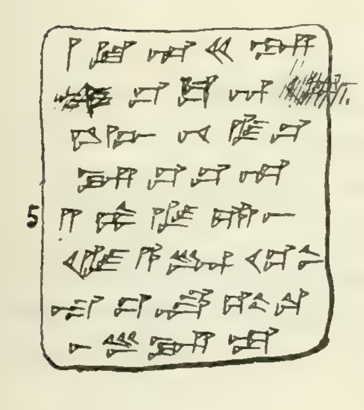
Pour les restitutions, cf. 74.

4-5. *Šal* est un pluriel collectif. Voir 74, 6 : *(šal) Teriripena*, et 13, 5 : *(šal) Kitkitpena.*

7-8. Au lieu de *Ritik-kidin,* une lecture *Tallak kidin* est possible, le signe *tik* se confondant facilement avec *lak*. (Cf. Bork, Beitr. z. Assyr., V, p. 403).

9-10. Il est peu douteux que notre *Ḫa(ḫa)rkunaš* ne soit le *(al) Ḫarḫumaštum* de Sargon, Ann., 69, au pays mède.

65

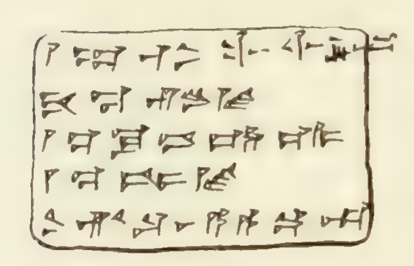


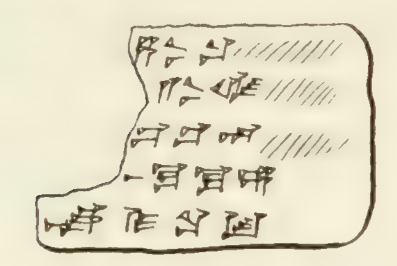
1 ma-na 20 IM	1 mine 20 sicles
ḫar-ka-ma-an-. . .	de couleur rouge,
GIR ⋈ Ku-ud-	au fonctionnaire
da-ka-ka-na	Kuddakaka,
2 uk-ku tik-	2 *ukku tikki*
ki a-'- ul-	(en) ont été
la-ka ITU GUD UD	teints (?). Un jour du mois d'Aiar,
⊢ Ḫi-da-lu	à Ḫidalu.

2. *Ḥarkaman*, c'est-à-dire *argaman*, est évidemment le ארגמן. ארגון, ܐܪܓܘܢ, ارجوان des classiques orientaux. Comme chose et comme nom, c'est probablement notre *garance* qui croi naturellement dans les montagnes de Perse. La plante qui fournit l'*indigo* peut être le *dabant* de nos textes; elle pousse aussi à l'état naturel, à Schouster-Dizfoul et dans le Louristan (Morier, Voyage en Perse, etc., 1808-1809. Édit. française, I, p. 325.)

8. A relever la variante *Idalu* pour *Ḥidalu*, qui se rencontre 69, fin, et 37 rev. 4, fin, e probablement, 261, fin. Le nom des habitants est rendu par *Idalu-ip* (au pluriel), 163, 7, 8 et *Idalu-ra* (au singulier), 37 rev. 4. Les Assyriens transcrivaient *Ḥi-da-lu*, Assurb., III, 49 *Ḥa-i-da-la*, Sennach., Prism., IV, 73; *(mât) Ḥi-da-li*, III Rawl., 37, 47, 48, a, et *(alu Ḥa-a-a-da-lu*, IV Rawl., 52, 15, b. Cette ville se trouvait située dans les montagnes : *ša kiri šad(d)ê ruqûti*, d'après Sennach., Prism., IV, 73.

66





60 ap-ti pi-ši-ir-na
40 (giš) GI (meš)
60 (giš) šu-kur-ru-um
60 (giš) BAN (meš)
PAP ḫu-ut ⊢ A-a-pir-na

taḫ]-ḫa-ka . . .
[PAP ḫu-ut] tuk-ki
[GIR ⊢ Ku-ud-da]-ka-ka-na
[ḫu-ma-ka] ⊢ Šu-šu-un
ITU AŚ UD-ma

60 cordes (?) de . . .,
40 hampes,
60 javelots,
60 arcs;
le tout, façon d'Aiapir;

. . . .
le tout envoyé,
par l'intendant Kuddakaka
prélevé, à Suse.
Un jour du mois de Šabaṭ.

3. Le *šukurrum* rappelle le nom de l'objet mal défini, σαγαρις, hache ou poignard (?), dor s'armaient les Saces, d'après Hérod., VII, 64. Faut-il conclure à une affinité de noms et d choses, et réformer le sens que nous avons donné au premier ? Ou bien n'y a-t-il que consonance comme de σαγαρις à *securis*, mais avec des sens différents ?

67

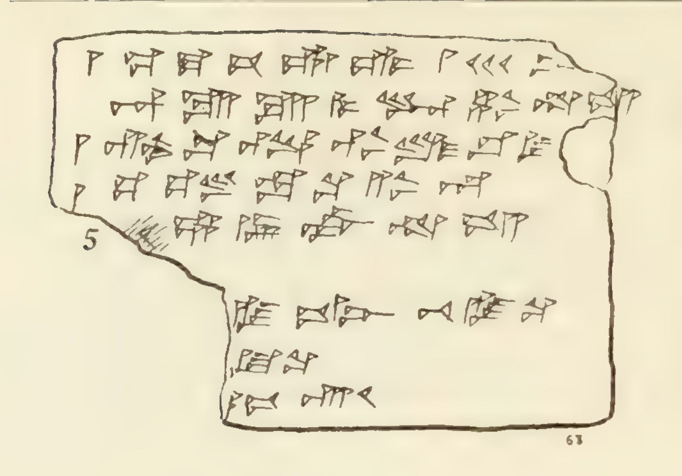
2 ka-a[m-su za-ba]r -[ru] (meš)-na
1 ki-sa-al (?) . . .
(giš) mu-ir-ri-um
(giš) e-ri-nu-um
(giš) tap-ra-nu-um

PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR
⤚ Ku-ud-da-ka-ka-
na lu-ip-ka
ITU AB UD-ma
⤚ Gaz-ba-ra-an-ti

2 *kamsu* de bronze
1 *kisal* . . .
bois de myrrhe,
bois de cèdre,
bois de tamarisque (?);
le tout envoyé, à l'intendant
Kuddakaka
parvenu;
un jour du mois de Ṭebet,
à Gazbaranti.

68

x [SIG] LU taḫ-in
x ku-uk-tum da-ban-ti-na
60 pi-ti ḫu-'-ka-ad-du-[man-na]
PAP ⤚ Ku-ip-ba-a-a-na du-[iš]
60 (giš) šu-kur-ru-um (nap) TAB-TAB-BA (?)
⤚ Nu-'-tar-ra du-[iš]



60 (giš) šu-kur-ru-um 60 šin-pi
(nap) Zi-zi pa-’-ḫa du-iš
60 gi-ut-maz-ti ḫar-ka-ma-[an-na]
60 (giš) am lu-ut- tuk-na
[⊢] Un-sa-ak du-iš

PAP etc. . . . .
. . . .
[⊢. . . . .]-kur-ri

x lainages de couleur . . .,
x vêtements *kuktum* bleus,
60 *piti* de. . . ;
le tout, au Kuppéen on a fourni ;
60 javelots, le dieu TAB-TAB-ba
de Nu’tar a fourni ;

60 javelots, 60 *šinpi*,
le dieu Zizipaḫa a fourni ;
60 tapis de couleur rouge,
60 . . . ,
Unsak a fourni ;

le tout, etc.
à ⊢. . . -kur-ri

3. Pour *ḫu’-ka-ad-du-man-na*, voir 139, 3, *piti ḫu-’-kat*(…)*-na-man-na* ; du même coup les nombreux termes *ḫu-’ šu-na* sont à lire *ḫu-’-kat-na*.

Ḫu’kaddu, *Ḫu’kattu* paraît être un métier et une technique comme *kiškaddu*, *kiškattu*.

Ces termes se disent surtout du *piti*, qui paraît faire partie de l'armure de guerre.

9. *Gi-ut-maz-ti* nous donne la lecture du fameux signe … qui est …, puisque ce dernier signe élamite alterne avec *gi-ut* ou *git* dans le même mot : *kit-mazti*, 147 rev. 19 ; 175 rev. 1. Ce signe a-t-il aussi les autres valeurs, *lil*, *saḫ* ? la chose est probable, et nous les emploierons dans *Hal-lil-ra*, *Ḫal-lil-iš*, par exemple.

Gi-ut-maz-ti est un mot composé, puisqu'on connait aussi des *ullu-mazti* 156, 4 ; 154, 7 ; 169, 6 — des *ḫi-iš-mazti* 23 rev. 5 — des *tilu mazti* 134, 2 ; 156, 4 ; 168. Ce sont autant de tissus de laine.

Pour une plus grande précision du sens, nous sommes encore une fois servis par les scribes babyloniens.

Kitmazti, *gitmazti* est le mot étrange qui se lit dans II Rawl., 23, 67, c, d, qu'il ne faut pas épeler *kit-it-bar-ap-tum* mais *ki-it-maz-tum*. Il vaut *dinnû*, *tinnû*, synonyme de *maialum*, *amartum ša irši*.

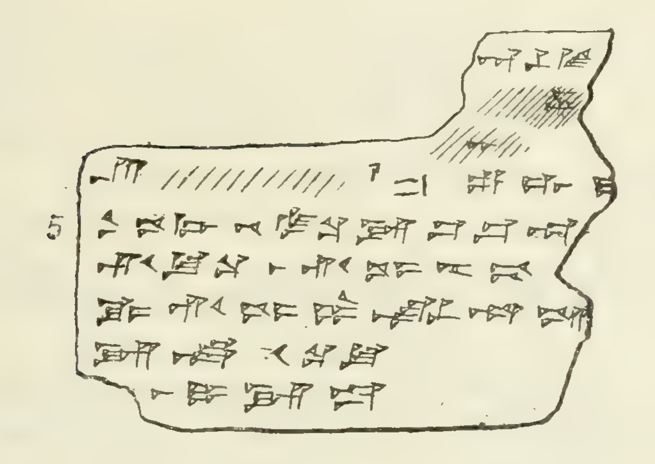
Il ne s'agit naturellement pas de meubles en bois, mais des étoffes, tapis, couvertures qui constituaient un lit de repos, une couche, un divan.

Les *tilu-mazti*, *ullu-mazti* sont des objets de même genre, toujours traités comme les étoffes, susceptibles d'être teints, en rouge ou en *dabarrium*.

Notons au surplus, à l'occasion du mot *kit-mazti* alternant avec *gi-ut-mazti* dans l'écriture, le peu de relief de la vocalisation de certains signes, à cette époque. Ainsi trouvons-nous *še-ir-it,* 38, 11, à côté de *še-ir-ut,* 136, 4; 144, 7; *Ku-ud-da-ka-ka* (passim) et *Ku-id-da-ka-ka*, 85, 4.



69



1. . . . . . . AN BAR (meš)-[na]
. . . .
. . . .
3 . . . é-pi . . .
5. PAP GIR ⤙ Ku-ud-da-ka-ka-[na
ḫu-ma-ka ⤙ Ḫu-ban nu-gaš
šak Ḫu-ban uk-ra du-iš-
da ITU KAM UD-ma
⟝ I-da-lu

1. x (objets) de fer
. . . .
. . . .
. . . .
5. Le tout, par l'intendant Kuddakaka
prélevé. Ḫuban nugaš
fils de Ḫuban ukra (les) avait
fournis. Un jour du mois de Kisilimu —
à Idalu.

7. En transcrivant le nom de *Ḫuban ukra*, on pense aussitôt découvrir le vrai nom du père de Ḫallutuš In Šušinak II (Inscript. LXII et LXII *bis*), que nous avons rendu par *Ḫuban*, et dubitativement, par *Ḫuban gabra*. Il est mieux, en effet, de ne rien affirmer avec précipitation. Dans cette tablette (69), *ukra* est une lecture certaine, et le signe *uk* a ses cinq clous habituels. Mais la tablette 72, 2, nous donne un *Ḫuban gabra* avec un signe *gab*, fort bien dessiné au moyen de *six* clous, alors que cette même tablette 72 porte, ligne 6, un signe *ug-(gi)* également bien dessiné avec *cinq* clous. Il semble donc que *Ḫuban ukra* et *Ḫuban gabra* sont deux noms parfaitement authentiques. Reste à envisager l'hypothèse d'un scribe capricieux, inconstant, fatigué.

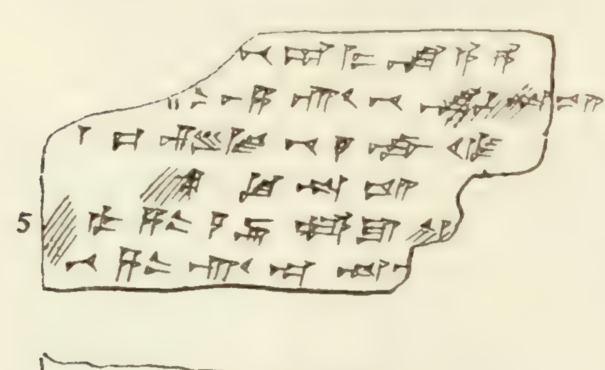
70

1. (x +) 40 IM ḫar-[ka]-ma-an
   . . . ši (?) é-[d]a (?)
   . . . . .
   . . . . .
5. . . . du-iš-da
   ITU ŠU UD 21 KAM-ma
   ► U-ba-ši-in

1. Le scribe a manifestement oublié le signe *ka* dans le mot si commun de *ḫarkaman*, *argamannu*.

7. La ville d'*Ubašin* est certainement *Ubasi-e* des Assyriens. Les deux noms ne diffèrent que par un détail, comme *Šušun*, *Šušu*, *Šusi* et analogues. *Ubašin-Ubasi-e* est cité dans l'inscription de Adad-nirari I, où j'en ai fixé la lecture (Rec. de Trav., XV, 138-140). Ce roi y prend des matériaux de construction, *puli u ipri*. Cf. II Rawl., 53, 33, a, et 60, 27, b (*Ubasi(ki)*), et Harp. Lett. 433, Obv. 5 (*Ubasi*), et Streck, ZA, XVIII, 159. Est-ce la même localité que *Uasi, Uesi?* Cf. ZA, XIV, 133.

71



1. x [(giš)-BAN (meš)] ►◄ Ap-pa-la-a-a
   [su]nkik ► Za-ri-pe-ra du-iš
   x (giš) BAN (meš) ►◄ Ša-ak-ki-
   te-ma du-iš
5. 120 SIG ḫa-ša-ir kar-su-[ka]
   ►◄ Ḫa-ri-na du-iš

PAP ḫu-ut-tuk-ki, etc.
ITU ŠE UD
► Šu-šu-un

x arcs, Appalaï sunkik,
le Zaréen a fourni;
x arcs Šakkitema a fourni,

120 lainages.....

Ḫarina a fourni.

Le tout, etc.
Un jour du mois d'Addar,
à Suse.

1. Pour la restitution de *sunkik,* cf. 80, 2. Le nom signifie *Appalaï-roi,* et c'est le nom d'un simple particulier. Chaque fois qu'il est question de ⟼ *Appalaï, Appalaïa,* il faut l'entendre d'une tribu, ou du chef d'une tribu de ce nom, tribu qui envoie ses messagers, 19, 7, 8; 108, 4. Le mot me paraît proprement *sémitique* avec la terminaison ethnique *a-a,* sur laquelle les scribes élamites greffèrent des désinences anzanites, dans *Appalaiairrapera* « l'Appaléen », 132 rev. 11, 12; dans *Appalaiapeppa* « les Appaléens », 82, fin. Sémitiques aussi, les noms portés par ces indigènes : *Marduk...,* 162, 1; *Nab-in nasir,* 168, 10; *Šappa rabu,* 132 rev. 11, 12.

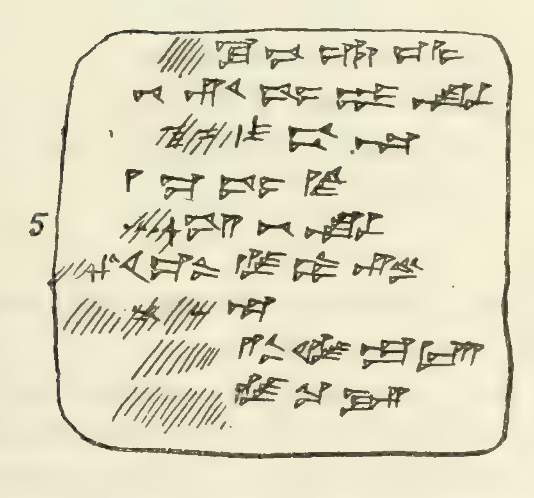
Il est permis, dès lors, de chercher le site de ce groupe, sur les confins d'Assyrie ou de Babylonie. Cf. *Ubulu,* (Khors., 19) (Ἀπόλογος), *Bilaï* (resp. *Aplaï*) (Tégl., Ann., 147), *Aibilani,* (Harp. Lett., 715, 5, b), etc., dans Streck, Mittheil. der Vorderas. Gesellsch., 1906, 3, p. 15, 40.

2. Le messager des *Za-ri-pe-(na)* est nommé, 178 rev. 3, pour une livraison d'arcs. Un Zaréen du nom de *Marduk sunkik* fournit aussi des arcs, 80, 4. Il est assez probable que le lieu d'origine de ces personnages se confond avec *Zamru, Zamri,* capitale du pays de *Zamûa* (Assurn., II, 61, 62, 69, 71, 72, 76). Sur le site, voir Streck, ZA, XV, 281.

4. Le signe *te* est presque certain sur l'original.

6. *Ḫarina* livre généralement des objets en métal, 61, 9; 83, 4, etc.; des vêtements, 63, 3. Un certain *Ḫarina* était majordome *(rab êkalli),* d'après 145, 8.

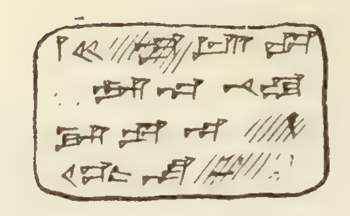
72



x [(giš)] šu-kur-ru-um
⟼ Ḫu-ban gab-ra
šak Ku-gaš (*ou* bi)-na
x (giš) BAN (meš)
..... iš-pe-ra
..... ul-ku ug-gi
... na
PAP, etc.

Pour *Ḫuban gabra, Ḫuban ukra,* voir le Commentaire de la tablette 69.

73

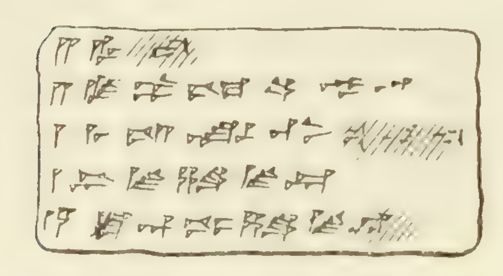


20 LU-ip te-
im-na ⤙ Ad-
da-te-na [ma]-
ul-la-[ka]

20 lainages
de maître, (pour)
Addatena
ont été façonnés (teints?).

Le scribe fait alterner, semble-t-il, SIG LU et LU. Nous lisons 168, 7 : *SIG LU-ip dabarrium-na,* « lainages en couleur *dabarrium* ».

74



2 SIG LU...
2 ku-uk-tum pir-mu-na
1 me-iš-ra-ti pir-mu-na
1 tak (meš) KU-BABBAR (meš)-na
3 ma-an-ban KU-BABBAR (meš)-na

PAP (šal) Te-ri-ri-pe-na
GIR ⤙ Ri-tik ki-din-na
da-ka ITU GUD UD
⤚ Ḫu-lu-li-ma

2 lainages...
2 vêtements *kuktum* en bigarré,
1 ..... en bigarré,
1 *tak* en argent,
3 boucles en argent.

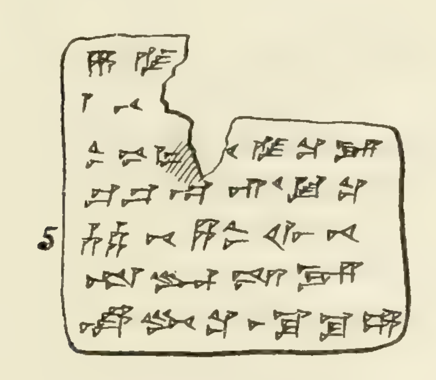
Le tout, aux femmes Teriri,
par l'intendant Ritik-kidin
a été envoyé. Un jour du mois d'Aiar,
à Ḫululi.

5. La tabl. 22, 4, mentionne des *manban* en bronze. J'interprète, en matière de bijoux, par « boucles », ce qui, en bronze, parait être des verrous, fermetures, etc.

7. L'original porte manifestement *Ritik ki-ban da-ka*. *Ban* se serre au bord de la ligne. Ne faut-il pas le décomposer en *din* et *na*, et lire le tout : *Ritik kidinna daka ?* Cf. d'ailleurs 64.

9. Nous avons identifié (27, fin) *Ḫulululi*, avec ce *Ḫululi* et *Ḫalule*. Un autre exemple de ce redoublement semble se trouver dans *Amlatu, Amlilatu*, Tégl., II Rawl., 67, 7, 22.

75

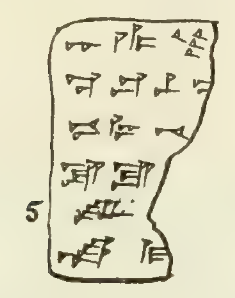


7 ku-[uk-tum]...
I .....
PAP GIR ⋈ Ku-ud-da-
ka-ka-na ḫu-ma-ka
8 ⋈ Ḫa-ši-pe
du-'- iš-da
ITU KAM UD ► Šu-šu-un

7 *(sic)* vêtements *kuktum*...
I .....
Le tout, par l'intendant Kuddakaka
prélevé.

les 8 (pièces), — les Ḫašéens
(les) avaient fournies.
Un jour du mois de Kisilimu, à Suse.

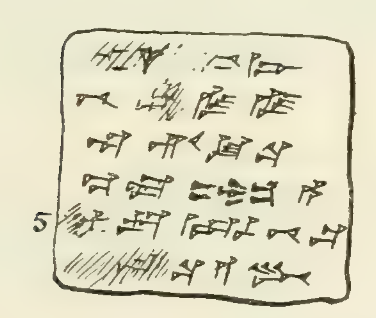
76



ḫal Raš-še...
Kiš-ka-bar...
GIR ⋈ ...
zu-zu...
da...
ITU AŠ UD....

2. Pour *Kiškabarma,* cf. 6 rev. 4; 164, fin.

77



x GIR
⋈ Tak-ku-ku-
na ḫu-ma-ka
(giš) lu-bil a-
'-te-il-pe-ka
ITU APIN UD 2 KAM

(Telle quantité) par l'intendant
Takkuku
a été prélevée.

En objets.....
ils ont été convertis (?).
2me jour du mois d'Araḫsamna.

2. *Takkuku,* cf. 32, 8.

78

6 ku-uk-tum
da-ban-ti-na
3 ku-uk-tum pir-mu-na
PAP ➤< Ḫu-ban dan-na

PAP ḫu-ut-tuk-ki
lu-ip-ka GIR
etc.
ITU GUD UD
[➤] An-šar

7 vêtements *kuktum*
bleus,
3 vêtements *kuktum* en bigarré.
Le tout, de Ḫuban dan.

Le tout envoyé est parvenu, etc.
Un jour du mois d'Aiar,
à Anšar.

79

180 ku-uk-tum...
➤< Az-zi ..
60 na-is-pe ḫar-ka-ma-[an-na]
60 uk-ku tik-ki ➤< Un-sa-ak du-iš
PAP ➤< It-ti-ti šil-lu-ra du-iš
60 SIG zi-iz-zi-um
2 za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš)
➤< Ad-da bar-ru du-iš

PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR
➤< Ku-ud-da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka ITU ŠEG UD-ma

180 vêtements *kuktum*....,
Az-zi...;
60 *naispe* en rouge,
60 *ukkutikki*, Unsak a fourni;
Le tout, Ittiti le..... a livré.
60 écheveaux de laine,
2 tiges de bronze,
Addabarru a fourni.

Le tout envoyé, par l'intendant
Kuddakaka
a été perçu. Un jour du mois de Sivan.

4. Une des rares mentions de *Unsak* comme individu. Ailleurs, « les Unsakiens ».

5. *Ittiti* se retrouve isolé, 145 rev. 2; 117, 9, etc. Le mot suivant doit donc spécifier un *métier,* une *fonction* ou une *nationalité* (dans ce cas, il est généralement précédé de ⊢). *Šillu(ra)* se retrouve dans les mêmes conditions, au pluriel, 174 rev. 7 : *Ittiti šillu(ippe).* Comme il ne s'agit que de vêtements, il est permis de croire que *Ittiti* était tisserand, tailleur, etc. Le pluriel *šillu-ippe* s'appliquerait aux gens d'Ittiti.

6. *Zizzium.* La termination *-ium* trahit souvent un mot babylonien. *Ṣiṣṣium* a le sens de « lien, corde ». *Ina ṣiṣṣi . . . iddišumma,* « il le jeta dans les liens ». En matière de laines, nous ne connaissons que la laine brute, la laine en *écheveau* et la laine tissée.

7. Après avoir ailleurs rencontré des tiges, cannes lignées ou lignacées, propres à être converties en fûts de flèches, javelots, hampes de lances, etc., nous trouvons, cette fois, des *barres* de bronze.

80

60 (giš) BAN (meš) par-zi-ma-ak-n[a]?
⊢< Ap-pa-la-a-a sunkik du-iš
60 (giš) BAN (meš) ⊢< Mar-duk sunkik
⊢ Za-ri-pe-[r]a du-iš
60 ul-lu-maz-ti LU TAB-na
⊢< Ad-da bar-ru du-iš
60 za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš)
(nap) La-lu ya... [du-iš]
60 ku-uk-tum PIR...
⊢< Mar-du-du ⊢< A-a-[na-ak]-

Rev.
ka-pe-ra du-iš
1 lu-gi AN-BAR (meš) 4 ma-na
1/2 giš sir-ri-me i(?)-mi
2 ma-na 1 šu-[kur]-ru-um
a-'-ka-iz-za-ka ⊢< Ri-ip-ti-ra du-iš
4 ma-na 1/2 giš za-bar-ru-(meš)
(giš) GI (meš) ⊢< U-ru-ru sir-ma du-iš
PAP ḫu-ut-tuk-ki, etc.
ITU ŠEG UD
⊢ Šu-šu-un

60 arcs *parzimak*,
Appalaï sunkik a fourni ;
60 arcs, Marduk sunkik,
le Zaréen a fourni ;
60 *ullumazti*...,
Adda barru a fourni ;
60 barres de bronze,
Lalu ya... a fourni ;
60 vêtements *kuktum* blancs,
Mardudu l'Aianakkéen

Rev. a fourni ;
1 porte *lugi* en fer, de 4 mines
(et) une demi-mine de poids ;
une fermeture de 2 mines
a été forgée ; le Riptéen a fourni.
4 mines et demie de bronze
en barres, Ururu sirma a fourni.
Le tout, etc.
Un jour du mois de Sivan,
à Suse.

8. Le nom est composé de *Lalu*, nom divin, et d'un verbe ou substantif commençant par *ya;* cf. *Lalu intaš, Lalu sunkik.*

10. *Aianakka(pera)* est envisagé tantôt comme un nom géographique précédé de ⊢ 93, 10, tantôt comme un nom de personnes *(passim)* précédé de ⊢<. Aucun terme de ce genre ne me paraît se rencontrer dans les littératures antiques, si l'on excepte les אימים de Chanaan, Deut., 2, 10, 11, 21 ; Jos., 11, 21, 22, etc. ; (Num., 13, 22 ; Jos., 15, 14 ; Jug., 1, 20). Des membres de cette tribu, en Élam, s'appelaient *Pir Anzan*, 133 rev. 7 ; 100, 9, 10 ; *Šamalkitumpe (?)*, 151, 7 ; ici, *Mardudu*. Des messagers à son service sont signalés 93, 10.

Rev. 3. Pour le sens de *sirri*, voir 49 rev. 10.

4. Le *šu[kur]rum* dont il est question semble n'avoir rien de commun avec l'arme de guerre si souvent mentionnée dans ces textes, et qui est toujours dénombrée et non pesée, toujours précédée de l'idéogramme de *(giš)* « bois », qui fait défaut cette fois. Il est probable qu'il s'agit d'une partie de la porte *lugi* dont le nom précède presque immédiatement. On est porté à penser au SI-GAR, *šigaru* babylonien, « loquet, verrou, barrière ».

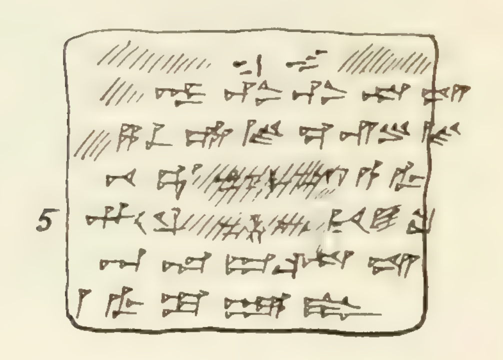
5. La restitution *Ripti-ra duiš* est basée sur un nouvel examen de l'original. Les trois dernières syllabes sont portées sur la marge et s'enchevêtrent presque dans les lignes du *verso*.

7. Il n'est pas certain que *sirma* fasse partie du nom propre. Le même nom *Ururu*... est suivi d'une lacune, 144, 6.

Le n° 49 fournit un passage analogue : *1 lugi AN BAR (meš) 7 mana 1/2 giš šir-ri-me zikkurtium (nap) Pirmuna a'gazzak* (ici *a'ka-iz-za-ka*).

Pour le signe *giš* après le chiffre des mines et celui de la moitié, voir 27, 3, note.

81



... pir-mu-[na]
[(šal)] Mu-ti-ti du-iš
x za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš)
⊢< Un (?)-ban (?)-me (?)-iš a-raš
ḫu-[ut-tik-na] ḫu-ma-ka
(nap) Na-ap-pi du-iš
60 SIG LU taḫ-in

.....
Mutiti a fourni ;
x barres de bronze,
(par) Unban (?) meš
le messager, ont été reçues ;
Nappi a fourni.

⤚ Iš-pu-un-ma
du-iš
PAP ḫu-ut-tuk-ki, etc.

ITU KIN UD
⊢ Šu-šu-un.

60 lainages de couleur . . .,
Išpunma
a fourni.
Le tout, etc.
Un jour du Mois de Ululu,
à Suse.

82

60 ap-ti kar-su-ka . . . kur-da-na
tuk-na du-uk... da-bar-ri-um-na
nu-pe-pi-ip u a-' za-ka . . .
160 (giš) GI (meš) a-'-zik-ka-ak (?)...
120 (giš) BAN (meš) 114 ras-mi
PAP ⊢ Ap-pa-la-a-a ⤚ Sunkik [duiš
300 (giš) BAN (meš) 240 ⤚ Ḫu-ut-[tik]
⤚ Ap-pa-la-a-a-pe-ip-pa . . .

60 cordes . . .
. . . de couleur *dabarrium*,
. . . .
160 tiges ont été façonnées ? . . .,
120 arcs, dont 114 de l'espèce *rasmi*,
le tout, Appalaï sunkik a fourni ;
300 arcs, dont 240 que les messagers
Appaléens ont . . .

83

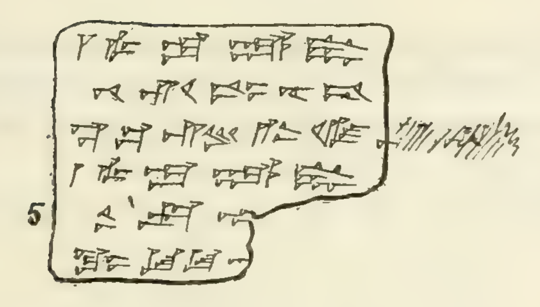
1. 5 za-bar-ru (meš) (gis) GI (meš) (nap) Na-ap-pi du-iš
60 (giš) BAN (meš)
60 ir-ba-ka-at pi LU TAB-na
PAP ⊢ Ḫa-ri-na du-iš
5. 60 ku-uk-tum LU TAB-na
⊢ It-ti-ti du-iš
60 kap-pi saḫ-ḫal-pi-na
(šal) Pi-ši-ut du-iš
60 (giš) BAN (meš)

Rev. 1. ⊢ Ḫu-ban um-me-na
par-zu-[r]a [du]-iš
60 SIG LU bu-ur-na
⊢ Mi-[iš]-ka-ma du-iš
5. PAP ḫu-ut- tuk-ki GIR]
⊢ Ku-ud]-da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka ITU NE UD
⊢ Ti-gi-me-ma

1. 5 barres de bronze. Nappi a fourni;
60 arcs,
60 *irbakat* ...
le tout, Ḫarina a fourni;
5. 60 vêtements *kuktum*...,
Ittiti a fourni;
60 patères (?) en...,
la femme Pišit a fourni;
60 arcs,

Rev. 1. Ḫuban ummena
le.... a fourni;
60 lainages de qualité,
Miškama a fourni.
5. Le tout, etc...
Un jour du mois de Ab,
à Tigime(ma).

84



60 SIG LU taḫ-in
↣ Ḫu-ban nu-gaš
kiš-ka-gi tuk-ki-ra (?)..
x SIG LU taḫ-in
[↣] Man-te-na...
šak Ma-ma...

PAP ḫu-ut-tuk-ki
etc.
ITU AB UD ⊢ Šu-šu-un

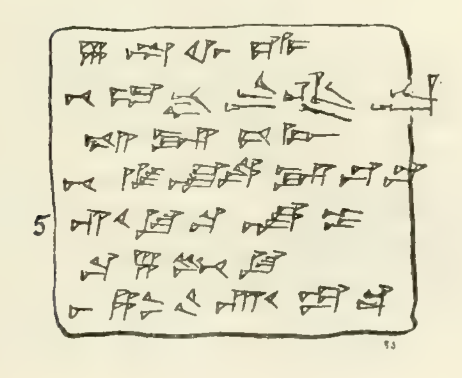
60 lainages de couleur ....
Ḫuban nugaš
le.... a fourni;
x lainages de couleur ....
Mantena...
fils de Mama... (a fourni).

Le tout, etc.
Un jour du mois de Ṭebet, à Suse.

3. *Kiškagi tukki (ra)* exprime la fonction de Ḫuban nugaš.

5. Suppléez devant *Mantena*, le signe ↣, qui a été aplati par un contact maladroit du pouce du scribe.

85



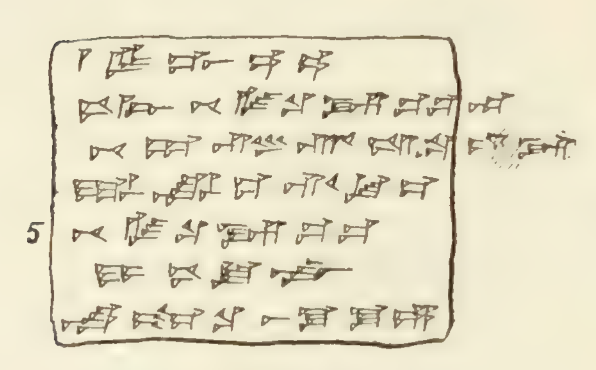
6 du-ši-um
↣ Ad-da (?) uk (?)-ki du-
iš-da GIR
⊢ Ku-id-da-ka-ka
ḫu-ma-ka ITU ŠE
UD 5 KAM-ma
⊢ Ḫa-man-tal-lu-ka

6 *dušium*
Adda ukki
a fourni. Par l'intendant
Kuddakaka
prélevé. Mois de Addar,
jour 5[me],
à Ḥamantalluka.

C'est la première mention des *dušium,* qui, sans doute, ne sont pas à identifier avec les *lišium*. L'un et l'autre mots paraissent d'aspect sémitique. *Dušium* peut être le nom d'une pierre *(aban dušû),* IV Rawl., 18*, n° 3 rev., col. IV, 6/9, et mieux encore un objet en cuir susceptible d'être fourni et livré, cf. Nérigl., Evetts., 55, 13, *Kinâ ṣal[lâni] u (mašak) du-še-e iṭṭiri.*

6. Pour le deuxième élément du nom de la localité, comparons, en passant, *Šaḫantallak*, de LXXI, IV, 39.

86

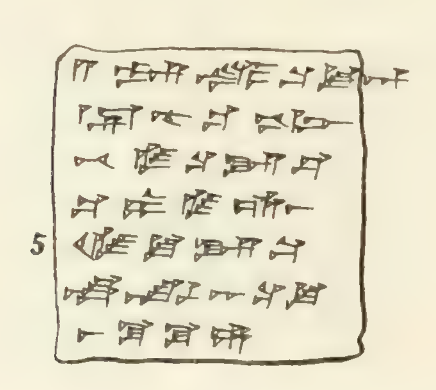


60 saḫ-pi PIR PIR
GIR ⤚ Ku-ud-da-ka-na
⤚ Ap-gi-ri-iš du-iš-da
šar-ra-ka ḫu-ma-ka
⤚ Ku-ud-da-ka-ka
i-kur-ma-ak
ITU NÉ UD ⤚ Šu-šu-un

60 tuniques (?) blanches,
par l'intendant Kuddakaka
(Apgiriš les avaient fournies)
ont été assemblées, prélevées),
à Kuddakaka
ont été livrées (?).
Un jour du mois de Ab, à Suse.

1. On ne peut confondre les *saḫpi* (ou *kitpi*) qui sont aussi une étoffe ou un vêtement, avec les *saḫarpi, sarpi* dont nous avons traité 14, 1. La tablette 134 mentionne, en effet, lignes 5 et 6, les *saḫpi* à côté des *sarpi*.

87



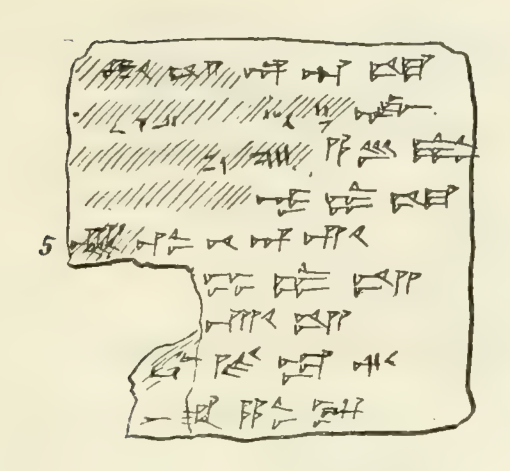
2 IM ḫar-ka-ma-an
sa-nu-ka GIR
⤚ Ku-ud-da-ka-
ka uk-ku tik-
ki ma-da-ka
ITU Ra-ḫal UD-ma
⤚ Šu-šu-un

1. 2 sicles de pourpre rouge
ont été extraits.
(Pour) Kuddakaka,
un vêtement *ukkutikki*

5. a été teint (?).
Un jour du mois de Raḫal,
à Suse.

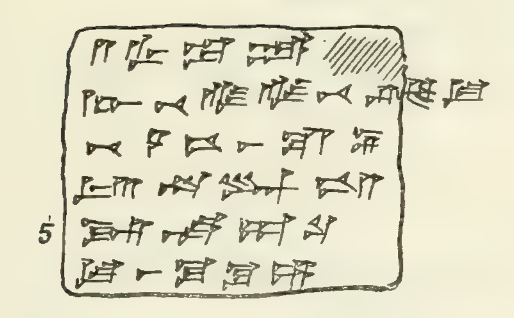
Pour la lecture *sanuka*, cf. 154, 6 et 297, 2.

88



1. ..... iš(?)-na-an-tum
... za-ak
... a-ḫi-in
... mu-uk-tum
5. ... ti ⤙ (nap) Ḫu-
[ban]... .. uk-iš
.. ri-iš
.. (meš) lu...
⤚ Ra(?)-ḫa-da

89



1. 120 SIG LU taḫ-[in]
(šal) ⤙ Kit-kit-pe-nam-ma
⤙ Ša-tin ⤚ Zu-ni-
ip du-'-iš-
5. da ITU AB UD-
ma ⤚ Šu-šu-un

120 lainages de couleur...,
aux femmes des *kitkit*,
le *šatin* des Zunéens
a fourni.
Un jour du mois de Ṭebet,
à Suse.

2. On a ici le seul exemple certain, croyons-nous, de l'emploi du signe *nam* (cunéiforme), dans ces textes. Voir 13, 5, pour le sens possible de *Kitkit*.

3. *Šatin* peut être ici nom propre ou nom du fonctionnaire, prêtre ou gouverneur des *Zuni (p)*. Cf. LXXXVI, 1, 20; 2, 14, 44; LXIII, 8me légende; LXIV, 24.

90

5 ku-uk-tum da-ban-ti-[na]
su-un-pa-tik-ki 𒀸 U[m-ban nu]-
gaš 𒀸 Ba-nu-um-ir-ra-p[e-ra]
1 ku-uk-tum kar-su-ka
𒀸 Ku-tur šak Nap-ka-ma
1 SIG LU taḫ-in
1 ur-ki-na kar-su-[ka]
(šal) Za-ni-ni 𒀸 Um-ma..
ri-ti-r[i]
1 SIG LU ḫu-la-ap-[na]
1 ku-uk-tum pir-mu-[na]
𒀸 Si-ni ki-din...
1 (giš) BAN (meš) 𒀸 Ḫu[-ban]...

Rev. šak Šil-ḫa-ak...
1 (giš) BAN (meš) 𒀸 La...
na-ki
2 SIG LU taḫ-[in]
1 ku-uk-tum P[IR PIR]
(šal) 𒀸 ...

PAP ḫuttukki, etc.
ITU NE UD-ma

CACHET
[ina nukur-ti]
kar-an-ni
(ilu) Marduk
(ilu) Nabû

5 vêtements bleus,
Umban nugaš,
le Banuméen ;
1 vêtement *kuktum*....,
Kutur fils de Napkama ;
1 lainage de couleur...
1 *urkina*...,
Zanini femme de Umma...

1 lainage...,
1 vêtement *kuktum* en bigarré,
Sini Kidin ... ;
1 arc, Ḫuban...

Rev. fils de Šilḫak... ;
1 arc, La...
naki ;
2 lainages de couleur ...,
1 vêtement *kuktum* blancs,
la femme de ...

Le tout, etc.
Un jour du mois de Ab.

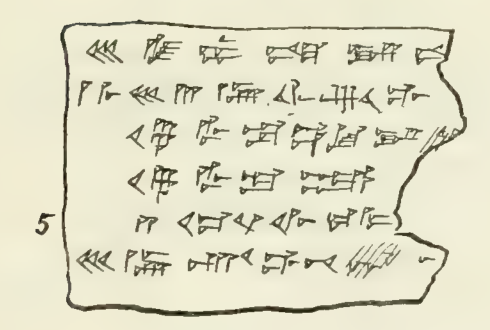
CACHET

[Dans l'adversité],
notre rempart,
c'est Marduk
et Nabû.

3. Le nom du chef de famille, *Banumi*, 119, 10 ; 130, 5, se retrouve ici dans le « Banuméen ». Cf. 128, 2.

Pour la restitution du cachet, cf. 97 ; 107 et 134.

91



30 ku-uk-tum da-[ban-ti-na]
1 me 33 sa-ar-pi
17 SIG LU PIR ma-da-ka
17 SIG LU taḫ-in
2 li-ši-um
30 sa-ri *(sic!)*-pi ⊢ (nap)...

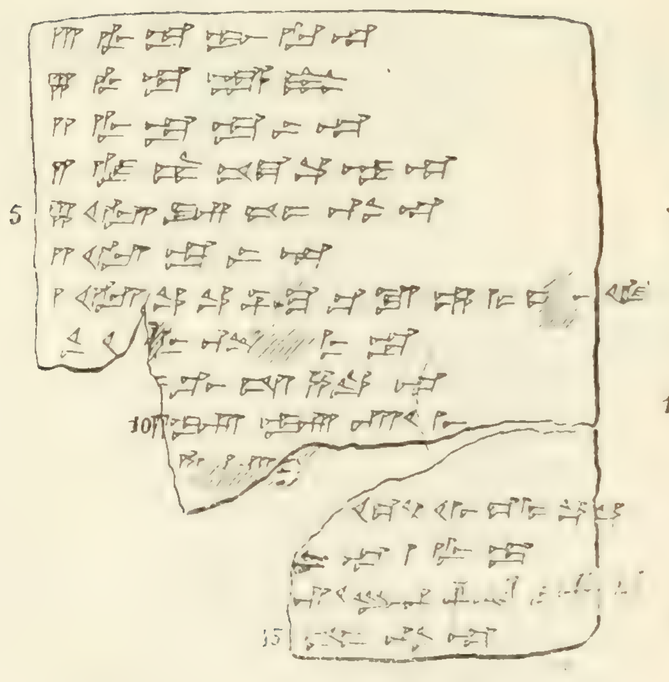
....
[⊢] .... du-

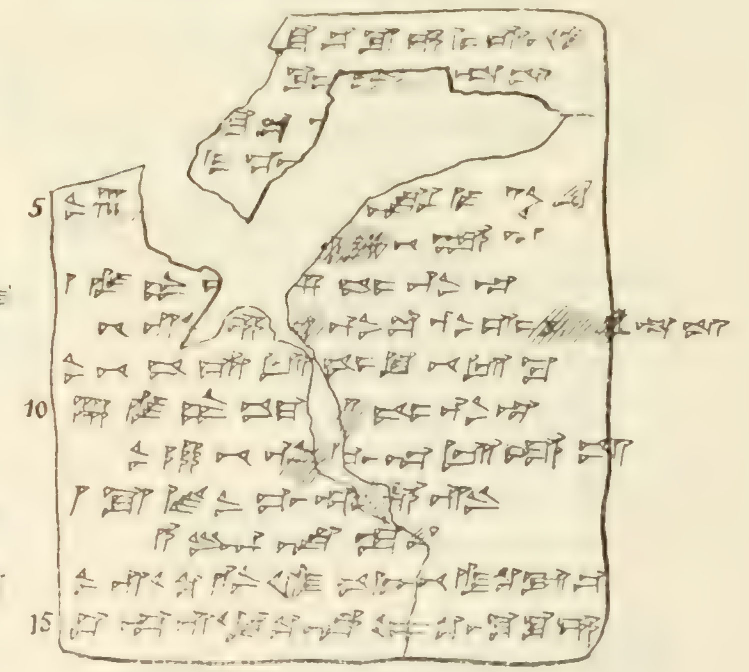
Rev. iš-da⊢Ur (*ou* Taš)-ru (*ou* šup)-pe⊢[-Un-]
sa-ak-pe-ip-pa...
in-taš ⊢ Kutur...
ir-ki ḫa-tik-[k]i-r[a]...
taḫ-iš-da ITU PAR UD ma
⊢ Šu-šu-un

30 vêtements *kuktum* bleus,
100 + 33 tuniques,
17 lainages teints en blanc,
17 lainages de couleur...,
2 ...
30 tuniques (?) de ...,
.....
.... .

Rev avait fourni. Les Urrupe (*ou* les genṣ)
Unsakiens
les ont fabriquées. Kutur...
ir-ki, le....
les a envoyées (?). Un jour du mois de Nisan,
à Suse.

92





3 SIG LU bu-ur-na
5 SIG LU taḫ-in
2 SIG LU LU TAB-na
2 ku-uk-tum pir-mu-na
5 (KI-MIN) da-ban-ti-na
2 (KI-MIN) LU TAB-na
1 (KI-MIN) PIR kak-la-ka su-un-pa-tik-ki
PAP 20 SIG MAZ SIG LU
x [i]-pi-iš KU BABBAR-na
x ma-na] 2 IM sir-ri-me

[PAP ⊢ Kur]-ru-ip-pan-[ma-pe-ip-pa]...
..... 1 li-ši-um PIR PIR
..... LU TAB-na 1 SIG LU
-[a-']-ḫu-'-ḫu-ud-da-ka
.... da]-ban-ti-na

Rev. .... kak-l]a-ka su-un-pa-tik-ki
[PAP ⊢]... šak Uk... du-iš
...[kāk-l]a-ka.....
... x[sa]-ḫar-pi.....
PAP x.......... ra (meš) ? (*ou* aš) ṭuk-na
... iš-da-pe taḫ-iš
1 ku-uk-tum da-ban-ti-na
⊢ Ḫu-ban un kiš-kat-ti-um-ir-ra du-iš
PAP ⊢ Kur-ru-ip-pan-ma-pe-ip-pa
8 ku-uk-tum da-ban-ti-na
PAP 8 ⊢ Ti-i[p]-pi-na-ip taḫ-iš
1 SU (meš) pap-pi-na (giš) KAR-IK
a-' la-lu-ka
PAP ḫuttik, etc.
ITU ŠEG ⊢ Šu-šu-un

1. Un lot de *vingt* lainages et vêtements de diverses qualités et couleurs sont énumérés. L'ensemble est placé sous la rubrique SIG MAZ SIG LU « poil de chèvre (?), laine de mouton ».

9. Un objet (*ipiš*, restitué d'après 269, 2, 6, 9, 11 ; 96, 3, etc.) d'argent du poids *(sirrime)* d'au moins 2 sicles, est fourni par les Kurruppan.

12. Une série d'étoffes est fournie par un individu, fils de Uk....

Rev. 3. Un troisième lot fait l'objet d'un envoi (Rev. 6.).

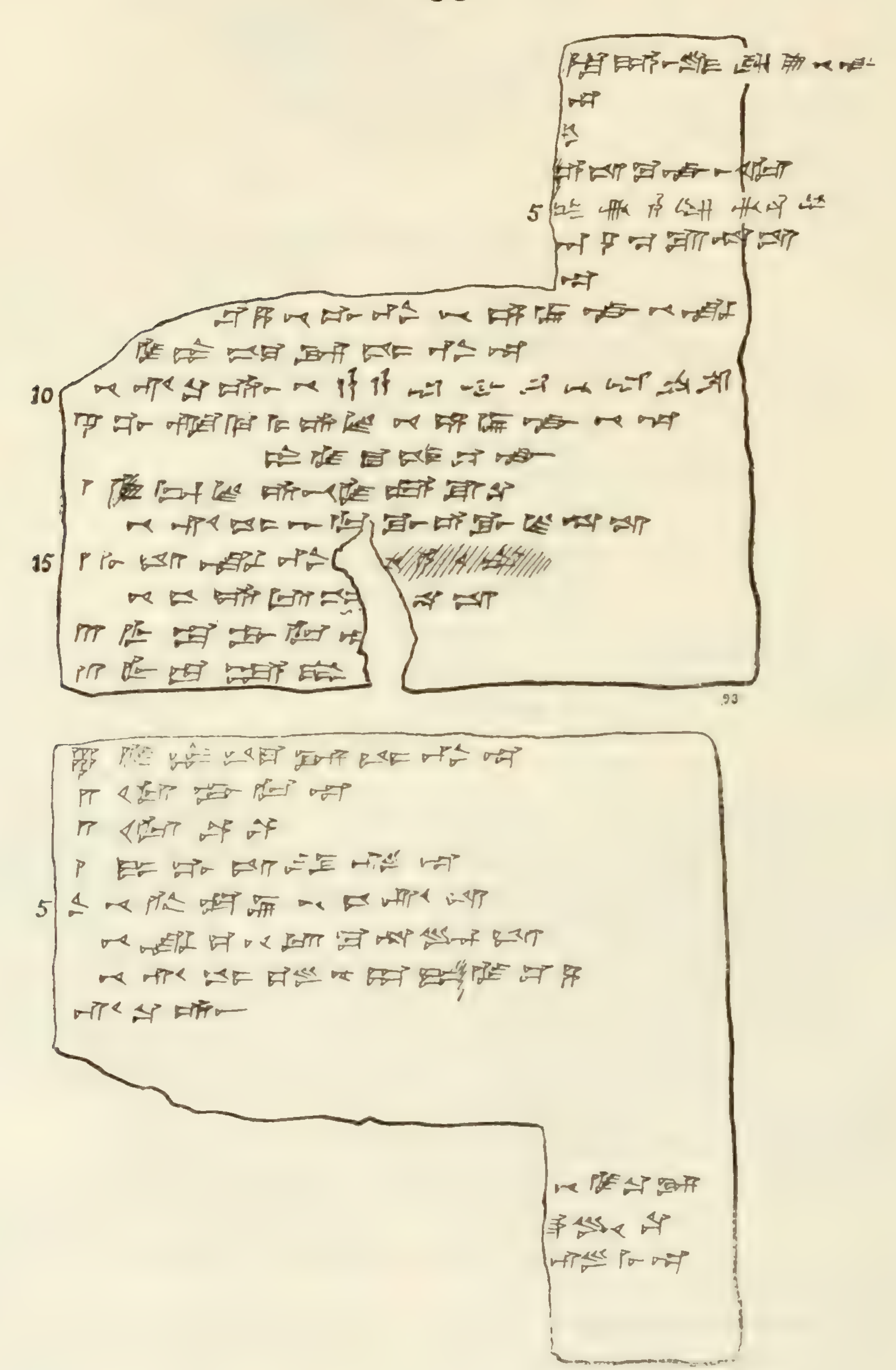
7. Un vêtement bleu est attribué à l'artisan (*kiškattium(irra)*) Ḫuban un. Le signe *kat* est rendu par [signe cunéiforme], assimilable à l'assyro-babylonien [signe cunéiforme] (qui doit avoir aussi cette valeur). Cf. 105, 3. *Ḫub*, [signe cunéiforme], est rendu dans nos textes par [signe cunéiforme].

10. 8 vêtements bleus sont expédiés par les *Tipnéens*.

11. Le rapprochement de *Tippina-ip* (le premier *ip* est très à l'aise dans la lacune, sur l'original), avec ⊢ *Ti-ip-ni-ip*, 281 rev. 4, s'impose. Il s'agit, pensé-je, des *Tapnûti* qu'autrefois Adad nirari I (Obv. 3 : *nîr T.*) subjugua, en même temps que les *Kašši, Quti, Lulumi, Šubari*. Cf. Rec. de Trav., XV, 138.

12. Enfin, une peau de *pappi* ou *manpi* est convertie en *(giš) KAR-IK*. Cet objet se trouve aussi être fabriqué en métal (?) *šinti*, 113, 1, et rev. 2 ; en fer, 122 rev. 2 ; et enfin en bois de cèdre (?), 131 rev. 1.

93



..... ba(?)-ya ►< Ḫar-da-ma(?)-pe-ra
..... na
..... ra
... [ta]ḫ-iš ba-ak ► (KI MIN)
... ... ri a-'-ḫu-ut-tak
... (nap) Ša-iz-zi du-iš
.... na
x ... ka-za ►< Pi-ti ►< Un-sa-ak-pe-ra
x ku-uk-tum da-ban-ti-na
►< Ḫu-ut-tik ► A-a-na-ak-ka-pe-na du-iš
4 pi-dar (?) taš-pa-ru (meš) ►< Un-sa-ak-pe-na
uk-ku-ma zik-ka-ak
1 ku-rak (meš) tik-ki kar-su-ka
►< Ḫu-ban ḫal-taš rab é-gal (meš) du-iš
1 me-iš-ra-ti me-iš a nu(?) uk(?) .....
►< Kur-ru-ip-pan... du-iš
3 SIG LU bu-ur-na
3 SIG LU taḫ-in

Rev. 7 ku-uk-tum da-ban-ti-na
2 (KI-MIN) bu-ur-na
2 (KI-MIN) PIR-PIR
1 i-pi-iš ḫar-gi (*ou* ik)-na
PAP ►< Sunkik te-ir ►< Mad-ri-iš
►< Ra-ka-pe-ip-pa du-'-iš
►< Ḫu-ban am-nu ap i-ku-iz-za
ḫu-ut-tik
[PAP], etc.
ITU KAM UD
[► Ti]-gi-me-na

9 et suiv. Des vêtements sont fournis par le messager des Aianakkéens.

11 et suiv. 4 objets sont restaurés par des Unsakiens.

13 et suiv. Une étoffe, non encore nommée dans ces textes, est fournie par le majordome Ḫuban ḫaltaš.

15 et suiv. Des *mešrati* sont fournis par les Kurruppan.

17 et suiv. Un lot de vêtements et un *ipiš* en métal *ḫarik* ou *ḫargi*, sont fournis par Sunkik ter et Madriš, hommes *Rakéens*, par l'entremise du messager, Ḫuban amnu. La tablette est datée de la ville de *Tigimena*, dont nous restituons le nom avec la tabl. 83, fin.

Rev. 5. Comparez *Sunkik ter* à Kutur ter, 126 rev. 6; 127, 6; 135, 3.

Pour la lecture *Madriš*, voir 11, 3.

6. Les *Rakéens* sont encore nommés, 147, 9, et rappellent fort à propos le pays et la ville de *Rakkan (Raga)* de Beh., II, 54, 73; III, 8, et ἐν Ῥάγοις τῆς Μηδίας de Tob., 1, 14; 4, 20; 5, 5.

94

x har KU BABBAR (meš)-na
x SIG LU bu-ur-na
x ku-uk-tum pir-mu-na
⊢ An-ni šil-ha du-iš
x . . . . . ti-na
x SIG LU . . . . .
x . . . .
. . . . . pe-ip du-iš
x . . . . LU bu-ur-na
x ku-uk-tum pir-mu-na
⊢ Su-un-ki-ba-ku-iš du-iš
x SIG LU bu-ur-na
x ku-uk-tum (KI-MIN)
PAP ⊢ Ak-ši-in-ki-lu-ik du-iš
1 SIG LU hu-la-ap-na
1 ku-uk-tum (KI-MIN ⊢ Ad-da ki-[din du-iš]
1 SIG LU (KI-MIN)
1 ku-uk-tum (KI-MIN) [⊢ A]r-ra. . . [du-iš]
1 SIG LU (KI-MIN)
1 ku-uk-tum ⊢ Kas-la du-iš

Rev. 1 SIG LU (KI-MIN)
1 ku-uk-tum (KI-MIN) ⊢ Ma-da du-[iš]
1 SIG LU (KI-MIN)
1 ku-uk-tum (KI-MIN) ⊢ Ha-ma du-[iš]
1 SIG LU hu-la-ap-na
1 ku-uk-tum (KI-MIN) ⊢ Ad-da. . .
1 SIG LU (KI-MIN)
1 ku-uk-tum (KI-MIN) ⊢ Un-zi. . .

1 SIG LU (KI-MIN)
1 ku-uk-tum (KI-MIN) ►< Id-na-ak du-iš
PAP 12 ►< Bu-ḫu-sa-ma-tip
1[1] ku-uk-tum da-ban-ti-na
[2] (KI-MIN) PIR PIR PAP 13 ►< Par-šin Za-am-pe-[nir]-ip du-[iš]
6 SIG LU taḫ-in PAP 6 ►< Uz-gi-ri (?)...
►— Ḫa-ti-pe taḫ-iš
1 SIG LU ḫu-la-ap-na
2 ku-uk-tum da-ban-ti-na
[1] SIG LU ►< (?) Ru-ši-ip ►< Ḫu-ut-[tik]
PAP ḫuttukki, etc.
ITU AŠ UD

1. Un lot d'anneaux (?) d'argent, de vêtements brodés et de qualité, sont fournis par Anni šilḫa.

Suivent *onze* lots de vêtements *kuktum* de diverses qualités, et de lainages ou étoffes, de..., Sunkibakiš, Akšinkiluk, Addaki(din), Arra..., Kasla, Mada, Ḫama, Adda..., Unzi..., Idnak.

Rev. 1 et suiv. Ces *douze* individus sont dits *Buḫusamatéens* ou *Puḫusamatéens*.

12 et suiv. Suit un lot de treize vêtements bleus et blancs, des *Perses Zampenir*.

14 et suiv. Un lot de 6 lainages envoyés, par Uzgiri... le *Ḫatéen*.

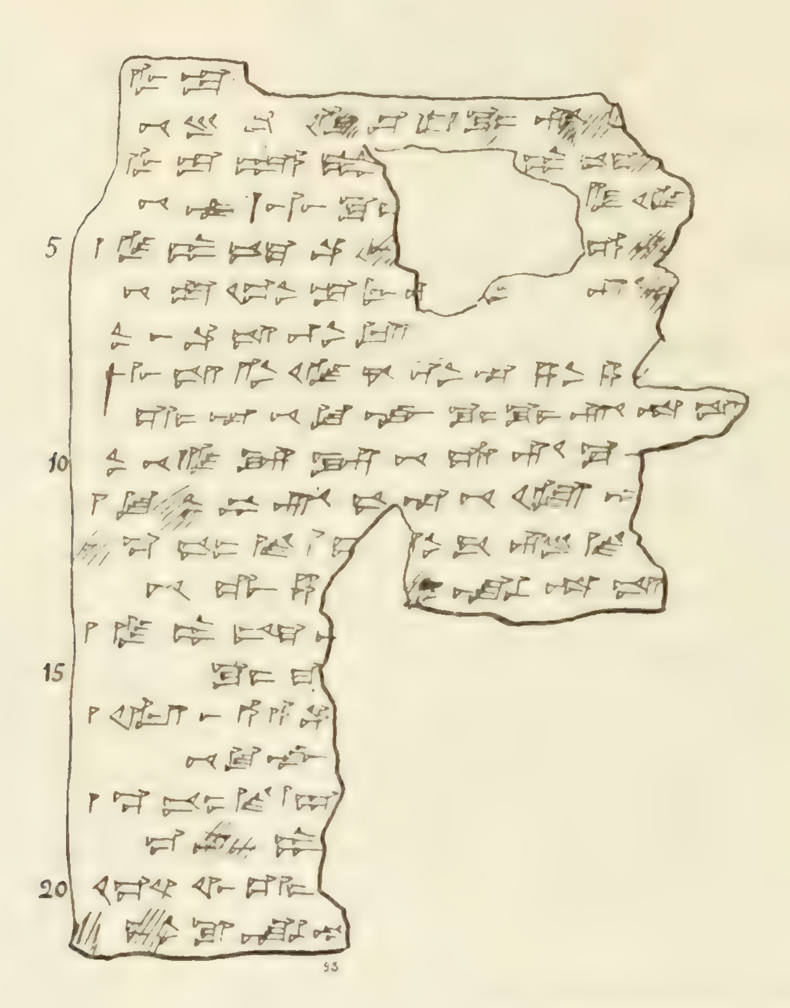
14-15. La mention d'un Ḫatéen, *Ḫatipera* (avec restitution de *ra*, que le scribe paraît avoir oublié), n'a rien qui doive nous surprendre. Qui donc s'étonnerait de l'existence de rapports politiques et commerciaux, à cette époque, entre l'Élam et les peuples de l'Ouest et Nord-Ouest de l'Assyrie, désignés par le nom collectif de *Ḫatti*. L'intérêt commun contre l'ennemi commun les engageait à se connaître. N'existait-il point de relations entre Suse et le roi d'Égypte, d'après la tablette 158, rev. 6? A Suse, pouvaient vivre des Ḫatéens commerçants, artisans, mercenaires ou réfugiés. Sargon déporte des Ḫatéens de Kummuḫ, à Bît Yakin, Tîl-Ḫumba, sur la frontière d'Élam (Fast., 138, 139), d'où plus d'un, sans doute, gagna le pays voisin. On connaît l'aventure d'Agabtaḫa (Text. élam. sémit., I, p. 95). Quels que soient les noms propres de nos particuliers, ils n'infirment ni ne confirment cette identification des *Ḫatipe*. Un *Babylonien* s'appelle du nom exotique de *Kirinaḫzi*, 62, 5; *Ḫuban kutur*, au nom anzanite, pouvait être d'origine *iranienne*. Mais il y a preuve, lorsque celui qui porte un nom ḫatéen, par exemple, est en même temps signalé comme *Ḫatéen*.

Le nom fourni par 94 rev. 14, 15, est mutilé : *Uz-gi-ri* (plus *un* signe); *ri* et la suite pouvaient former un tout donnant *kin, dar, kap. Anni dupir ►— Ḫatipera (taḫiš)*, 100, 6, peut être un nom élamite, comme *Anni, Annitur(?)*, 135, 6; *Anni šilḫa*, 94, 4. Quant à ►< *Ḫatipe (duišda)*, 111, 3, 4, c'est une dénomination collective. Mais *Šatku (Šadku) ►— Ḫatipera (duiš)*, 129, 4, rappelle aussitôt à l'esprit le dieu *Sth, Stk, Štk* du traité de Ramsès II, à Karnak.

Un particulier porte ce nom de divinité. Mais combien d'autres, alors et là même, s'appellent *Marduk*, 108 rev. 6; 126, 9; 136, 2; 209, 8, soit que ces noms fussent apocopés, soit que l'on prît plaisir à honorer, de la sorte, les dieux nationaux et étrangers!

16. Un lot de vêtements et d'étoffes, de Rušip le messager.





. . . .
1 SIG LU . . .
⤚ Ḫi-ut (?)-ki (?)-ut (?)-taš šak Ḫu . . .
x SIG LU taḫ-in . . . tum . . .
⤚ Mu-me-me šak . . .
1 ku-uk-tum PIR (KI-[MIN]) . . . é-ḫu (?) . . .
⤚ Te-ul-lu (šal) r[i-t]i-ri-n[a]
PAP ⊢ Pir-iš-ti-ip
1 me-iš-tuk-ki šil-ti-na ḫa-za . . .
um-na ⤚ Ma-ak-tur šak-ri du-iš
PAP ⤚ Kid-da-da ⤚ Ru-ḫu-ba-[aš-pe-ra] . . .
1 ma-ir-tak-ri kur-na ⤚ (KI-MIN) d[u-iš]
1 (giš) BAN (meš) 1 ap-ti 40 GI (meš) . .
⊢ Mar-za-[ap-pa]n-ra du-iš
1 ku-uk-tum ⊢ . . .
šak Ba . . .

x (KI-MIN) ► A-a-pir...
►◄ Ma-a[k]...
x (giš) BAN (meš) 1 ap-ti...
is-si uk...
x li-ši-um...
gud(?)-su-ra du-iš

1 et suiv. Des étoffes sont fournies par Ḫi-ut-ki-ut-taš, fils de Hu[ban ..., et par Mumeme.

5 et suiv. Des vêtements *kuktum* intéressent la femme de Te-ullu (non *Lullu,* qui se trouve ailleurs). Pour *ritiri(na),* cf. 53, 5, 6 (note).

7. Tous ces individus sont des ► *Pirištéens.*

8-9. Maktur fils fournit un *meštukki. Maktur šakri* est certain comme lecture. Cf. *Makiš šakri,* 132, 7 et Commentaire.

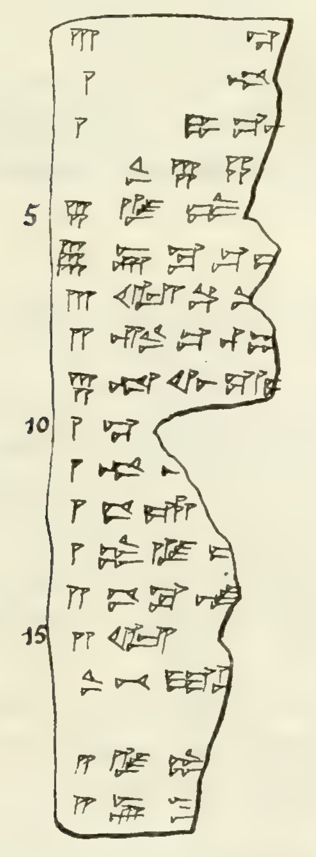
10. Le tout intéresse Kiddada, le Ruḫubašéen. (Pour la restitution, cf. surtout 132 rev. 3, 4 : *Ru'bašširrapeppa,* et 289, 5.) La tabl. 147, 8 nomme un ►◄ *Ru'baška.*

Un *mairtak* (cf. 202, 4; 3, 1) est fourni par le (*ou* les) mêmes individus.

12 et suiv. Des arcs, cordes, flèches sont fournis par les Marzappanéens. (Ce dernier mot est précédé de ► et non de ►◄.)

14 et suiv. Des vêtements, et particulièrement, des vêtements à la mode Aiapiréenne, des arcs et des *lišium* (rangés souvent parmi les étoffes, et qualifiés comme elles) sont affectés à divers personnages.

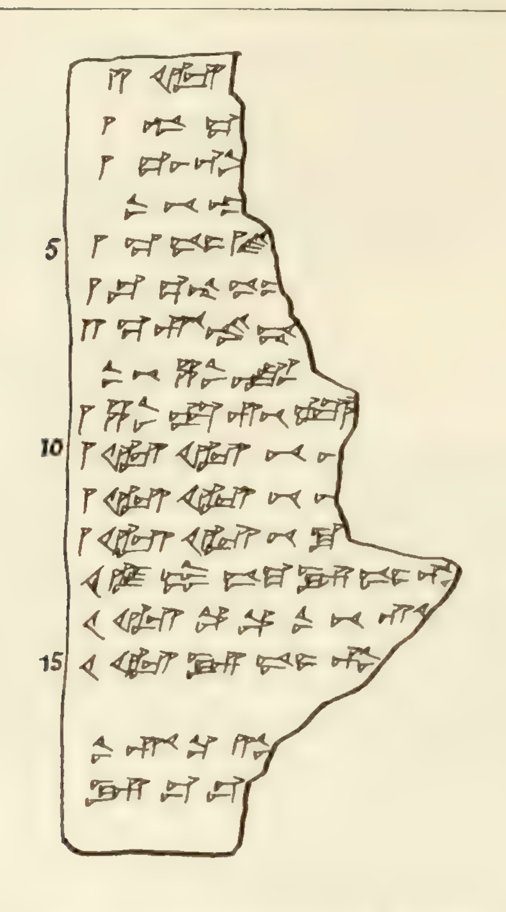
96



3 ka-[am-su][1]...
1 tak...
1 i-pi-[iš...
PAP 5 za-b[ar-ru-(meš)]...
5 ku-uk-tum...
9 ir-ba-ka-a[t-pi]...
3 (KI-MIN) PIR P[IR...
2 gi-ut-maz-[ti]...
5 du-ši-um
1 giš...
1 tak...
1 kur-ru...
1 uk-ku-[tik-ki]...
2 kur-ba-l[a-at]
2 (KI-MIN)...
PAP ►◄ Šar...

2 ku-u[k-tum]...
2 ir-ba-[ka-at-pi]...

1. *Giš,* erreur du dessinateur



Rev. 2 (KI-MIN)...
1 tak-ka...
1 pi-ti...
PAP ⟼ ...
1 (giš) BAN (meš)...
1 ka-am-ban...
2 (giš) ḫu-(muk *ou* šir) gas...
PAP ⟼ Ḥa-ra...
1 ḫa-te-ḫub kar-[su-ka]
1 (KI-MIN) (KI-MIN) ⟼ ...
1 (KI-MIN) (KI-MIN) ⟼ ...
1 (KI-MIN) (KI-MIN) ⟼ Śu ...
10 ku-uk-tum da-ban-ti-na...
10 (KI-MIN) PIR PIR PAP ⟼ Ḥu...
10 (KI-MIN) da-ban-ti-na

PAP ḫuttukki .... etc.

1. Cinq objets de cuivre ou bronze; 5. Des vêtements *kuktum* et *irbakat;* 8. Des tapis de lit, des récipients *dusium;* 13. Des *ukkutikki,* des boucliers (?); des coiffures *kurba*[*lat*]*;* diverses étoffes, des arcs; *Rev.* 6. Des *kamban* « cuirs ou peaux »; 9. Des *hateḫub,* des vêtements sont affectés à diverses destinations.

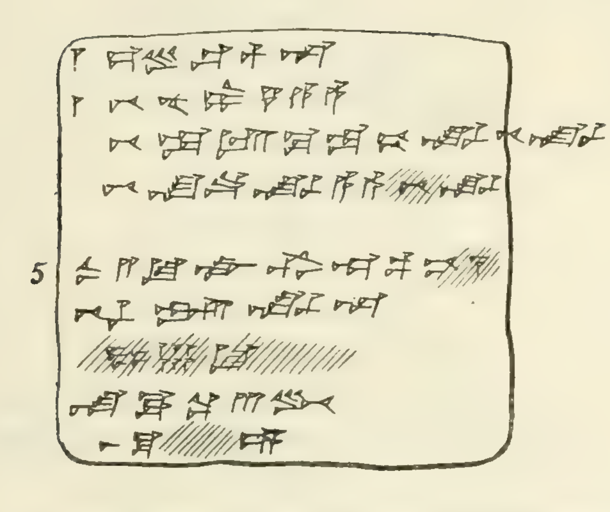
8. Pour le sens de *gitmazti,* voir 68, 9.

12. Une restitution *kurru-*[*ip*] « boucliers » est fort plausible, si le chiffre initial est le sosse. Ailleurs, 32, 5; 125, 8, on lit *kur-ip* (au pluriel).

14. *Kurba*[*lat*] me parait s'imposer comme restitution, d'autant que 125 rev. 1 nous donne *kurbaballat,* qui est le même mot avec redoublement interne. Il s'agit du *karballatu,* une partie du costume, encore nommée dans Strassm., Nabon., 824, 14, et Dar., 253, 7. C'est le mot même de *karballa*(?)*ti* de Nakchi R. a., 26, que la version anzanite préfère rendre par le mot perse *khauda.* Cf. ܟܪܒܠܬܐ *crista galli* (Brockelmann-Jensen, Lex. syr., 164). L'emploi de l'état construit est chose ordinaire pour les mots étrangers, dans ces textes, *kabut, šerit, lubanat,* etc.

Rev. 6. *Kamban* peut être le mot anzanite ou iranien exprimant l'idéogramme SU « peau, cuir ». Nous lisons 121, 10 rev. 1 : *1 kambanna ŠAH NITA (meš) azzakana,* et 109, 12 : *5 SU (meš) ŠAḪ-NITA (meš) azzakana.* N'y a-t-il pas plus qu'un parallélisme?

97



1\. 1 Am-ka-bar-na
1 ➤ Nu-uk-ša-a-a
➤ Lu-ip-ba-lu-bi-ra-pe-ra
➤ It-ra-a-a-pe-ra

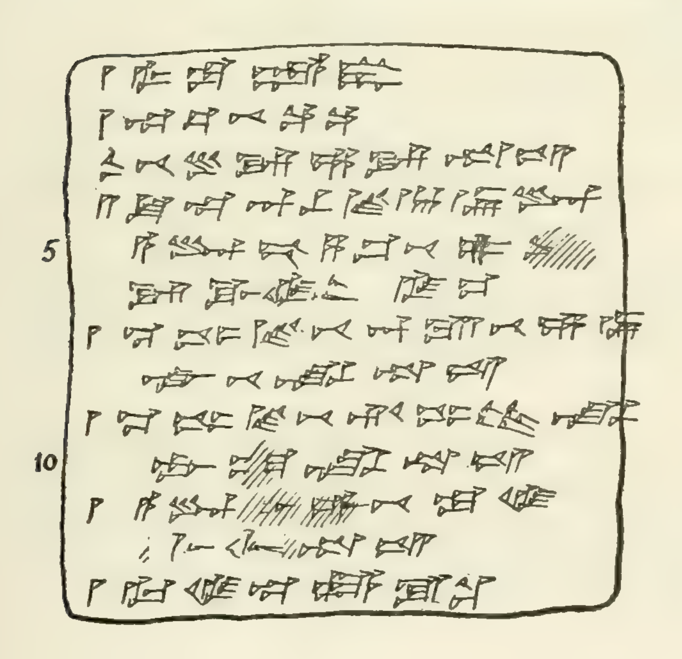
5\. PAP 2 ma-ak-ti-na ul(?)kur(?)kak(?)...
➤ Par-šir-ra-na
1 6 ma-.....
ITU PAR UD 3 KAM
➤ Šu-šu-un

Deux objets ou deux sosses d'objets *maktina*..., d'origine ou de mode perse, sont attribués, l'un à *Amkabarna* (ce nom existe, avec le prédéterminatif ➤, 269, 10, d'où légère omission du scribe dans le cas présent), l'autre, au *Nukšéen,* au *Lubbalubiréen* (ou peut-être *Lubbalupréen*) et à l'*Itraiéen*.

3\. Qui donc ne serait tenté de rapprocher ce *Lubbalub,* des *Lullubi, Lullumé, Lullû* des textes assyriens et vanniques ?

5\. Les éléments des signes : *ul-kur-kak,* plus *un* ou *deux* signes tout aplatis, apparaissen encore sur l'original. *Ul* est très massé et ressemble, à première vue, aux signes *giš* ou *ka*. Quant à *kur* + *kak,* on pourrait songer à une erreur du scribe, pour *ban ;* il est utile toutefois de constater que la même méprise se retrouverait dans 240 rev. 4 : *1 (giš) kur + kak*...

98 (pl. 2)



60 SIG LU taḫ-in
60 na-is-pe PIR PIR
PAP ► Ḫi-da-un-da du-iš
2 ma-na AN-BAR (meš) 6 sa-'
a-' -gaz-za-ka ► Um-man da-
da rab ki-man-ku-is
60 (giš) BAN (meš) ► An-zi ► Un-sa-
ak-pe-ra du-iš
60 (giš) BAN (meš) ► Ḫu-ban gab-ra
pu-tum-ra du-iš
60 a-'-ši (?)-mar ► Lu-ik-
me-ši du-iš
60 ur-ki-na kar-su-ka

Rev. ► Kur-raš du-iš
60 SIG LU taḫ-in
60 ur-ki-na kar-su-ka
PAP ► Śa-tin Um-ba-ba du-iš
60 (giš) BAN (meš) 60 ap-ti pi-ši-ir-na
(nap) Śa-ti ► (nap) Śa-ti du-[du-pe-ra]
60 (giš) šu-kur-ru-um 60 ap-ti
100+20 (giš) GI (meš) ► Ḫar-ku-ip-pe
60 (giš) BAN (meš) ► Ad-da bar-ru pu-tum
ba-ak-ki-ra du-iš
PAP ḫuttukki, etc.
ITU APIN UD

1 et suiv. Des étoffes et vêtements, de Ḫidaunda; 4 et suiv. Des flèches ou traits avec 2 mines de fer, de Umman dada chef de...; 7 et suiv. Des arcs, de Anzi l'Unsakien, de Ḫuban gabrale...; 11 et suiv. Des *a'ši(?)mar,* de Lukmeši; 13 et suiv. Des vêtements, de Kurraš, Śatin Umbaba; *Rev.* 5 et suiv. Des arcs, cordes, du dieu Śati le Śatidudéen; 7 et suiv. Des javelots, des cordes, des hampes *ḫarkéennes*, des arcs, par Addabarru sont fournis;

3. *Ḫidaunda*, cf. *Marsunda*, 110, 3, *Sirunda*, 156, 9, et *Surundu* (Evetts, Nerigl., etc. App., p. 91, 2, 3. Au vocabulaire, *Sulundu*, par erreur). La lecture *Ḫadundad* (Justi, op. cit., p. 383), est trop incertaine pour en tenir compte.

9. *Putumra* comme *putumbakkira* (infr. Rev. 9, 10) sont des noms de métiers.

11. *Lu-ik-me-ši* parait plus probable. *Lugimeši*, *Lukimeši* sont fort douteux.

Rev. 1. *Kurraš*, Cyrus. Nul doute sur l'identification philologique de ce nom, dont il existe nombre de leçons en écriture cunéiforme.

Kur-raš, Strassm. Cyr., 212, 217, 246, 247, 263, 267, 268, 271, 272, 273, 281, etc.

Kur-ra-aš, 250, etc.; *Ku-raš*, 208, etc.; *Ku-ra-aš*, 209, etc; *Ku-ra-šu*, 277, etc.; *Ku-ur-šu*, 222, etc.; *Ku-ur-ra-šu*, 223, etc. Pour la documentation littéraire d'époque postérieure, voir Justi, op. cit., p. 167 et suiv.

6. La restitution *du-du-pe-ra* est certaine sur l'original, et par la comparaison de 126 rev. 5, et surtout de 281, 13, 14 : *(nap) Śati ► (nap) Śati dudupera*. Le déterminatif ► rend manifeste que le dieu Śati est spécifié par un nom de lieu ou de groupe d'habitants auquel son sanctuaire a donné son nom. Tel, Man le *Hadanéen*, Man le *Marzappanéen*, 10, 5, 7, etc. Cf., 3, 3.

99 (pl. 2)

60 ap-ti za-al-[na]
60 ap-ti pi-ši-ir-na
80 (giš) GI (meš)
GIR ⊢ Pir-ri-na
ḫu-ma-ka
⊢ Pir An-za-an
šak Ir-ma-ak-ka
du-iš
ITU NÊ UD
⊢ Šu-šu-un

Des cordes(?) d'arcs de deux sortes, des cannes, sont prélevées par l'intendant Pirri, et fournies par Pir Anzan, fils de Irmakka.

1. La restitution se tire de 7, 5, etc.

4. *Pirri*, même nom que Pir, 125, 5; 132 rev. 8, etc. (est certain sur l'original.)

6. *Pir Anzan*, fréquemment nommé, fils d'Irmakka, 99, 6; 101 rev. 6, appartenait au groupe Aianakkéen, 100, 9; 133 rev. 7. Si la tablette 206, 1, n'était mutilée, effritée, nous connaîtrions peut-être sa profession... *yašira(?)*. Le nom sonne sémitiquement(?) avec le sens de « rejeton d'Anzan », comme *Pir (ilu) Šadû rabû* « rejeton de Bel » (avec). A l'époque de Hammurabi, il existait des *(ilu) Pir abum*, *(ilu) Pir Ištar*, *Piri Aya*, etc. (Ranke, p. 135, 136), encore mal définis. Nos textes ont, en outre, *Pir (nap) Šušinak*, 171 rev. 3. Une lecture *Pir (nap) Zan* ne paraît cependant pas plausible.

100 (pl. 2)

5 ku-uk-tum da-ban-ti-na
5 ⊢ Ša-lal (meš)-ip taš-šup-pe
⊢ Un-sa-ak-pe-ip-pa taḫ-iš
1 SIG LU TU TU
1 te-pi-ir ⊢ An-ni du-pi-ir
⊢ Ḫa-ti-pe-ra taḫ-iš
1 SIG LU TU TU
1 ku-uk-tum da-ban-ti-na
⊢ Pir An-za-an ⊢ A-a-na-
ak-ka-pe-ra du-iš
4 ma-na (giš) mu-ir-ri-um

Rev. 1. zik-ka-ka pu-un-ka-ak
1 sa-[ḫar]-pi ANŠU-KUR-RA (meš)
šil-pi uk-ku-ma ul-la-ka

PAP ḫuttukki, etc.
ITU AŠ UD
⊢ Bu-pi-la.

1. Des vêtements *kuktum* sont envoyés par les *Šalal (meš)* (?), gens Unsakiens. 4. Des étoffes neuves, des *tepir*, des *kuktum* sont envoyés par Anni dupir le Ḥatéen, et Pir Anzan l'Aianakkéen ; *Rev.* 1. 4 mines de myrrhe sont apprêtées, employées, 3. une housse de cheval est façonnée... Dans la ville de Bupila.

2. On ne peut confondre, cette fois et dans le passage analogue, 160, 7, le signe *lal* avec *šil*, *tar*. Le mot *Urrupe*, qu'on peut lire aussi *taššuppe*, se trouve, 91 rev. 1, précédé du déterminatif des personnes (⊢‹) et suivi de nouveau du nom des *Unsak(peppa)*. Il marque donc un groupe, une collectivité appartenant aux Unsakiens. Ne serait-ce pas le mot vague de « peuple, troupe », que les inscriptions de Behistoun rendent par *taš-šu-tum-(pe)*, à lire *taš-šu-ip-(pe)?* Dans un cas particulier, *Urrupe (Taššuppe)* pouvait être nom propre. Sur la tablette 190, 4, on le trouve aligné entre Ḥuban ḥallil et Miškama. Sans infirmer ce que nous venons de dire, il y a lieu de reconnaitre que le signe *ip*, qui se joint ici à *Šalal (meš)* et introduit directement *Taššuppe*, sans prédéterminatif ⊢‹, incline à lire dans 91 rev. 1... *išdape Taššuppe* etc., faisant de ⊢‹ *(pe)*, dans *išdape*, le pendant de *ip*, et laissant *Taššuppe* sans prédéterminatif, à l'encontre toutefois d'*un* exemple certain, 190, 4.

5. *Anni dupir Ḥatipera;* cf. 94 rev. 14, 15.

Rev. 1. *Muirrium, murrum ;* cf. 20, 1 et 49, 7 (note), où l'on peut ajouter à la documentation : Esth , II, 12, שמן המר. Pour la résine de cèdre, les Assyriens avaient aussi, outre l'expression *BE (meš) erini* « sang de cèdre », celle de « huile de cèdre », *šaman erini* (Strassm., A. V., nº 8041, d'après S. 714 rev. 12).

3. *Sa(ḫ)arpi ;* cf. 14, 1.

Pour *Bupila,* cf. 12, 9.

4. *Il est temps de revenir sur l'interprétation double dont* ḫuttukki *serait susceptible (page 3). En fait, il n'existe qu'une racine* ḫut. *En sont issus, 1)* ḫut-ta *« faire », d'où* ḫuttuk(ki), *au participe passé : 2)* ḫut-la *« envoyer », d'où* ḫutlak, *au participe passé. Un verbe*

ḫuttu, *avec le sens de « envoyer », est une chimère. Le mot* ḫuttik *« messager » n'existe pas, et il faut rayer de nos listes la valeur prétendue* tik *du signe* ⊢, *qui est* lak, *en toutes occasions. Dès lors, nous avons des noms,* ḫutlak *« messagers »,* ukkulakki *sorte de « vêtements, cuirasses »,* sunpalakki; *des noms propres,* Tallak kidin, Tallak kutur *(cf. 64, 7, 8); des verbes,* ḫutlašda *« il avait envoyé », etc.*

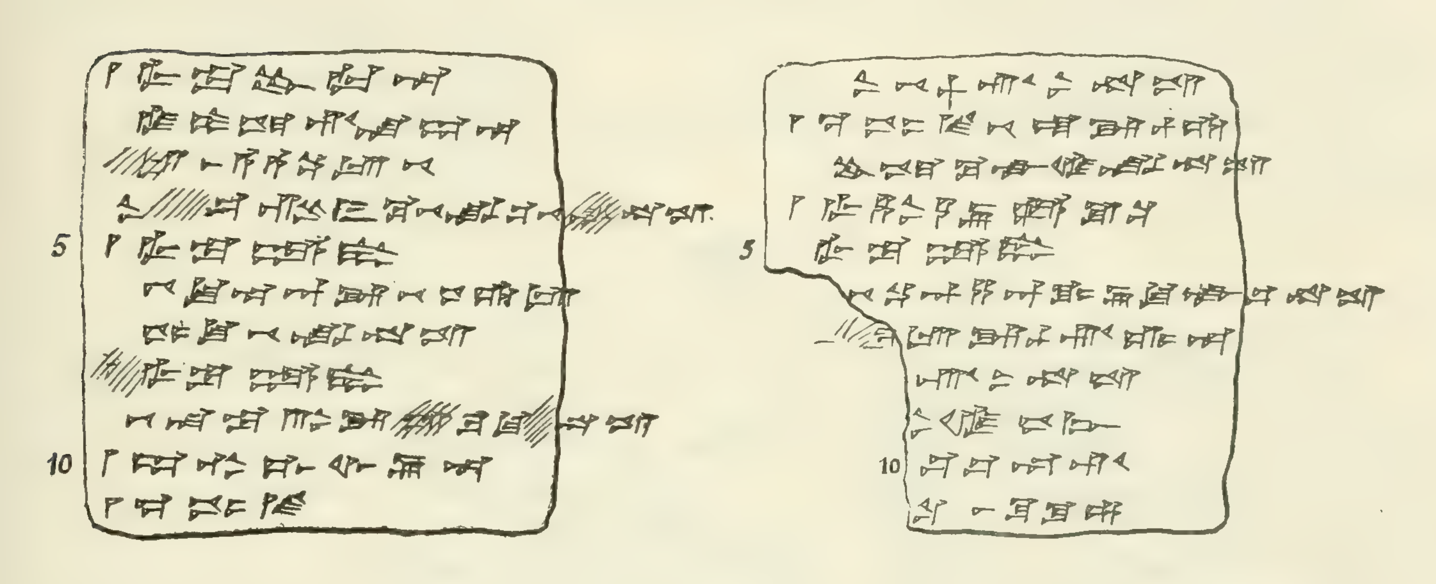
En confirmation du tout, citons 162, 13 et rev. 1 :

PAP Ad[dabar]ru putum bakkira araš [ḫ]u-ut-l[a]-ka

et 159, 6 : Addabarru araš ḫu-ut- ⊢

et le mot fréquent ukku ⊢ ki, *65, 5; 151, 12, etc., rendu en 154, 16-17, par* uk-ku ⊢ -ki, *et 87, 4, 5 avec :* ⊢, *qui est bien* lak *de Mâlamir.*

101



1 SIG LU bu-ur-na
1 ku-uk-tum ḫu-la-ap-na
1 (KI-MIN) ⊢ A-a-pir-ip-pe
PAP ⋈ Ka-gi-aš-ba-pe-ra-ka-pe-ra du-iš
1 SIG LU taḫ-in
⋈ Ma-na-an-da ⋈ Kur-ru-ip-
pan-ma-pe-ra du-iš
1 SIG LU taḫ-in
⋈ La-lu sunkik da-ad-lu-ma-ra du-iš
1 ap-ti pi-ši-ir-na
1 (giš) BAN (meš)

Rev. PAP ⋈ Bar-ri-man du-iš
1 (giš) BAN (meš) ⋈ Ad-da-bar-ru
pu-tum ba-ak-ki-ra du-iš
1 SIG ḫa-ša-ir kar-su-ka
1 SIG LU taḫ-in
⋈ Pir An-za-an šak Ir-ma-ak-ka du-iš
x [ul-l]u-ip da-bar-ri-um-na
[⋈ Bar]-ri-man du-iš
PAP ḫuttukki etc.
ITU... UD ⊢ Šu-šu-un

1 et suiv. Des étoffes, des vêtements *kuktum* dont quelques-uns à la mode Aiapiréenne sont fournis par les Kagiašba-kaéens..., par Mananda, le Kurruppanéen, par Lalu sunkik le...;

10 et suiv. Des arcs, des cordes sont fournis par Barriman, et Addabarru le....

Rev. 4. Des étoffes de couleur sont fournies par Pir Anzan, fils de Irmakka, et par Barriman.

A Suse.

6. *Mananda* est le premier nom que nous connaissions d'un particulier du groupe *Kurrupan* ou *Kurruppanéen*, groupe ethnique ou corps de fonctionnaires. Il n'est pas plus téméraire d'y voir un nom iranien, que dans *Manunu*, 123, 10; *Manuša*, 43, 4; 63, 5; *Mandukku*, 187 rev 1. On ne pourrait en inférer solidement que les Kurruppan étaient iraniens, si d'autres porteurs de noms iraniens n'étaient aussi signalés comme Kurruppan. C'est le cas pour *Bagbašu*, 133, 10 et rev. 1; *Baggalba* ou *Bagrabba*, 251 rev. 12, dont l'aspect seul est assez significatif; et pour *Bašran*, 148, 6, 7.

9. La lecture *dadluma(ra)* est certaine sur l'original, et ce mot doit exprimer un titre de Lalu sunkik.

Rev. 1. Pour Barriman, voir Βαραμάνης (Justi, op. cit., p. 362).

102

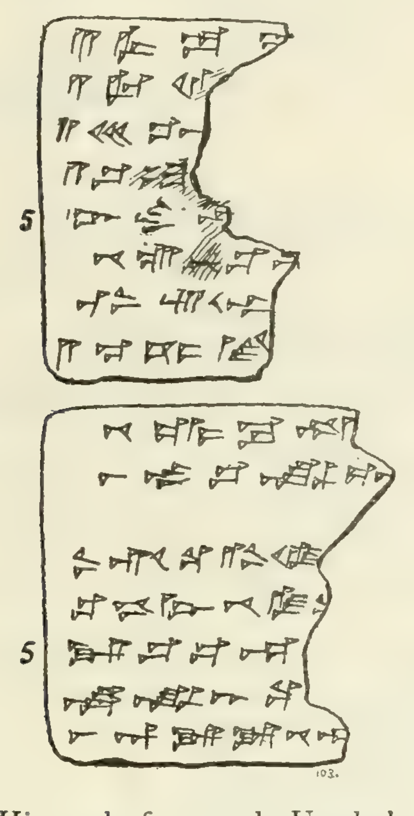
3 ma-na (giš) ša (?) -da (?) ti-pi-[ka (?)]
a-ʾ-gaz-za-ak
7 ma-na 40 IM ti (meš) a-ʾ-[gaz-za-ak]
PAP 10 ma-na 40 IM i-ya-a[n]...
5 ma-na [1] IM .....
a-ʾ-ka-iz-za-[ak]
[11] ma-na 14 IM 1 ḫa-at
PAP 16 ma-na 15 AN BAR (meš)
[⊢ Bar-r]i-man-na ḫu-ma-ka
.... li 1 ḫa-at...
... na...

1 et suiv. Dix mines, 40 sicles d'une matière sont employés à la fabrication d'objets *šada-tipi...*, *ti(meš)*.

5 et suiv. 16 mines, 15 sicles de fer servent à la fabrication d'un objet dont le nom est effacé, et de l'objet *ḫat*.

C'est Barriman qui préside à ce compte.

103



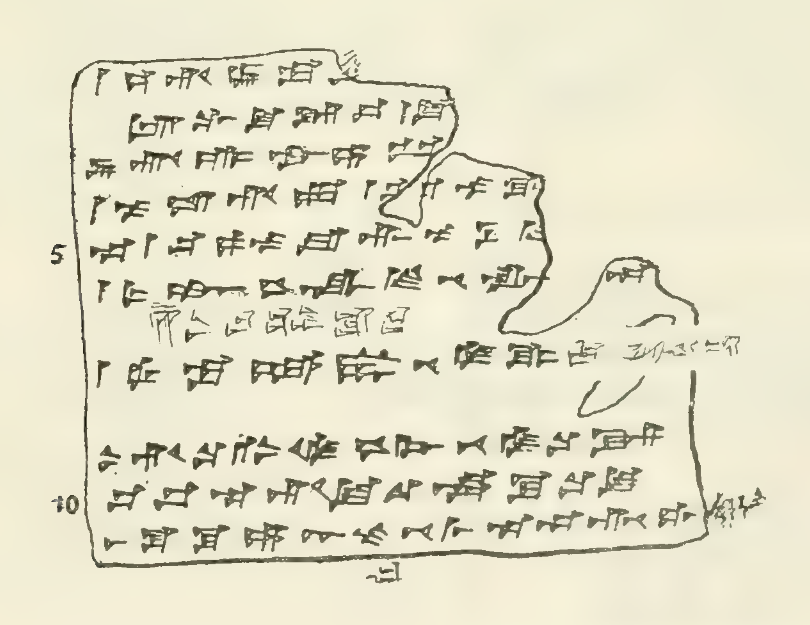
3 SIG LU gas-[su]
2 ur-ki-[na]...
3 šin-pi...
2 ka-at-[ti-um]
(šal) Ḫi...
⤚ U-nu-ka-ka [ri]-
ti-ri-na
2 (giš) BAN (meš)

Rev.
⤚ Um-ba du-[iš]
⤚ Ḫi-ut-ra-pi...

PAP ḫuttukki etc...
ITU Ra-ḫal UD
⤚ An-da-da-pe-na

5. *Ḫi...*, la femme de Unukaka; cf. 53, 10 et Commentaire.

104



. . . . .
1 ḫu-sa lu-ut-[tuk-na] . . .
ip-pi ma-da-ka 1 ma-[na (giš) mu]-
ir-ri-um pu-un-ka-ka
1 ḫi-iš-ḫu-te 1 ka-am-su [za-bar-ru (meš)]-
na 1 ka-am-su si-ḫi-kak (meš) -[na]
1 ANŠU-KUR-RA (meš) ⤚ Ra. . .na
2 PAP ka-am-su ka (?)
2 SIG LU taḫ-in ⤚ Ku-tur te-ir du-iš
PAP ḫu-ut-tuk-ki etc. . .
ITU ŠU UD-ma
⤚ Šu-šu-un ḫal-mu ⤚ Me-na-na ḫup-pi ṢAB (meš)-na

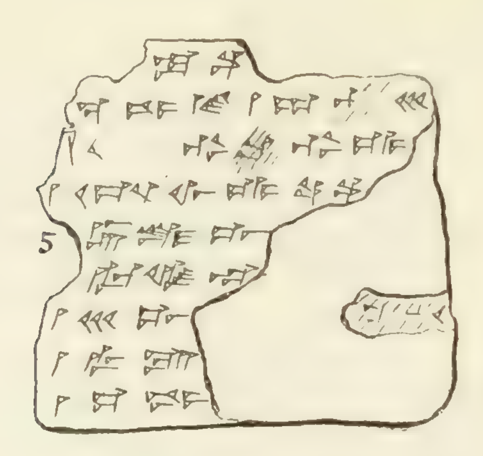
1 *ḫusa* en . . .
. . . a été façonné, une mine de
myrrhe (y) a été employée (?);
1 *ḫišḫute,* un harnais (?) en cuivre,
un harnais (?) en bronze,
pour 1 cheval, de Ra . . . ;
2, au total, de harnais . . . . . ;
2 lainages de couleur . . ., Kutur ter a donné.
Le tout réglé, a été prélevé . . . . .
Un jour du mois de Dumuzu,
à Suse. Maison (?) de Menana, chef des soldats.

4. 169 rev. 25, donne *i-iš-ḫu-ut*. — La restitution est fournie par 108, 12 et rev. 1.

7. Les traits que nous lisons : 2 PAP, avec inversion pour PAP 2, ressemblent à un faux signe *ḫa*. *Kamsu* n'est pas douteux. Le *ka* qui clôt la ligne est inexplicable ; on attendait *meš* ou *na(?)*.

11. *Ḫalmu ;* cf. *ḫalmi* de 120, 14. — *Menana* rappelle *Menanu* de la Chron. babyl., III, 15, 20, etc., pour *Umman menanu,* I Rawl., 41, 3.

105



x SIG] LU pir-[mu-na] . . .
60 (giš) BAN (meš) 60 ap-ti . . .
70 kat-ti-um . . . . .
60 li-ši-um PIR PIR
[60] sa-ḫar-pi
[60] ur-ki-na kar-su-ka
60 šin-pi . . . . . ḫu . . .
60 SIG zi-i[z-zi-um]
60 (giš) BAN (meš) x[(giš) GI (meš)]

Rev. PAP ⤚ Ku du-ip a-raš ša-'-ši-ik-ra ⤚ Nap-ki-la-bal du-iš
120 (giš) šu-kur-ru-um ⤚ I-gi-te-ri du-iš (nap) Na-ap-pi-na
PAP ḫuttukki etc.
⤚ Šu-šu-un

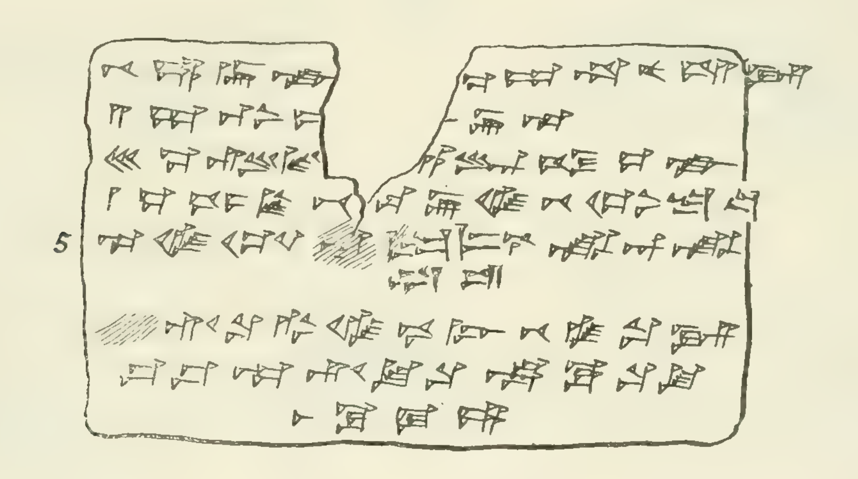
1. x lainages, en bigarré,
60 arcs, 60 cordes...,
76 ...,
60 *lišium* blancs,
5. 60 tuniques,
60 *urkina*...,
60 *šinpi*.....,
60 écheveaux de laine,
60 arcs, (60) lances

Rev. 1. Le tout, Kudup le mandataire
de Napkilabal a fourni.
120 javelots, Igi teri
a fourni au dieu Nappi (?).
5. Le tout réglé, prélevé...
à Suse.

Rev. 2. Pour la lecture du signe [signe cunéiforme], *bal, pal,* en assyro-babyl. [signe cunéiforme], je la tire du mot *kurbaballat* (125 rev. 1), qui me paraît être identique (avec redoublement interne) à *karballatu*, de Nakch. R. Voir 96, 14, et plus loin, 125 rev. 1.

Un signe moins développé est [signe cunéiforme] que nous assimilons à [signe cunéiforme] *NITA*, 109, 12 ; 121 rev 1.

106

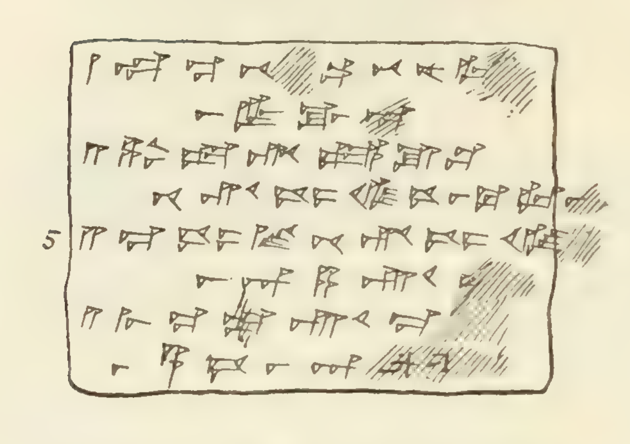


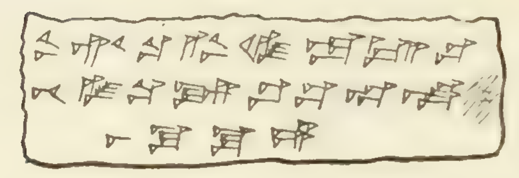
(Recto détruit)

Rev. 1. ⊢< Un-sa-ak... ka-ap du-nu-iš-da
60 ap-ti pi-ši-ir-na
30 (giš) GI (meš) a-'-zik-ka-ak
60 (giš) BAN (meš) ⊢< Ka-ir-ki ⊢< Ul-lu-ud (?)-
5. na-ki-li (nap) (?) Il (?)-tar-ra-an-ra
du-iš
PAP ḫuttukki etc....
ITU PAR UD-ma
⊢ Šu-šu-un

5. Le signe lu douteusement *il* est composé de *pa + um*, et diffère donc légèrement du signe commun *il* (*el* ou *lam*, pour d'autres). On le retrouve ainsi fait *(pa + um)*, dans *Zail(?) napirriumna;* 118 rev. 1.

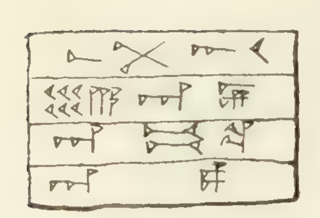
107





1. 60 na-is-pe [PIR] -PIR ⤚ Nu-ur...
⊢ É-GAL-na
120 ḫa-te-ḫub kar-su-ka
⤚ Ḫu-ban ki-din ⊢ Ba-taš... -[na]
5. 120 (giš) BAN (meš) ⤚ Ḫu-ban ki-[din]
⊢ An-za-ri... -[na]
200 (giš) lu(?)-ri ...
⤚ Ša-tin ⊢ An... -[na]

PAP ḫuttukki etc
ITU.... ⊢ Šu-šu-un



Cachet

ina pušqi	Dans l'adversité,
kar-an-ni	notre rempart,
(ilu) Marduk	c'est Marduk
(ilu) Nabû	et Nabû.

Étoffes blanches, de Nur... homme du palais; de Ḫuban kidin, le Bataš..éen; arcs, de Ḫuban kidin, l'Anzaréen; bois... de Šatin, le An...éen.

2. Le lieu *É-gal* pourrait aussi bien être, non le « Palais » qui est rendu généralement par *é-gal (meš)* dans le titre *rab êkalli*, mais une ville de ce nom. Celle de *Êkallat* est connue en Élam. Voir Text. élam. anz. (2me série), LXXI, 3, 15, et Sennach. Bavian, 48, etc. Plusieurs tablettes sont datées de ⊢ *É-gal*, 45; 150; 183.

6. Pour la localité de *Anzari...*, cf. *(al) Anzaria*, Khors., 64; Ann. Sarg., 86, 87, dans les régions mèdes. Voir aussi 127 (fin).

Cachet. Une lecture *ina PAP ḪAL u...*, c'est-à-dire *ina pušqi u...* est certaine, après révision de l'original. Cf. infr., 134.

108 (pl. 2)

5 SIG LU taḫ-in
3 ur-ki-na kar-su-ka
1 (giš) BAN (-meš)
PAP ⤙ Ka-an-zi-pe ⤙ A-a-šin-pi-ip taḫ-iš
3 za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš)
1 (giš) šu-kur-ru-um
1 (giš) BAN (meš) (nap) Ḫu-ut-ra-an du-iš
1 SIG LU bu-ur-na
1 ku-uk-tum bu-ur-na
PAP ⤙ I-ka-du iš-pa-ru (meš)
ma-lu-iš-da
2 ka-am-su za-bar-ru (meš)-na

Rev. 2 (KI-MIN) si-ḫi-kak (meš)-na
2 ANŠU-KUR-RA-(meš) ma-da-ak
1 (giš) BAN (meš) ⤙ Ḫu-ut-lak
⤙ Ap-pa-la-a-a-na du-iš
1 SIG-LU taḫ-in
⤙ Mar-duk šak Ku-tur du-iš
1 (giš) BAN (meš) 1 (giš) šu-kur-ru-um
3 za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš)
⤙ (nap) Ša-ti ḫu-ban ⊢ Bi-in-ra du-iš
PAP ḫuttukki.....
ITU PAR UD ⤙ Šu-šu-un

7 (*ou* 5) lainages de couleur...,
3 *urkina*...,
2 arcs;
Le tout, les Kanzi Aiašinéens ont envoyé
3 barres de cuivre;
1 javelot,
1 arc, le dieu Ḫutran a fourni;
1 lainage de qualité;

Rev. 2 harnais (?) de bronze
(pour) 2 chevaux ont été ouvrés;
1 arc, le messager d'Appalaï a fourni;
1 lainage de couleur.....,
Marduk, fils de Kutur, a fourni;
1 arc, 1 javelot,
3 barres de cuivre,
Šati ḫuban, le Binéen, a fourni.

(suite du recto)

1 vêtement *kuktum* de qualité ;
le tout, Ikadu le tisserand
a tissé ;
2 harnais (?) de cuivre,

(suite du revers)

Le tout réglé, a été prélevé....
Un jour du mois de Nisan, à Suse.

10. Il est séduisant de lire, à la babylonienne, *išparu* « tisserand », après une série de vêtements confectionnés. Le signe *meš* qui suit n'y ferait pas obstacle, puisqu'il n'a pas toujours, dans cette littérature, la valeur stricte d'un pluriel.

109

1 na-is-pe PIR PIR (?)...
⊢ Ḫu-ban dan-na-an-na
5 SIG LU taḫ-in
2 ur-ki-na kar-su-ka
3 ku-uk-tum da-ban-ti-na
1 (KI-MIN) ḫu-la-ap-na
1 na-is-pe šu-un-ti-na
PAP (šal) U-bu-uk-ra
⊢ Ḫu-ban ras-ma

ri-ti-ri-na
5 SIG gas-su
5 SU (meš) ŠAḪ-NIT (meš) az-za-ka-na
⊢ Ḫu-ban ras-ma ir-šat-li

PAP ḫuttukki etc...

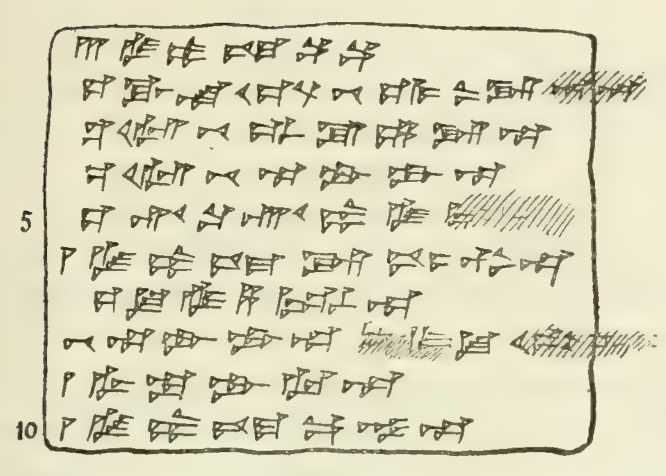
Une étoffe *naispe* blanche, de Ḫuban-dannan. Divers vêtements, de la femme Ubukra, épouse de Ḫuban rasma. Un lot de laine (tondue) brute et cinq peaux de grand porc, de Ḫuban rasma.

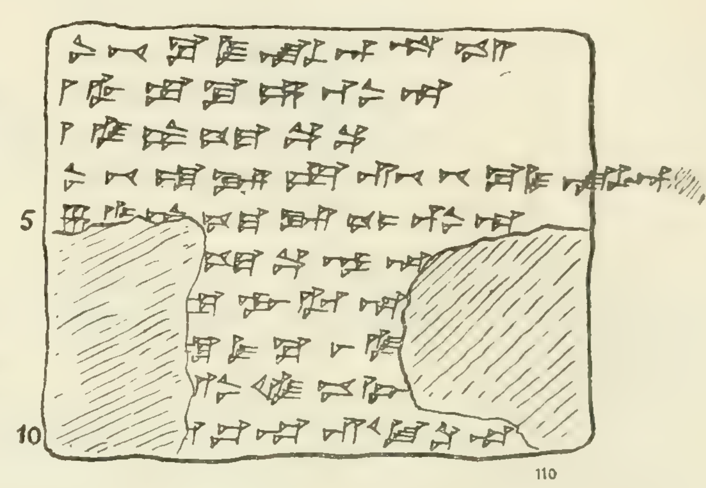
10. *Ritiri*, cf. 53, 5 et Commentaires.

12. ŠAḪ (cuneiform sign) ne serait-il pas, avec transposition, ŠAḪ (cuneiform sign), qui désigne une espèce de « porc » ? Le signe (cuneiform sign) me paraît être (cuneiform sign) NITA « le mâle ». Il n'est employé qu'avec cet idéogramme SU et, 121 rev. 1, dans *kambanna ŠAḪ-NITA (meš) azzakana,* où SU semble alterner avec un mot anzanite *kamban.* Cf. 105 rev. 2. Commentaire.

13. *Iršatli* spécifie peut-être la profession de Ḫuban rasma.

110 (pl. 2)





3 ku-uk-tum PIR PIR
(giš) gal-la-li ►◄ Um-man da-na-na
(giš) (KI-MIN) ►◄ Mar-su-un-da-na
(giš) (KI-MIN) ►◄ Na-bu-bu-na
(giš) ḫu-ut-ri uk-ku-ma
1 ku-uk-tum da-ban-ti-na
(giš) ma-kit za-il-na
►◄ Na-bu-bu-na uk-ku-ma ul-la[k]
1 SIG LU bu-ur-na
1 ku-uk-tum pir-mu-na

Rev. PAP ►◄ Ba-aš-ra-an du-iš
1 SIG LU šu-un-ti-na
1 ku-uk-tum PIR PIR
PAP ►◄ Ad-da te-ḫub ►◄ Ba-aš-ra-an-[ir-r]a
5 ku-uk-tum da-ban-ti-na
[x ku-uk]-tum pir-mu-na
[x SIG] LU bu-ur-na
[►◄] Ad-aš-ba ► Ku...
[PAP ḫu-ut]-tuk-ki GIR [Ku-ud]-
-da-ka-ka-na ḫu-ma-ka-na

3 vêtements *kuktum* blancs,
en échange d'un récipient *gallali* de Ummandana,
d'un récipient (idem) de Marsunda,
d'un récipient (idem) de Nabubu,
d'un objet *ḫutri* —
1 vêtement *kuktum* bleu,
en échange d'un objet *makit* en...,

de Nabubu, ont été façonnés.
1 lainage de qualité,
10. 1 vêtement *kuktum* en bigarré;

Rev. 1. le tout, Bašran a fourni.
1 lainage en *šunti,*
1 vêtement *kuktum* blanc,
le tout Adda teḫub le Bašranéen a fourni.
5. 5 vêtements *kuktum* bleus,
x vêtements en bigarré,
x lainages de qualité;
Adaśba, le Ku. . .éen, (a fourni).
Le tout réglé, par l'intendant
Kuddakaka prélevé.

5. La particule *ukkuma* me paraît avoir ici le sens de « pour, en échange de, par équivalence de ». Elle informe rétroactivement la liste entière des objets fournis, contre trois vêtements reçus.

L'idée d'échange ou de compensation n'existe pas dans la tabl. 7, 3-6, où nous lisons : *180* (ou *3*) *SU pappina (giš) gallali (giš) zabar (giš) katḫarti* (ou *katmurti*) *(giš) makit zailna* [*a*]*'laluka*, qu'il faut probablement rendre par : 180 (*ou* 3) peaux ou cuirs ont été convertis (en) objets *gallali*, etc.

8. La restitution *ullak* est certaine. C'est le *(a')ullaka* de 65, 6-7, *(a')ullak*, 113, 3, peut-être de racine identique avec *maluka,* 14, 4; 297, 5, et *mallaka*, 1, 3, 4.

111

1. 120 sa-ḫar-pi	1. 120 tuniques
⋈ Ma-ag-dap-pe-na	de Mèdes;
ê-ma 120 ⋈ Ḫa-ti	dans le palais, (ces) 120 (pièces)
-pe du-'-iš-da	les Ḫatéens ont fourni.
5. ITU APIN ► Šu-šu-un	Mois d'Araḫsamna, à Suse.

Sur les Mèdes et les *sarpi,* cf. 14, 2; sur les Ḫatéens, 94 rev. 14, 15.

112

60 SIĜ LU šu-un-ti-na
► Aš-šu-ra-ap-pe
►< Sunkik (nap)- Man-ra
► Bu-pi-la-ra du-iš
60 SIG LU taḫ-in
60 ur-ki-na kar-su-ka

PAP ►< Um-pe-ri-iš
ša-ak-ri du-iš
PAP ḫuttukki etc
ITU GUD UD
► Šu-šu-un

60 lainages en *šunti,*
assyriens —
Sunkik (nap) Man-ir-ra,
le Bupiléen, a fourni

60 lainages de couleur...
60 *urkina*...;
le tout, Umperiš fils a fourni,
etc.

113

1 ma-na (giš) KAR-IK
►< Um *(sic)*-pe da-da-na
si-ri a-ʾ ul-lak
1 ma-na (giš) za-ru-um (meš)
(giš) erin (?) (meš)-na dan-na
(a-ʾ)-zik (?) ka-ka ru-
ʾ-iz (?)-za (?)-ʾ- ka (?) [ḫu-ut]-

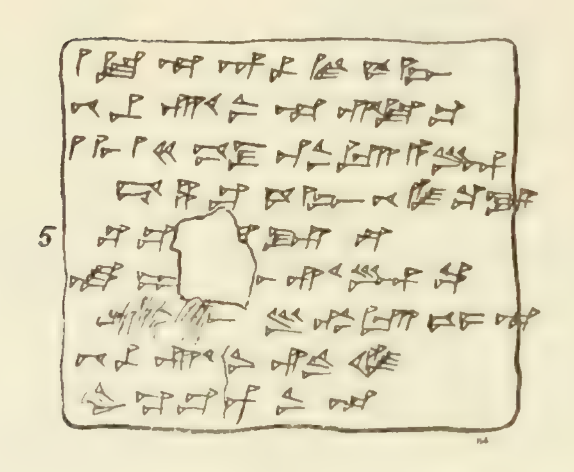
Rev. tak 2 (giš) kid-dan
(giš) KAR-IK ► Aš-šu -[ra]-
ip-pe-na a-ʾ-sa-il-
ma-ak
PAP 2 ma-na ši-in-ti (meš)
Kiš-ki-ip-man-na ḫu-
ma-ka

De deux mines de *šinti*, l'une a servi à la confection d'un KAR-IK pour Umpedada, l'autre à la confection ou à la réfection d'un *zarum* en cèdre (?). Deux pièces *kiddan* en KAR-IK à la manière assyrienne, ont été.....

Rev. 2. (Mot à mot. des Assyriens), comme *sarpi Magdappena* « tuniques (à la manière) des Mèdes ».

5-6. La matière *šinti* est reçue cette fois par les *Kiškipman(na)*. Dans la tablette 13, 1, 2, ce sont les *Kiškaddumman(na)* qui l'emploient.

114



I ma-na AN BAR (meš) GIR
  ⤙ Bar-ri-man-na ḫu-ma-ka
100 + 80 zik-ti-ip a-'
  gaz-za-ka GIR ⤙ Ku-ud-da
  ka-ka-[n]a da-ka
    ITU AB UD ⟝ Ḫu-'-pir
  dip -[p]i ḫi ti-ip-pan-na
  ⤙ Bar-ri-man ik-ki
  ḫi Kiš-ka-bar-man-na.

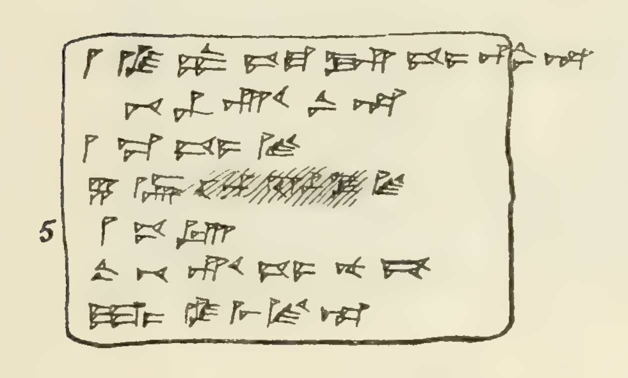
I mine de fer, par l'intendant
  Barriman a été prélevée;
180 pointes ont
  été découpées, à l'intendant Kudda-
    kaka livrées.
    Un jour du mois de Ṭebet, à Ḫu'pir.
  Des tablettes, celle-ci est gravée (?)
    pour Barriman,
    l'autre est au *Kiškabar*.

Pour le sens et l'allure générale de cette tablette, il y a lieu de comparer les n°s 6, où les mêmes personnages paraissent avec les mêmes rôles, et 164 (fin).

3. *Ziktip*, plur. anzanite greffé sur un mot sémitique, *ziqtu*, « pointe, aiguillon ». 180 pieces tirées d'une mine de fer ne peuvent guère être autre chose, quoiqu'il en soit de l'origine du mot *zikti(p)*.

7. *Ḫi* est rendu par *i*, 6 rev. 4. *Kiškabarmanna* y remplace *Kiškabarma*.

115

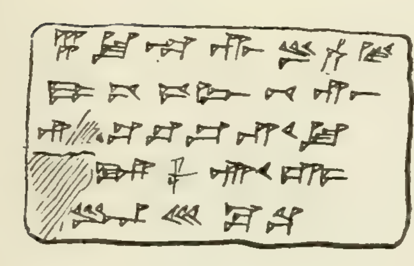


1 ku-uk-tum da-ban-ti-na
⤙ Bar-ri-man-na
1 (giš) BAN (meš)
5 sa-ʾ- (giš) GI -(meš)
1 kur-ip
PAP ⤙ (nap) Ḫu-ban nu-gaš
šar ku-me (meš)-na

PAP ḫuttukki etc.
ITU AŠ UD-ma
⤚ Ḫu-ʾ-pir.

Un vêtement bleu de Barriman; arc, fûts de flèches, bouclier de Ḫuban nugaš, le chef (?) des..... A Ḫuʾpir.

116



5 ma-na si-ḫi-a-(meš)
i-kur GIR ⤙ Si-
ik-ka-ka-na ḫu-ma-
[ka] da-bar-ri-um
[a]-ʾ-šin-ba-ka

i-ti-in ša-aš-ša-
ra-ma-na ḫa-ra-
ka še-e (KI-MIN)
ITU Ra-ḫal UD a-ʾ-
ḫu-ud-da-ka

5 mines de la substance *siḫia*,
par les mains (?) de l'intendant
Sikkaka ont été prélevées.
De la couleur *dabarrium*
a été préparée.

Un *itin* en délabrement
a été (re)fait,
un *še-e* de même nature,
un jour du mois de Raḫal,
a été exécuté.

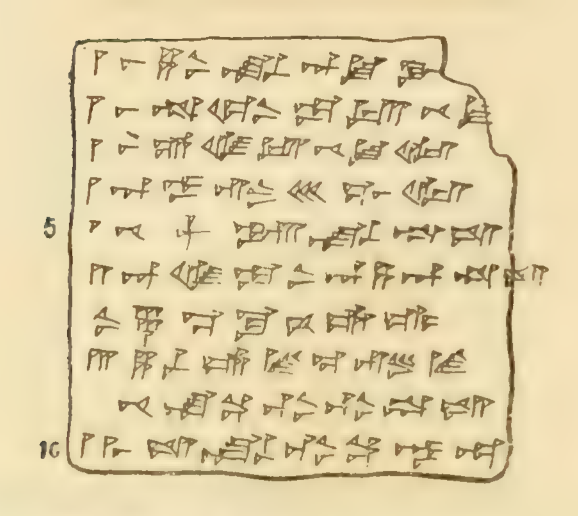
1. La matière *si-ḫi-a* ne doit pas être confondue avec *si-ḫi-kak (meš)*.

2. *I-kur* se retrouve dans le verbe *ikurmak* (part. pass.), 118, 6; 280 *(bis)*.

5. Le sens de *šinba* est tiré du contexte.

6. *Šašša-(ramana)* fait penser à Beh., I, 6, 39 : *šaššata*, *šašša* « ancien, anciennement, autrefois ».

117 (pl. 2)



1 ►– Ḫa-ra-an-ma da...
1 ►– Du-ul-lu-ip-pe-ma...
1 ►– Dan-ki-ip-pe-ma (KI-MIN)
1 (nap) Še-ik-šin-pi-ma *(sic!)*. (KI-MIN)
1 ►< Par-šir-ra du-iš
2 (nap) Ki-lu-man An-za-an du-iš
PAP 5 (giš) šu-kur-ru-um
3 za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš)
►< It-ti-ti du-iš
1 me-iš-ra-ti pir-mu-na

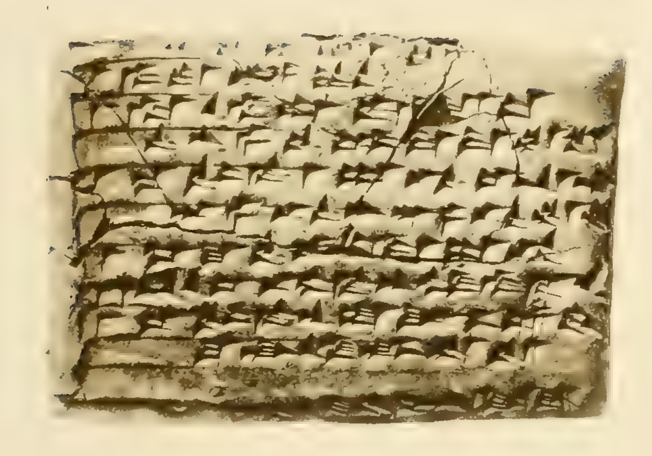
Rev. ►< Un-pa-a-a du-iš
1 pi-ti an-nu-uk-ir-na
(šal) Pi-ši-ut du-iš
1 ir-ba-ka-at-pi LU-TAB-na
ḫar-ka-ma-an a'-ul-lak
kiš-ku-te-'-ma pe-il-ma
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠU UD-ma ►< Ku-du-i[p]-
ḫa-lu in pa-ri-iš-d[a]

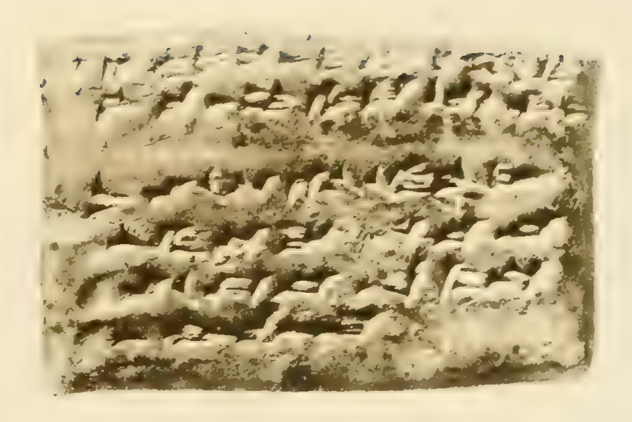
Des javelots sont répartis entre les localités ou pays de Ḫaran, des Dulléens, des Dankéens (ou Kalkéens), des Šekšinéens, et deux individus ou groupes d'individus, du nom de Parširra (le Perse) et Kiluman Anzan.

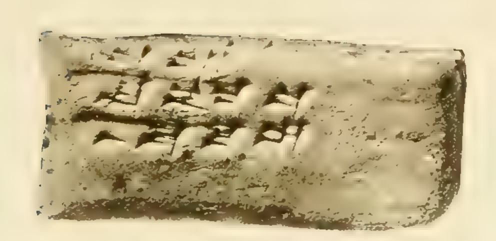
4 barres de cuivre ou bronze sont fournies par Ittiti.

Des étoffes brodées, par Unpaï (*ou* l'Unpéen),

Des *piti*, par la femme Pišiut.

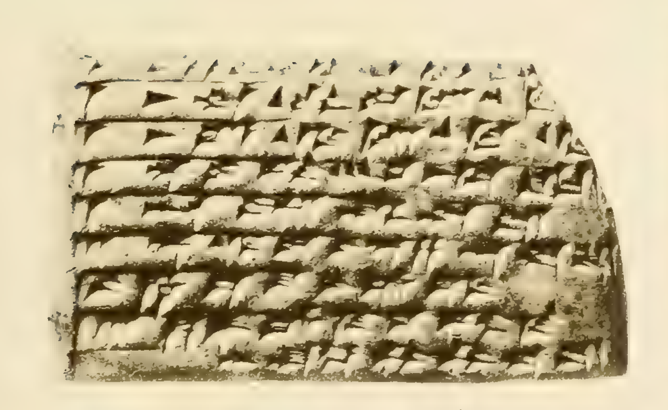


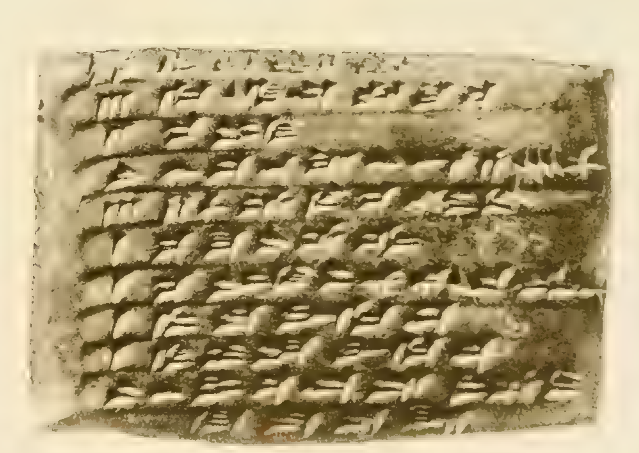




99 (revers







PL

Des *irbakat(pi)* de couleur rouge sont fabriqués dans le.....

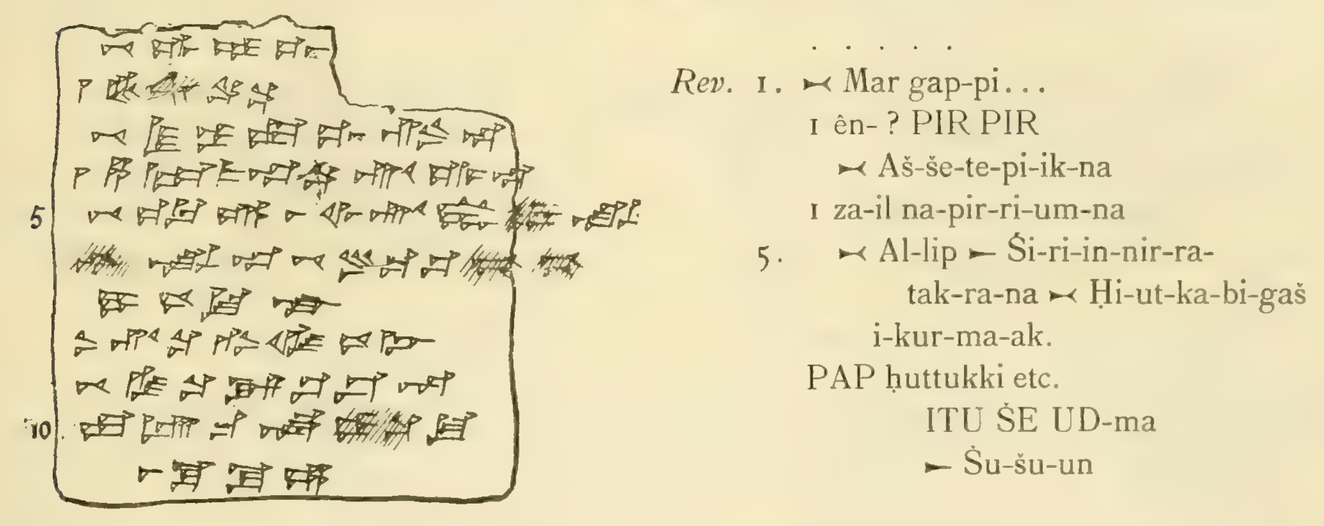
Un *postcriptum* suit la date : Kudup est arrivé à (Maš)ḫalu.

1. *Ḫaran* est peut-être *(mât) Harranai*, Salm., Obél., 181; *mât Ḫarrania*, K., 676; *(al) Ḫarrânia*, Knudzt., N° 35, Obv. 7; (cf. Streck ZA XV, 259), d'autant que le pays des *(nap) Ṡekšin(pi)* cité ici en compagnie de *Haran* se retrouverait aussi dans les *Ṡašganaï* cités à côté des *Ḫarrânaï* par Salmanasar II (Obél., 181, 182), au pays de Kirzan.

6. *(nap) Kiluman Anzan*. Le premier élément, nom divin, se retrouve comme nom de lieu dans *(al) Kilman*, Knudzt., Geb., N° 11, b, Obv. 6. Avec le pays d'Ellipi, est mentionnée une ville des *Kulumanai*. Sm. 343. (Voir Streck, ZA, XV, 366.)

Rev. 9. Une bonne restitution paraît être : [► *Maš*]*ḫalu in parišda,* avec le sens de : Kudup est arrivé au pays de Mašḫalu. Le pays est connu par 26, 30, 142, fin. Pour l'emploi de *in*, voir Weisb. Achän..., p. 55, § 25, b.

118



.....

Rev. 1. ⧓ Mar gap-pi...

1 ên- ? PIR PIR

⧓ Aš-še-te-pi-ik-na

1 za-il na-pir-ri-um-na

⧓ Al-lip ► Ṡi-ri-in-nir-ra-tak-ra-na ⧓ Ḫi-ut-ka-bi-gaš

i-kur-ma-ak.

PAP ḫuttukki etc.

ITU ŠE UD-ma

► Ṡu-šu-un

Rev. 1. Pour *gap,* 126 rev. 8, Commentaire.

2. Le deuxième signe ne peut être *mi,* malgré le rapprochement avec 166, 10, 22, 31.

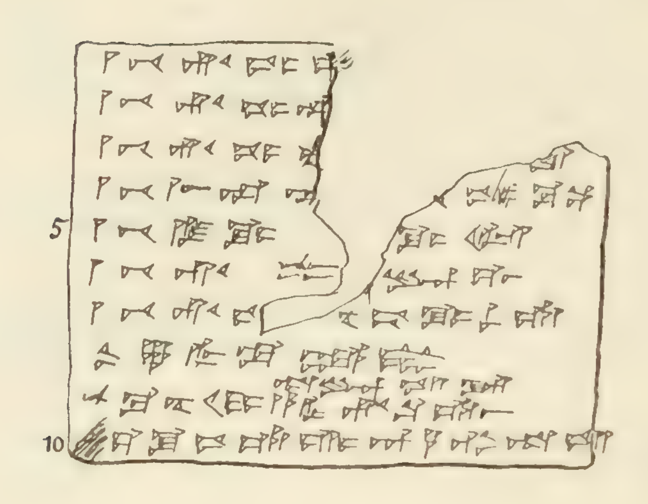
3. *Aš* n'a que trois clous horizontaux.

4. Le signe *il* diffère, cette fois, de celui qu'on rencontre généralement et que d'autres lisent *el* ou *lam*. Il est composé, sur l'original, de *pa* + *um* 𒉺𒌝. Une erreur du scribe serait à envisager, si on ne retrouvait la même forme dans 106 rev. 5. — Dans *napirrium*, il faut voir un objet, dénombré en 121 rev. 7, où il est fourni ou reçu par une ou plusieurs femmes *Mu'tipe*. Il y a inversion, et *zaïl napirriumna* est pour *napirrium zaïlna,* cf. 60, 2, 3, et Commentaire.

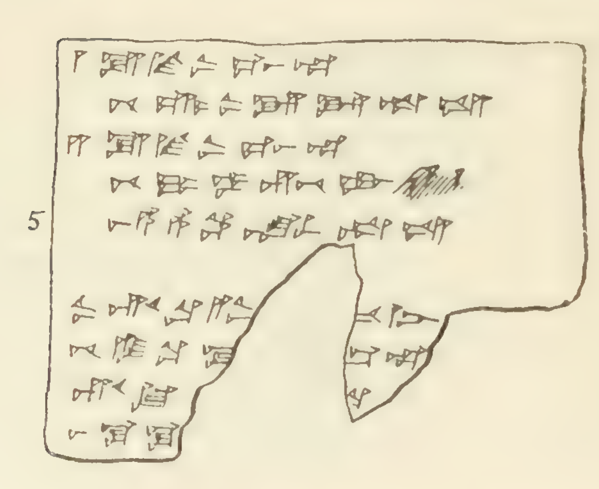
5. *Allip* peut désigner, soit un particulier, soit un groupe. Dans ce dernier cas, il recèlerait, je pense, le nom des *Ellipi* si fréquemment nommé dans les textes assyriens (voir Streck, ZA, XV, p. 337). Le mot de *Ṡirinnirratakra*, qui spécifierait une fraction des *Allip*, induirait à leur attribuer une origine *iranienne*. (On le retrouve en partie, 171, 2.)

7. *Ikurmak* paraît formé de *i-kur* et de *mak*. Cf. 116, 1 et suiv. 5 *mana siḫia (meš) i-kur GIR Sikkakana ḫumaka*. *Ikur* serait employé en 116 comme substantif, et ici comme verbe avec la désinence *ma-ak*.

119



1 ⊢< Ḫu-ban a[m-nu]
1 ⊢< Ḫu-ban na-[ši]
1 ⊢< Ḫu-ban nu-[gaš]
1 ⊢< Me-na n[a] šak Ḫuban šu-pir
1 ⊢< Ku-tur šak (KI MIN)
1 ⊢< Ḫu-ban [a]-'-pi
1 ⊢< Ḫu-ban nu-gaš šak Bar-ru
PAP 7 SIG LU taḫ-in du-'-iš-da
⊢< Ba-nu-mi a-raš ḫu-ut-lak
x (giš) šu-kur-ru-um (nap) Śa-ti du-iš



Rev. 1 SU (meš) pap-pi-na
⊢< Um-man da-da du-iš
2 SU (meš) pap-pi-na
⊢< I-še ḫup-pu-taš
⊢ A-a-pir-ra du-iš

PAP ḫuttukki etc.
⊢ Šu-šu-un

Un lot de vêtements de couleur *taḫin* est fourni par 7 individus, dont Ḫuban amnu, Ḫuban naši, Ḫuban nugaš, Menana et Kutur, fils de Ḫuban šupir, Ḫuban a'pi et Ḫuban nugaš, fils de Barru. Le messager s'appelait Banumi.

Des javelots sont fournis par le dieu Šati,

Des cuirs de *manpi* ou *pappi*, par Ummandada, par Išeḫupputaš l'Aiapiréen.

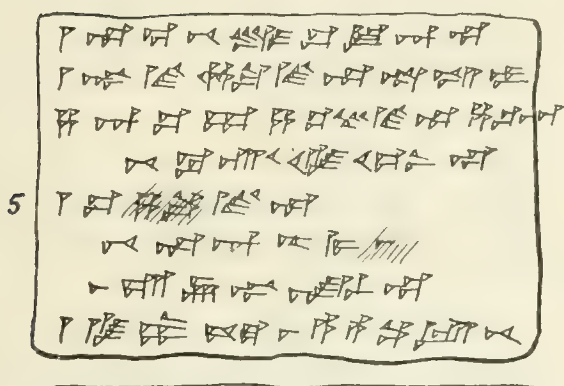
1-2. Pour les restitutions, voir 93 rev. 7; 25, 8, 9, et 132 rev. 6.

4. Pour *Menana*, cf. 104, 11. *Ba-pir* de l'original est à lire *šupir*, qu'on retrouve nettement dans le même nom, 169 rev. 8; 294, 8, 13, et surtout 135, 7, où le même individu *Kutur* est dit fils du même *Ḫuban šupir*.

10. Le nom de Banumi se retrouve 128, 2, avec l'addition *inpira*, et dans 90, 3, *Banumirrap*[*era*].

Rev. 4. *Iše ḫupputaš* est certain. 54, 4, a *Ukše ḫupputaš*. Cf. le nom du roi *Simebalar ḫuppak*, Text. élam. anz. (2me série), XLI *(bis)*, 3.

120



1 na-is-pe ḫar-ka-ma-an-na
1 tak (meš) KU-BABBAR (meš)-na du-iš-še
4 an-ka-ab GUŠKIN (meš)-na ḫa-rak
⤚ Ba-ri-ki-ul-na
1 ka KU BABBAR (meš)-na
⤚ Na-an-nu-pa-al (?)
⊢ U-ir-tak-ra-na
60 ku-uk-tum ⊢ A-a-pir-ip-pe

⤚ U-nu-ka-ka-na

PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-
ka GIR ⤚ Ku-ud-da-
ka-ka-na ITU AB UD
⊢ I-ki-la
ḫal-mi ⤚ Ḫu-ban ḫal-taš-na
tah-ḫa-ka

Des vêtements *naispe* rouges, des *tak* d'argent, des anneaux ouvrés en or, de Barikil; des *ka* d'argent, de Nannupal l'Urtakéen; des vêtements *kuktum* Aiapiréens, de Unukaka. Le tout, etc.; à Ikila. A la maison (?) de Ḫuban ḫaltaš a été expédié.

3. *Ankab* n'est-il pas le mot assyro-babylonien *unqu* mis au pluriel anzanite?
Ḫarak fournit un des rares exemples de l'emploi, dans ces textes, de [signe] avec sa valeur *rak;* cf. aussi 260, 6 et 157, 3.

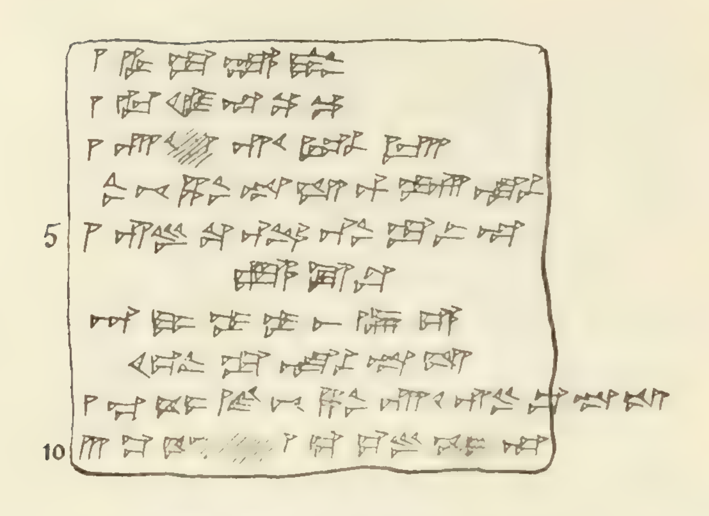
4. *Bariki-ul* ou *Barikil* est sans doute le *Ba-rik-il, Ba-ri-ki-il, Ba-rik-ki-il*, (cf. ברכאל), de Babyl. Exped. Hilpr., IX, page 52, dans des textes de basse époque (Coll. Murašû).

6. Sous l'effritement, je crois lire *al,* pour le dernier signe.

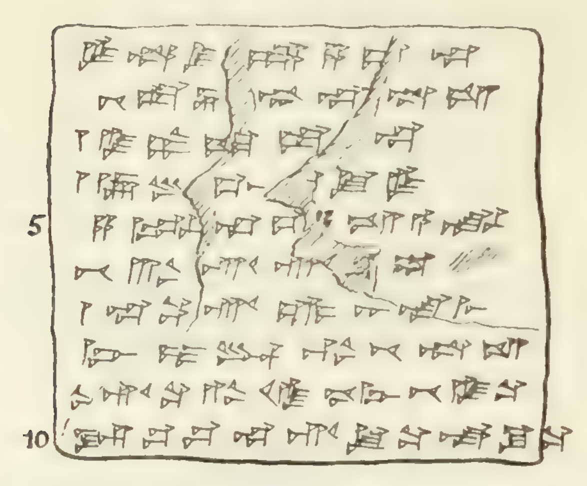
7. *U-ir-tak-(ra-na),* « l'Urtakéen » rappelle fatalement le nom royal *Urtaki* (var. *Ur-tak, Urtagu*), G. Smith, Assurb., p. 100, 15; 109. Ne pas songer ici à *Tertakra;* le signe *u* n'est pas douteux.

14. A *ḫalmi,* comparez à la même place, *ḫalmu* de 104, fin, avec sens identique probable : forteresse, garnison, résidence.

121



x SIG LU taḫ in
60 ur-ki-na PIR PIR
60 ri-ut ḫu-il-ip
PAP ⧓ Za-man-du-iš par-šir-ra
60 gi-ut-maz-ti LU TAB-na
kar-su-ka
(nap) I-še-še ► Sa-é-
ul-lu-ra du-iš
60 (giš) BAN (meš) ⧓ Ḫa-ri-ik-ka du-iš
120 (giš) BAN (meš) 60 ka-am-ban-na



Rev.
ṠAḪ NITA (meš) az-za-ka-na
⧓ Te-i[r]-tak-r[a] du-iš
60 ku-uk-tum LU TAB-na
60 sa-'-pi (giš) ma-kit
za-il-na ka (?) ša-iš-ša-ra-[na]
⧓ Sunkik ri-ri-ut du-[iš]
60 na-pir-ri-um ḫal-la- me (?)...
(šal) Mu-'-ti-pe du-iš
PAP ḫuttukki etc.
ITU ṠU UD

Un lot de divers vêtements ou étoffes sont fournis par Zamanduiš le perse ; des tapis de divan, par Išeše le Saélléen ; des arcs, des cuirs de grand porc..., par Ḫarikka et le Tertakéen ; des vêtements, des objets *sa'pi*, par Sunkik ririut ; des objets *napirrium*, par les femmes Mu'téennes.

4. Il est souvent difficile de distinguer le signe *ḫa* des signes *za* + *man* dont les éléments composent *ḫa*. Il est possible que notre perse s'appelle *Ḫaduiš*.

5. Pour le sens de *gitmazti*, voir 68, 9.

7-8. *Saluri* de Salm. Mon., II, 44, n'a sans doute rien de commun avec notre *Sa-é-ul-lu-ra*, où le *ra* final n'est pas essentiel au mot.

10. *Kamban;* voir 96 rev. 6.

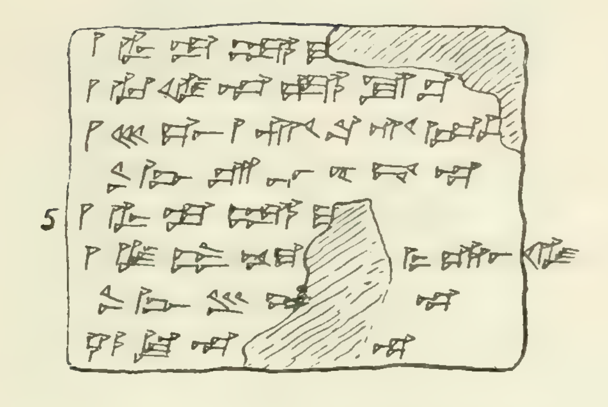
Rev. 1. Pour l'identification et la signification des signes ŠAḪ et NITA, voir 109, 12.

6. La lecture *Sunkik ririut* est instructive, quand on la rapproche du même nom propre, *Sunkik ri-ri-mu-ut*, 131, 3. *Ubašin-Ubasi* pouvait donc devenir *Uasi, Uesi*, 70, 7, etc.

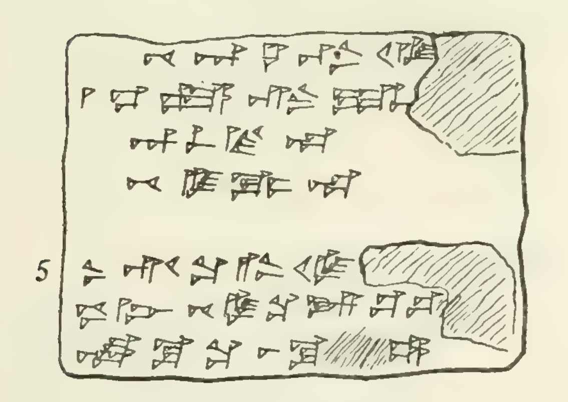
7. *Napirrium* nous apparaît comme un objet. Le mot est peu documenté, cf. 118, 4.

8. La lecture *Mu-ʾ-ti-pe* est certaine par 123, 5.

122



60 SIG LU taḫ-in
60 ur-ki-na kar-su-ka
60 šin-pi 60 ri-ut ḫu-il-[ip]
PAP (šal) U-bu-nu-gaš
60 SIG LU taḫ-in
60 ku-uk-tum [su-un]-pa-lak-ki
PAP (šal) Ḫi-da(?)...
5 ma-na.....-na

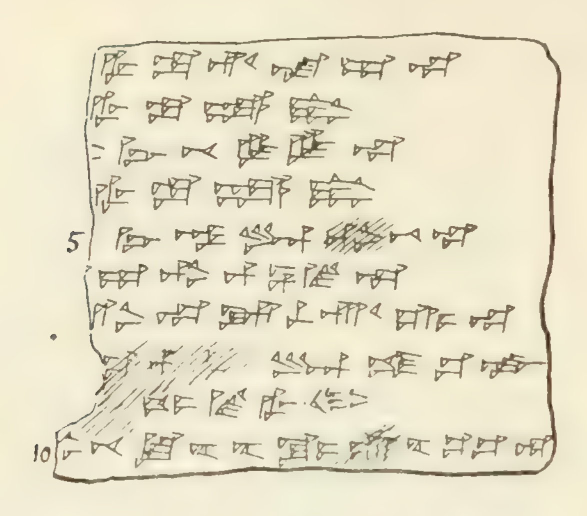


Rev.
⊢ (nap) Ša-ti ki-din
1 (giš) KAR IK šar-[ra-ka]
AN-BAR (meš)-na
⊢ Ku-tur-na

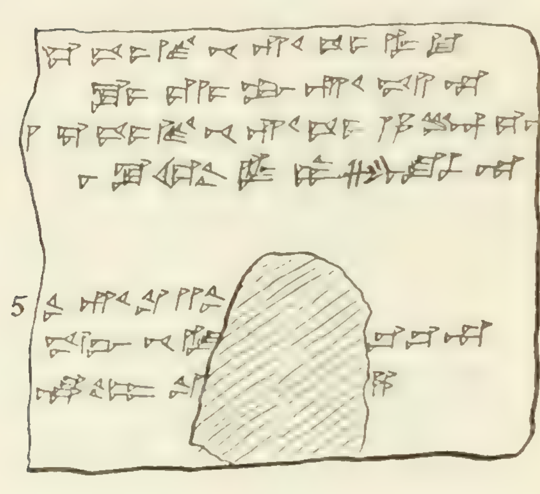
PAP ḫuttukki etc.

Divers vêtements — la femme Ubunugaš;
(*id.*) — la femme Ḫida(?)...
5 mines de ... — Šati kidin
1 pièce *KAR-IK* en fer a été assemblée,
pour Kutur.

123



x SIG LU ḫu-la-ap-na
x SIG LU taḫ-in
PAP (šal) ►◄ Kit-kit-na
x SIG LU taḫ-in
(šal) Mu-'-ti-pe-na
x ap-ti MAŠ-KAK (meš)-na
tuk-na da-bar-ri-um-na
x (giš) GI (?) (meš) [a]-'- zik-ka-ak
x (giš) BAN (meš) ras-mi
PAP ►◄ Ma-nu-nu šak U-nu-ka-ka-na



Rev. x (giš) BAN (meš) ►◄ Ḫu-ban raš-ma
šak Um-bu-ri-iš-na
60 (giš) BAN (meš) ►◄ Ḫu-ban a-'-pi
► Šu-ul-lil-ug-gi-ra-na

PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠEG UD ► [Šu-šu]un

Cachet : ....
(ilu) Marduk
ilu Nabû
PAP ZI *(nâṣir balaṭi)*

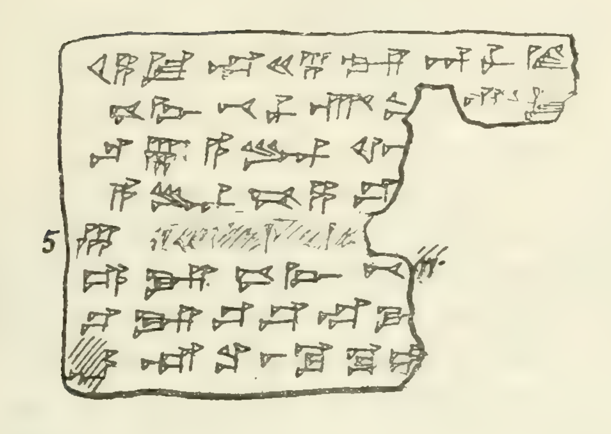
Les femmes du ou des *kitkit*, et les femmes Mu'téennes fournissent des étoffes. Des munitions d'armes, arcs, hampes, cordes (ou filets) concernent Manunu, fils de Unukaka, Ḫuban rasma, fils d'Umburiš, Ḫuban a'pi le Šulliluggéen.

La tablette porte l'empreinte d'un cachet à légende babylonienne finissant par les mots : *Marduk, Nabû, conservateurs de la vie !*

6-7. *MAŠ-KAK (meš)* serait-il l'idéogramme babylonien de *ṣabîtu* « la gazelle » ? L'objet *apti* que nous avons essayé de rendre par « corde » (10, 1) deviendrait cette fois *filet* ou *lasso*

pour la chasse. *Apti MAŠ-KAK (meš)-na* rendrait le babylonien *(giš) SA MAŠ-KAK* avec son sens de *musaḫḫiptum* (Del., HWB., 536). La tablette 125, 1 donne : *apti kurdana* (ou *šaddana) tukna,* etc., où *kurdana* pourrait exprimer la valeur phonétique de MAŠ-KAK.

124



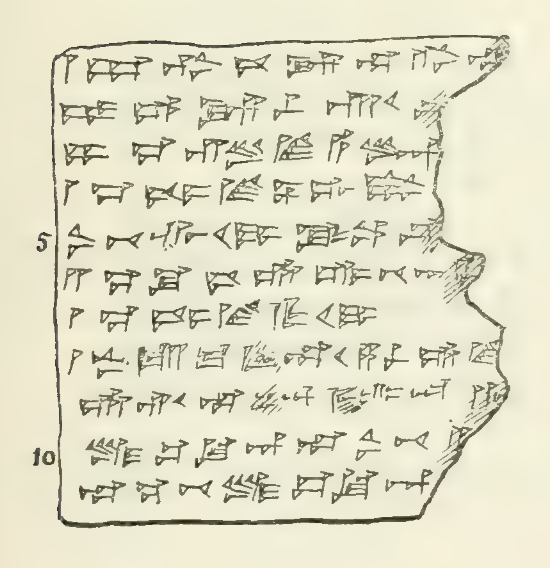
14 ma-na 25 IM AN BAR (meš)
GIR ⤚ Bar-ri-man-na ḫu-ma-
ka 8 a-ʾ- ši-[mar]
a-ʾ gaz-za-ka...
6... 2[5 IM...]-
é-da GIR ⤚ [Ku]-
ud-da-ka-ka-na d[a-ka]
ITU APIN UD ⤚ Šu-šu-un

14 mines et 25 sicles de fer, Barriman a prélevé. Huit mines ont été utilisées à la fabrication de *aʾšimar,* 6 mines et 25 sicles à Kuddakaka ont été retournés.

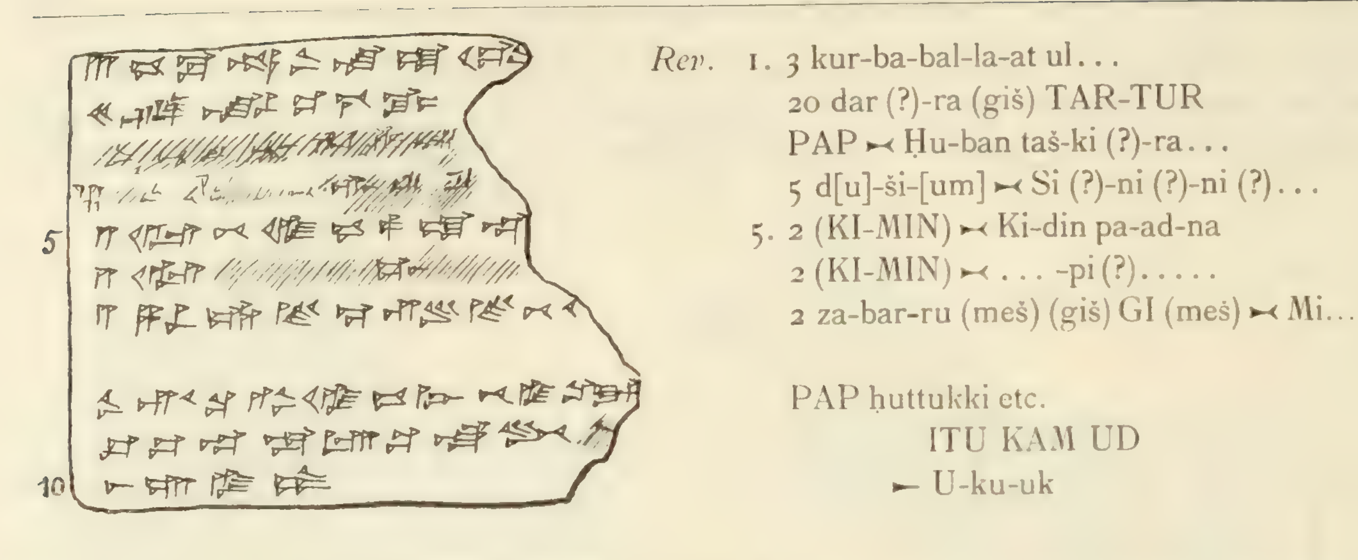
Un jour du mois d'Arahsamna, à Suse.

3. Pour la restitution, cf. 98, 11.

125



60 ap-ti kur-da-na tuk-na...
gab-é da-bar-ri-um
40 (giš) GI (meš) a-ʾ-...
60 (giš) BAN (meš) kak-pi-in...
PAP ⤚ Si-mi šak Pir-na *(sic)*...
120 (giš) šu-kur-ru-um ⤚ Ḫal-lil...
60 (giš) BAN (meš) ras-mi
60 kur-ip LU ŠAL-na 10 za-bar-ru (meš)...
ru-ḫu na (?)-ʾ (?)-il (?)-na 1 me...
ḫar-ka-ma-an-na PAP ⤚ Ḫa (?)...
[60] na-is-pe ḫar-ka-ma-an-na...



Rev. 1. 3 kur-ba-bal-la-at ul...
20 dar (?)-ra (giš) TAR-TUR
PAP ⤚ Ḫu-ban taš-ki (?)-ra...
5 d[u]-ši-[um] ⤚ Si (?)-ni (?)-ni (?)...
2 (KI-MIN) ⤚ Ki-din pa-ad-na
2 (KI-MIN) ⤚ ... -pi (?).....
2 za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš) ⤚ Mi...

PAP ḫuttukki etc.
ITU KAM UD
⤚ U-ku-uk

2. Pour le signe *gab,* voir ci-dessous 126 rev. 8.

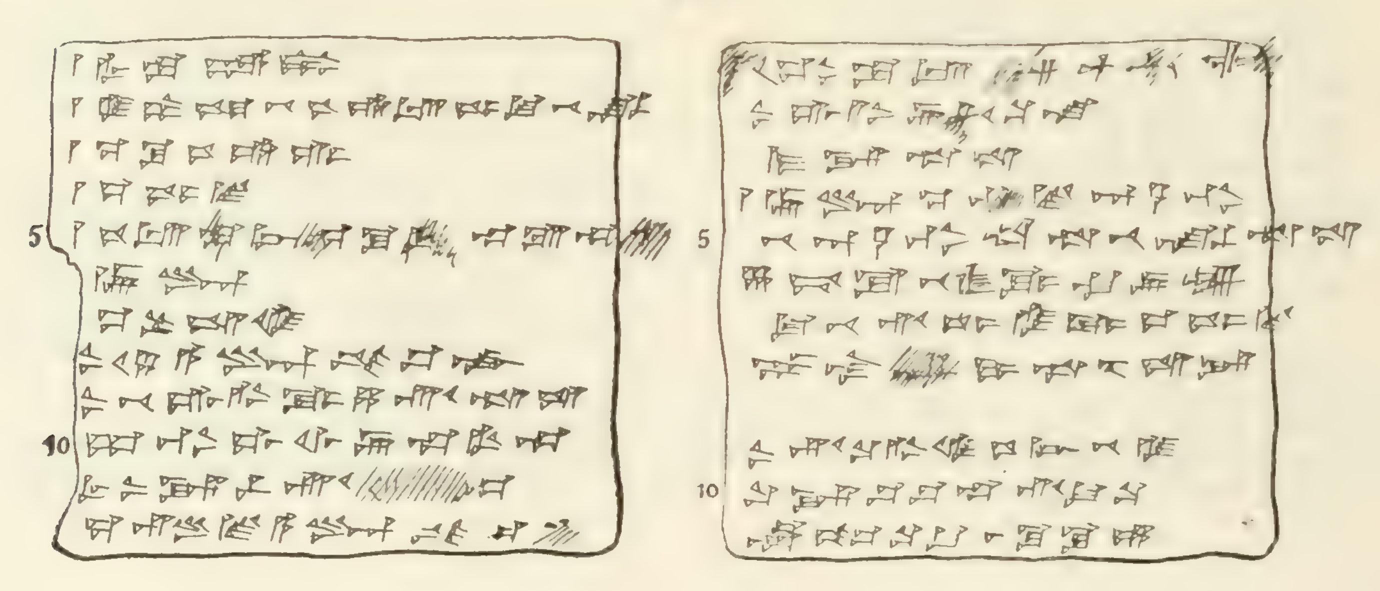
8. A la suite des *arcs* et des javelots *(šukurrum)*, se retrouvent mentionnés les *kur-ip*, « boucliers » (voir 32, 5). Ce dernier texte porte nettement à la suite de ce mot : *LU ŠAL-na*, que ces syllabes soient idéographiques ou non. Dans le présent texte, le signe LU est douteux et parait plutôt *ba*. Mais la tablette 126, 5, confirme solidement les lectures *LU ŠAL-na*. Sur le nombre de soixante, dix de ces boucliers étaient en *bronze* et pouvaient être voués aux dieux. On connait les boucliers votifs, d'origine et avec inscriptions vanniques (Sayce, LII, dans JRA, XIV, 653 et suiv.; Belck-Lehmann, ZA, VII, 263 et suiv. Musée de Berlin (Catal.) n°s 804, 805, 807.

Pour le signe *il (?)* formé de *pa + um*, cf. 106 rev. 5; 118, 4.

Rev. 1. Cf. 96, 14, Commentaire.

Fin. Malgré l'identité, philologiquement possible, de notre *Ukuk*, avec *Ukku(-i)* des textes de Sennachérib, IV, 2, 3, 12, etc., il est difficile de les confondre géographiquement, cette dernière ville ou région se trouvant plutôt à l'Ouest des Mannaï et des Urarṭu. (Cf. Streck, ZA, XV, 109.)

126



1 SIG LU taḫ-in
1 kù-uk-tum ⤚ Kur-ru-ip-pan-ma-pe-ra
1 (giš) šu-kur-ru-um
1 (giš) BAN (meš)
1 kur-ip LU-ŠAL-na šu-(?)-ut-zi-ma (?)-ka
x sa-ʾ
x (giš) ḫi-iš-ki
PAP 15 a-ʾ-zik-ka-ak
PAP ⤚ Mar-duk šak Za-ri du-iš
x ap-ti pi-ši-ir-na tuk-na
paman da-bar-ri-[um]-na
x (giš) GI (meš) a-ʾ-zik-ka-ka

Rev. x ul-lu-ip [d]a-b[ar]-ri-um
PAP Mar-duk ir ḫu-ut-la-
aš-da du-iš
60 sa-ʾ (giš) GI (meš) nap Ša-ti
⤚ (nap) Ša-ti du-du-pe-ra du-iš
360 gas-su ⤚ Ku-tur te-ir sir-
ma ⤚ Ḫu-ban ku-tur (giš) BAN (meš)
gab (*ou* tuḫ)-ḫi-ra i-du-nu-iš-da
PAP ḫuttukki etc.
ITU NÊ UD ⤚ Šu-šu-un

Rev. 6. *Sirma* paraît indépendant du nom propre. Cf. *Ururu sirma,* 80 rev. 7 et *Kutur ter* (passim). Il y a peut-être lieu de restituer : *Išesi sirma* au lieu de *Išesi dama,* 13, 9.

8. Pour le premier signe, voir 69, 7 et 72, 2, où nous l'avons distingué de *uk*. Ce sont les éléments, moins *a,* du signe que nous lisons *taḫ* dans *taḫ-in, taḫ-iš, taḫ-ḫa-ka,* etc., d'où peut-être *gab*. Dans le cas présent, le signe *ḫi* solliciterait une valeur de même genre, *tuḫ, tiḫ(?),* comme dans les textes de Mâlamir. Le signe suivant est en effet *ḫi,* sans aucun doute. Il se présente dans le mot *(giš) uḫi* 161, 1 avec cette même forme, alors que 47, 8 et ailleurs, il n'est pas douteux sous les traits bien connus de *ḫi*.

127

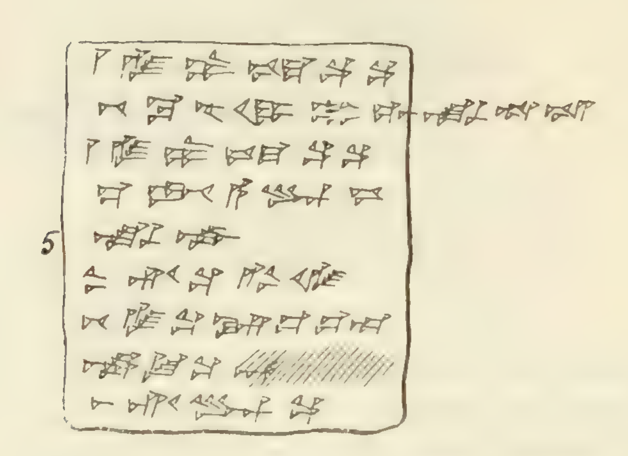
60 SIG LU taḫ-in
60 ku-uk-tum da-ban-ti-na
⤚ Kur-kit-iš du-iš
60 SIG LU taḫ-in
60 ku-uk-tum da-ban-ti-na
⤚ Ku-tur te-ir du-iš
PAP 120 ⤚ Ḫu-ut-lak

⤚ Un-sa-ak-pe-na

PAP ḫuttukki etc.
⤚ Šu-šu-un

Le messager des Unsakiens apporte des fournitures de vêtements ou d'étoffes, de Kurkitiš et Kuturter.

128



60 ku-uk-tum PIR PIR
⊢< Ba-nú-mi-in-pi-ra du-iš
60 ku-uk-tum PIR PIR
giz-zak a-' kur-
-ra-ak
PAP ḫu-ut-tuk-ki
⊢< Ku-ud-da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka ITU...
⊢ Ḫu-'-pir

Des vêtements blancs sont fournis par Banumi ; d'autres de même couleur ont été... A Ḫu'pir.

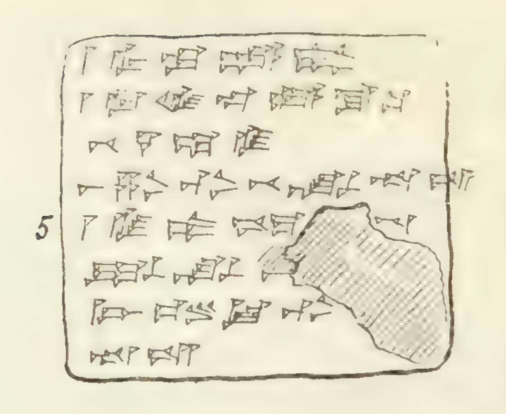
2. Le nom de *Banumi* se retrouve 119, 10, suivi de *araš ḫutlak*, « le messager ». L'adjonction de *inpira* serait donc indépendante et exprimerait quelque autre métier. Mais il existe, 90, 3, un nom ethnique ⊢ Banumirrap[era], « le *Banuméen* », dont *Banuminpira* pourrait être l'équivalent. La confusion ⊢ et ⊢<, « région » et « gens de peuplade », est courante dans nos textes.

4. Le signe *kam* est composé ailleurs de *ḫi* + *be*. Il ne saurait en être question ici.

4-5. *A'kurrak* est à identifier (?) à *a'kirak* de 34, 2.

8. ITU pour *ḫu* est une erreur du dessinateur.

129



60 SIG LU' taḫ-in
60 ur-ki-na kar-su-ka
⊢< Ṡa-at-ku
⊢ Ḫa-ti-pe-ra du[-iš]
60 ku-uk-tum...
šar-ra-k[a]...
(šal) Am-ma-ti...
du-iš

Rev. 120 ku-te . . . . .
(nap) Na-ap-pi-na
a-ʾ ku-te-ka
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠU UD
⊢ Šu-šu-un

Diverses étoffes sont fournies, par Šatku le Ḫatéen, par la femme Ammati . . . , et par Nappi.

3. Pour *Šatku,* le Ḫatéen, voir 94 rev. 14, 15.

130

1 ku-uk-tum PIR PIR
(šal) Mu-ti-ti
⊢ Bu-pi-la-ra du-iš
1 [ka-a]m-su za-bar-ru (meš)-na
?-[m]i ⊢ Ša-la-ip-pe
a-ʾ-ka-ka-ʾ-za-ki
2 lu-gi AN-BAR (meš)-na
11 ma-na sir-me

Rev. ⊢ Ḫu-ban ḫal-ta šḫup-pi
ṢAB (meš) ḫu-ma-ša za-bar-ru-(meš)
ul-ki-na-na
a-raš kak-za-ma-ak
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠE
⊢ Šu-šu-un

Un vêtement blanc est fourni par Mutiti, la Bupiléenne ; 1 *kamsu* (harnais?) de bronze, à la Šaléenne a été fait ; deux portes ou pièces de porte *lugi*, en fer, du poids de 11 mines, que Ḫuban ḫaltas, chef des soldats, a prises (?) ; des bronzes sont . . . A Suse.

2. *Mutiti*, cf. 49, 8.
3. *Bupila(ra)*, cf. 12, 9.
4. *Kamsu*, cf. 104, 4, 5, 7.
7. *Lugi*, cf. 30, 1.
8. *Sirme*, cf. *sirrime* (variante), 49, 10.

Rev. 1. *Ḫuppi ṢAB (meš)-na*, cf. 37, 5. Ḫuban ḫaltaš est capitaine comme Unukaka. Le *ša* de *ḫumaša* n'est pas douteux sur l'original. Erreur du dessinateur.

6. Le mot « jour » est omis sur l'original.

131

1. 1 ⟼ Um-man da-da (giš) KUR+ṢAL
a-'-la-'-lu-iš
1 ⟼ Sunkik ri-ri-mu-ut
a-'-pad-da-iš
5. 1 (giš) za-bar-ti (meš)-na ⟼ Ku-du-[ip]-
pe a-'-la-'-lu-ik
1 ⟼ Pi-in-na-a-a (giš) za-d[a] (?) . . .
a-'-la-'-lu-iš

Rev. 1. 1 (giš) KAR-IK (giš) erini (meš)-na
⟼ Aš-šu-ra-ip-pe a-'-
la-'-lu-ik
PAP 5 pap-pi
5. 2 ap ⟼ Kar-su-ip taḫ-iš
PAP 7 GIR ⟼ Ku-ud-da-ka-ka-
na ḫu-ma-ka ITU ŠEG UD-ma
⟼ Šu-šu-un

1. Une pièce, Ummandada, un KUR+ṢAL,
a fait;
une pièce, Sunkik ririmut
a . . . ;

5. une pièce, un *zabarti*, à la Kutéenne,
a été fait;
une pièce, Pinnaï, un *za*. . .,
a fait;

Rev. une pièce, un KAR-IK de cèdre,
à l'Assyrienne,
a été fait.
Total : 5 pièces *pappi* (employées).

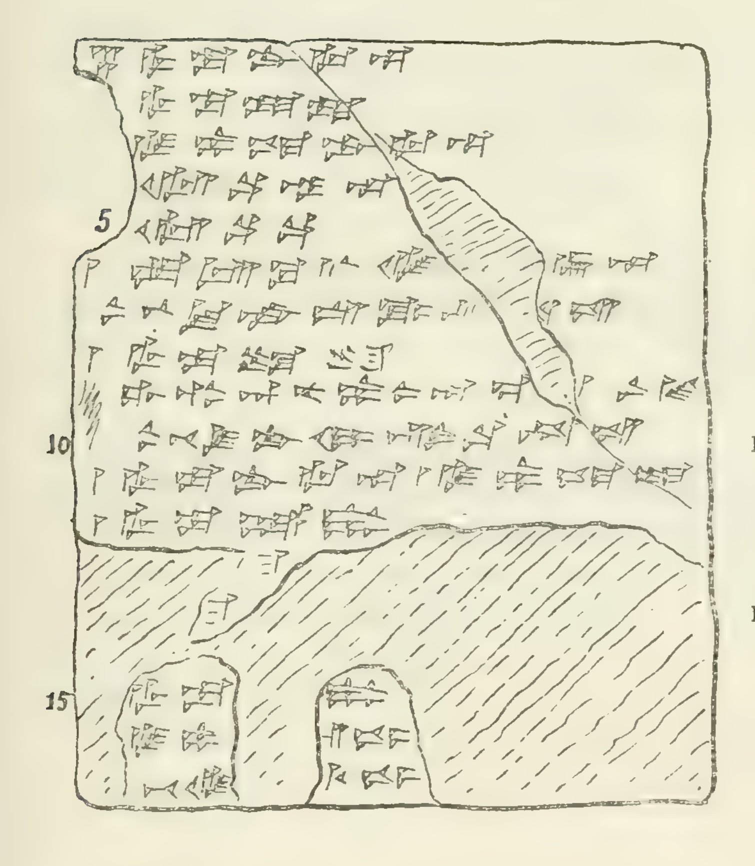
Deux, les Karséens leur (?) ont envoyé;
Total : 7 (pièces). Par l'intendant Kuddakaka
perçu. Un jour du mois de Sivan,
à Suse.

3. Par une distraction du scribe le nom de *Sunkik ririmut* (ailleurs ⋈ *Sunkik ririut*, 121 rev. 6) est précédé à tort du signe ⋈.

5. *Zabarti* paraît certain sur l'original. Pour *Kudu-ip*, voir 8, 1, et 105 rev. 1, et 134, 8, où il ne s'agit, semble-t-il, que d'un particulier. Nous avons cette fois *Kudu-ippe*, en place et manière de ⊢ *Šala-ippe*, ⊢ *Aššura-ippe*, indiquant par le pluriel « Kudéens, Šaléens, Assyriens », la facture spéciale des ouvrages de ces pays. Ne peut-on, dès lors, voir dans nos *Kudu-ippe*, les *Guti, Kutû?*

7. *Pinnaï* « le Pinnéen », nom de particulier ou d'un groupe. Cf. *Appalaï, Nukšaï, Kumaï, Kuššaï*. Voir le Vocabulaire.

132 (rev. pl. 3)



5 SIG LU bu-ur-na
x SIG LU TU TU
x ku-uk-tum bu-ur-na
x (KI-MIN) pir-mu-na
x (KI-MIN) PIR PIR
1 te-ip-pa tuk (?)-ki..... sa-na
PAP ⋈ Ma-ag-iš šak-ri du-iš
60 SIG LU TU TU
x pi-ti an-nu-uk-ir-na (giš) ni-ḫi (meš)
x PAP ⋈ Aš-bu-mi-ik-ka du-iš
60 SIG LU bu-ur-na 60 ku-uk-tum TU TU
x SIG LU taḫ-in
(quelques lignes)
x SIG LU [taḫ]-in
x ku-uk-[tum d]a-ban-[ti-na]
⋈ Ki-[din (nap) Ḫ]u-ban [du-iš]

Rev. PAP 120 ↦. . . . . la. . . . .
180 SIG LU taḫ-in 120. . . . .
ip [↦] Ru-'-ba-iš-ša-ir-[ra-pe-ip]-
ba taḫ-iš
120 li-ši-um kar-su-ka
x na-is-pe PIR PIR ↦ Ḫu-ban am-ba
šak Ḫu-ban a-'-pi du-iš
60 (giš) BAN (meš) ↦ U-bu-bak šak Pir-na
60 (giš) BAN (meš)
60 ap-ti 40 (giš) GI (meš). . . . . pir. . .
↦ Ša-ab-ba-rab ↦ [Ap-p]a-la-a-a-
ir-ra-pe-ra [du]-iš
3 ma-na 1/2 giš 5 IM [a]-'-zi-ka
↦ Ḫal-lil-iš šak L[u]-ip-pa du-iš
PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR ↦ Ku-ud-da-ka-ka-na
ḫu-ma-ka ITU KAM UD ↦ Šu-šu-un ↦ Šu-pi-
pi uk-ku ḫu-ra. . . . .

7. Rien n'empêche de lire *Ma-ag-iš-tur-ri* et d'y voir le nom mède *Ma-ag-iš-tur-ra* de Beh., II, 10, 60; III, 54, 55. Une lecture *Ma-ag-iš (šak-ri)* est plausible avec le sens de « Magiš fils », et ce sera le nom iranien du « mage » (cf. *Umperiš šakri* 112, 7, 8), et cette construction est très conforme au génie de la langue anzanite, cf. 54, 5. Cf. *Ma-ku-iš*, Beh., passim.

D'autre part, il ne faut pas perdre de vue le nom de *Ma-ag-tur šak-ri,* de 95, 9.

9. Restitution certaine.

Rev. 3. Notre restitution est assurée par 95, 10, ↦ *Kiddada,* ↦ *Ru-ḫu-ba-*[*ašpera*] et 289, 5, ↦ *Ruḫubaš. . .,* ↦ *Ru'-ḫubaška* (sic) 147, 8, et les analogies des noms de groupe, en *-pera, -peppa.*

11. Pour *Šapparab, Šapparabû* l'Appaléen, voir 71, 1 (note).

13. Les derniers signes sont manifestement . . .*'-zi-ut,* et cependant, après *3 mines et demie 5 sicles,* on est tenté de lire [*ba*]*-'-u(meš),* et je persiste, malgré l'original, à proposer cette lecture comme la meilleure. Du moins, ne connaissons-nous aucun métal, bois, couleur, du nom de . . .*'ziut.*.

14. Erreur du scribe, dans le dernier signe.

16, 17. Pour *Šupipi,* voir 7, 9.

133

60 SIG LU bu-ur-na
60 ku-uk-tum pir-mu-na
PAP ► Ba-aš-ra-an du-iš
60 SIG LU taḫ-in
60 ku-uk-tum da-ban-ti-na
PAP ► Ḫu-ut-lak ► Ba-aš-ra-an
pe-na du-iš
60 SIG LU da-ban-ti-na
60 ku-uk-tum (KI-MIN)
PAP ► Ba-ag-ba-šu ► Kur-ru-

Rev.
ip-pan-ma-pe-ra du-iš
3 ► Nap-tuk-ip du-iš
2 ► Ir-da-ad-da-ip taḫ-iš
PAP 5 ku-uk-tum 5 ip taḫ-iš-da
60 (giš) BAN (meš) ► Ka-ut-tan šak
A-a-na-ir du-iš
60 ku-uk-tum ► A-a-na-ip-pe
PAP ► Pir An-za-an ► A-a-na-ak-[ka-pe-ra]
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠEG UD ► Šu-šu-un

Un lot d'étoffes de luxe et brodées est donné par Bašran ; un vêtement plus ordinaire par le messager des gens de Bašran. Un lot est donné par Bagbašu le Kurruppanéen ; un lot par les Naptukéens, les Irdaddéens ; un arc, par Kattan fils (de l')Aianéen ; des étoffes aianéennes, par Pir Anzan l'Aianakkéen.

10. *Bagbašu,* cf. 11, 1 (note). Ajoutons à la documentation les noms en *bag* relevés par Hilprecht, Babyl. Exped., IX, p. 27 et 51. Voir aussi 101, 6 sur l'origine des *Kurruppan(ma).*

Rev. 2-3, *Naptuk(ip), Irdadda(ip).* Il n'est pas toujours facile de discerner si ces noms en *ip* sont des pluriels effectifs. *Kudu-ip* 8, 1, parait être *un* individu, fonctionnaire *nušgirra,* 105 rev. 1 ; 134, 8, fonctionnaire *araš ša'šikra* de Napkilabal. D'autre part, nous trouvons *Kuduippe* 131, 5.

Il y a *Ḫarku-ip Ḫarkunikir* 12 rev. 5, « le Ḫarkunikéen », et *Ḫarku-ip (► Unsakpeppa)* « les Unsakiens ». D'autre part, il existe des lances, des arcs *Ḫarkuippe,* 98 rev. 8 ; 149, 7.

Le même embarras nous vient de *Ḫašipe* 75. 5, qui semble un pluriel fictif, à côté de *Ḫašipeaippe* 25, 1.

Paršin Dadyanaip 51 rev. 6 signifie certainement « les Perses Dadyana ». Une nuance doit différencier, dans ces cas, les pluriels en *ip* et en *pe-ippa* de ceux en *ippe*, qui déterminent la mode ou la façon de certains objets.

6. *A-a-ni-ir* paraît être un nom ethnique au singulier « l'Aianéen », porté par un individu bien déterminé. La ligne suivante nomme, en effet, les *Aiana-ippe* au pluriel, pour spécifier un genre de vêtements.

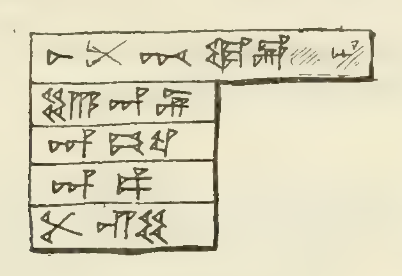
Il n'est pas sans intérêt de faire remarquer que d'un côté, nous avons des *Aiana(ippe)*, de l'autre, des *Akka(pe)* 134, 13, et fréquemment, le long de ces textes, des *Aianakka(pe)* où semblent se combiner les deux éléments précédents, comme dans « les Aiana-Akkéens ».

134 (face pl. 3)

2 SIG LU taḫ-in
2 ti-lu-maz-ti LU-TAB-na
2 ur-ki-na kar-su-ka
2 šin-pi 120 ri-ut ḫu-il-ip
1 saḫ-pi LU-TAB-na
4 sa-ḫar-pi
2 li-ši-um PIR PIR
PAP ⤙ Ku-du-ip a-raš ša-'-ši-ik-ra
⤙ Nap-ki-la-bal du-iš
1 SIG LU taḫ-in
⤙ Šu-ug-da du-iš
1 SIG LU taḫ-in
⤙ Ak-ka-pe-na du-iš

Rev. PAP 2 ⤙ La-lu in-taš-pe-ip-pa
1 SIG LU taḫ-in
1 ku-uk-tum PIR PIR su-un-pa-lak-ki
1 li-ši-um PIR PIR
⤙ Ba-u ⤙ Ra-ka-pe-ra du-iš
(Bau le Rakéen)

PAP ḫuttukki etc.
ITU PAR UD ⤚ Šu-šu-un



Cachet :
ina PAP-ḪAL u KI-KAL-?
KAR-an-ni
(ilu) Marduk
(ilu) Nabû
PAP ZI

Divers lots d'étoffes et vêtements sont fournis par Napkilabal, par les gens de Lalu intaš et par le Bau-Kaéen.

8. Le signe *ra* est lisible sur la marge.

9. *Napkilabal* est fixé pour *nap* par 59, 2 ; 105 rev. 2 ; 164, 5. Les noms en *bal* sont rares. Il reste *Na-an-nu-pa-al* (?) 120, 6.

11. *Šugda* rappelle immédiatement Σογδιος de Pausanias 6, 5, 7, c'est-à-dire *Sogdianos* (Justi, op. cit., 305) et *Šugda* de Nakchi R, 18 ; cf. Beh., I, 13.

13. Pour *Akka(pena)* dans ses rapports possibles avec *(Aiana-ippe),* cf. 133 rev. 6 (note).

Rev. 5. *Bauperakapera,* cf. 133 rev. 6 (note).

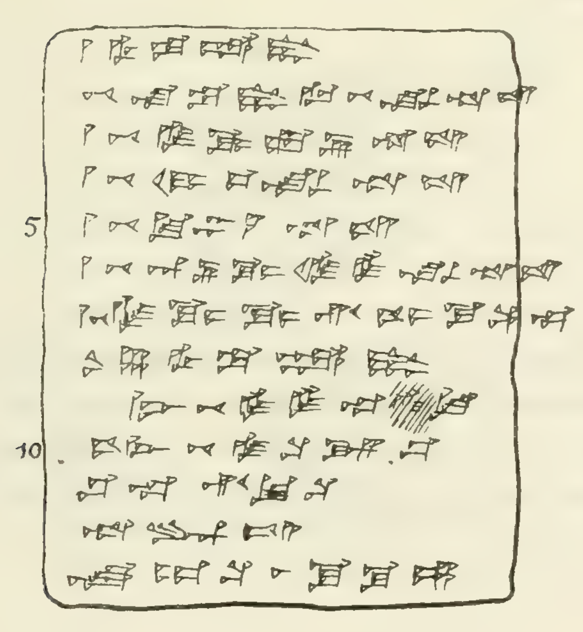
Nous avons ci-joint l'exemplaire le plus complet de ce cachet. La première ligne donne *ina PAP ḪAL (sic)* suivi de *u KI-KAL-* ?, c'est-à-dire *ina pušqi u dannati* (Cf. Del., HWB., p. 224, 549).

L'ensemble signifie : Dans la misère et le besoin, | notre rempart, | c'est Marduk, | et Nabû, | conservateurs de vie !

Pour *karanni,* une lecture *eṭiranni* « protégez-nous » (dans la misère et le besoin, ô Marduk, etc.) est également correcte.

Le sujet figuré sur ce cachet comprend une sorte de monstrance ou ostensoir, que deux génies ailés affrontés adorent debout, la droite levée vers l'objet central.

135 (pl. 3)



1 SIG LU taḫ-in
↦ La-lu in-taš-pe-ra du-iš
1 ↦ Ku-tur te-ir du-iš
1 ↦ Mi-ut-ra du-iš
1 ↦ Ma-tak-ša du-iš
1 ↦ An-ni šak Ki-kit-ra du-iš
1 ↦ Ku-tur šak Ḫu-ban šu-pir-na
PAP 6 SIG LU taḫ-in
(šal) ↦ Kit-kit-na ê-ma
PAP GIR ↦ Ku-ud-da-ka-
ka-na ḫu-ma-ka
du-'-iš
ITU AB UD ↦ Šu-šu-un

6 étoffes de couleur *taḫin* sont fournies par autant d'individus. Le total est livré par les femmes d'artisans-(tisseurs), dans le palais, et perçu par l'intendant Kuddakaka.

(Sous bénéfice de la note du n° 16.)

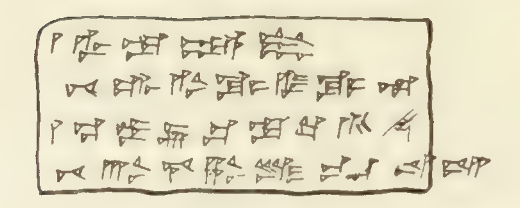
3. *Miutra* peut être le nom de *Mitra*, *Mithra*, Μιτρα Hérod. 1, 131, ⊢< ⊨⊤⊤ ⊤⊤ *Mitrā*, ZA, III, 136 (Justi, op. cit., 207 et suiv.). Le clou horizontal de *ut* oblique très légèrement sur l'original. Une lecture *Mi-is-ra* peut se défendre. Notre mention serait certainement la plus ancienne connue. Viennent ensuite celles de Hilpr., Babyl. Exped., IX, p. 63.

5. *Matakša*, cf. Ματακας Ctes., Pers., 20, 27 (Justi, op. cit., 200).

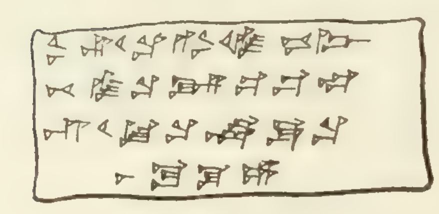
6. *Anni*, cf. *Anni šilḫa* 94, 4; *Anni dupir* 100, 5. Nos scribes omettent volontiers le *na* du génitif après le nom du père, surtout quand le verbe *duiš* suit immédiatement. *Anni* et *Kikitra* peuvent donc être les noms complets du père et du fils.

Notons cependant que des lectures *Annitur*, nom d'un personnage qui, par sa fonction, aurait été *kikit(ra)*, sont aussi possibles.

136



1. 60 SIG LU' taḫ-in
⊢< Mar-duk šak Ku-tur-na
60 (giš) še-ir-ut lu-ut-tu[k-na]
⊢< Sunkik šil-ḫa-ḫar-ka-an du-iš



5. PAP ḫuttukki etc.
ITU PAR UD
⊢ Šu-šu-un

3. *Še-ir-ut*, var. *še-ir-it*, 38, 11, mot babylonien: *šertu*, sorte d'arme ou d'instrument, en forme de croissant, « faucille », voir p. 41. *Luttukna* spécifie le mot, dans les deux passages.

4. Le nom de *Sunkik šil-ḫa-(ḫ)ar-man-ku-ut*, de 281 rev. 7, semble se présenter ici en variante. Il n'en est rien. Après *Sunkik šil-ḫa ḫar* suit un signe *ka (?)*, puis *an (?)*, enfin un *du* très imparfait, accompagné de *iš* certain.

137 (pl. 3)

1 ti-ku-la (?) GUŠKIN (meš)-na
⟼ Am-pi-pi-na
1 te-pi AN BAR (meš)-na
4 lu-gi AN BAR (meš)-na
a-ʾ zik-ka-ak
1 (giš) ka-at-ḫar-ti
⟼ Aš-šu-ra-ap-pe
PAP ⟼ Ḫu-ban a-ʾ-pi
šak Ku-uk-kur-ru-in-ki-na
PAP ḫuttukki etc.
ITU PAR UD
⊢ Šu-šu-un

Un objet d'or pour Ampipi, un *tepi* et un *lugi* de fer sont ouvrés; un *katḫarti* assyrien, pour Ḫuban a'pi fils de *Kukkurrunki*.

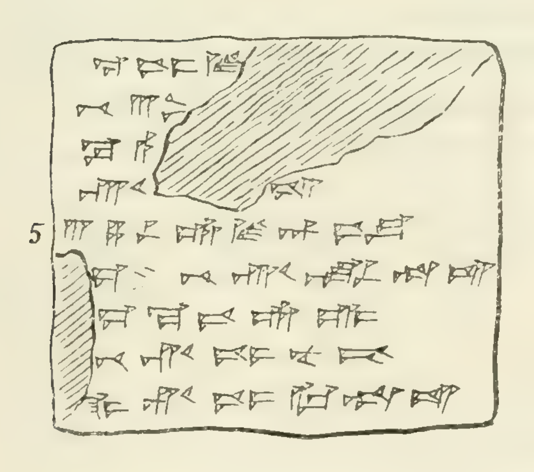
1. Le nom du premier objet n'a de certain que *ku*. Un contact maladroit du scribe a déformé le premier signe, qui pouvait être *ti*. Ce que nous lisons *la* pouvait être *ma*, précédé d'un signe très petit (?). En tout état de cause, on ne peut songer à *ankab GUŠKIN (meš) na*, de 120, 3.

4. KAR-IK est dépourvu, cette fois, de son déterminatif *(giš)*, cf. 113, 1, rev. 2; 122 rev 2; 131 rev. 1.

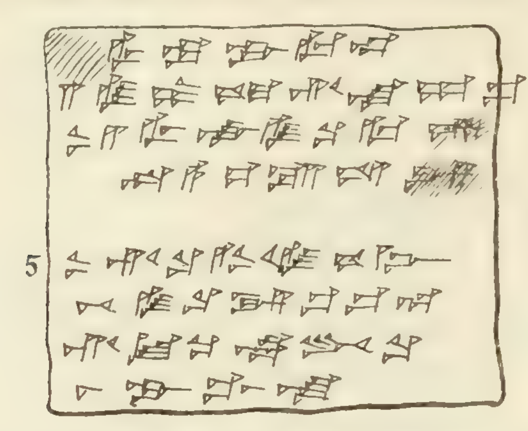
6. L'objet *katḫarti* pourrait se lire *katmurti*, et puisque c'est une spécialité assyrienne, venir de *kamâru* et fournir le sens de « massue ». Mais *katḫarti* est fait de cuir, semble-t-il en 7, 5. Il serait donc préférable de lui chercher une racine anzanite comme *(giš) kat*, signifiant « trône, siège ».

9. Cf. le nom de *Ku-uk-u-ru-un*, Text. élam. sémit., II (Mâlamir), p. 181, 9; 193, 3.

138



x (giš) BAN (meš)...
⟼ Sunkik..... ap-
ba...
ri... [du]-iš
3 za-bar-ru (meš) (nap) Šušinak
[⟼] Am-pe-ri-ra du-iš
x (giš) šu-kur-ru-um
⟼ Ḫu-ban nu-gaš
šak Ḫu-ban taš du-iš



Rev. 1. x SIG LU bu-ur-na
120 ku-uk-tum ḫu-la-ap-na
PAP 120 SIG ⤙ Ak-ku-ut taš-šup (?)
du-ša iz-zi-iš-da

PAP ḫuttukki etc.
ITU KAM UD
⤚ Bu-pi-la

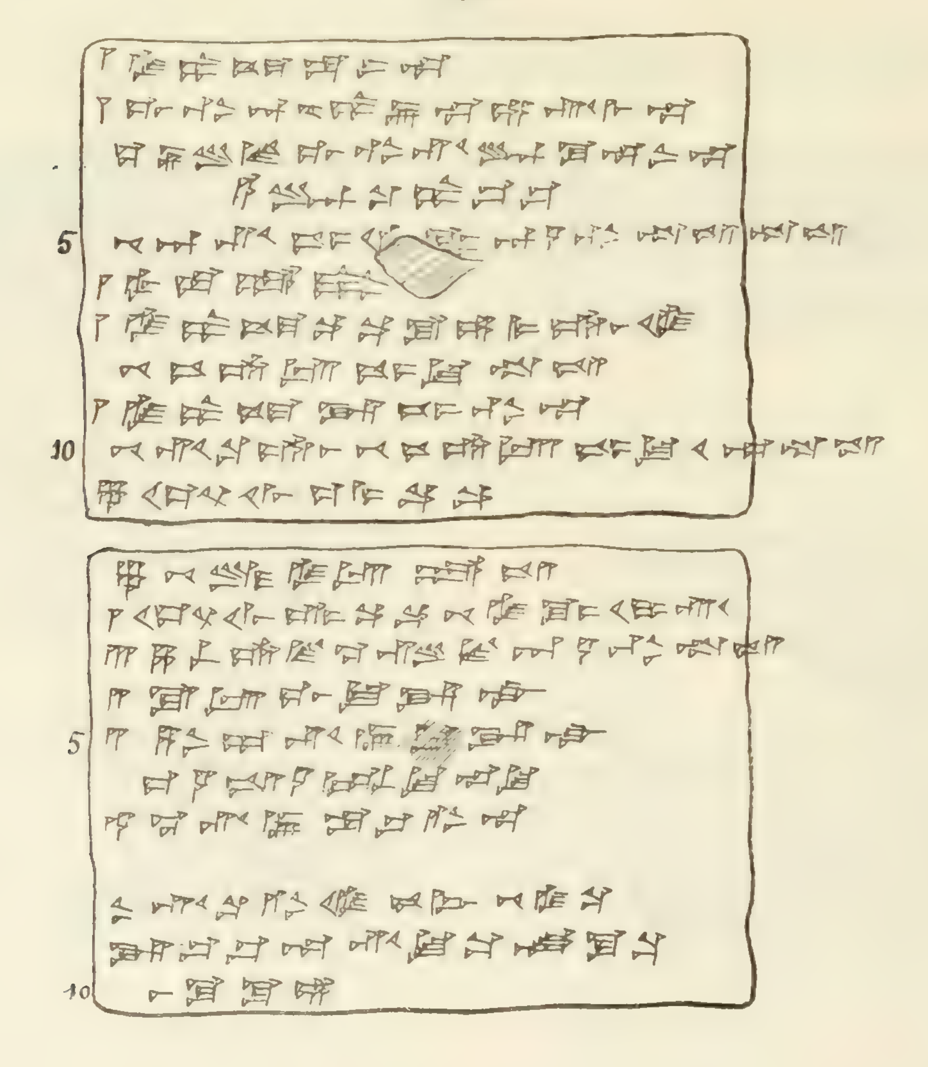
Fourniture d'arcs par Sunkik... ; de 3 (arcs de) bronze par le dieu Šušinak l'Ampéréen ; de javelots, par Ḫuban nugaš, fils de Ḫuban taš ; d'étoffes et de vêtements, par Akkuttaššup ou Akkuttašru. A Bupila.

2. 3. Sous l'effritement, on croit lire encore : *Sunkik* [*aš(?)-ḫa-an-na-ap*]*-ba...*

Rev. 2. Pour *ka* que l'original semble présenter, il faut évidemment lire *na*.

3. Cf. 255, 2, et Sennach. Prism., II, 12, *Akkuddu*, nom de ville au pays d'Ellipi.

139



60 ku-uk-tum LU TAB-na
60 pi-ti an-nu-uk-ir-na un-ri-me-na
(giš) ni-hi (meš) pi-ti ḫu-ʾ-kat-na-man-na
a-ʾ-ut-uk-ka-ka
⋈ (nap) Ḫu-ban ki-[din] šak (nap) Ša-ti du-iš du-iš
60 SIG LU taḫ-in
60 ku-uk-tum PIR PIR su-un-pa-lak-ki
⋈ Kur-ru-ip-pan-ma du-iš
60 ku-uk-tum da-ban-ti-na
⋈ Ḫu-ut-lak ⋈ Kur-ru-ip-pan-ma-pe-na du-iš
7 li-ši-um PIR PIR

Rev. 7 ⋈ Ḫar-ku-ip taḫ-iš
1 li-ši-um PIR PIR ⋈ Ku-tur mi-ri
3 za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš) (nap) Ša-ti du-iš
2 su-ip-pi ma-da-ak
2 ḫa-ap ḫu-sa ma-da-ak-
ka ša-iš-ša-il-ma-na-ma
4 (giš) ḫu-sa lu-ut-tuk-na

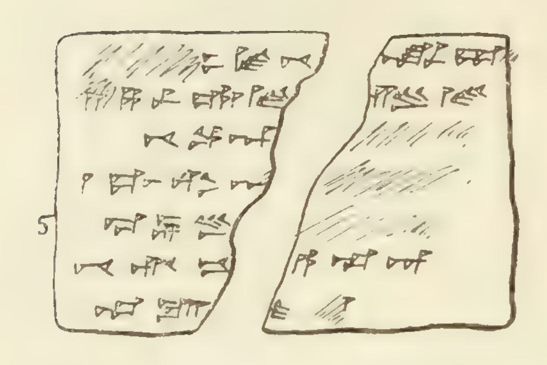
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠU UD
⊢ Šu-šu-un

Un lot de vêtements et d'objets *niḫi* a été préparé et donné par Ḫuban Kidin fils de Šati duiš; d'autres vêtements, par les Kurruppan et leurs messagers; des *lišium* blancs sont envoyés par le (ou les) Ḫarku(p), par Kutur miri. Trois barres de bronze sont fournies par Šati duiš. Des *su-ippi, ḫapḫusa, ḫusa*, sont mentionnés en finissant.

4. Le signe *uk* de l'original est peut-être une méprise du scribe pour *zik;* d'où *a-ʾut-zik-ka-ka.*

Rev. 4. 5. *Madak* paraît être un participe passé, et non une spécification des objets *su-ip-pi* et *ḫap ḫusa.*

140

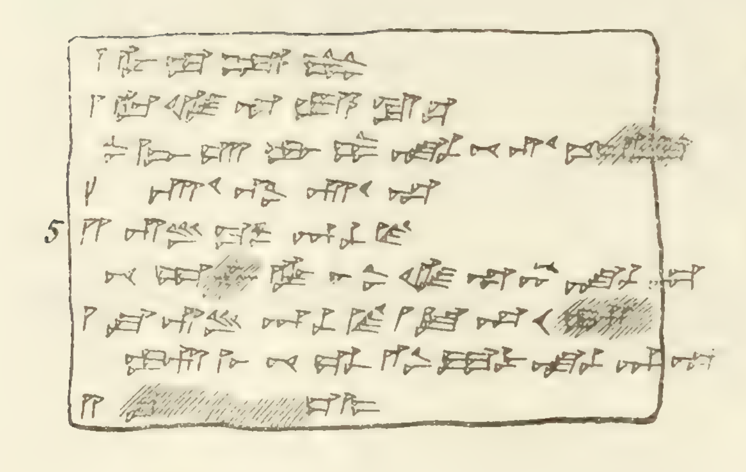


[x(giš) BA]N (meš) ➤ [Aš-šu]-ra-ap-[pe]
4 za-bar-ru [(meš) (giš)] GI (meš)
➤ Pir An-[za-an]
60 pi-ti an-[nu-uk-ir-na]
(giš) ni-ḫi [(meš)]
➤ Ḫu-ban [da]n-na-an-
na zi-[i]k-ka (?)

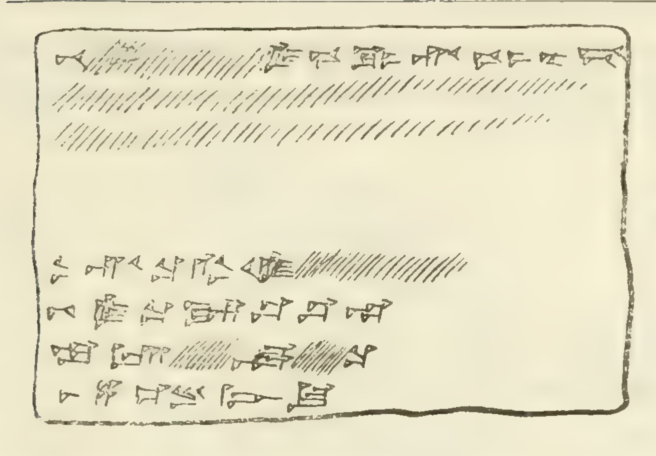
60 am-iš (*ou* mil) si-ḫi kak (meš)-na
➤ Šu-tur ḫu . . . na

PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠU UD ➤ Šu-šu-un

141



60 SIG LU taḫ-in
60 ur-ki-na kar-su-ka
PAP (šal) U-bu-uk-ra ➤ Ḫu-ban ras-ma
ri-ti-ri-na
2 gi-um AN BAR (meš)
➤ Nap-si (?)-lil ➤ Man-ki-na-tak-ra-na
1 lu-gi AN-BAR (meš) 1 mana 10 IM
sir-me ➤ Mar-duk šar-ra-an-na
2 šu-[kur-ru]-um



↣ Ḫ[u-ban ki]-din šak Ḫu-ban nu-gaš
(2 lignes effacées par le scribe)

PAP ḫuttukki etc.
ITU x UD
⊢ Za-am-šal-ma

Des étoffes et vêtements, de la femme Ubukra, épouse de Ḫuban rasma ; des plaques de fer, de Napsilil le Mankinatakéen. Une porte *lugi* du poids de 1 mine 10 sicles, de fer, de Marduk šarran ; 2 verrous *šukurrum*, de Ḫuban kidin, fils de Ḫuban nugaš. A Zamšalma.

4. Le chiffre en tête est une erreur du scribe.

5. *Gium* se retrouve 201, 1, 2. Lecture certaine.

6. *Nap* n'est pas douteux. Les *Mankinatakéens* portent, l'un le nom de *Napsilil (?)*, l'autre celui de Mardukkaï, 170, 6. Il est difficile d'en rien conclure sur la nationalité de cette tribu.

8. *Marduk šarran* est pleinement sémitique. Peut-être faut-il lire ainsi le nom composite de *Marduk sunkik*, 80, 3 ! La formule *Marduk nasir (naṣir)*, 173, 2, etc., est homogène. Mais nous avons *Marduk ir ḫutlašda*, « Marduk l'a envoyé », 126 rev. 2, 3, qui est irrécusablement sémitico-anzanite.

142

60 SIG LU taḫ-in
↣ Ma-na-an-da du-iš
60 pi-ti an-nu-uk-ir-na
(giš) ni-ḫi (meš) é ↣ Ku-du-
ip a-[ʾ(?)]-ka pu-un-ka-ak̇
8 ka-am-su s[i-ḫi-kak (meš)-na]
ANŠU KUR-RA [(meš) ma]-

da-ad-da-ak

PAP ḫuttukki etc.
ITU Ra-ḫal UD
⊢ Ma-aš-ḫa-lu-pe-na-ma

2. Ce texte n'est pas sans quelque importance par la documentation qu'il parait offrir, au point de vue du redoublement interne dans les mots, en langue anzanite. Un exemple topique de ce phénomène se constate irrécusablement ici dans 7, 8 :

8 kamsu siḫi kak(meš)na
ANŠU KURRA(meš)[ma]-
da-ad-da-ak

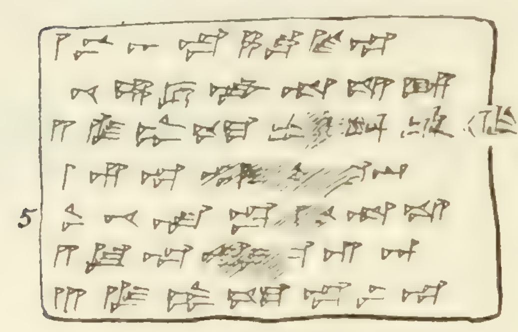
comparé à 108 rev. 1, 2 :

2 (KI-MIN = kamsu) zabarru(meš)-na
2 ANŠU KUR-RA(meš)ma-da-ak

où l'alternance *madaddak* est manifeste avec *madak*.

Notre texte ne répète pas le chiffre des *kamsu* de la ligne 6, devant les « chevaux », comme fait 108, 1, 2. On comprenait sans plus; autant de chevaux, autant de *kamsu*, d'où, pour ce dernier mot, le sens probable de « harnais » de bronze ou de cuivre.

143



1. 1 kur-hal-la KU-BABBAR (meš)-na
   ⟼ Un-sa-ak du-iš-da
   2 ku-uk-tum uk-ku-'-lak-ki
   1 ma-na ḫar-ka-ma-an
5. PAP ⟼ La-lu su[nkik] du-iš
   2 ma-na ḫar-ka-ma-an
   3 ku-uk-tum LU TAB-na

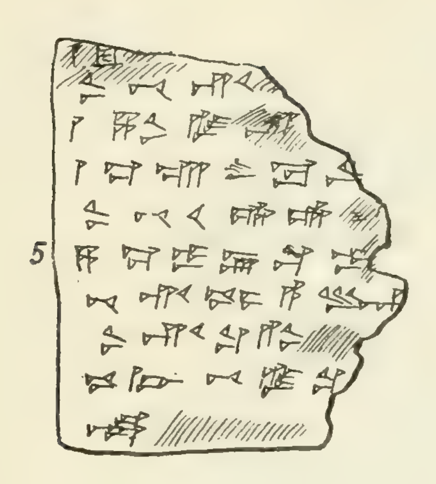
Rev. 1. 2 ir-ba-kat-pi LU TAB-
   na kar-zu-ka
   1 ḫa-nu-uk-kur-ru (?)
   ⟼ Ku-tur dan
5. 1 ku-uk-tum ka LU TAB-
   na za-il uk-ku -ma
   ul-la-ka

Un objet *kurḫalla* d'argent, des étoffes, de la couleur rouge, etc., sont fournis par Unsak, Lalu sunkik, Kuturdan etc.

1. *Kurḫalla* peut être le même mot que *karḫalla*, 6, 4, et justifierait encore mieux notre identification, *kurbal*[*at*], *kurbaballat* avec *karballat*.

Rev. 5. Le signe *ka* est une méprise du scribe. Un léger coup de stylet l'a aplati, en guise de correction.

144



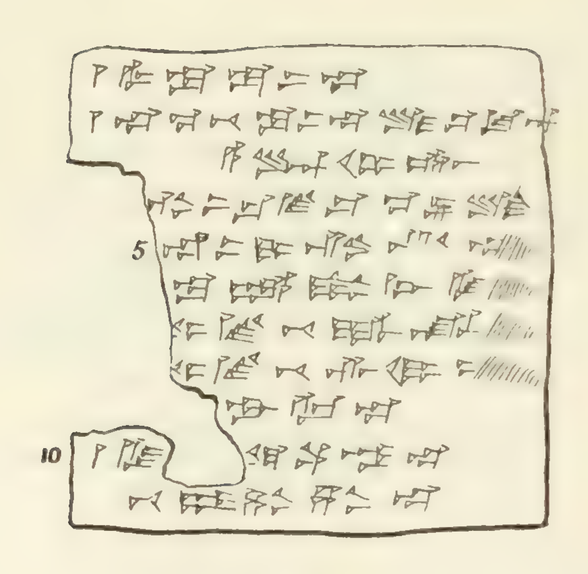
PAP ⋈ Ḥu (?)...
1 ḫa-ku-iš...
1 (giš) u-ḫi ba...
PAP ⋈ U-ru-ru...
4 (giš) še-ir-ut lu-[ut-tuk-na]
⋈ Ḫu-ban a-ʾ-[pi]
PAP ḫuttukki etc.

145

60 SIG LU taḫ-in
60 ur-ki-na kar-su-ka
PAP ⋈ It-bu-un du-iš
60 SIG LU taḫ-in
120 ur-ki-na PIR PIR su-un-pa-lak-ki
PAP ⋈ Mi-[d]a-man-na du-iš
60 pi-ti an-nu-uk-ir-na (giš) ni-ḫi (meš) (*sic*)
⋈ Ḫa-ri-na rab é-kal (meš) du-iš
60 ir-ba-kat-pi LU TAB-na kar-su-ka
⋈ Mar-du nu-gaš du-iš

Rev. 60 ir-ba-kat-pi LU TAB-na
kar-su-ka ⟼ It-ti-ti du-iš
1 lu-gi AN-BAR (meš) 8 ma-na
[si]r(*sic*)-ri-me pi-ir (giš) ma-kit
. . . ri (?) man-na ma-ri
kiš-[kat]-tip (?) ⟼ Aš-su-ra-ap-pe-na
a-' kak-za-ka
60 ku-uk-tum da-ban-ti-na ⟼ Mi-iš-ka-ma du-iš
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠEG UD ⟼ Šu-šu-un

146



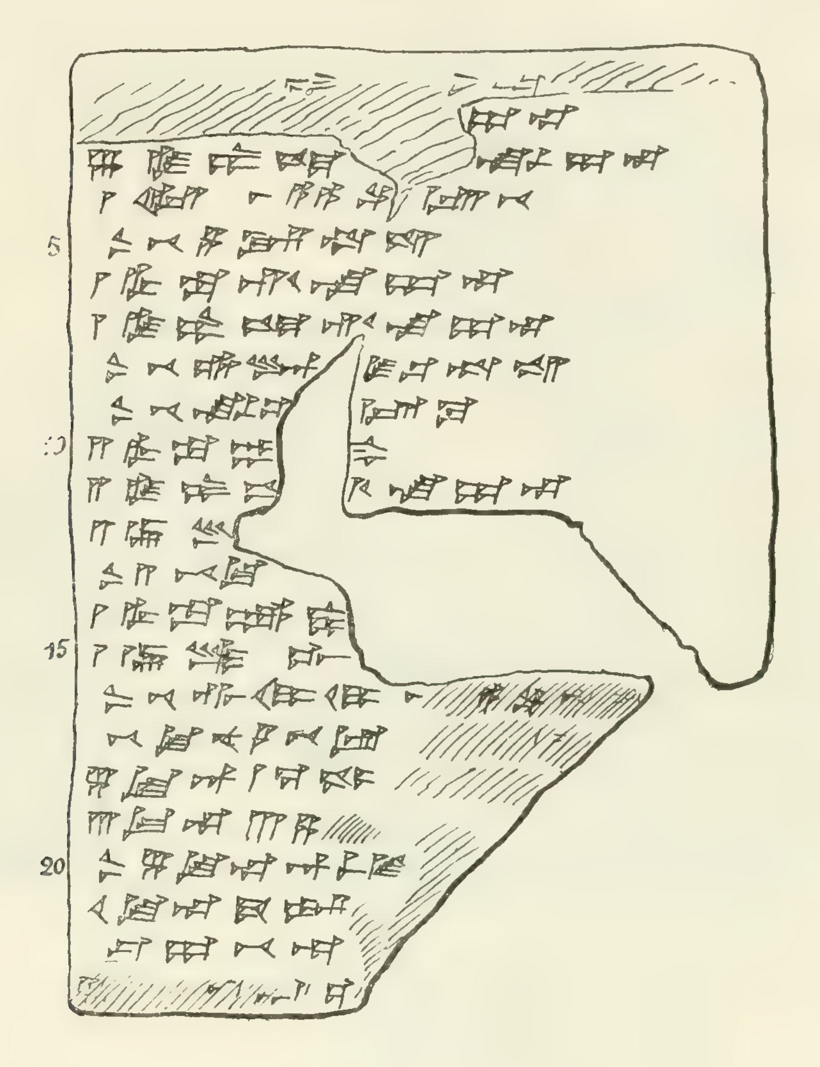
60 SIG LU TAB-na
60 na-is-pe LU TAB-na ḫar-ka-ma-an
a-'-ul-lak
60 pi-ti man-ka (meš)-na (giš) ni-ḫi (meš)-
na ⟼ I-gi-ri-na
x SIG] LU taḫ-in (šal) Kit-[kit-pe-na]
[x (giš) B]AN (meš) ⟼ Šar-ra. . .
[x (giš) B]AN (meš) ⟼ Si-mi. . .
x [SIG LU] bu-ur-na
1 ku-[uk-t]um pir-mu-na
⟼ Gab-ḫa-ḫa-na

PAP ḫuttukki etc.
ITU NÊ UD ⟼ Šu-šu-un

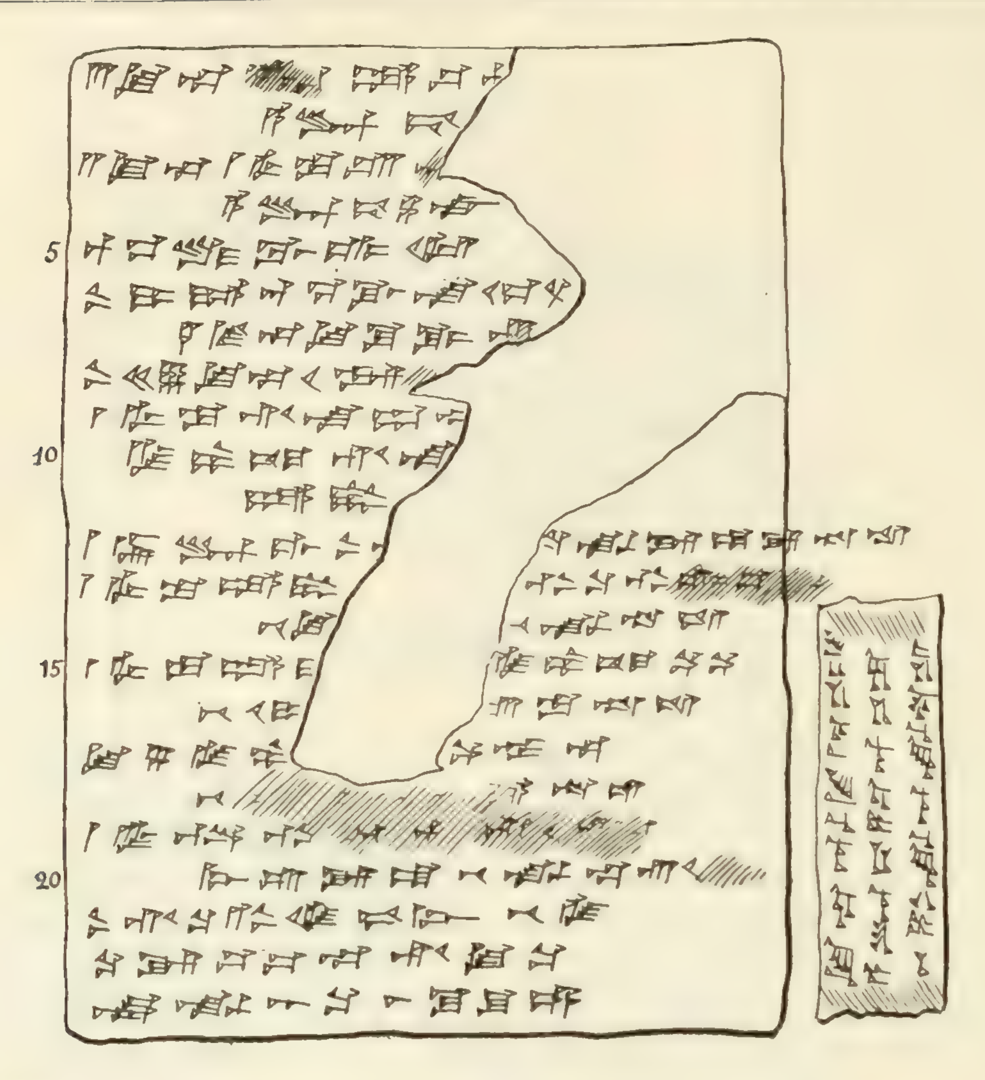
3. *Mi*, erreur manifeste du dessinateur.

11. Le nom est d'une lecture douteuse. On ne peut songer à *Azmanḫa*. *Taḫḫaḫa* est possible, ou *Tuḫḫaḫa (?)*, si notre note de 126 rev. 8, est fondée. Dans certains cas, comme dans le nom propre *Ḫuban gabra*, on se demande si *gab* n'est pas une forme de *uk*, qui est certain dans *Ḫuban ukra*. Cf. 69, 7, et Commentaire.

147



. . . uk . . . . . na
. . . . ap-na
6 ku-uk-tum [ḫu]-ra-ap-na
1 (KI-MIN) ⊢ A-a-pir-ip-pe
PAP ⊢< Za-da du-iš
x SIG LU ḫu-la-ap-na
1 ku-uk-tum ḫu-la-ap-na
PAP ⊢< Ru-ʾ-[ba]-aš-ka du-iš
PAP ⊢< Ra-ka-[-pe]-ip-pa
2 SIG LU taḫ-in
2 ku-uk-[tum] ḫu-la-ap-na
2 sa-ʾ . . . . .
PAP 2 ⊢< Ma . . .
1 SIG LU taḫ-in
1 sa-ḫar-pi
PAP ⊢< Si-mi-mi ⊢ [A]-a-pir . . .
⊢< Ma-nu-ša-pe-ip-[pa]
5 ma-na (?) 1 (giš) BAN (meš) . . .
3 ma-na 3 za-[barru(meš)-na] . . . . .
PAP 8 ma-na AN-BAR (meš)
10 ma-na 4 IM . . .
ka-ap-pe-na . . .
6 (?) . . . na (?) taḫ (?) ka . . .



Rev. 3 ma-na ša (?) na (?) taḫ ka...
a-ʾ-gaz-[za-ak]
2 ma-na 1 SIG LU u...
a-ʾ-gaz-za-ak...
1/2 (giš) ḫar-gal-um (KI-MIN)
PAP i-ya-an (giš) gal-la-li
ša (meš)-na-ma šu-tur-r[i]
PAP 29 ma-na 10 IM [AN-BAR (meš)]
1 SIG LU ḫu-la-ap-na
x ku-uk-tum ḫu-la-[ap-na]
x SIG LU taḫ-in
1 sa-ʾ-pi PAP [⤙ Ḫu]-ut-ra da-ad-da du-iš
1 SIG LU taḫ-in [kiš]-kat-ti-um-i[r-ra]
⤙ Ma-[nu-ša]-pe-ra du-iš
1 SIG LU taḫ-[in]... x ku-uk-tum PIR PIR

⤚ Mi... ip-lu du-iš
ma 5 ku-uk-tum pir-mu-na
⤚ .... du-iš
1 git-maz-ti da-bar-ri-um
(šal) U-da-ad-pe-ra na-ri-na (?)
PAP ḫuttukki etc.
ITU Ra-ḫal UD ⊢ Šu-su-un

(Marge)

x ma-na AN BAR (meš) 1 (giš) BAN (meš)
a-'-gaz-za-ka (nap) Šušinak
⤚ Ḫa-ra-an-ra du-iš

3. *Ḫurap(na)* est évidemment identique à *ḫulap(na)*.

8. *Ru'baška*, cf. 95, 10. Sous l'effritement, *ba* apparaît encore. Le premier élément du nom se retrouve dans le nom de divinité *Ruḫuratir*, et dans *Ruḫubuni*, Text. élam. sémit., II, p. 193, 2.

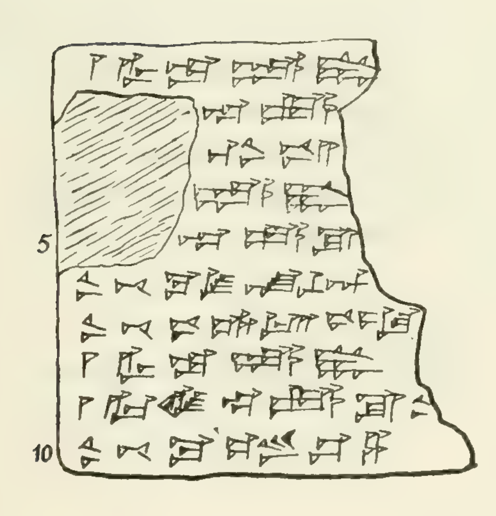
9. *Raka[pe]ppa*, cf. 93 rev. 6.

17. *Manušapep[pa]*, cf. *Manuša*, 43, 4; 63, 5, et *Manušapera* « le Manušéen », 179, 4.

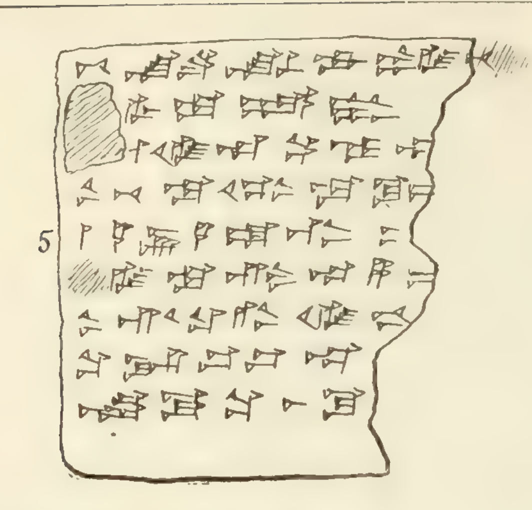
Rev. 11. Restituez SIG LU devant *taḫ-in*.

12-14. La lacune n'a que la moitié de la largeur indiquée.

148



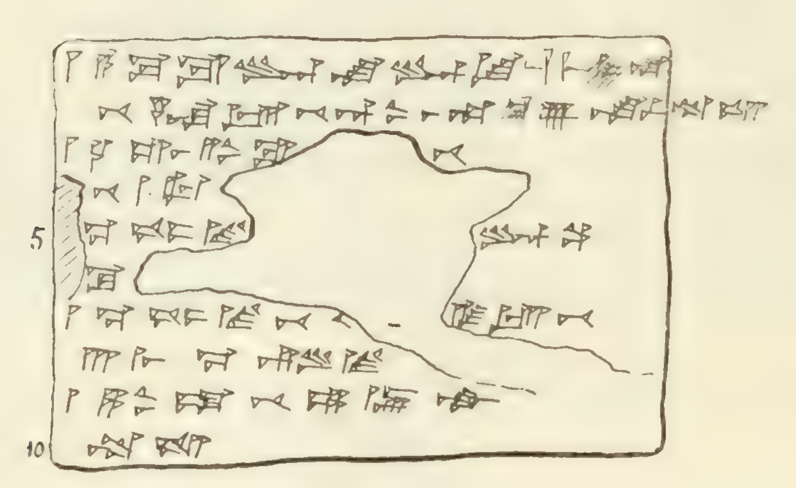
60 SIG LU taḫ-in
x [ur-ki]-na kar-[su-ka]
⤚ [I]t-ti-iš...
x [SIG LU] taḫ-in
x [ur-ki]-na kar-su-ka
PAP ⤚ Ba-aš-ra-an [du-iš]
PAP ⤚ Kur-ru-ip-pan-ma...
60 SIG LU taḫ-in
60 ur-ki-na kar-su-ka
PAP ⤚ Ba-am-ka (?)-za



Rev. ⤙ It-ra-bu-uk-ku-pe-[ra]
x SIG LU taḫ-in
x ur-ki-na pir-mu-[na]
PAP ⤙ Lu-ul-lu šak...
1 ša-ir-ša-at-ti...
ku-lu-ik-na ḫa (*ou* za-man)
PAP ḫuttukki etc.
ITU PAR UD ⊢ Šu-šu-un

Rev. 1. Cf. 179, 13.
4. *Lullu*, cf. le nom ethnique des *Lullû*, *Lullubi*.

149 (rev. pl. 3)



1 ša-ba-zu-'-la-'-ma si-pa-la
⊢ (*sic*) Ša-la-ip-pe (nap) Man ⊢ Na-ba-ir-ra du-iš
1 ša-mar-tuk zu...
⤙ Lal (?)-taš.....
x (giš) BAN (meš)..... -'-pir
su.....
x (giš) BAN (meš) ⤙ Ḫar-ku-ip-pe
3 × 100 (giš) GI (meš) ⤙...
1 ḫa-at ⤙ Un-sa-ak...
du-iš

Rev. 1 (giš) šu-kur-ru-um (nap) Ḫa-ul-la (?)-?-
-kat ⊢ Ḫub-ra-ir-ra du-iš
1 sa-' (nap) Ša-ti du-iš
1 sa-' (nap) Šusinak du-iš
1 ḫu-il-ip ku-lu ⤙ Nab-in-ni-ni du-iš
PAP ḫuttukki etc.

ITU ŠU UD ⊢ Šu-šu-un

Rev. 5. *Nab-in-ni-ni;* cf. *Nabin nasir*, 168, 10.

150

1. x sa-ʾ (giš) GI (meš) (nap) Ša-ti du-iš
3 ul-lu-ip da-bar-ri-um-na
x SIG...
x SIG...
5. a-ʾ...

Rev. 1. 1 li-ši-um
PAP ⤚ I-ra-man-na du-iš
1 li-ši-um ⤚ Ki-ik du-iš
1 ku-uk-tum ⤚ Kur-aš-ba du-iš
5. 1 ḫa-at ⤚ Ka-am-na-ip-pe
(nap) Za-na-pe-ir-ti-ra du-iš
1 šad-da-ʾ- ḫar-ni te-um-pi a-ʾ
ḫ]u-ut-tak
PAP ḫuttukki, etc.
ITU KAM UD-ma ⊢ É-gal

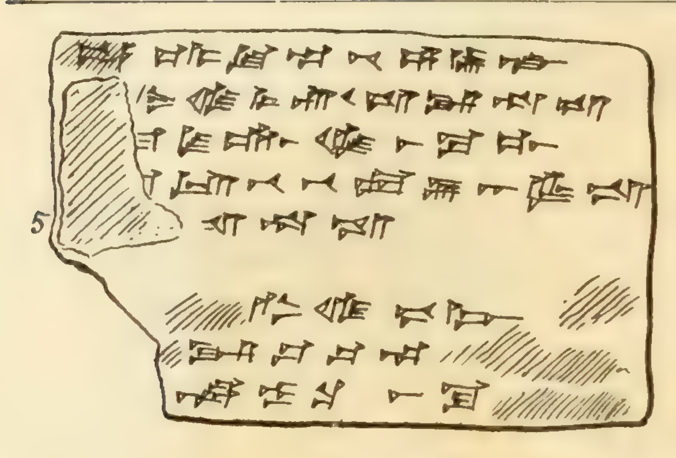
5. 6. *Kamna-ippe (nap) Zanapertira.* Cf. *Kanzipe* ⊢ *Aiašinpip*, 108, 4. Le signe de la divinité (⊢⊢) supplée aux déterminatifs des personnes (⤚) et des lieux (⊢), lorsqu'un nom de personne ou de lieu porte en tête, comme élément, le nom d'une divinité : ⊢⊢ *Šekšinpima*, 117, 4, après ⊢ *Ḫaranma*, ⊢ *Dulluppema* et ⊢ *Dankippema*. Une déesse *Zana* est assez connue (Text. élam. anz., nº LI, 17); c'est le nom même de la déesse, en général. *Zanapertira* peut signifier « le zanéen », avec le sens d'un pluriel, réclamé par *Kamnaippe*.

Il arrive que rien ne supplée le déterminatif de lieu ⊢, — devant *Šala-ippe*, par exemple, et fréquemment. A ce compte, on pourrait lire ici *Anzanapertira* « l'anzanite », et comparer ⊢ *Anzantirapera*, 176, 3, 4, de même sens, avec transposition de suffixes — *pertira*, — *tirapera*.

151 (recto, pl. 3)

1. x LU taḫ-in
x ku-uk-tum piṛ-mu-na
PAP ⤚ La-lu in-taš du-iš
2 sa-ḫar-pi
5. SIG LU PIR ma-da-ka

PAP 4 ⤚ Ša-ma-al-kit (*ou* lil)-um-pe
⤚ A-a-na-ak-ka-pe-ip-pa taḫ-iš
1 ku-uk-tum da-ban-ti-na
⤚ Ḫu-ut-lak ⤚ Kur-ru-ip-



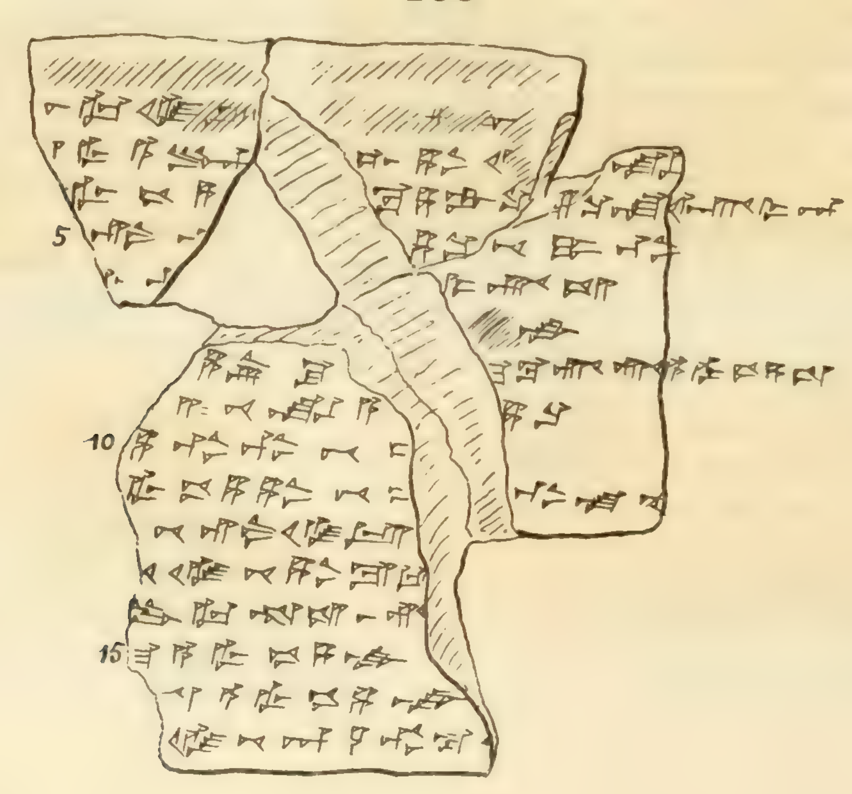
Rev. pan um-ma-na ⋈ Un-sa-ak-
ik-ki pa-ri-iš-da du-iš
x uk-ku-lak-ki ► Ba-pi-
[lu]-ip-pe ⋈ Te-ir ḫal-lil-iš
. . . iš du-iš

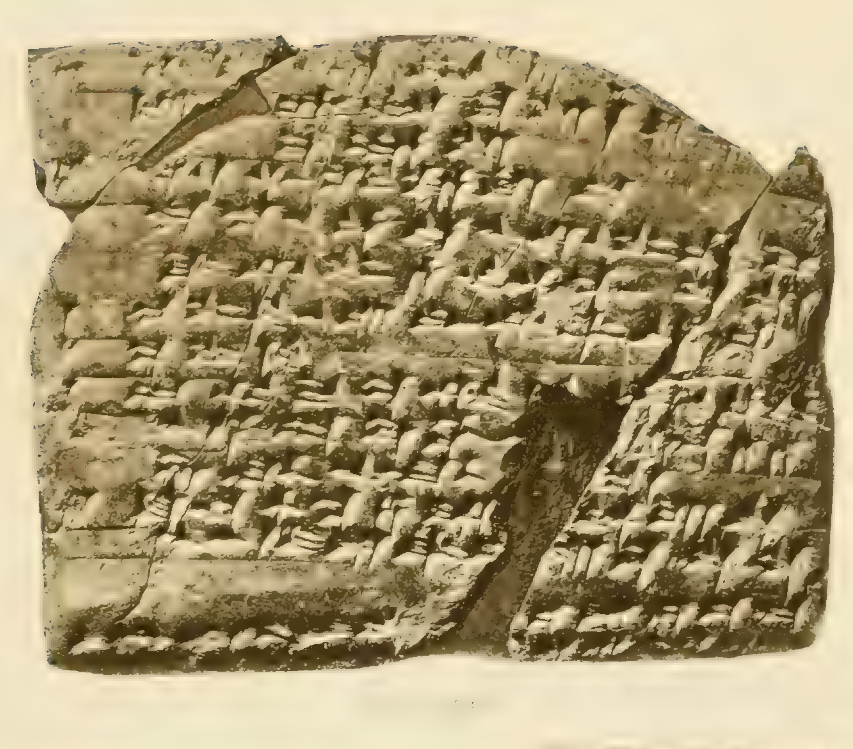
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠE UD ► Šu-[šu-un]

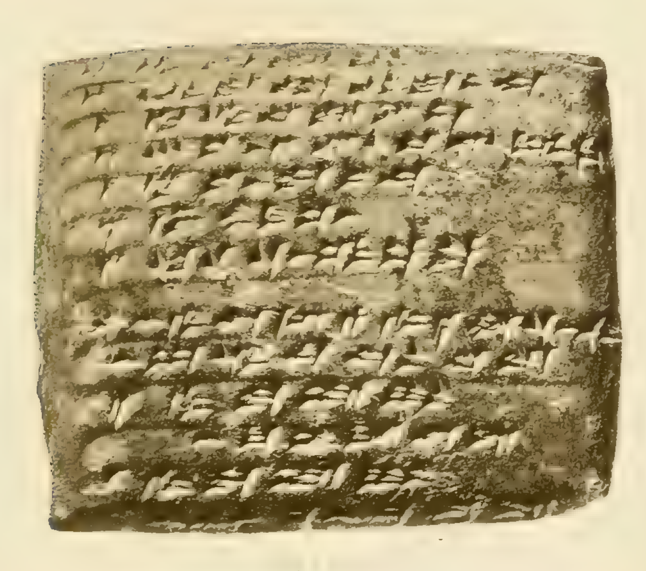
152

x ḫa-at 1 . . . . . pi AN BAR (meš)-na
⋈ Sunkik (nap) Man ir-ra ► Bu-pi-la-
ra du-iš
1 (giš) BAN (meš) ⋈ Sunkik (nap) Man ir-ra
► Ḫa-da-nu-ra du-iš
1 (giš) BAN (meš)
3 sa-'-ki-da GAL GAL
(nap) Te-ḫub-ru uk-ku-ra-ir-
ra du-iš

153



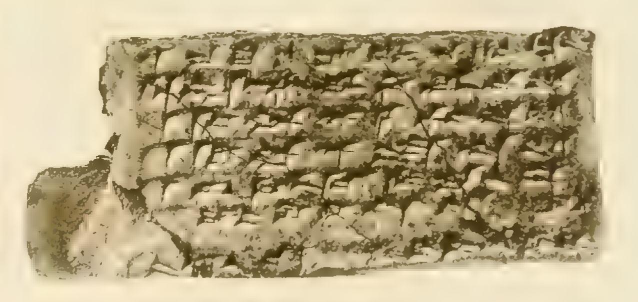












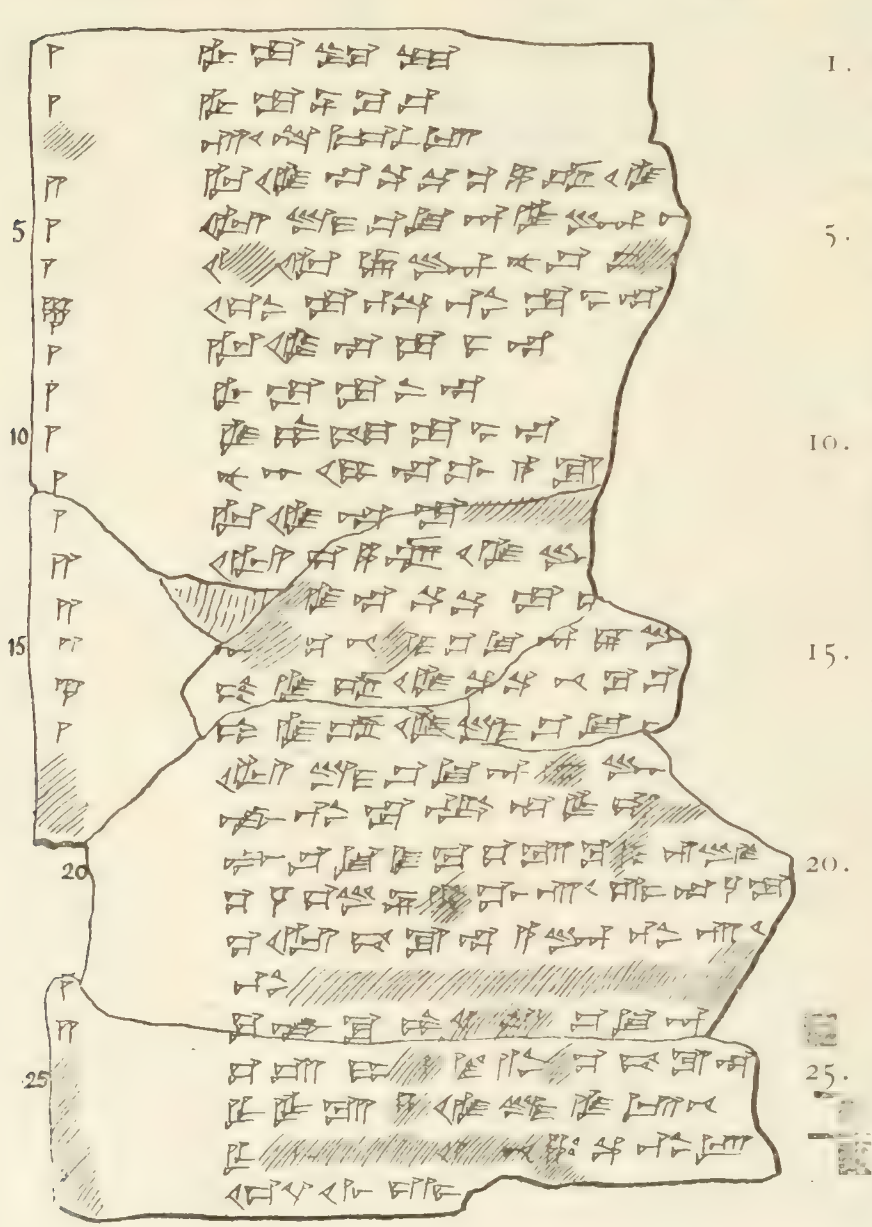
► Taš-ki (?)-ra (?)....... za-ak
1 SIG a-'-....... ut ► Za-man (*ou* Ḫa)-ki..... ra
[a]-raš kur-za-[ak]....... ba-za pu-ut-[d]a-ka la-ar-pa-an
ik-ki (?) .... za-ka (?) ►< I-ti
.... pa-ri-iš
.... za-ak
.... za-ir-r[a]... la ba-ri-ri a-raš kur-za-iš (?)
.... ku (?)-pe-ra a........... za-ka
... [a]z-ti-ti ►< .... ti
.....[a]-raš kur-za-ḫa ►< U (?)-ul-la-nu
.... ►< Ik-ki-ip.....
.... ki ►< Ḫa-su-ip...
.... bu-taš du-iš ► Ḫu...
.... ba a-raš kur-za-ak
.... ka (?) a-raš kur-za-ak
..... ki ►< (nap) Ša-ti te (?)...

Rev. ..... [a-ra]š ḫu-ut-la-ka
[►< La-]ši-mar-ti ik-ki
..... na-kit-um-pe ša an ki-te...
..... za-ka ► Pi-na-ag-gi *(sic)*-ma...
..... gi e-ri-iš a-raš kur-z[a-a]k
..... [ḫa-p]a-pa-na ir ên-ra
.... [kur]-za ḫu-ma (?)-ka

[za-an] ša-lu-ir KU BABBAR (meš)-na ti-ip-da-
[nu] a-'-šu-tur-ri-pi ba-ka-ka
x ša-lu-ir KU BABBAR (meš)-na ti-ip-da-nu a-'-
[šu]-tur-ri-pi .... taš ki-ik
... an ša-lu-ir KU BABBAR (meš)-na ⤚ E-ri-iš
... za-an ša-lu-ir KU BA[BBAR (meš)-n]a ti-ip-da-nu
a-'-šu-tur-ri-pi ⤚ Sunkik ḫu-pi-ti
... za-an ša-lu-ir KU BABBAR (meš)-na ti-ip-da-nu a-'-
šu-tur-ri-pi ⤚ Śi ḫu-ban (?).....

Rev. 12. *Eriš* est-il la racine vannique *eriš, erilaš,* qui signifie « roi », comme je l'ai découvert dans l'inscription de Melasgerd (Recueil de Trav., XVIII, p. 76-77) ?

154



60 SIG LU TU TU
60 SIG LU kak-la-ka
60 ri-du il-ip
60 ur-ki-na PIR PIR iz-za-lak-ki...
60 (KI MIN) ḫar-ka-ma-an sa(ḫ)-'...
60 (KI MIN) (KI MIN) sa-'-nu-ka-na
7 ul-lu-maz-ti LU TAB-na...
60 ur-ki-na LU TAB-na
60 SIG LU LU TAB-na
60 ku-uk-tum LU TAB-na
60 nu-ḫal-mi-na kar *(sic)*-su-[ka]
60 ur-ki-na LU...
120 (KI MIN) iz-za-lak-ki-'...
120 ur-ki-na PIR PIR LU tab-[na]
120 na-is-pe ḫar-ka-ma-an sa-'-[nukana]
4 uk-ku-lak-ki PIR PIR ⤚ Ba-ka (?)...
1 uk-ku-lak-ki ḫar-ka-ma-an...
x (KI MIN) ḫar-ka-ma-an sa-'-[nukana]
x ak-ti-lu kin (?)-na kit...
x pu-ut-ma-aš-ba iz-zi-z[i] [la]g-gi (meš)
x (giš) ša-am-ir-tuk pi-ri-um-na ša-lu...
x (giš) (KI MIN) gas-su-na a-'-ti-ri...
ti............
120 ba-ak-su *(sic)*-uk-k[i] ḫar-ka-ma-an
120 (giš) u-i-a (?) am (?) tuk-ka gas-su-na
x SIG kit-ip *(sic)* lak(?)-ki Ḫar-ku-ip-pe
x SIG [kit-ip].... ⤚ Ḫa-tam-ti-ip-[pe]
11 li-ši-um...

6. *Sa'nuka* se dit spécialement de *ḥarkaman,* couleur rouge ou pourpre, cf. 87, 1, 2 *(sanuka)*; 297, 1, 2.

21. *Šamirtuk* pour *šamartuk,* 30, 6; 47, 8; 149, 3; 166, 25, etc.

27. *Ḥatamtippe* marque ici une façon, comme ailleurs *Šalaippe, Ḥarkuippe,* etc. Pour la lecture, cf. 4, 7 et Commentaire; les textes sur marbre et bronze déjà exposés au Louvre et qui la justifient paraîtront dans le prochain volume de *Textes anzanites.* Ce nom de peuple ou peuplade n'a rien de commun avec *Aiapir.*

155

. . . .
[⋈] Ḥu-ban ḥal-taš šak . . .
⋈ Tal-lak ku-tur du-iš
60 SIG LU bu-ur-na
60 ur-ki-na kar-su-ka
⋈ Mi-iš-ka-ma du-iš

PAP ḥuttukki etc.
ITU AB UD
⊢ Šu-šu-un

156

. . . PIR PIR ⋈ Ra-am . . .
[⋈ M]a-[a]n-lak-ki-in
šak Ḥu-ban dan-na-[an-na]
x ul-lu da-[bar-ri-um]-na
⋈ La-lu in-taš-na
120 (giš) BAN (meš) ⋈ I-ya-dan
šak Ḥu-ban a-'-pi
x (giš) BAN (meš) sir-na
⋈ Si-ir-un-da-na

PAP ḥuttukki etc.
ITU ŠEG UD . . .

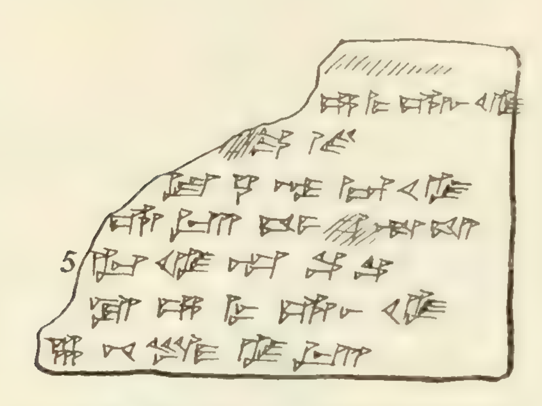
4. *Ullu*, sorte d'étoffe ou vêtement déterminé par une couleur, ailleurs par *mazti*, *lakki*, etc. Cf. *ullup*, 126, rev. 1, etc.

6. Cf. *Uyadan*, 161, 2. *Iyadan* permute avec *Igidan* (également dit fils de Ḫuban a'pi, dans 24, 3).

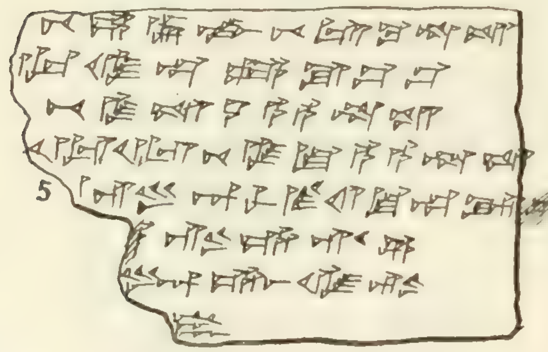
8. *Sirna*, autre espèce d'arc.

9. Cf. 98, 3 et Commentaire.

157



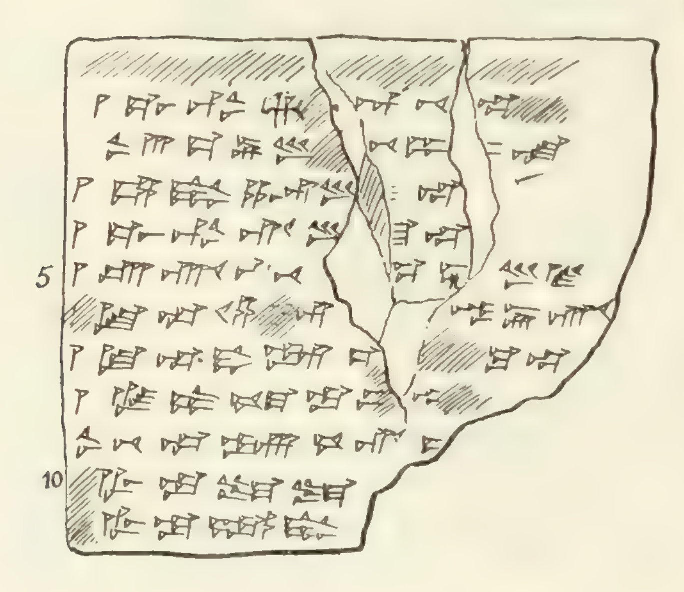
. . . . [su]-un-pa-lak-ki
. . . . KU BABBAR (meš)
. . . . . ma-ša-mu-rak-ki
[⤚ Kur]-ru-ip-pan-ma du-iš
x ur-ki-na PIR PIR
su-un-pa-lak-ki
6 ⤚ Ḫar-ku-ip



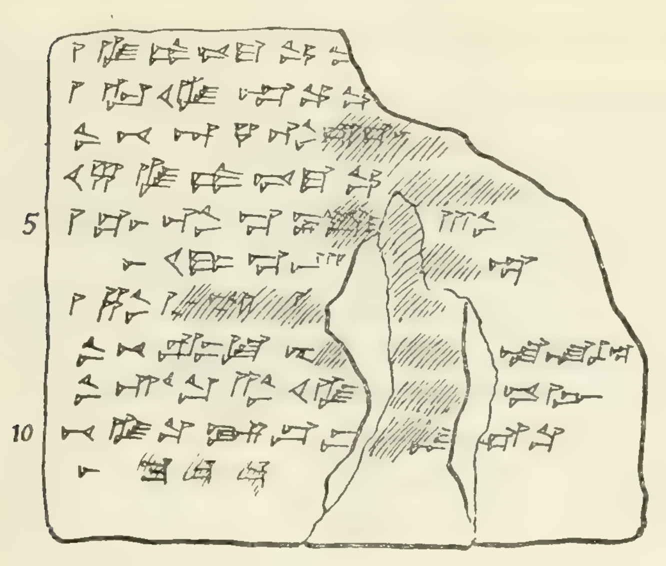
⤚ Un-sa-ak-pe-ip-pa du-iš
x ur-ki-na kar-su-ka
⤚ Ku-iš-ša-a-a du-iš
(KI MIN) (KI MIN) ⤚ Ku-ma-a-a du-is
x [lu]-gi AN BAR (meš)-na 12 ma-na da-ka
. . . ik ru-ḫu é
[a]-' lak-ki-ik
. . . in

Rev. 3. « Le Cosséen ».
4. « Le Cuméen ».

158



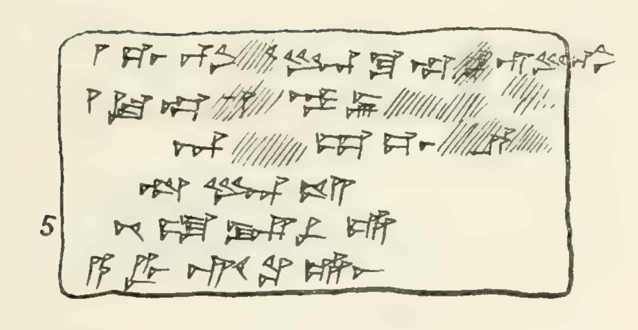
x pi-ti (ḫu (?))-'-pe-na. . . . .
PAP 3 (giš) ni-ḫi (meš) ⤚ Ap-pa-la-[a-a]. .
1 un-in GUŠKIN (meš)-na
1 pi-ti ḫu-'-kat-na
1 u-ri-ḫup-[pu-] (giš) ni-ḫi (meš)
6 ma-na 15 IM (g[iš]) mu-ir-ri-[um]
1 ma-na 50 IM (giš) [lu]-ba-na-[at]
60 ku-uk-tum LU TAB-na
PAP Nap*(sic)*-sir kur-ḫu-ut (?). . .
x SIG LU TU TU. . .
x SIG LU taḫ-in



Rev.
x ku-uk-tum PIR PIR
x ur-ki-na PIR...
PAP ⤚ (nap) Ṡa-ti al...
15 ku-uk-tum PIR...
60 pi-ti (giš) ni-ḫi-(meš) [⤚] Sunkik
⊢ Mi-is-ri... na
60 ḫa-[ku-iš]...
PAP ⤚ Um-ma-nu... ...la-ra-na
PAP ḫu-ut-tuk-ki lu-ip-ka GIR
⤚ Ku-ud-da-ka-ka-na
ITU APIN UD
⊢ Ba (?)-ka (?)-pir (?)

5, 6. Faut-il restituer : *Sunkik Misrippena :* « roi des Égyptiens » ?
7. La restitution se fonde sur 144, 2.
12. *(mieux)* Šu-šu-un.

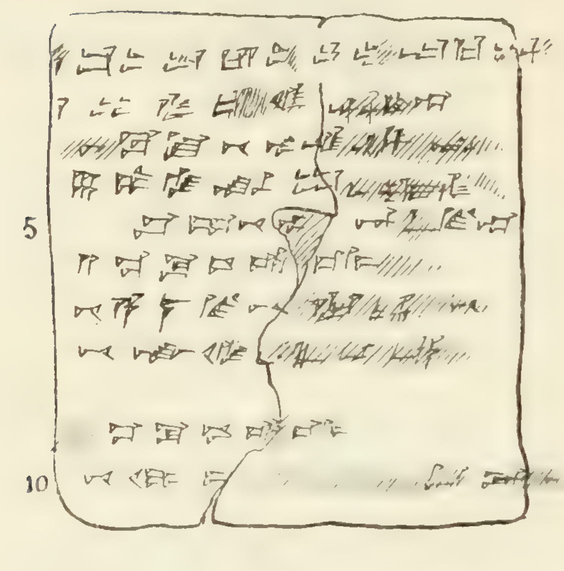
159



120 pi-ti [ḫ]u-ʾ- kat-na (giš) ni-ḫi (meš)
1 ma-na (gi[š]) mu-ir-[ri-um]
(nap) [Na]-ap-pi-e (?)
du-ʿ-iš
⤚ Ad-da bar-ru
a-raš ḫu-ut-lak

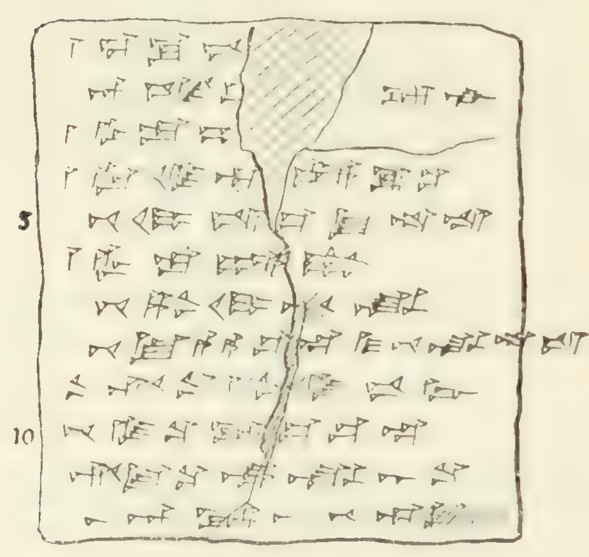
PAP ḫuttukki etc.
ITU AŠ UD ⊢ [Ḫu-ʾ-]-pir

160 (rev. pl. 4)



1 GUD-UD ip ka (?) pir- (?)-na ma- (?)
1 uk-ku-lak-ki AN BAR (meš)-na
⤚ Ba-ma ⤚ Ak-ki-ra-r[a]...
6 uk-ku-ra-ap ⊢ Ḫar-ku-[ip-pe]
ka-ap-pe-na AN BAR (meš)-na
2 (giš) šu-kur-ru-um
⤚ Ša-lal (meš) ⤚ Taš-šup-pe
⤚ Ak-ki-ra-[ra]

x (giš) šu-kur-ru-um
⤚ Mi-i[š-ka-ma] ma-da-[ak]



Rev. 1 (giš) šu-kur-[ru-u]m
(nap) Zik (?)..... [ma]-da-a[k]
1 SIG LU taḫ-in
1 ur-ki-na kar-su-ka
⤚ Mi-iš-ka-ma du-iš
1 SIG LU taḫ-in
⤚ Ḫa-mi-ti-ra
⤚ Ma-a-a-ka-na-aš-pe-ra du-iš
PAP ḫuttukki etc.
ITU Ra-ḫal UD
⊢ An-da-d[a]-pe-na-ma

1. Lecture douteuse. On est tenté de lire *ullu-ip ka? pirmuna madak*. Pour *ullup*, voir 101 rev. 7; 126 rev. 1, pluriel de *ullu*, qui entre dans la composition de *ullu mazti*.

2. *Ukkulakki* se présente généralement comme une partie de costume; il en est de rouges et de blancs, 65, 5; 87, 4, 5; 154, 16, 17. Or, cette fois, sans doute possible sur la lecture, ces effets sont en *fer*. On pourrait donc en inférer le sens de *cuirasse*. Par Hérodote, nous savons que Mèdes, Perses et Cissiens portaient des cuirasses de fer, en forme d'écailles, VII, 61, 62.

3. Cf *Akkiriri*, Beitr. z. Assyr., IV, 171, n° 1.

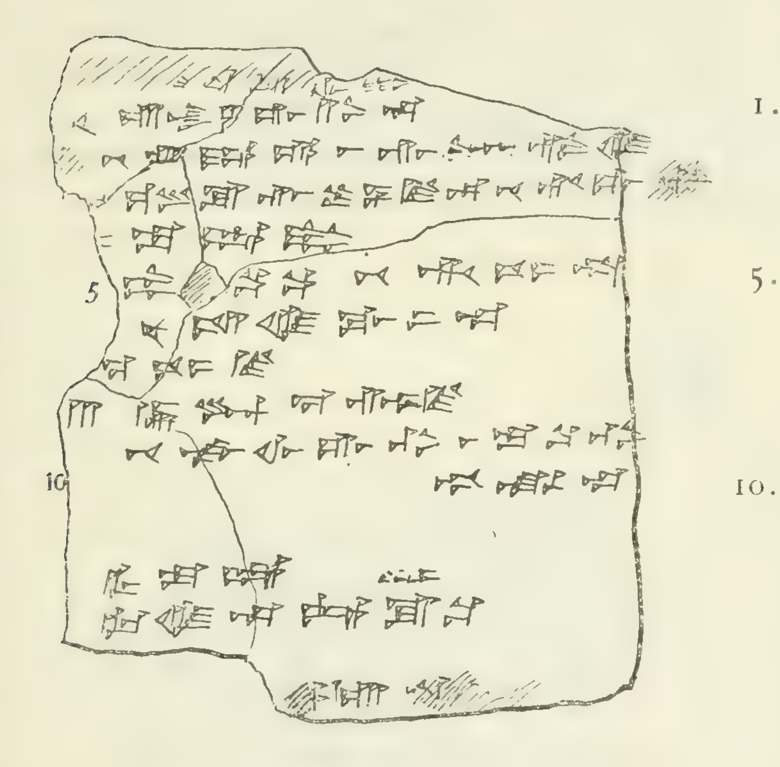
7. Peut-être *Ša-lal-(meš)-pe taššuppe,* à cause de 100, 2, *Šalal(meš)-ip taššuppe.* Cf. ibid., Comment.

Rev. 7. Cf. *Ḥamitira* à *Ḥamititi,* 169, 5; 283, 7, 8; 294, 7. Racine sémitique (?), dans le nom de roi *Adda ḥamit In Šušinak,* fils de *Ḥuban tepti.* (Texte inédit) et LVIII, 4, et LV Rect., 28, *igi ḥamit urime. Ḥamitira* appartenait au groupe ethnique *Maiakanaš.* Il n'est pas ridicule de penser ici au pays de *Mâgan,* quel qu'en soit le site, qui ne pouvait être à trop grande distance d'Élam, soit dans l'Arabie orientale. La terminaison *aš,* on le sait, est adventice, comme dans *Parsuaš, Parsu,* etc.

Fin. *Andadapena,* cf. 103 fin. Le troisième signe *(da)* est dégradé sur l'original.

161

Quelques signes isolés au haut de la tablette : *1 u-i*[*l*]... ; un nom propre : [*k*]*u-ut-ip(?)-ši-in.*



10 u-ḫi ša-mar-tuk-na
⤚ U-ya-dan ⤙ Si-in (?)-ik-ki
x ka-am-su si-ḫi-kak (meš)-na ⤚ Ḫu-pi-ti
x SIG LU taḫ-in
x ku-uk-tum PIR PIR ⤚ Ḫu-ban du-
nu-iš ki-gal tab-na
x (giš) BAN (meš)
180 sa-' (giš) GI (meš)
⤚ Ak-si-mar-ti ⤙ Lu-ut-ti-
tak-ra-na

x SIG LU taḫ-in
x ur-ki-na kar-su-ka

..... ip...

Des bois *uḫi* pour un *šamartuk* de Uyadan... ; des harnais de cuivre de Ḫupiti ; des étoffes de Ḫuban dunuš; des arcs et cannes à flèches de Akšimarti le lydien, etc.

1. Cf. 47, 8, pour la forme du signe *ḫi.*

2. *Uyadan,* cf. *Iyadan,* 156, 6. Le signe à la suite de *si* pourrait être (?).

3. *Bagpiti* pour *Ḫupiti* serait une lecture des plus justifiées, et rappelle avantageusement Βαγαπατης, Justi, Op. cit., p. 57. Je maintiens *Ḫupiti,* à cause du nom propre *Ḫu-up-pi-it.* Text. élam. sémit., II, p. 189, 13 (n° 12).

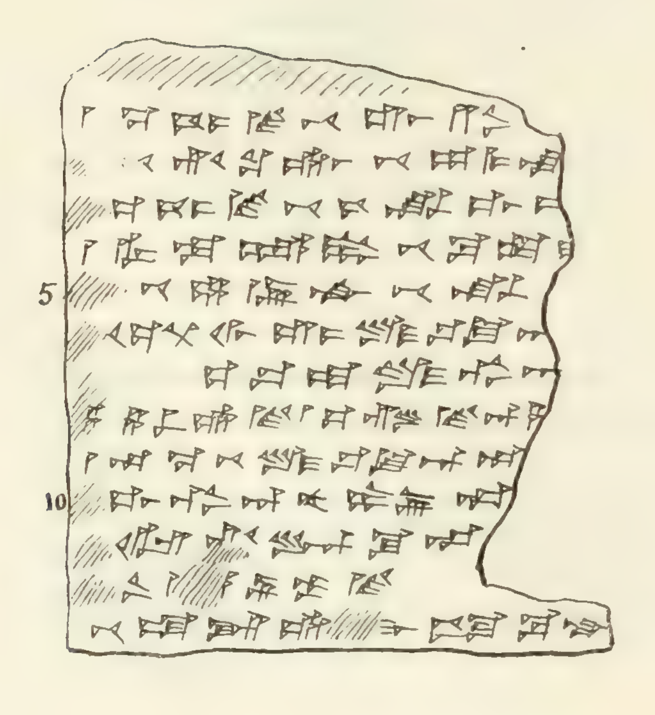
6. Il est douteux que *Kigal tab* ou *Kigal man*, ou *Kirab man*, etc., fasse partie du nom propre. C'est plutôt un titre.

9. On nous permettra de comparer *Akšimarti* à *Lašimarti*, 24 rev. 1 et 153 rev. 2, et à *Pirrumartiš*, Beh., E. Le premier de ces personnages est dit *Luttitakra*, c'est-à-dire « lydien » *ou* « luttitakien », selon que l'on considère, ou *ra* seulement, ou *takra*, comme la désinence de l'appellatif ethnique. Il semble bien, en effet, que *tak* soit adventice, dans *Tertakra*, 53, 10; *Mankinatakra*, 146, 6; *Rašdaptikinatakra*, 281 rev. 13, 14 (cf. *Rašdapera*, 172 rev. 13); *Širinnirratakra*, 118, 5 (cf. *Zampenirra*, 238, 3); *Ikkurtakra*, 180, 5; *Urtakra*, 120, 7, etc., qui désignent origine ou dépendance d'autant d'individus. Un exemple important pour fixer la nature du suffixe *tak* se tire du nom de *šal (nap) Partitakrana*, 298, 1, « la femme du Partitakéen » ou mieux « la femme du Partéen ». La déesse *Parti* est connue par Text. élam. anz., n° LXIV, 4, 7, 8, etc., et l'emploi de son nom n'est pas douteux ici, puisqu'il est précédé de *(nap)*. *(Nap) Parti* est affecté des signes *takra*, comme le serait un nom géographique, pour assumer le sens de « le Partéen, l'homme de la déesse Parti ».

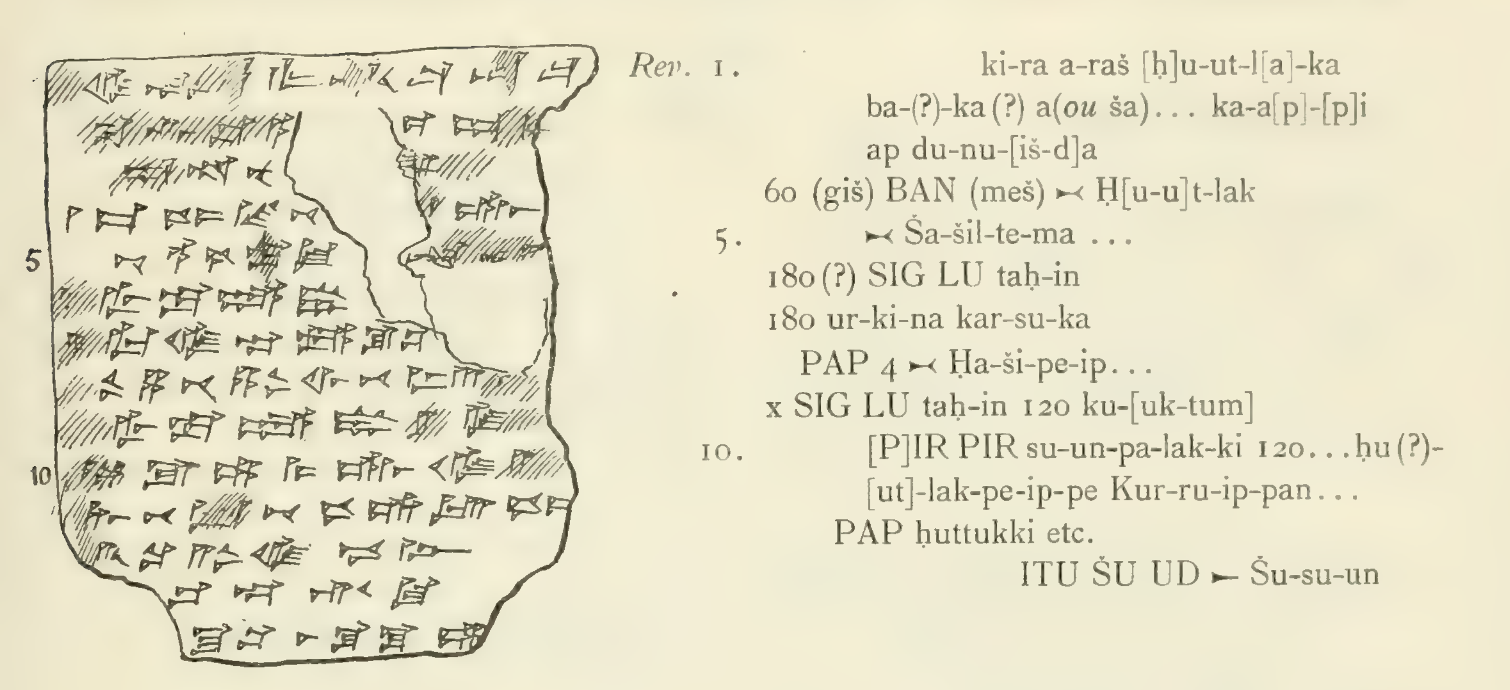
Notons encore une fois que les signes ►‹ précédant les noms de *personnes* et ►— précédant les noms de *lieux*, tombent quand ces noms s'ouvrent par un déterminatif *(nap)*, et aussi quand le nom d'une personne est relié à un nom précédent, par le mot *šak* « fils ».

Notre *Luttitakra* pourrait donc se rendre par « le lydien ». Rien ne s'oppose à ce qu'à pareille époque un originaire du pays de *Luddi* (Assurb., II, 95) ait vécu en Élam.

162



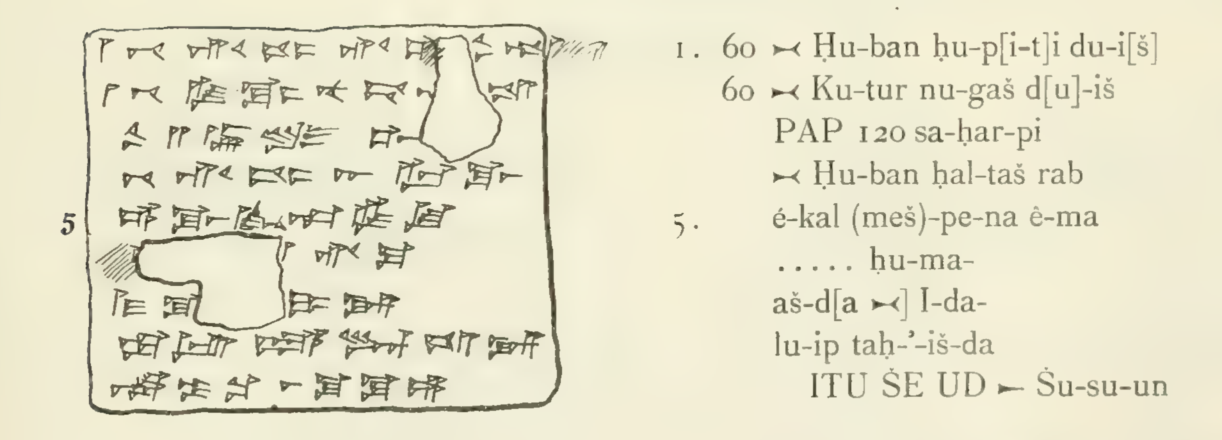
x (giš) BAN (meš) ►‹ Mar-duk...
►‹ Ḫu-ut-lak ►‹ Ap-pa-la [a-a-na]
x (giš) BAN (meš) ►‹ Kur-ra-pi...
60 SIG LU taḫ-in ►‹ Ba-te...
►‹ Un-sa-ak-pe-ra...
x li-ši-um ḫar-ka-ma-an-[na]
(giš) ka-at-ḫar-ti...
x za-bar-ru-(meš) (giš) GI (meš) (nap) Ša-[ti]...
60 na-is-pe ḫar-ka-ma-an-[na]
x pi-ti an-nu-uk-ir-na
x (KI MIN) ḫu-'-kat-na
PAP x [(giš)] ni-ḫi (meš)
PAP Ad-da bar*(sic)*-ru pu-tum ba-ak-



Rev. ki-ra a-raš [ḥ]u-ut-l[a]-ka
ba-(?)-ka (?) a(*ou* ša)... ka-a[p]-[p]i
ap du-nu-[iš-d]a
60 (giš) BAN (meš) ⤙ Ḫ[u-u]t-lak
⤙ Ša-šil-te-ma ...
180 (?) SIG LU taḫ-in
180 ur-ki-na kar-su-ka
PAP 4 ⤙ Ḫa-ši-pe-ip...
x SIG LU taḫ-in 120 ku-[uk-tum]
[P]IR PIR su-un-pa-lak-ki 120...ḫu (?)-
[ut]-lak-pe-ip-pe Kur-ru-ip-pan...
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠU UD ⊢ Šu-su-un

4. *Bate* est complet, tout au moins comme vocable. On lit ⤙ *Bate duiš* en 208, 4.

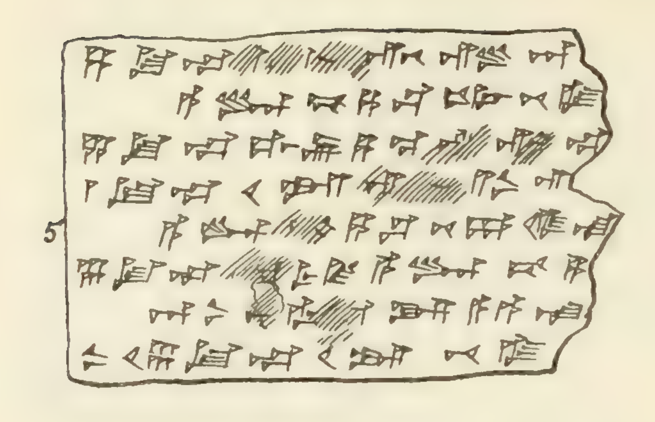
163



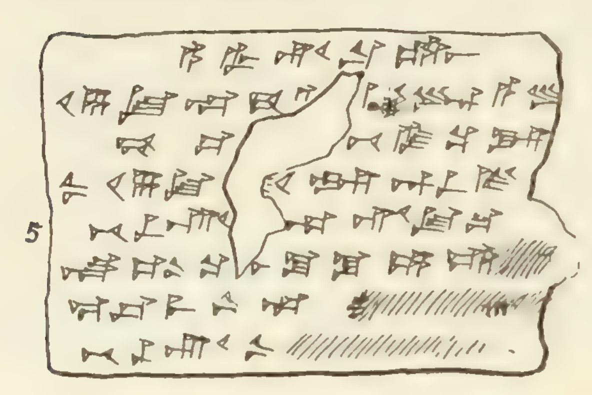
60 ⤙ Ḫu-ban ḫu-p[i-t]i du-i[š]
60 ⤙ Ku-tur nu-gaš d[u]-iš
PAP 120 sa-ḫar-pi
⤙ Ḫu-ban ḫal-taš rab
é-kal (meš)-pe-na ê-ma
..... ḫu-ma-
aš-d[a ⤙] I-da-
lu-ip taḫ-'-iš-da
ITU ŠE UD ⊢ Šu-su-un

Des tuniques sont fournies par Ḫuban ḫupiti et Kutur nugaš. Les gens de Ḫuban ḫaltaš majordome, dans le palais, les ont reçus. Les Idaléens les ont expédiées. Cf. n°s 9, 40 : 37. 7 : 52. 7.

164



4 ma-na m[e]-me ḫub gi AN [BAR (meš) (?)]
a-ʾ-gaz-za-ka GIR ⤚ Ku...
5 ma-na pi-ir 4 (giš) KAR-IK-na(?)...
1 ma-na 10 IM ḫ[u-ut]-luk-k[i]...
a-ʾ-gaz-za-ka ⤚ Nap-ki-la-[bal-na]
6 ma-na... pa (meš) a-ʾ-gaz-za-[ka]
(nap) Man ⤚ U[r-k]a-da-a-a-r[a-na]
PAP 16 ma-na 10 IM ⤚ Ku...

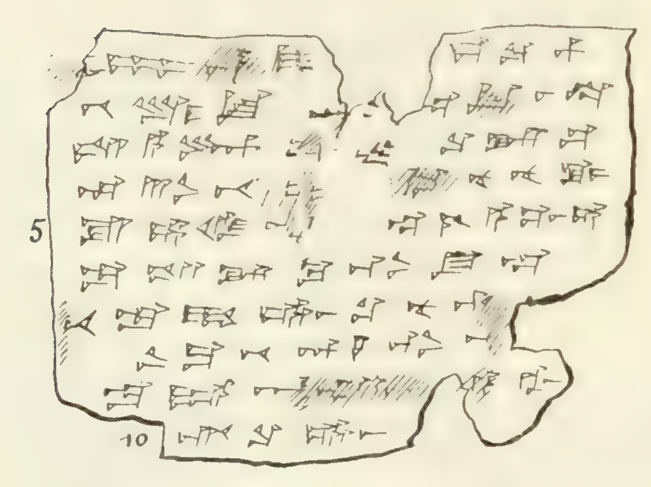


a-raš ḫu-ut-lak
Rev. 16 ma-na 40... sa-ʾ a-ʾ-
gaz-za-ka ⤚ Ku-ud-da-[ka-ka-na]
PAP 16 ma-na 40 IM AN BAR (meš)
⤚ Bar-ri-man-na ḫu-ma-ka
ITU GUD UD ⊢ Šu-šu-un dip-pi [ḫi]
Kiš-ka-bar-man-na ḫi...
⤚ Bar-ri-man-[ikki]

3. Restitution certaine. *Pir* reste isolé comme en 145 rev. 3. 4 : 1 *lugi AN-BAR (meš) 8 mana sirrime pir (giš) ma-kit.*

Rev. 5-7. Pour l'interprétation que nous donnons a ce passage, voir 6 rev. 4 et 114, 7 et suiv. *I* peut alterner avec *ḫi* et aussi bien se restituer ici.

165



9 (gur) 72 + 18 (qa)... kiš-ka-bar
⤚ Ḫar-ma-an(?)-man(?)-na-ma-aš(?) du-
iš a-ʾ-?-mu-ud-da-ka-
na sunkik ⤚ Um-ba-nu-nu šak
Su-un-ki-?-na šil a-pi-e
lu-iš-da ba-ti-ma-na
⤚ Lu-in-lak-ka nu-t[i]
man-(*ou* pap)-ba ⤚ (nap) Śa-ti...
lu-ya-an-ra [a]-raš
ḫu-ut-lak

C'est de cette collection le seul texte qui mentionne des mesures de capacité. — et dans le style assyro-babylonien.

166 (pl. 4)

x uk-ku-r[a-ap]...
x (KI MIN) sir-pi-na
x (KI MIN) ► Ša-la-ip-pe
x (KI MIN) ►◄ Par-šin ip-pe
1 (KI-MIN) man-ka (meš)-na i-sir za-an-ki...
SU MAZ(?) é KU BABBAR (meš)-na ḫa(?)... ma...
1 uk-ku-ra-ap ku-saḫ ir... i-sir za-[an-ki]...
?-(meš) TUR TUR KU BABBAR (meš)-na
3 uk-ku-ra-ap i-sir za-an dar(?)-ap-na
x ḫal-ri-in ša-ir-šat-ti-na 1 ên-mi PIR PIR
1 uk-ku-ra-ap kar-su-ka kam(?) (meš) ri-mu SU GUD (meš)-na
1 ri-ki-ip KU BABBAR (meš)-na
1 ḫal-ri-in SU-GUD (meš)-na KU BABBAR (meš)-na a-ʾ-ḫa-ra-ka
i-ti um-me si-še (meš)-na
8 ri-mu ša-ir-šat-ti-na
1 raš-pi (meš) ri-mu SU GUD (meš)-na
4 su-ip-šil-lu si-še (meš)-na
3 ri-ki-ip si-še (meš)-na
3 ki-mal-li za-bar-ru (meš)-na
14 ki-mal-li AN-BAR (meš)-na
3 ki-mal-li ► Š[a-la]-ip-pe
gas-su-na 1 ên-mi š[a]-gi (meš)
8 u............. ša (giš *ou* ap) [i]n ḫal-ti-na
24 taḫ-um SU GUD (meš)-na
2 ša-mar-tuk ►◄ Par-šin-ip-pe
6(?) sa-ḫu-ut-ti sir-ma-na
5 pir-ši-in
7 kap-pi pi-ri-[u]m-na
x kap-pi.....
x ḫu-ʾ-ḫal AN BAR (meš)-na
x u-ri-ḫup-pu... [1] ên-mi-na
x (KI MIN) lu-bu (meš) mi-ši-na(?) (KI-MIN)
x [ḫ]a-pi-il TUR TUR
x ... [KI-M]IN az-za-ka
x .... lu-ip
x .... iš
x ... ḫi bar ku-ba(?) na [1] ên-mi KU BABBAR (meš)-na

Des *ukkura(p)* en *sirpi,* šaléens, perses, en *manka(?)* avec des détails en argent, en *karsuka;* des *ḫalrin* en *šaršatti,* en peau de bœuf pour recevoir l'argent, en *si + še;* des *ènmi* blancs, en *šagi(?)* et en argent; des *rimu* en peau de bœuf et en *šaršatti;* des *riki(p)* d'argent et en *si + še;* des *raspi* en *rimu* de peau de bœuf; des *supšillu* en *si + še;* des *kimalli* de bronze ou cuivre, fer, šaléens; des *taḫ-um* de peau de bœuf; des *šamartuk* perses; des *saḫutti* en... ; de l'ivoire; des *kappi;* des *ḫu'ḫal* de fer; des *uriḫuppu;* des *ḫapil,* petits et grands, etc.

11. *Karsuka* qualifie les *ukkurap* comme les *urkina.* Ceux-ci se trouvent toujours rangés avec les vêtements. Il y en a de blancs.

14. *Itiumme* paraît signifier, une *autre* fois, un *deuxième* ḫalrin. Cf. Text. élam. anz., nº LXVIII, 4, *akka... ḫal itiyara temmenra.* « Celui qui (l')entrainerait dans un autre pays. »

Si-še est une lecture douteuse. Les deux éléments peuvent ne faire qu'*un* signe, *nam* ou *mut,* par exemple. *Si* est peut-être *ḫu,* et *še* le signe *ḫi.* Il s'agit d'une matière, bois, cuir ou métal.

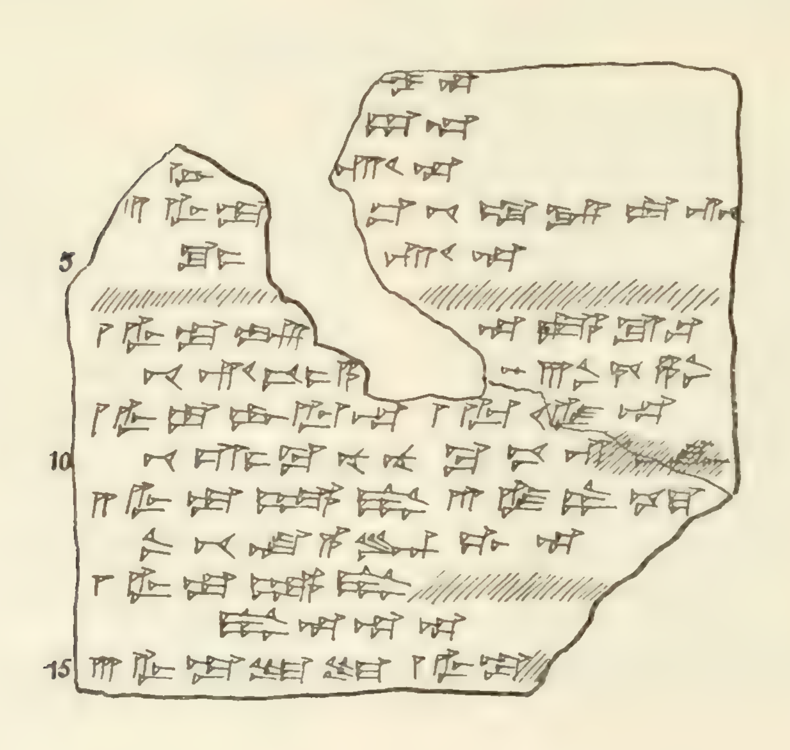
27. *Piršin* serait-il l'ivoire? Cf. *šinpir.*

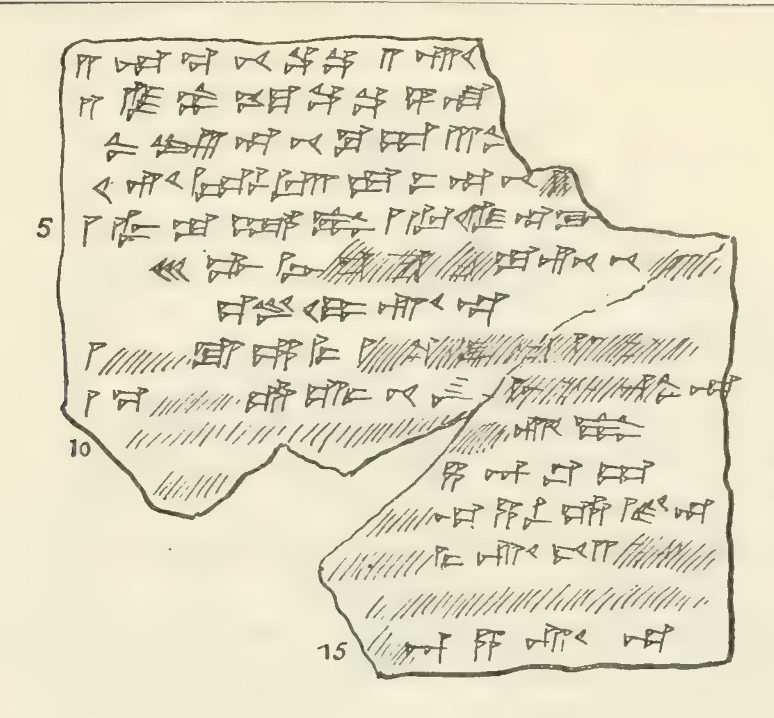
28. *Kappi* « patères ou pieds de meubles », mot babylonien (?).

33. La restitution est tirée de 220 rev. 2.

34, 35. TUR TUR « petit » est en corrélation avec *azzaka* « grand ».

167





x [ku-uk-tum[pir]mu-na
x [ku-uk-tum ḫu-la]-ap-na
(šal)... ri-na
3 (?) SIG LU [kar-su]-ka ⋈ Ad-da te-ḫub
šak... ri-na
(une ligne effacée par le scribe)
60 SIG LU sir... na kar-su-ka
⋈ Ḫu-ban a-'-[pi] [ša]k Sunkik šil-ḫa...
60 SIG LU bu-ur-na 60 ur-ki-na...
⋈ Um-ba-nu-nu ba-kur-ri (?)-pe-ra (?)
180 SIG LU taḫ-in 180 ku-uk-tum...
PAP ⋈ La-a-'-pi-na
60 SIG-LU taḫ-in...
[(šal)] In-na-na-na
180 SIG LU TU TU 60 SIG LU...

Rev.
120 na-is-pe PIR 120 ri-u[t]...
120 ku-uk-tum PIR PIR kak-la-[ka]
PAP sir-na ⋈ Ba-ab-ri *(sic)*...
10 ḫu-il-ip LU TAB-na ⋈...
60 SIG LU taḫ-in 60 ur-ki-na ka[r-su-ka]
šin-pi (šal) Am (*sic*)-ma (*sic*) te-ḫub ⋈...
am-mi-ri-na
60 SIG LU su-un-pa-lak-ki...
60 (giš) šu-kur-ru-um ⋈ Ra-me(?)-pi-ti-na
[šak]... ... ri-in
.... 4 an-ka-ab
.... na za-bar-ru-(meš)-na
... pa-ri-iš-da (?)
....
ITU UD ⊢ An-za-ri-na

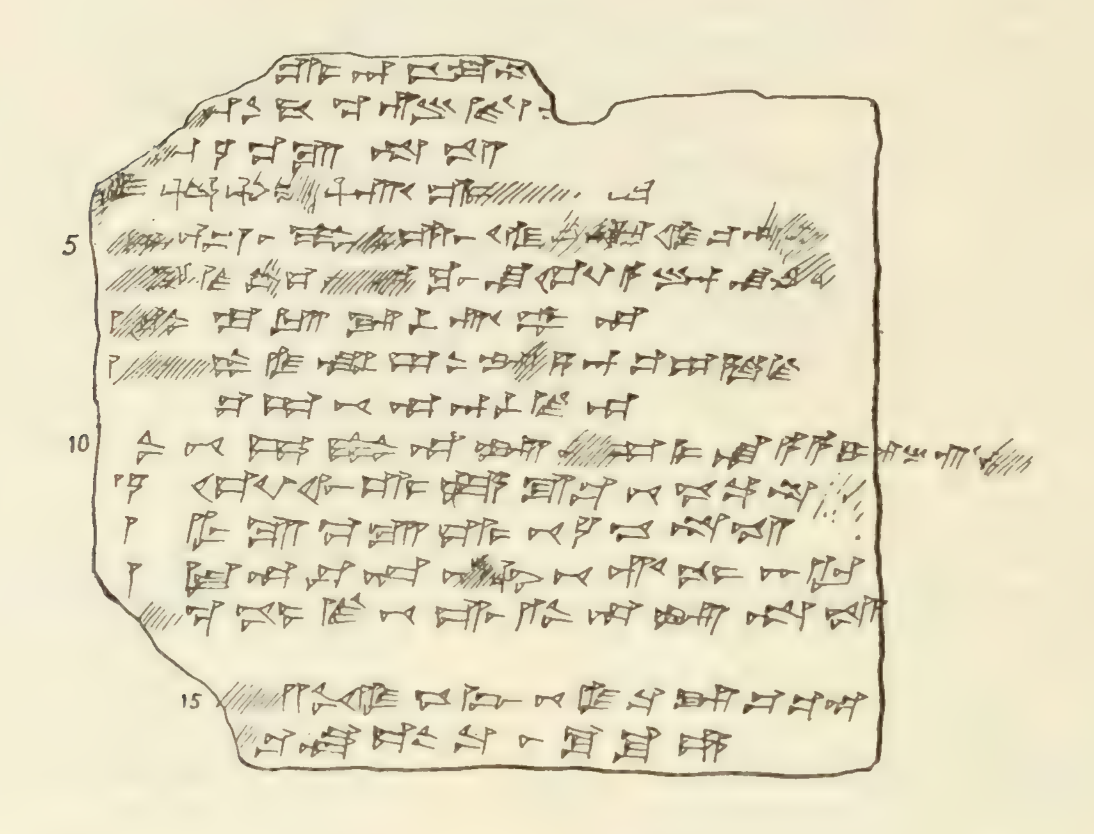
10. *Bakurripera* peut être un nom de tribu ou de famille et rappellerait Πακορος, Βακουριος. Justi, op. cit., p. 238, 239. Le prédéterminatif ⊢ ou ⋈ paraît faire défaut, comme dans 121, 4, devant *Parširra* « le perse ».

14. Restitution basée sur 24, 9 et 224, 5.

Rev. 4. *Ḫu-il-ip* n'est-il pas le même mot que *ut-lu-ip?*

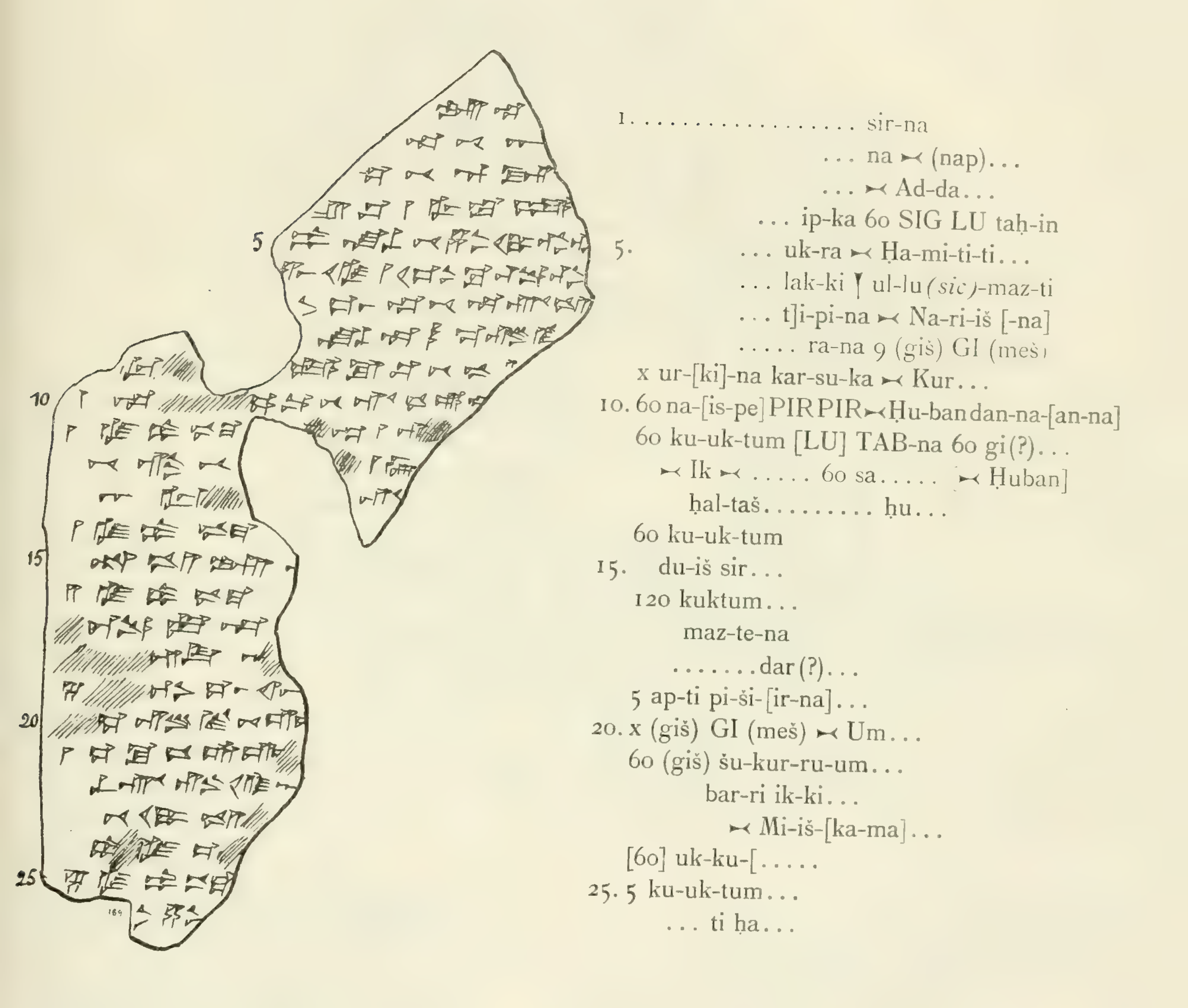
5, 6. L'expression *(šal) Amma teḫub* ⋈ *X ammirina,* c'est-à-dire « la femme Amma teḫub mère de X... » se calque adéquatement sur la locution : *(šal) Ubukra* ⋈ *Ḫuban rasma ritirina,* c'est-à-dire « la femme Ubukra épouse de Ḫuban rasma », (cf. n° 53, Commentaires). où *riti* tient la place de *ammi.* Cf. 53, 5, Commentaire.

168

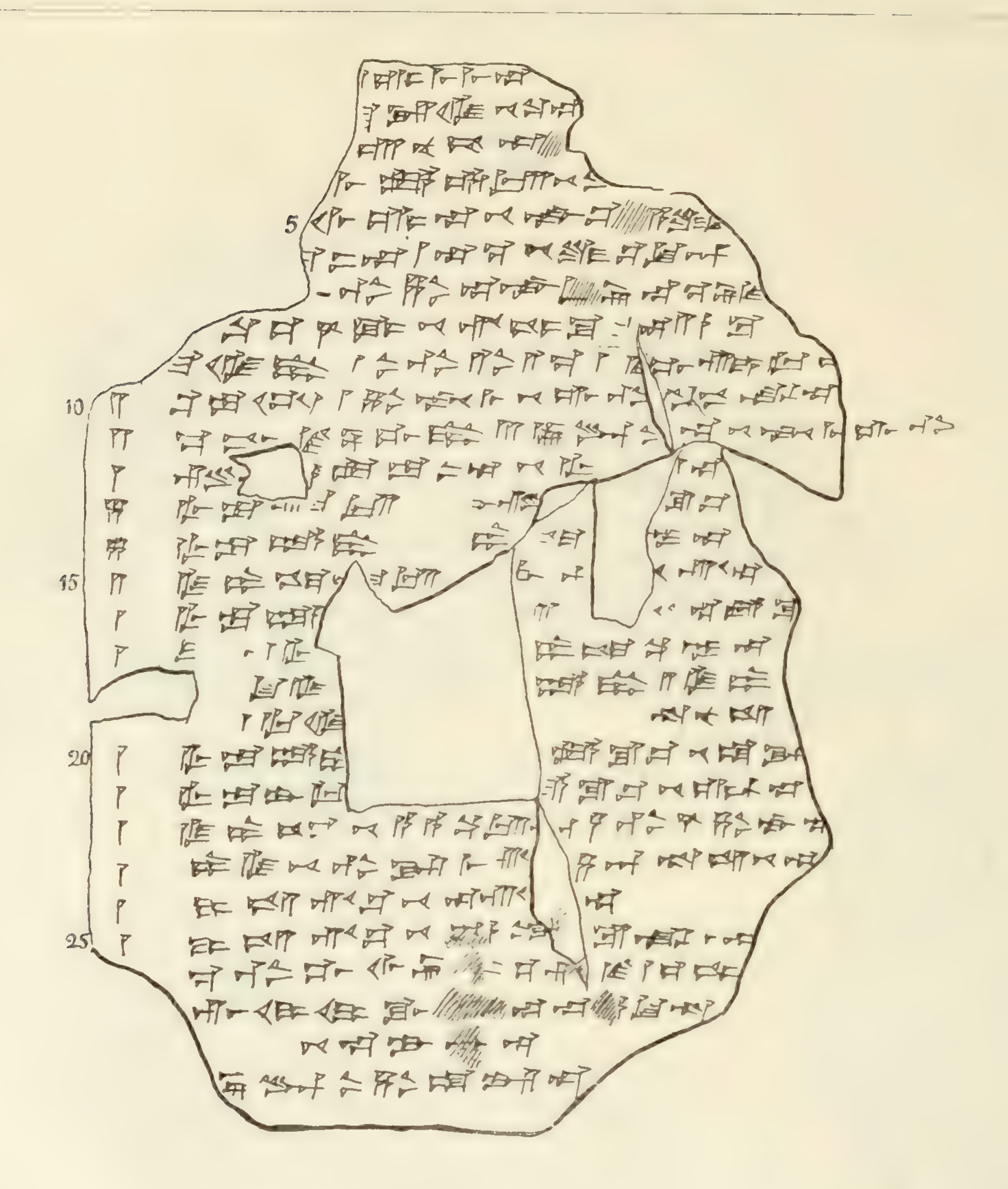


x (giš) šu-kur-ru-um (nap) Šusinak du-[iš
x pi-ti 40 (giš) GI (meš)...
[na]p Ša-iz-zi du-iš
x git-maz-ti d[a]-bar-ri-um....... na.....
... ti-me i[n]-ni lak-ki-ka nu(?)-taš ki-ut(?)-na(?)...
SU (meš) kak-pi-na (giš) gal-la-li a-ʾ-la-lu-iš
x SIG LU-ip da-bar-ri-um-na
1 ... uk-ku-ra-ap man-sir 4 an-ka-ab KU BABBAR (meš)
ka-ap-pe-na AN BAR (meš)-na
PAP ⤙ Nab-in na-sir ⤙ Ap-pa-la-a-a i-gi-ri...
4 li-ši-um kar-su-ka ⤙ Šat-tam du-iš
1 SIG zi-iz-zi-um ⤙ Ša-tin du-iš
1 ma-na ka-na-..-ti ⤙ Ḫu-ban ḫal-taš [du-iš]
60 (giš) BAN (meš) ⤙ Mar-duk na-sir du-iš
PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR ⤙ Ku-ud-da-ka-ka-na
[ḫu-ma]-ka ITU GUD.UD — Šu-šu-un

169



. . . . sir-na
. . . na ⤚ (nap). . .
. . . ⤚ Ad-da. . .
. . . ip-ka 60 SIG LU taḫ-in
. . . uk-ra ⤚ Ḫa-mi-ti-ti. . .
. . . lak-ki ꜣ ul-lu *(sic)*-maz-ti
. . . t]i-pi-na ⤚ Na-ri-iš [-na]
. . . . . ra-na 9 (giš) GI (meš)
x ur-[ki]-na kar-su-ka ⤚ Kur. . .
60 na-[is-pe] PIR PIR ⤚ Ḫu-ban dan-na-[an-na]
60 ku-uk-tum [LU] TAB-na 60 gi (?). . .
⤚ Ik ⤚ . . . . . 60 sa. . . . . ⤚ Ḫuban]
ḫal-taš. . . . . ḫu. . .
60 ku-uk-tum
du-iš sir. . .
120 kuktum. . .
maz-te-na
. . . . dar (?). . .
5 ap-ti pi-ši-[ir-na]. . .
x (giš) GI (meš) ⤚ Um. . .
60 (giš) šu-kur-ru-um. . .
bar-ri ik-ki. . .
⤚ Mi-iš-[ka-ma]. . .
[60] uk-ku-[. . . . .
5 ku-uk-tum. . .
. . . ti ḫa. . .



Rev. ..... um-me me-na
... m]a-da-ki ⋈ Ud-na...
[šak] U-nu-gaš-na...
... me kar-ru-ip ⋈ U[d] (*ou* man)...
x [?]-ši-um-na ⋈ Ak-ka... a ḫar-m[a...
x SIG L]U TAB-na 1 na-is-pe ḫar-ka-ma-an...
x p]i-ti ḫa-na-ak-[ki]-ir-na (giš) ni (meš)...
... ut(giš) TAR TUR ⋈ Ḫu-ban šu-pir-na 120 + 9 ba

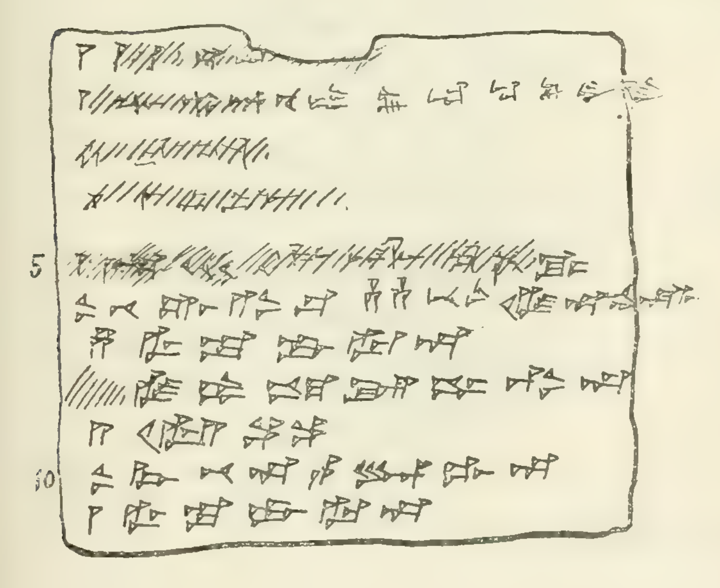
... ba(?) ki-in 60 man-ti-tuk 120 giš... (meš) pi-dar(?) taš [pa-ru (meš)]
2 ka-lu-li 1 ḫa-kam-me ⤙ Mar-ti-ti me(?) kur-ra-na
120 (giš) [BA]N (meš) kak-pi-in 180 sa-' man..... na ⤙ Kam-me-mar-ti-na
60 gi-u[t]-[maz]-te LU TAB-na ⤙ Raš... na
5 SIG LU ?-?-ip..... gi....... kar-su-ka
5 SIG LU taḫ-in ...x [ku]uk-t[um] pir-mu-na
2 ku-uk-tum..... ip..... (šal) Bar-[r]i-ri-na
1 SIG LU taḫ-in x [ur]-k]i-na kar-su-[ka]
1 šin-pi 1 SIG LU..... ku-uk-tum pir-mu-na
..... ma-kit..... x [SIG LU] taḫ-in 2 ku-uk-tum...
..... x ur-ki-na................. du-nu-iš-d[a]
1 SIG LU taḫ-in......... kar-su-ka ⤙ Ad-da...
1 SIG LU bu-ur-na ..... kar-su-ka ⤙ Um-me-na...
1 ku-uk-tum ⤚ A-a-pir-ip-pe ⤙ (nap) Ša-ti šil-ḫa-ak-na
1 uk-ku-pat-ti da-me tal-la[k] (?)... [⤙ A]n-za-an du-iš-pe-na
2 [i]-iš(?)-ḫu-ut ⤙ Na-ri-[iš]-na
1 i-iš-ḫu-ut ⤙(?)-man-da..... zu-ra-na
x (giš) ti-pi-ši-ir... (giš) G[I] (meš) 1 (giš) BAN...
[⤙] Si-mi-mi šak Pir-na-na 1 [a]z-ma-du
⤙ Na-bu-bu-na
x sa-' man-ḫa-at-na sir-na

Rev. 7. A relever la variante *ḫanakkir* pour *annukir*.

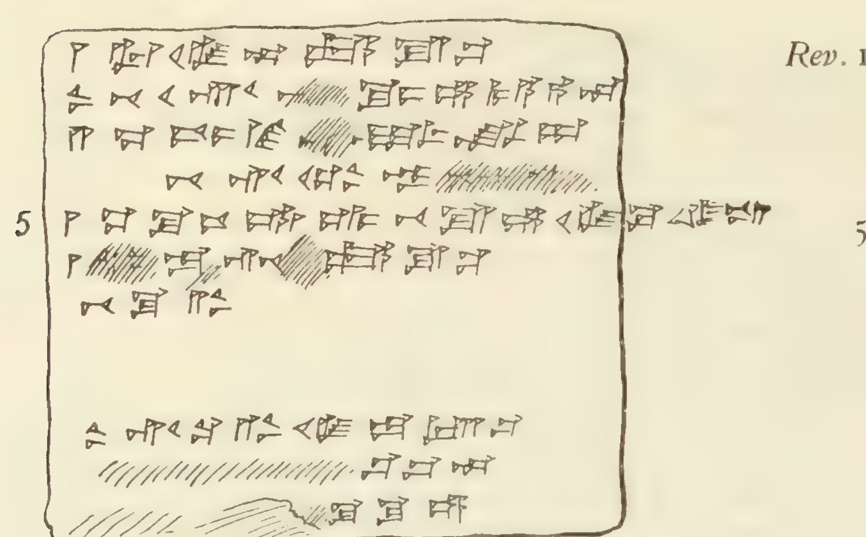
27. Ce *Simimi* fils de Pir est identique à *Simi* fils de Pir, 125, 5.

28. La forme *Nabubu*, comme *Mardudu*, 80, 10, s'est développée sur les noms de Nabû, Marduk.

170



1 ma-na AN-[BAR (meš)]...
x pi-ti an-nu-uk-ir-na (giš) ni-ḫi (meš)
....
....
1 me (100)+60+30 dar-(?)ra (giš) TAR TUR
PAP ⤙ Mar-duk-ka-a-a ⤙ Man-ki-na-tak-ra
4 SIG LU bu-ur-na
x ku-uk-tum da-ban-ti-na
2 (KI MIN) PIR...
PAP (šal) ⤙ Na-a-'-pi-na
1 SIG LU bu-ur-na



Rev. 1. 1 ur-ki-na kar-su-ka
PAP ↤ U-ri... šak Un-pa-a-a-na
2 (giš) BAN (meš) m[u] (?) šar-ra-ap
↤ Ḫu-ul-mu...
5. 1 (giš) šu-kur-ru-um ↤ Šu-un-ki ba-ki-iš
1 [ḫa]-te-ḫub kar-su-ka

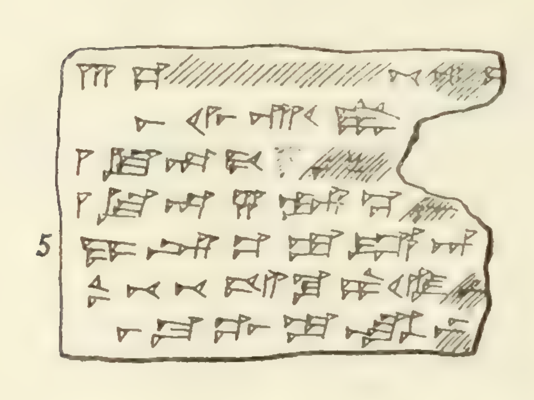
PAP ḫuttukki etc.

5. Restitué d'après 125 rev. 2 et 194, 1 à 4.

6. *Mardukkaï*, מרדכי, Μαρδοχαῖος. Esth., 2, 5. Cf. 141, 6, 7, un autre membre de ce groupe Mankinéen ou Mankinatakéen, *Nap-si-lil (kit, saḫ)*. Pour le rôle de *tak* dans les mots ethniques, voir 161, 9 (note).

Rev. 6. Pour la restitution, cf. 287, 3.

171



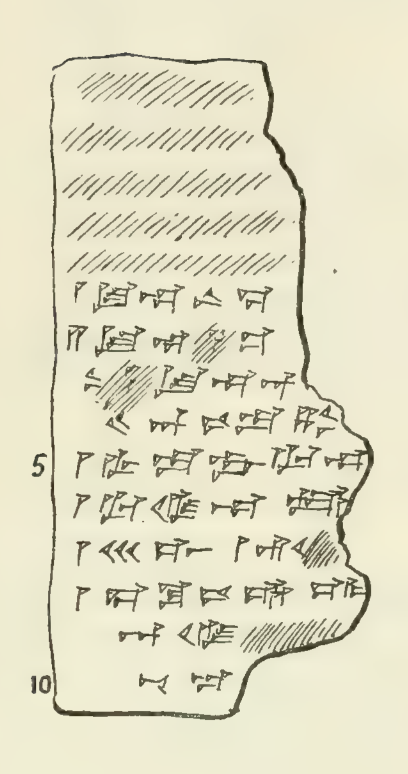
1. 180 (giš)..... ↤ ...
⊢ Ši-ri-in-[nirratakrana]
1 ma-na 40 + 4 IM...
1 ma-na 5 IM (giš)...
5. 50 IM (giš) lu-ya-an
PAP ↤ Pe-iš-šu-uk-ki...
⊢ Ba-pi-lu-ra...

Rev. 1. 1 ti-ip-da-nu a-'...
kak-zi
↤ Pir (nap) Šušinak ⊢ Kur(?)...

PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠU...

6-7. Le nom de ce *babylonien* paraît plutôt de caractère anzanite.

172



(Obv., 5 lignes effacées)

1 ma-na man(?) (giš)...
2 ma-na 2 (giš)...
1 ma-na 1 (giš)... *(oublié dans le dessin)*
PAP 1 ma-na AN BAR (meš)...
PAP (nap) Šušinak ḫa...
60 SIG LU bu-ur-n[a]...
60 ur-ki-na kar[su-ka]...
60 šin-pi 60 ri-ut [ḫu-il]
60 (giš) šu-kur-ru-um...
(nap) Ki-l[u-man An-za-an]
⋈ Iš(?)...

Rev. 60 ur-ki-na...
(nap) Am-ma-ma...
60 SIG LU taḫ-in
60 ur-ki-na kar-s[u-ka]
PAP ⋈ U-pi-iz-za...
60 SIG LU TU TU
(nap) Ḫar-te-...
60 SIG LU TU TU
60 ur-ki-na...
PAP ⋈ Ad-da u[k-ki]...
⋈ Ad-da te-[ḫub]
60 ku-uk-tum ⊢ A-[a-pir-ip-pe
⋈ Raš-da-pe-ra
PAP ḫuttukki...

Rev. 5. *Upizza* se retrouve dans le nom de *Uppis*, gouverneur de la ville de Partakka, en Médie, sous Assaradon, Prism., A. B., IV, 19, et dans les fragments de Londres. (Beitr., z. Assyr., IV, 2, p. 181, 1 (Weissbach.)

12. La restitution se base sur 101, 3; 120, 8, etc.

13. *Rašdapera:* cf. *Rašdaptikinatakra*, 281 rev. 13, 14, et Ῥωδάσπης? (Justi, op. cit., p. 261.)

173 (pl. 4)

1 me-iš-ra-ti LU...
↦ Mar-duk na-sir...
2 (giš) BAN (meš) 2 ap-[ti...
ma (?) (giš) GI (meš) ↦ S[i-ni-ni]...
⊢ Šil-lu-ut du[iš]

1 (giš) šu-kur-ru-um...
↦ Ḫu-ban am-[na]
⊢ A-a-pir...
PAP ḫuttukki etc.
ITU NÊ UD ⊢ Šu (?) [šu-un]

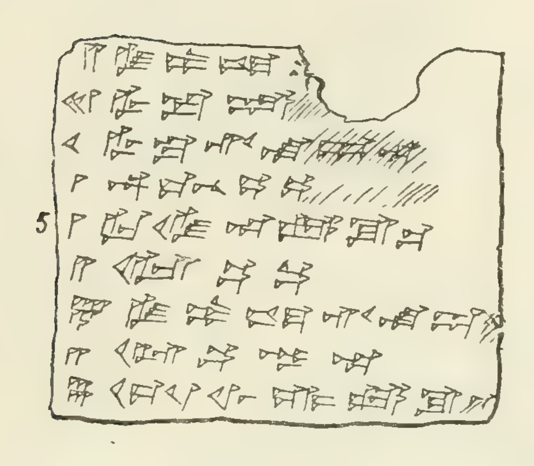
4. Restitué par 284, 6, où ce nom est suivi de la même localité.

174

10 (giš) kur-ru (giš) mu-[ir-r]i-um
1 gi-um (giš) [lu-ba]-na-at
PAP ↦ Sunkik du-[iš
1 ḫu-sa [lu]-ut-[tuk]-na
↦ Ad-da bar-ru du-iš
10 SIG LU taḫ-in
↦ Kur-ru-ip-pan-[ma-pe-ra]
[1/2] giš (giš) mu-ir-ri-um
(šal) Mu (?)-ti-ti du-iš

Rev. x sa-ʾ (nap) Ša-ti [du]-iš
60 ḫa-at AN-BAR (meš) [na]
↦ Ḫa-ri-na du-iš
2 (giš) šu-kur-ru-um (nap) Šušinak
⊢ Ḫa-lil-mi-ra-ši
60 (giš) BAN (meš) ⊢ Aš-šu-ra-ap-pe
↦ It-ti-ti šil-lu-ip-pe [d]u-[i]š
PAP ḫuttukki etc.

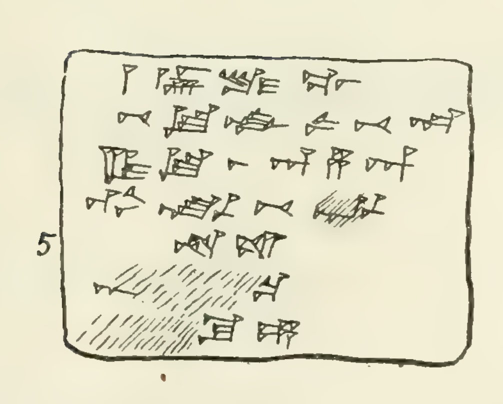
175



2 ku-uk-tum P[IR PI]R
21 SIG LU taḫ-[in]
10 SIG LU ḫu-la-ap-na
1 na-is-pe PIR PIR
1 ur-ki-na kar-su-ka
1 (KI MIN) PIR PIR
8 ku-uk-tum ḫu-la-ap-na
2 KI MIN pir-mu-na
6 li-ši-um kar-su-ka

Rev. 1 git-maz-ti da-bar-ri-um
3 šin-pi
3 ri-ut ḫu-il-ip
PAP 59 lu-ip-te
(šal) ➤ Kit-kit-pe-na
lu-ip-ka GIR
➤ Ku-ud-da-ka-ka-na
ITU KAM UD

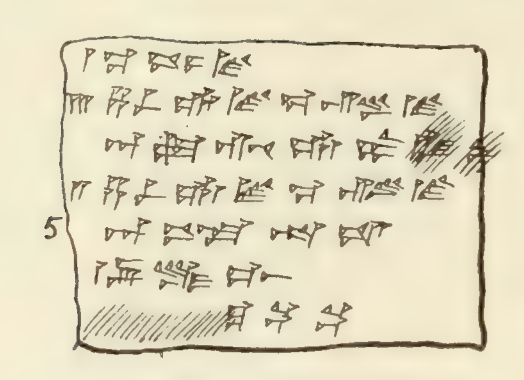
176



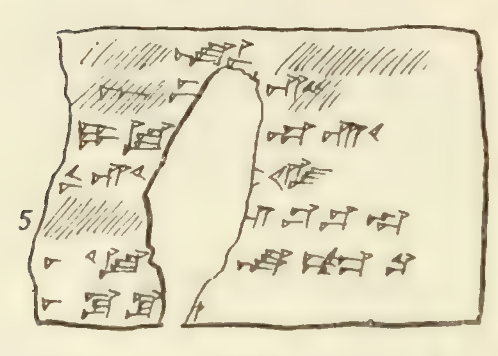
1 sa-ḫar-pi
➤ Ma-ag-dap-pe-na
ê-ma ➤ An-za-an-
ti-ra-pe-ra
du-iš
ITU... UD
[➤ Šu]-šu-un



177



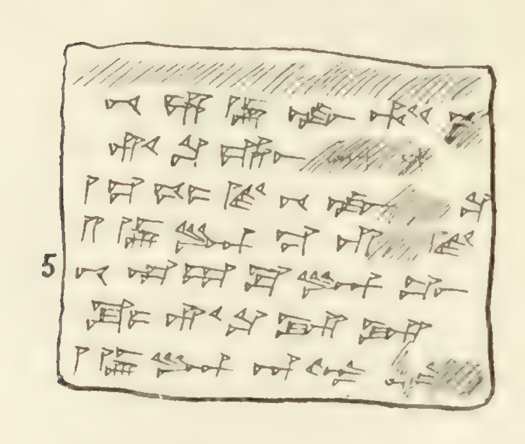
1. 1 (giš) BAN (meš)
3 za-bar-ru (meš) (giš) GI (meš)
(nap) Te-ḫub-ru uk-ku-r[a-ir-ra]
2 za-bar-ru (meš) (giš) GI
5. (nap) Šušinak du-iš
x sa-ḫar-pi
x [ku-uk-tum] PIR PIR



Rev. 1. . . . ki(?)-ra . . .
ḫal ka . . . gi(?) . . .
i-ma. . na-ri
PAP ḫuttukki etc.
ITU NÉ UD
⤙ Šu-šu-un

3. Restitution justifiée par 152, 8, 9.

178



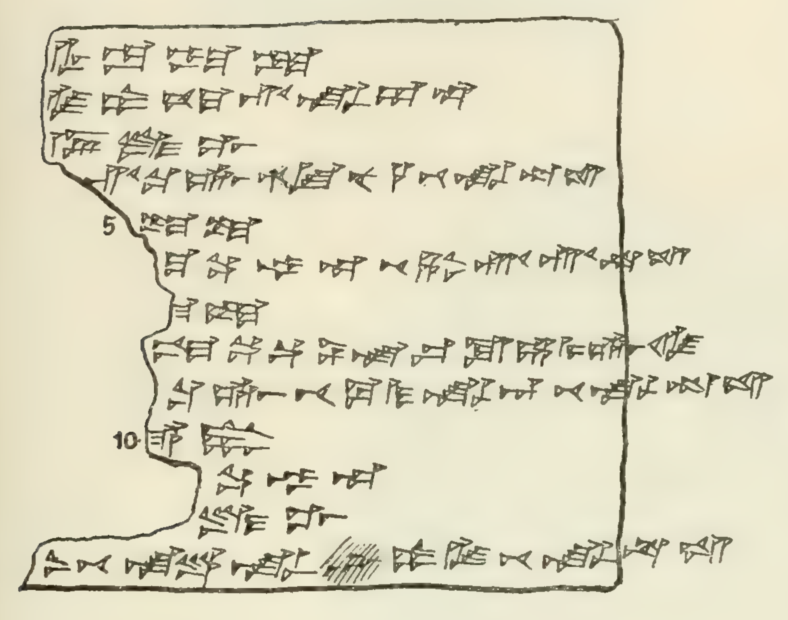
. . . .
1. ⤙ Un-sa-ak-pe-ra du[iš]
ḫu-ut-lak ⤙ . . .
1 (giš) BAN (meš) ⤙ La . . . ut
2 ša-' (giš) [GI] (meš)
5. ⤙ Na-ab-ba-'-pi
šak Ḫu-ud-da-da
1 sa-' (nap) Nir-ik

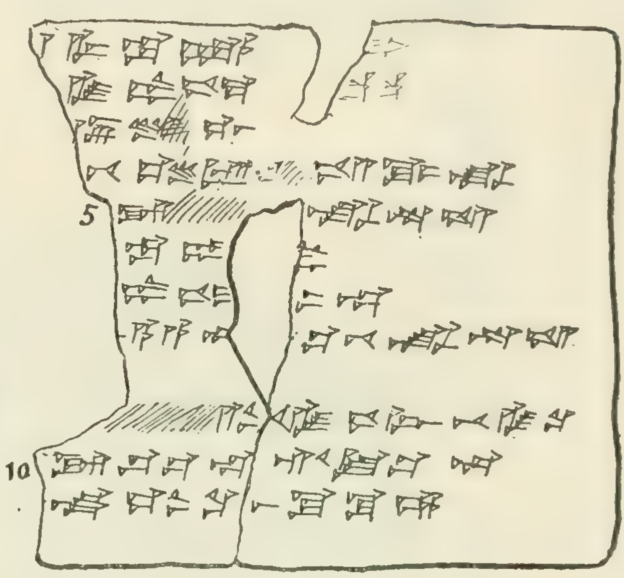
Rev. 1. x šin-pi ut ma-ul-lak
2 (giš) BAN (meš) ⤙ Ḫu-ut-lak
⤙ Za-ri-pe-na

PAP ḫuttukki
ITU AŠ UD-ma
⤙ Še-ri-man

7. Une lecture *Nirgal* est possible. Mais *Nirik* existait, dérivé du premier. Cf. Théodore bar Khouni sur la secte des Nergaliens (Pognon, Khouabir, p. 228).

179





x SIG LU TU TU
x ku-uk-tum ḫu-ra*(sic!)*-ap-na
x sa-ḫar-pi
[⋈] Ḫu-ut-lak ⋈ Ma-nu-ša-pe-ra du-iš
x [SIG LU] TU TU
x [ku-uk]-tum pir-mu-na ⋈ Ḫa-ri-ri du-iš
x . . . TU TU
x [ku-uk]-tum PIR PIR kak-la-ka su-un-pa-lak-ki
[⋈ Ḫ]u-ut-lak ⋈ Ba-aš-ra-an-pe-ra du-iš
x . . . taḫ-in
x [ku]-uk-tum pir-mu-na
x sa-ḫar-pi
PAP ⋈ It-ra-bu-uk-ku-pe-ra du-iš

Rev. x SIG LU taḫ-in
x ku-uk-tum PIR PIR
x sa-ḫ[ar]-pi
⋈ Am-ip-p[i]-iš šak (*ou* tur)-ra
. . . da . . . ra du-iš
x SIG LU taḫ-in
x ku-uk-tum [LU] TAB-na
⊢ A-a-na-[ak]-ka-pe-ra du-iš
PAP ḫuttukki etc.
ITU GUD UD ⊢ Šu-šu-un

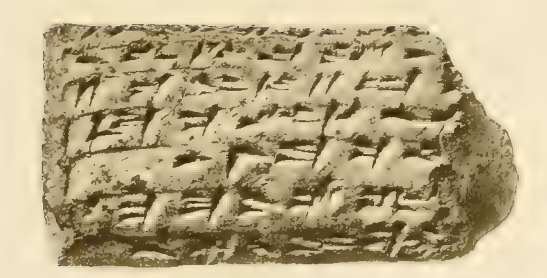
180

...... AN BAR (meš)
...... za-bar-ru (meš)
... [giš] mu-ir-ri-um
... ḫu-'-kat-na
...pe
... [(giš) G]I (meš)
[⤚ Ḫu-ut-ła]k ⤚ Ik-kur-tak-ra-n[a]
x [SIG LU] taḫ-in
x [SIG LU] TU TU
.... PIR PIR
x [ur-ki]-na kar-su-ka
[⤚ Ḫu]-ban ki-din šak Šil-ḫa-ak-[na]

PAP ḫuttukki etc.
⤚ Ḫu-'-[pir]

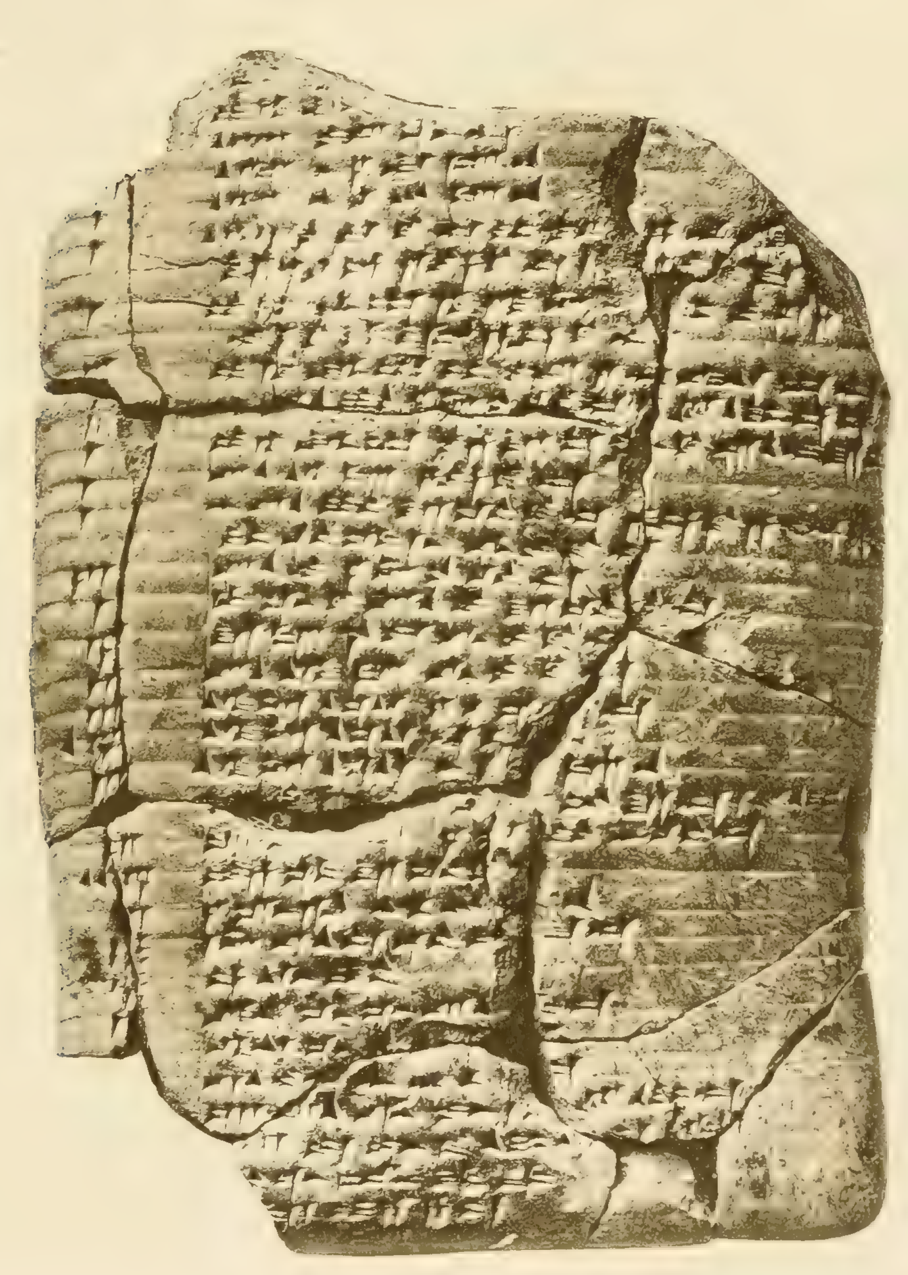
181

... ut-te-na kit-ka
⤚ Šil-ḫ]a-ḫa du-iš
⤚] [Ad]-da te-ḫub (KI-MIN)
⤚] ... in-zi-ya-aš (KI MIN)
[⤚]... ir-dar(?)-in du-iš
.... du du-iš
x [ku]-uk-tum da-ban-ti-na
x [sa]-ḫar-pi 12 ⤚ Ma-ši
... ip taḫ-iš
..... taḫ-in
.... [ḫu]-la-ap-na
.... du-iš
.... pe

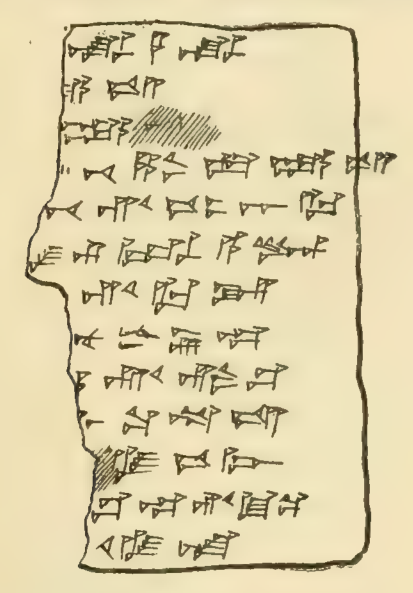




160



166

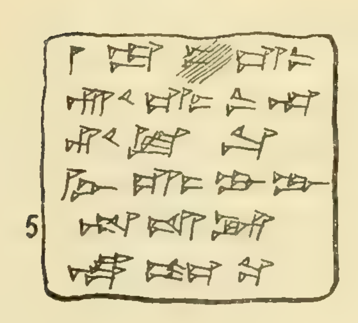


Rev. . . . . . ra-ša-ra
. . . . . taḫ-iš
. . . taḫ[in]
. . .►< Ḫa-te taḫ-iš
. . . . . . ►< Ḫu-ban ḫal-taš
. . . (meš) za-il a-'-
[ḫu-']-ḫu-taš-da
x [piti] an-nu-kur-ir-na
. . . . . ri-ik-ka
[(šal) Pi-š]i-ut du-iš
[PAP ḫuttu]kki GIR
etc.
[►— I]-ki-la

4. Cf. *Elenzaš,* ville de Médie, Sennach., Prism., II, 23.

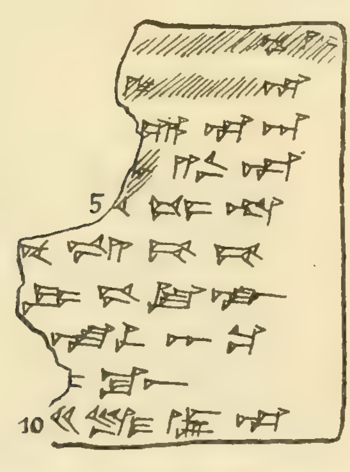
Rev. 8. Le signe *kur* est plutôt pour *uk,* d'après le contexte.
8-10. Restitué d'après 83, 8; 117 rev. 3.
La fin est restituée d'après 120, fin.

182



1 LU TAB um-
ri um-man-na
ḫu-ma-ka
(šal) Um-bu-bu
du-iš-da
ITU NÊ UD

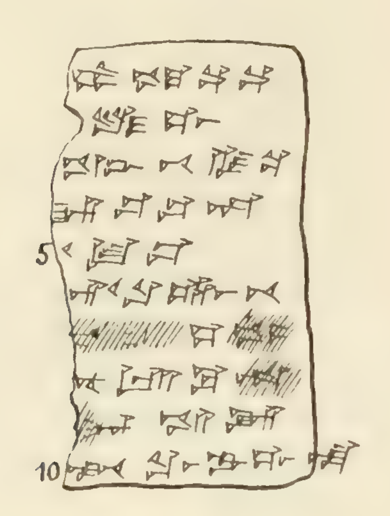
183



. . . . [i]k(?)-ki
. . . ku . . . na . . .
[►< Ḫu-ban] dan-na-an
x [ša-ma]r-tuk-na
[►< Ḫu]-ban du-
nu-iš bi-gaš
i-kur-ma-ak
ITU Ra-ḫal UD
[►—] È-kal
. . .《 ḫar-sa-na

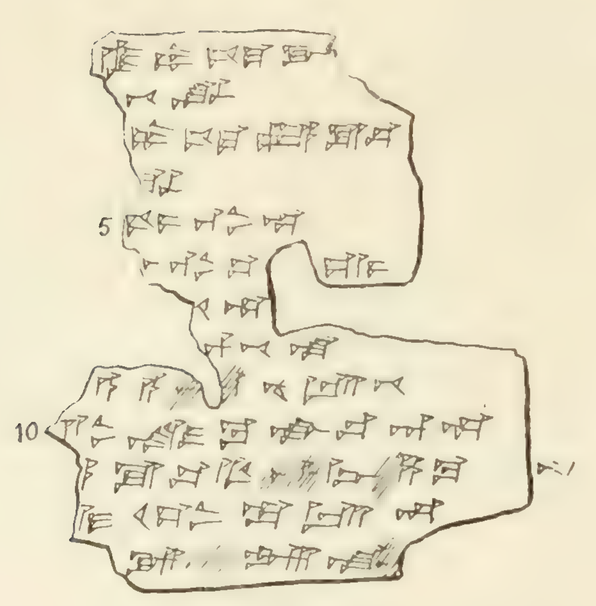
10. On ne peut songer à *Paršin ḫarsana.* L'espace devant 《 est vide et ne portait rien.

184



x ku]-uk-tum PIR PIR
x [sa]-ḫar-pi
[PAP] GIR ⊢< Ku-ud-
da-ka-ka-na
[ḫu]-ma-ka
⊢< Ḫu-ut-lak ⊢<
Kur-ru-ip*(sic)*-pan-
ma-pe-ip-pa du-
-ʾ-iš-da
ITU KAM UD ⊢ Bu-pi-la

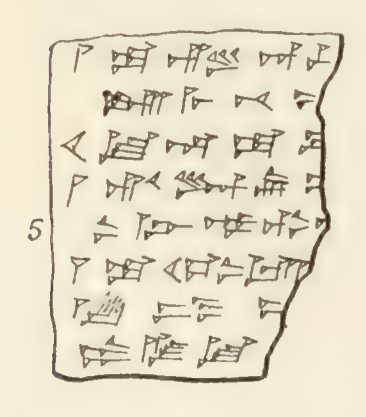
185



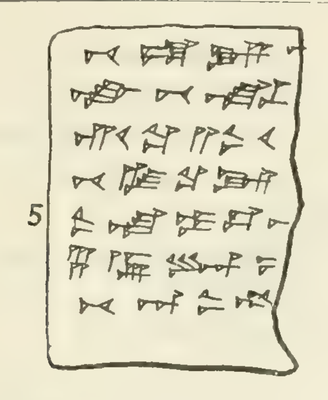
x ku-uk-tum da-[ban-ti-na]
. . . pe-ra
x ku]-uk-tum kar-su-ka
. . . ra
. . . [da b]an-ti-na
. . . . . x kat-[ti]-um
. . . na
. . . pe-na (?)
[⊢ Za-za]-a-a-d[a]-nu-ip-pe
. . . SIG ḫar-ba-ak-ka-an-na
. . . kar-zu-ka tuk-na (šal) Za (?)-ba- . . .
. . . [k]u-ul-lu-ip-na
. . . man-da [par]-šir-ra

10. L'original a *SIG* et non *tuk*.
13. Sous l'effritement on croit voir . . . [*a n man-da*.

186

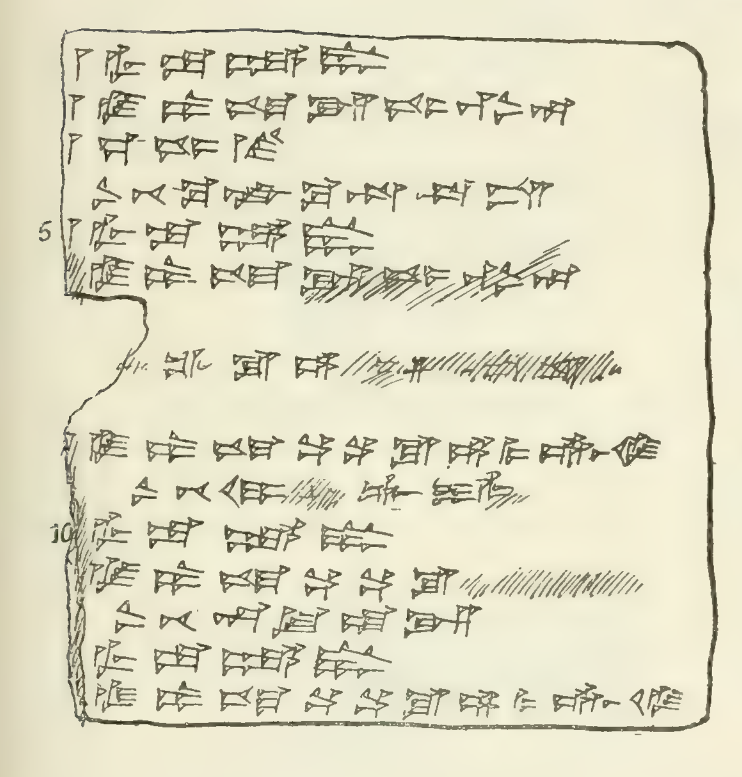


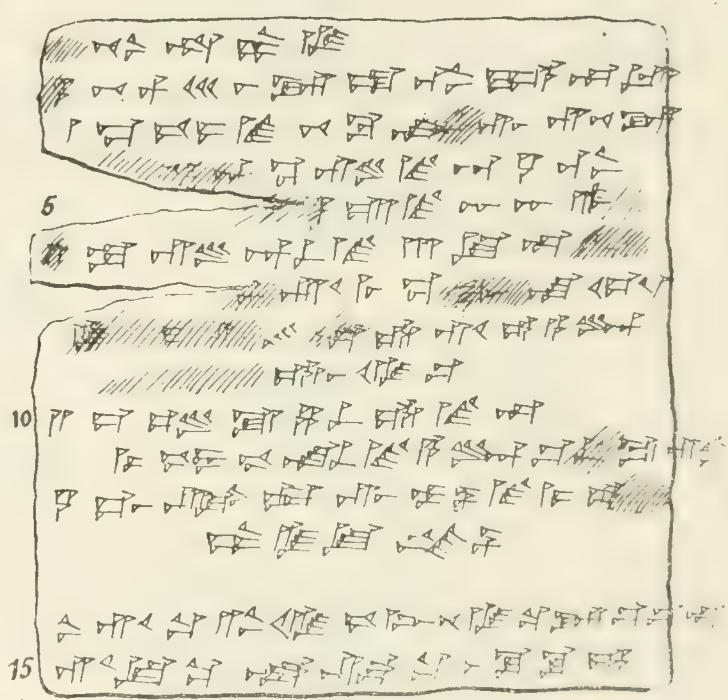
1 lu-gi AN BAR [(meš)-na x ma-na]
sir-me ⊢< . . .
10 ma-na lu-ba-[na-at]
1 ḫu-ʾ-ir. . .
PAP (šal) Mu-ti-t[i]
1 lu-ul-ip [⊢< Kur-ru]-
ip-pan-ma-[pe-ip-pa]
uk-ku-ma [ul-la-ka]



Rev. 1. ⤚ Ad-da... [⤚ Un-ša]-
ak-pe-ra
ḫu-ut-tuk-ki
⤚ Ku-ud-da-[ka-ka]
5. PAP ITU ŠE UD ⊢...
5 sa-ʾ-...
⤚ nap Man du-[nu-iš]

187





1. 1 SIG LU taḫ-in
1 ku-uk-tum da-ban-ti-na
1 (giš) BAN (meš)
PAP ⤚ Ba-ak-ba-du du-iš
5. 1 SIG LU taḫ-in
x ku-uk-tum da-ban-ti-na
⤚ Mar-su-un-da-du-iš
x ku-uk-tum PIR PIR su-un-pa-lak-ki
PAP ⤚ Mi-ti(?)-lak-šar
10. x SIG LU taḫ-in

Rev. 1. ⤚ Man-du-uk-ku
PAP 5 ⤚ Par-šin ⊢ Da-at-ti-ya-na-ip
x (giš) BAN (meš) ⤚ Ba-ak-si ḫub-da
2 sa-ʾ (giš) GI (meš) (nap) Ša-ti
5. x [ma-na ba-ʾ]-u (meš) ⤚ Ḫal-lil-[iš]
2 lu-gi AN BAR (meš) 3 ma-na...
sir-ri-me (giš) [ga]l-la-li
2 ku(?) ba(?) gi-ut(?) ru-hu é a-ʾ-
lak-ki-ka
10. 2 ka-am-su za-bar-ru (meš)-na

(suite du recto)

x ku-uk-tum PIR PIR su[un-pa-lak-ki]
PAP ⤚ Na-ma-ad-da
x SIG LU taḫ-in
x ku-uk-tum PIR PIR su-un-pa-lak-ki

(suite du revers)

ANŠU KUR-RA (meš) a-'-ut(?)-ti(?)-zi-ik
4(?) pi-dar(?)-taš si-ḫi-kak (meš) pa-ru (meš)
uk-ku-ma zik-kak
PAP ḫuttukki etc.
ITU KIN UD ⤚ Šu-šu-un

4. *Bagbadu,* cf. 11, 1 et Commentaire; 101 rev. 6 et Commentaire.

7. Pour les noms en *unda,* cf. 98, 3 et Commentaire.

9. *Mitilakšar* ou *Mitiritsar*, comme la plupart des noms de ce texte, paraît iranien.

12. *Namadda* s'explique comme nom babylonien et comme nom iranien.

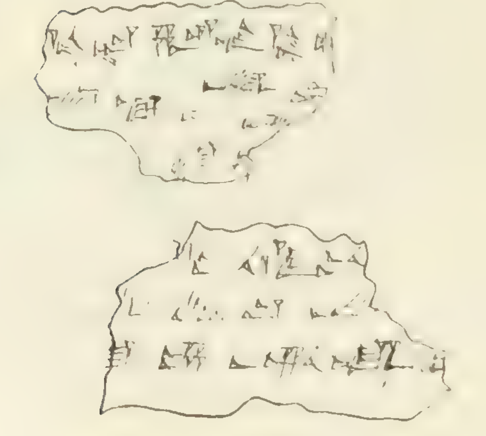
Rev. 1. *Mandukku* est incontestablement Μανδαυκης de Syncell., rendu chez d'autres par Μαυδακης (voir Justi, op. cit., p. 200), et peut-être par *Maštaku* (Sarg., Prism. A, 28 (voir Streck., ZA., XV, p. 362).

2. La mention des Perses *Dattiya* ou *Dattiyana* au nombre de cinq, embrasse les individus nommés précédemment : Mandukku, Namadda, Mitilakšar, Marsunda et Bakbadu.

3. *Baksiḫubda,* nom iranien.

12. Peut être *pi-kin(?)*. Cf. 24 rev. 2; 93, 11, où il faut séparer *taš* de *paru.*

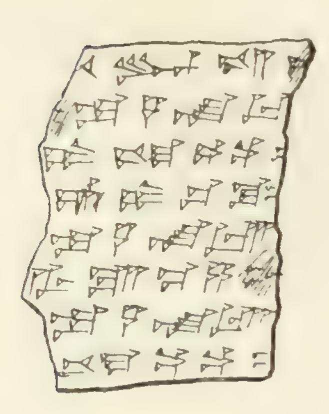
188



x... (meš) GUŠKIN (meš)-n[a]
. . . .
. . . .

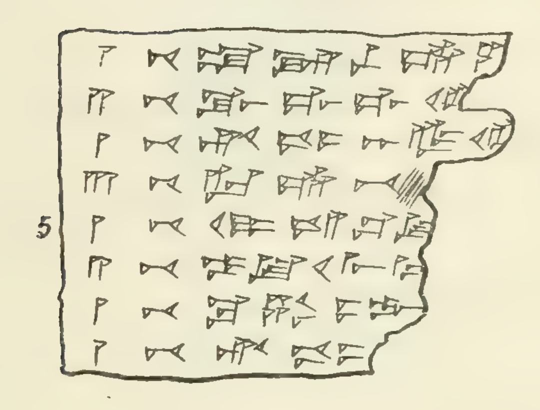
PAP ḫuttukki etc....
[Šu]-šu-un ⤚ Ḫu-ra...

189

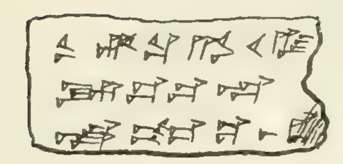


1. ...ḫ]u-'-iš...
[x SIG]LU Ša-la-ip-[pe-
x ku-[uk-tum PIR PIR...
... ru-uk-ka(?) ša[k]...
5. x SIG]LU Ša-la-ip-[pe]...
x SIG zi-iz-za...
x SIG]LU Ša-la-ip-p[e]...
x ku-uk-tum PIR PIR...

190

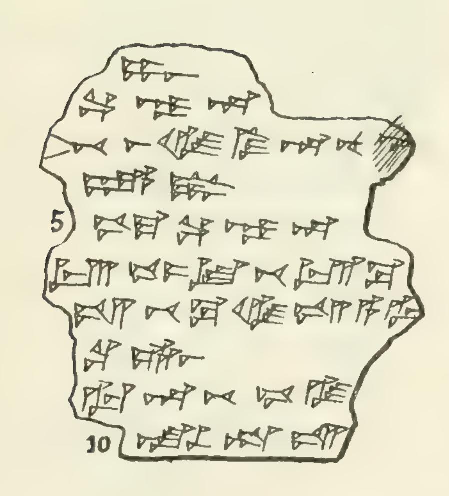


1 ⋈ Ad-da-bar-ru ša...
2 ⋈ Gal (*ou* Rap)-pi-pi KI [MIN]
1 ⋈ Ḫu-ban ḫal-lil KI [MIN]
3 ⋈ Ur-ru-pe (*ou* Taš-šup-pe?)
1 ⋈ Mi-iš-ka-ma...
2 ⋈ Še-ma-ši...
1 ⋈ Ba-ḫa-tab-bu
1 ⋈ Ḫu-ban.....



PAP ḫuttukki etc.
ITU NÉ UD ⊢...

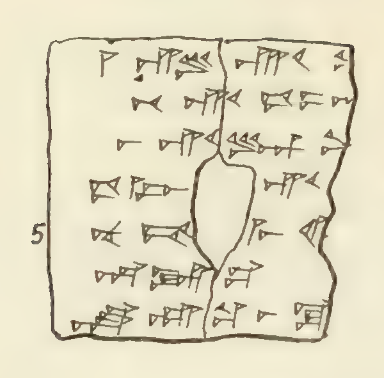
191



[x SIG LU taḫ-]in
x..... pir-mu-na
PAP ⋈ Dil-ki (meš)-na nu-r[a] (?)
x ... taḫ-in
x ku-uk]-tum pir-mu-na
⋈ Kur-ru]-ip-pan-ma-pe-ip-ba
[du]-iš ⋈ Ba-ki-iš a-raš
[ḫu]-ut-lak
x [SIG LU]bu-ur-na ⋈ Kur-kit *(sic)*-[iš]
[pe]-ra du-iš

7. *Bakiš,* cf. *Sunkibakiš,* 10, 8, 9 et 170 rev. 5 « Bakiš est roi ». Ce *Bakiš* ne serait-il pas Βάκχος?

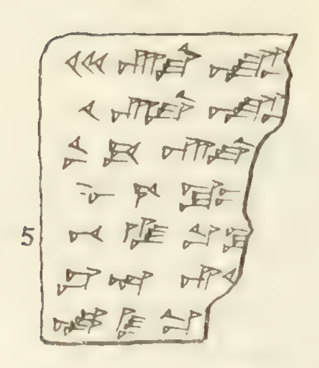
192



1 gi-ri(?)...
►< Ḫu-ban ḫal-[taš]...
► Ḫu-ʾ-pir...
GIR ►< Ḫu-[ban]
nu-gaš rab k[i-man]-
na da-ka...
ITU APIN UD ► Šu-šu-un

5. Pour la restitution, cf. 98, 5, 6, *Umman dada rab kiman ku-is.*

193

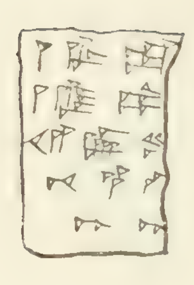


10 SIG LU tah-in
40 ku-uk-tum PIR PIR
PAP 50 ►< Ḫu-ban du-[nu-iš]
...ki šak...

194

30 dar(?)-ra
10 dar(?)-ra
PAP 40 dar(?)-ra
(giš) TAR TUR...
►< Ku-ud-da-[ka]-
ka-na ḫu-[ma-ka]
ITU AŠ UD

195

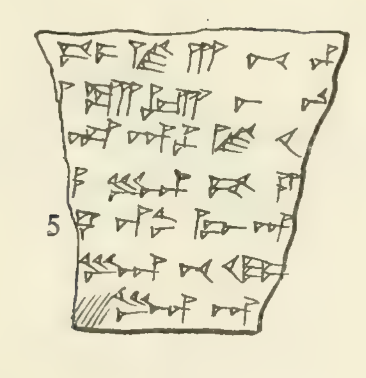




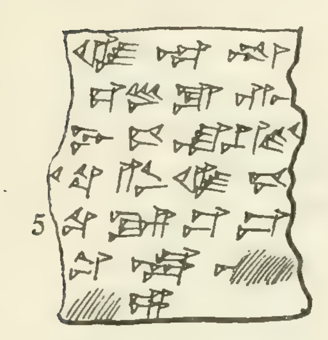
60 SIG LU...
60 ku-uk...
12 sa-ʃʾ
►< Ša-lal...
....

(Marge)
gap-pi...
ḫi ê-m[a]...
ma-na...

196

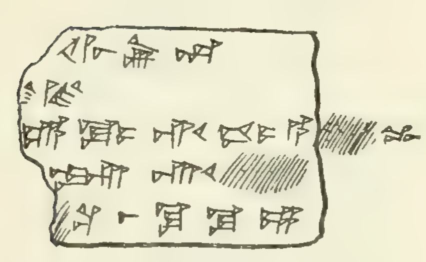


x [(giš)] BAN (meš) 180 pat-t[i-ra]
[ma]z-zi-ip ⤚ Man(?)...
x [ma]-na AN-BAR (meš) 10...
a-ʾ gaz-za-[ka]...
... [(nap)] Ša-ti šal (nap).....
x [sa]-ʾ ⤙ Mi...
...ʾ (nap)...



Rev. x [ur]ki-na du...
x [ka]-am-su si-[ḫi-kak (meš)
x [AN]ŠU KUR-RA (meš)...
PAP ḫuttukki etc.

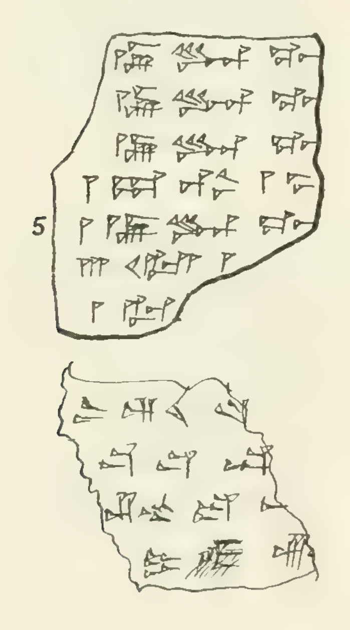
197



x [ap-ti pi]-ši-ir-na
... [(giš) G]I (meš)
[⤙ I-ya]-dan šak Ḫu-ban a-ʾ-pi
... sir-ri...
[PAP ḫuttukki] etc.
[ITU] AŠ UD ⤚ Šu-su-un

3. *Iyadan*, cf. 24, 3 et 156, 7, fils du même personnage.

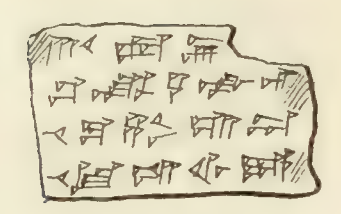
198



x sa-ʾ (giš) GI [(meš)]...
x sa-ʾ (giš) GI [(meš)]
40*(sic)* sa-ʾ (giš) G[I (meš)]
60 ap-ti 60 (giš)...
60 sa-ʾ (giš)...
180 (KI MIN) 60...
60 sa*(sic)*-[ʾ]...

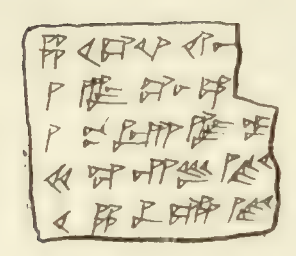
Rev. PAP ḫu-[ut-tuk-ki GIR ⤙ Ku-ud-da-
ka-ka-na...
gi-lu........
i-kit-ri

199



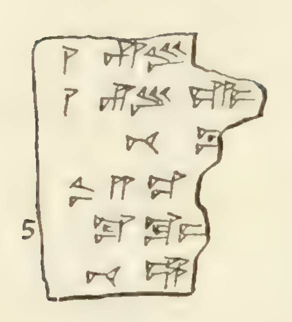
. . . ri-te-ir (KI[MIN])
[⋈] Ka-ra ša-ak-ri
⋈ Ba-ḫa-u-na
⋈ Ma-iš-ši-ya

200



4 li-ši-[um] . . .
1 saḫ-pi PIR. . .
1 kur-ip ku-lu. . .
20 (giš) GI (meš). . .
10 za-bar-ru (meš)
PAP ḫuttukki etc.

201



1 gi-[um]. . .
1 gi-um. . .
⋈ D[a]. . .
PAP 2 (giš) (?). . . [a-ʾ]
šu-tur-[ri-pi]
⋈ Un-[sa-ak]. . .

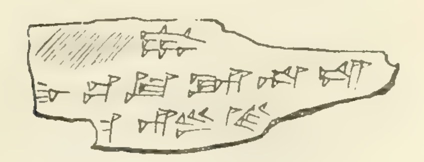
202



x SIG LU . . .
60 ku-uk-tum. . .
⋈ Ad-da. . .

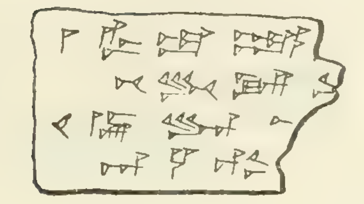
1 ma-ir-tak. . .
rab. . .

203



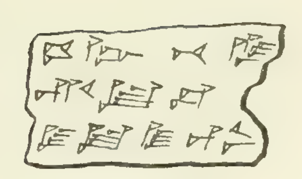
x [SIG LU taḫ]-in
[⟼ A]k-ka-ma-da du-iš
x (giš) GI (meš)

204



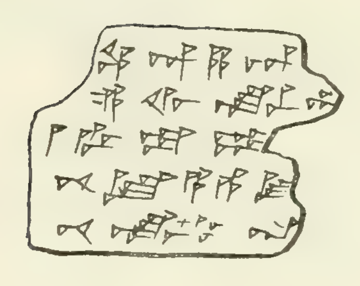
1. 1 SIG LU taḫ-[in]
⟼ Kam-da-man-[na] cf. 12, 5, 6
10 sa-'...
(nap) Ša-ti...
5. PAP ḫuttukki etc....
ITU ŠE UD...

205



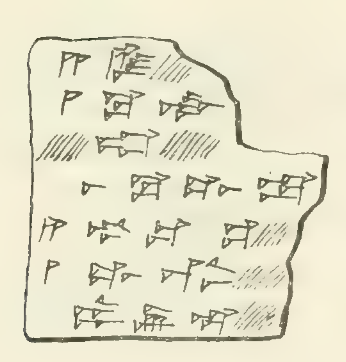
x ..... ra tab-na
..... taš(?)
.....
pu-t]um-ra [du-iš]
PAP ḫuttukki etc.
[⊢ Ku-k]u-ma-aš-ti cf. 31, fin

206

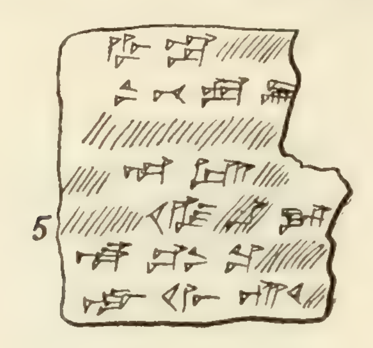


[⟼] Pir An-za-an
... ya-ši-ra...
1 SIG LU taḫ-[in]
⟼ Ma-a-a-ma.....
-pe-ra du(?)-[iš]

207

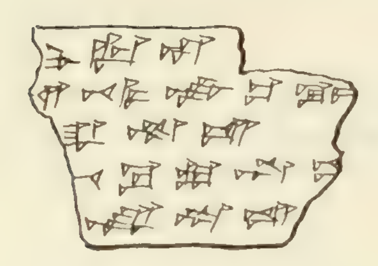


1. 2 ku-uk-tum...
1 ba-ak...
[⟼] Ad(?)-d[a]...
⟼ Ba-pi-lu (*ou* la)...
5. 2 tak-ka...
1 pi-ti [an-nu]-
uk-ir-na
... ḫu...



x SIG LU...
PAP ► Te-ir...
[PAP ḫu-ut-tuk-ki]
lu-ip-[ka GIR]
► Ku-ud-da-[ka-ka]
ITU GUD UD [► Ba-ḫar]-
ak-ši-ri cf. 24, fin

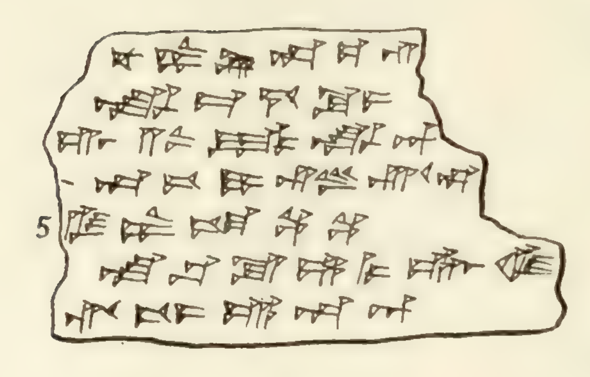
208



x SIG LU] bu-ur-na
..... iš ► Pa-ak-ka šak
... -ra du-iš
..... ► Ba-te du-iš
..... -ra du-iš

Rev. [►] Šu-pi-pi...
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠU UD ► Šu-šu-un

209

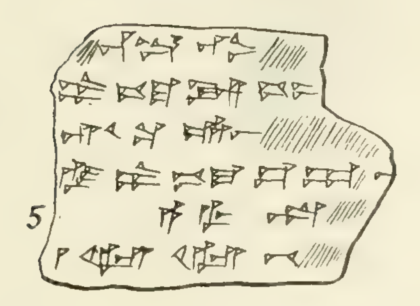


x [pi-ti aŋ]-nu-uk-ir-na (giš) ni-[ḫi (meš)]
dar(?)-ra (giš) TAR-TUR
[►] Mar-duk šar-ra-an
[šak ►] Na-šad i-gi-ri-na
x ku-uk-tum PIR PIR
[kak]-la-ka su-un-pa-lak-ki
[►] Ḫu-ban dan-na-an

šak Mar-duk-na
x gi-ul-a-ak-(meš)
... lu*(sic)*-ʾ-ut-na

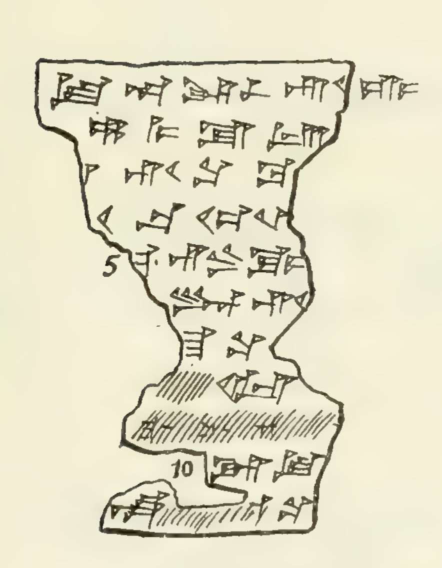
PAP ḫuttukki etc.

210



. . . . . maz-ti . . .
x [ku]-uk-tum da-ban-[ti-na]
[⟼] Ḫu-ut-lak . . .
x ku-uk-tum ka-ap-[pe-na]
a-raš du-[iš]
60 KI MIN KI MIN ⟼ . . .

211



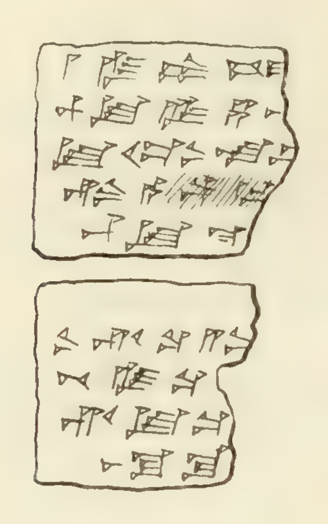
x ma-na da-bar-ri-um
. . . un-pa su-ip
. . . ḫu-ut-ba
. . . ḫ]u-ut-li
. . . IK TUR
. . . a-ʾ-ḫu
. . . -ut(?)
. . . KI MIN
. . . Bu-pi-la-ra
. . . da-ma
ITU NÉ UD

212



PAP ⊢ Ti . . .
4 (giš) BAN (meš) . . .
1 SIG LU . . .
PAP ⟼ Na . . .
2 ḫa-te-[ḫub] . . .
⟼ Ḫu-ban . . .
x ku-uk-tum . . .

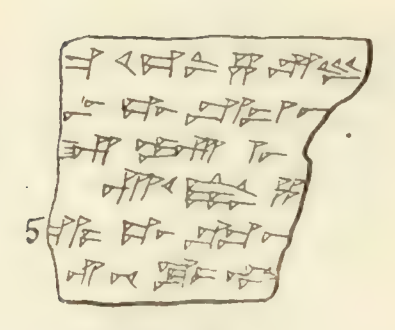
213



1 ku-uk-tum...
(giš?) ma-kit za-[il-na uk-ku]-
ma ul-la-ka
ik Ša-la-ip-[pe]...
... ma-šu(?)...

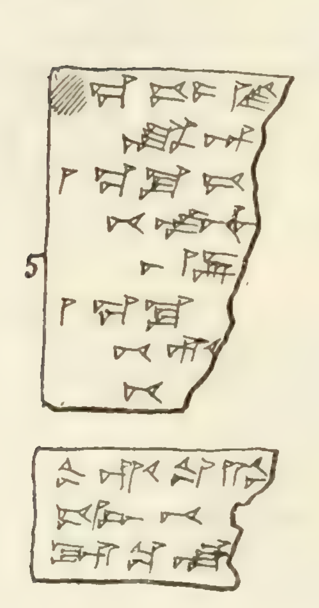
PAP ḫuttukki etc.

214



..... ul GUŠKIN [(meš)]
..... pi-um..... me
IM sir-me
x [ḫal]-ri-in GUŠ[KIN (meš)](?)
..... pi-um..... me
[(nap) Te]-ḫub TUR du-[iš] cf. Mâlamir (LXIII, 1

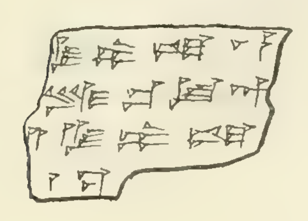
215



120 (giš) BAN (meš) [(nap) Ḫu-ut]-
ra-an [du-iš] cf. 108, 7
60 (giš) šu-kur-[ru-um]...
⊢< Ak-š[i-mar-ti] cf. 161, 9 ou 94, 14
⊢ Sa-[é-ul-lu-ra] cf. 121, 7, 8
60 (giš) šu-[kur-ru-um]...
⊢< Ḫu-[ban]...

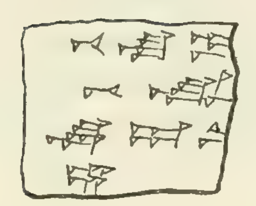
PAP ḫuttukki etc.

216



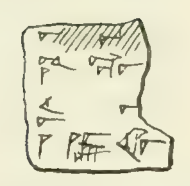
x ku-uk-tum...
ḫar-ka-ma-an...
2 ku-uk-tum...
1 ka-[am-su]...

217



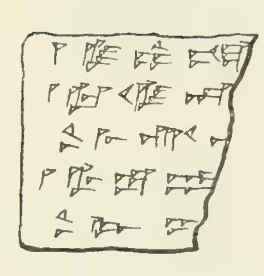
⟼ La-lu...
pe-ra...
ITU AB UD
Šu-šu-un

218

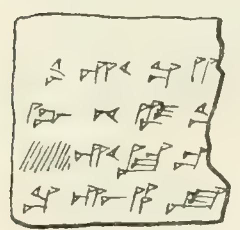


....
šil-pi...
PAP...
60 sa-a[r-pi]...

219



1 ku-uk-tum...
1 ur-ki-na...
PAP (šal) Ri...
1 SIG LU taḫ-[in]
PAP (šal)...



PAP ḫuttukki etc.
ḫu-ma-ka [ITU ŠE]
UD SI + A-ma

220

x ḫa-pi-[il]...
......
... 1 ma-na 20 I[M]...
... 1 ma-na...

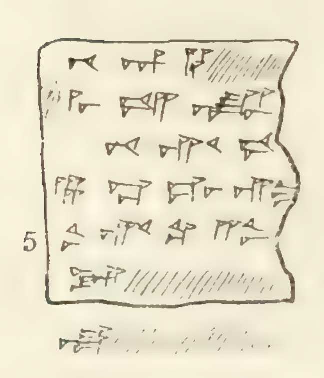
Rev. 1. x ma-na...
PAP 6 ḫa-pi-il
sir-ri-me sir...
šak Gas-ku-uk du[iš]
5. ⟼ Rab-ki-iš...
ITU GUD UD ⟶ Bu-[pi-la]

221

PAP ḫuttukki etc.
ITU KIN UD

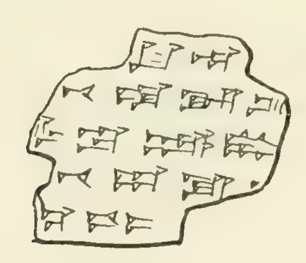
222

1. 5 me (100) ⟼ Um-ba...
5 me (100) ⟼ Ḫa-da (*ou* ba)...
PAP 1 lim (1000) a-ak...
1 ba-ip (giš) šu...
5. ⟼ Su-ip-ba...
x na-ba-pa-ti...



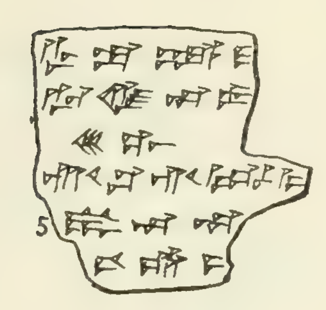
Rev. 1. ⟼ (nap) Ša-ti...
x me-iš-ra[ti]...
⟼ Ḫu-ban...
5 (giš) pi-ik...
1. PAP ḫuttukki etc.

223



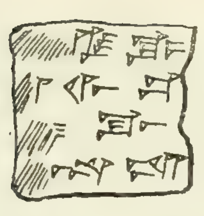
. . . ma-na . . .
↣ Ad-da . . .
x SIG LU taḫ-in
↣ Ap-su . . .
x (giš) BAN [(meš)] . . .

224

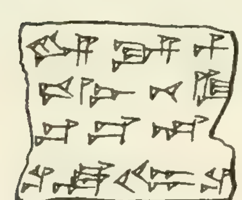


x SIG LU taḫ-in
x ur-ki-na kar-[su-ka]
x šin-pi
x ri-ut-ḫu-il-i[p]
(šal) In-na-na cf. 24, 9
x [(giš) šu]-kur-ru-[um]

225

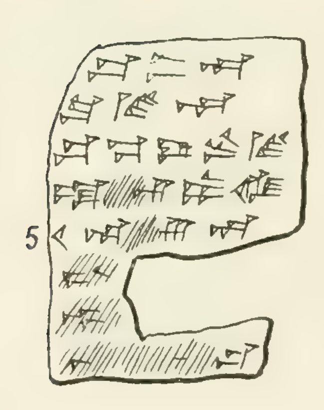


. . . [↣] Ku-tur
. . . ši-i[p](?)
. . . rab
. . . . . du-iš



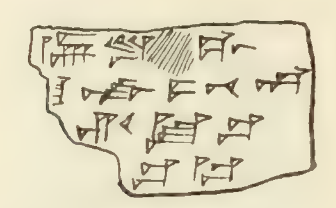
x IM da-bar-[ri-um]
GIR ↣ Ku-
[ud-da]-ka-ka-na
[ḫu-ma]-ka ITU ŠEG UD

226



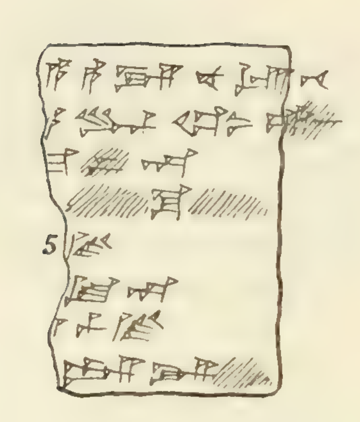
x . . . [ḫar]-ka-man-na
. . . . . [KU BAB]BAR (meš)-na
. . . . . na (giš) ni-ḫi (meš)
[↣] Ad-da uk-ki
. . . na [s]ir-na
. . . kur . . .
. . . na . . .

227



x sa-ḫar-pi
[⊢ M]a-ag-dap-pe-na
[ḫu]-ma-ka
. . . . . al
. . . .

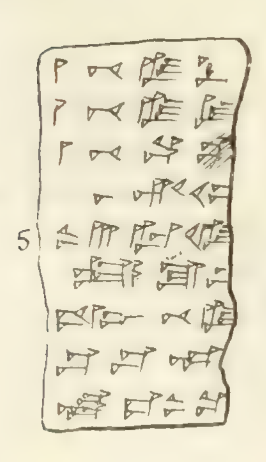
228



. . . [⊢ Za-za]-a-a-da-nu-ip-pe
. . . . . a-'-ul-lak
. . . x [LU] TAB-na
. . . . . šu . . .
. . . (meš)
. . . ma-na
. . . [A]N BAR (meš) . . .
. . . . . IM da

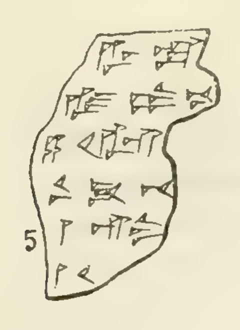
Rev. . . . . . (giš) TAR-TUR
[⊢ Mar-duk] šar-ra-an
x . . . da-ban-ti-na
. . . PIR PIR
. . . . . an-na
PAP ḫuttukki etc.

229



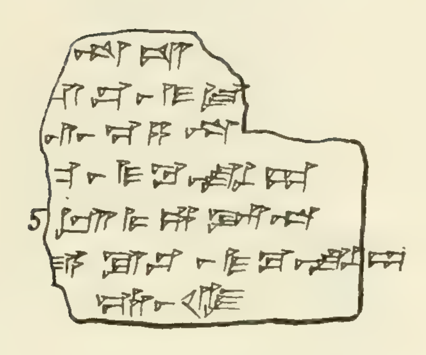
1 ⊢ Ku-[iš-ša-a-a] cf. 157 rev. 3
1 ⊢ Ku-ma-[a-a] cf. 157 rev. 4
1 ⊢ Pir-ka
⊢ Ḫu-ul-[lu-li]
PAP 3 ur-k[i-na]
kar-su-k[a]
GIR ⊢ Ku-[ud-da]-
ka-ka-na ḫ[u-ma-ka]
ITU GUD UD . . .

230

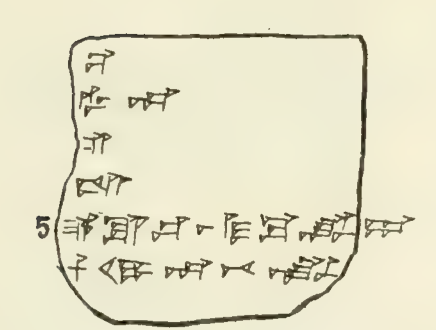


x SIG LU...
x ku-uk-tum...
[1]4 KI-MIN...
PAP 40...
60 gi-[um]
70 .....

231

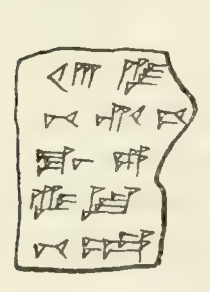


....
.... du-iš
... ka ► Aš-šu*(sic)*-[ra-ap]
... si-iz-za du-[iš]
► Aš-šu-ra-ap
... [k]i(?)-ip-pa un-da-du(?)
... kar-su-ka ► Aš-šu-ra-ap
x [uk-ku]-lak-ki

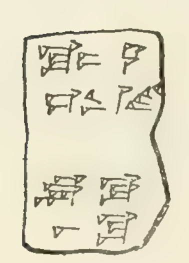


.....
... kar-su-ka ► Aš-šu-ra-ap
..... mi-na-pe-ra...

232



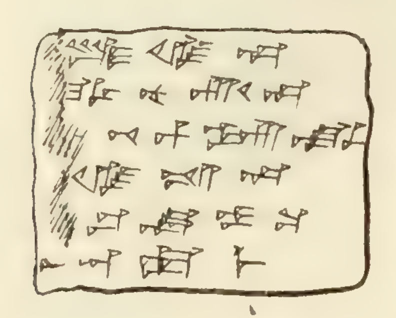
13 ku-[uk-tum]
► Ḫu-ban [nu-gaš]
rab é-[kal (meš)-na]
ê-ma [ḫu-ma-ka]
► Taḫ-...



šak Ša...
GUD (meš)

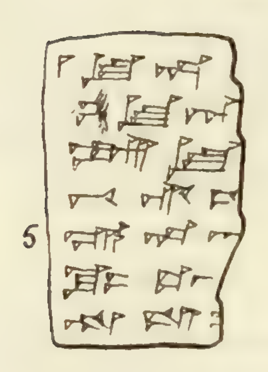
ITU PAR [UD]
► Šu-[šu-un]

233



.....
... ḫar-ki-na
[⊢<]... šar-nu-ri-na
.. ⊢< Par-šir-ra
... ki-iš-na
.. ka ITU ŠE UD
⊢ An-te-bar (?)

234



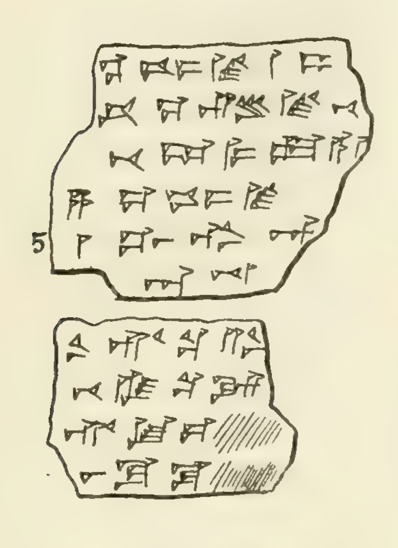
x ma-na [ḫar]-
ka-ma-an
sir-ma
⊢< Ḫu-b[an]
dan-na-an
šak Mar-[duk-na] cf. 209, 7
du-iš-[da]

235

x [(giš) BA]N (meš) ⊢< Mar-du-du na-ap-pi-ra
x... taḫ-in
x ur-ki]-na kar-su-ka
x [sin-p]i 1 ri-ut ḫu-il-ma (?)
[(šal)] U-bu-uk-ra
[⊢< Um]-bu-bu ri-ti-ri-na cf. 182, 4
..... kak (meš)
.....

PAP ḫuttukki, etc...
[ITU] Ra-ḫal UD
[⊢] Šu-ul-lil-ug-gi cf. 123 rev. 4

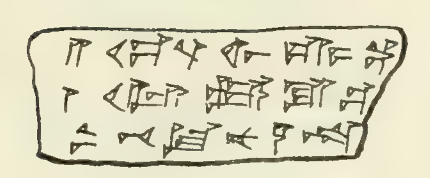
236



x (giš) BAN (meš) 60 a[p-ti...
40 *(sic)* (giš) GI (meš) pat-[ti-ra]
⊢ Ap-pa-la-a-[a]
4 (giš) BAN (meš)
60 pi-ti (nap)...
. . . . .

PAP ḫuttukki etc.
⊢ Šu-šu-[un]

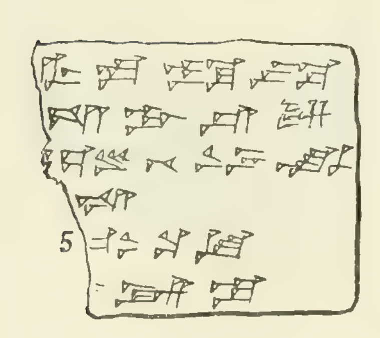
237



2 li-ši-um PIR PIR
1 (KI MIN) kar-su-ka
PAP ⊢ Ma-nu-ša du-i[š]
. . . . .

[PAP ḫuttukki] etc. ITU...
⊢ Ḫu-ʾ-pir

238

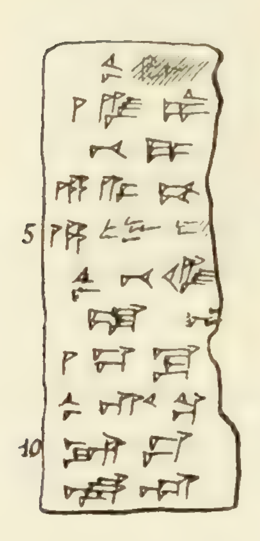


x SIG LU TU-TU
[⊢] Iš-bu-gur-da cf. Justi, op. cit., p. 121, 142, 143
[⊢ Z]a-am-pe-nir-ra
[du]-iš
[ITU] GUD UD
[⊢ H]i-da-lu

239

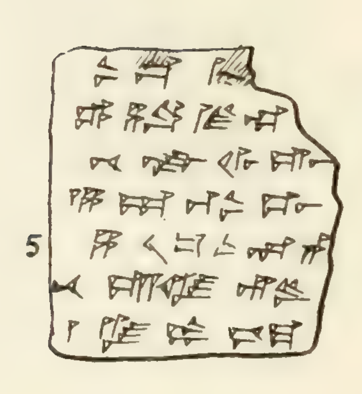


1 SIG LU taḥ-[in]
1 ur-ki-na...
PAP (šal) U...
3 SIG LU...
3 ur-ki-na...
PAP (šal)...
PAP ⊢ Šu-š[u-un]
5 SIG LU...
1 SIG LU
PAP...
...an...
1...



Rev. PAP (šal)...
1 ku-uk-[tum]...
⊢ I...
5 SIG LU
5 nir...
PAP ⊢ Ki-[din pa]-
ad-[na] cf. 36, 10
1 (giš) šu-[kur-ru-um]
PAP ḫuttukki etc.
ITU APIN...

240



PAP ka...
é KU BABBAR (meš)-na...
⊢ Ak-ši-mar-t[i]...
5 ap-ti pi-[ši-ir-na]
za-ul-na a...
⊢ U-ki-ik...
1 ku-uk-tum...

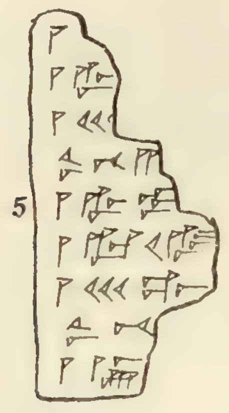
Rev. 1 gi-ut-maz-[ti]...
1 ul-šu-ḫu...
(šal) Id-du-du(?)...
1 (giš) BAN (meš) kak-[pi-in]
PAP aš-me-na...
⤙ Na-ab-ba-'-pi cf. 23, 15
1 SIG LU TU

241

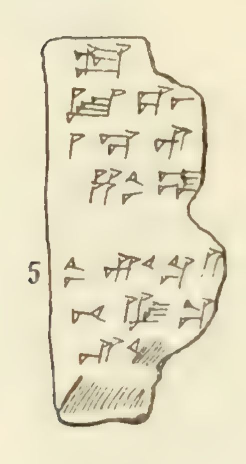
x ...[kar s]u-ka
[⤙] ... ḫa-ni-'-na
... kar-su-ka 2 git-[mazti](?)
... [da]-ban-ti-na
... LU] bu-ur-na
... ḫu-la-ap-na
... taḫ-in
... pir-mu-na
... bu-ur-na

Rev. ......
... PIR su-un-pa-lak-ki
... ti al ...
... da-ban-ti-na
... (KI MIN)
.....
šak U-nu-gaš-na

242



I . . .
I ur-[ki-na] . . .
I šin-[pi] . . .
PAP ⤙
I SIG LU . . .
I ur-ki-[na] . . .
I šin-pi . . .
PAP ⤙
I sa . . .



Rev. te . . .
ma-pi
I (giš) GI [(meš)] . . .
ḫa-at . . .

PAP ḫuttukki etc.

243

. . . [da-ban]-ti-na
ḫu-[la]-ap-na
. . . šu (?)
. . . pi šak Ḫu-ban raš-ma
. . . LU tab-na

. . . ki-ra

Rev. PAP ḫuttuki etc.
[ITU ŠE UD] SI + A ⊢ Šu-šu-un

244

... [taḫ] in
... PIR
... kar-su-ka
... PIR PIR
... ri-ut ḫu-il-ip
x [zi-iz]-zi-um
... kab-nu-iš-ki-ra
... in
... PIR PIR

Rev. ... é-ri-i[š]
.....
... ti-na
... ḫu-il
... an (šal) ri-ti-ri

PAP ḫuttukki etc.
⊢ Ḫu-ʾ-pir

245

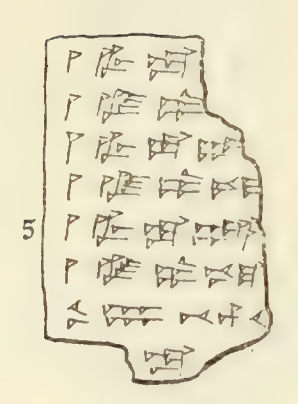
x ku-uk-]tum PIR PIR
[⊢ Lu]-ul-la šak Su-ʾ
[⊢]...-la-tak-ra, du-iš
x ... taḫ-in
... PIR PIR
[⊢] Ki *(sic)*-ki Um-ba-ba
[šak]... du-ur (*ou* taš) du-[iš]
PAP ḫuttukki etc.

2. Restitution *Te-ulla,* cf. 95,6, ou *Lulla,* 148 rev. 4.

246

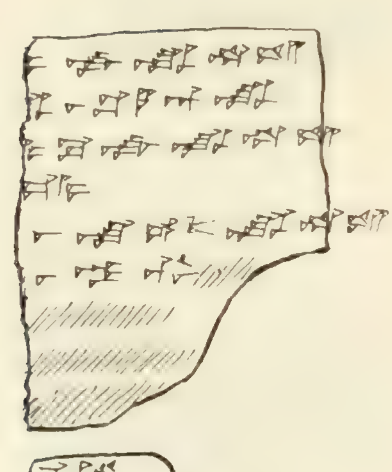


x ku-uk-tum...
PAP 2 ➤ Ku-du...
1 SIG LU bu-ur-[na]...
1 ku-uk-tum da-[ban-ti-na]
PAP ➤ Ba-ak-ba-[du] cf. 187, 4
1 SIG LU b[u-ur-na]
x ku-uk-tum...
[PAP ➤] Ir-da-[ad-da-ip] cf. 133 rev. 3



Rev. 1 SIG LU...
1 ku-uk-tum...
1 SIG LU taḫ-in...
1 ku-uk-tum...
1 SIG LU taḫ-in...
1 ku-uk-tum...
PAP 6 ➤ Par-š[in]...

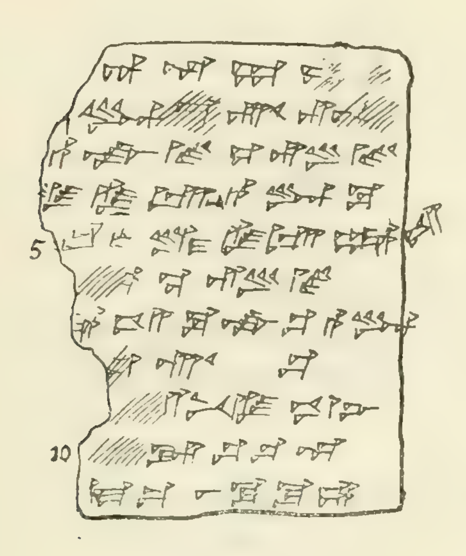
247



... pa-ak-ra du-iš
... ra ► Ka-ša-an-ra
[pu-tu]-um ba-ak-ra du-iš
... um
... ► La-é-nu-ra du-iš
... [(šal)] Mu-ti-[ti]...

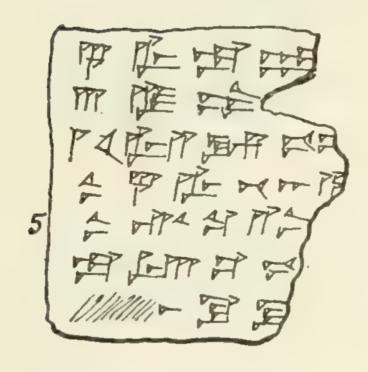
Rev. ... (meš)
... lu-ik
... im (?)-da-na
... ➤ Lak cf. 294, 5
... um (nap) Man
... pe-ra du-iš
PAP ḫuttukki etc.

248



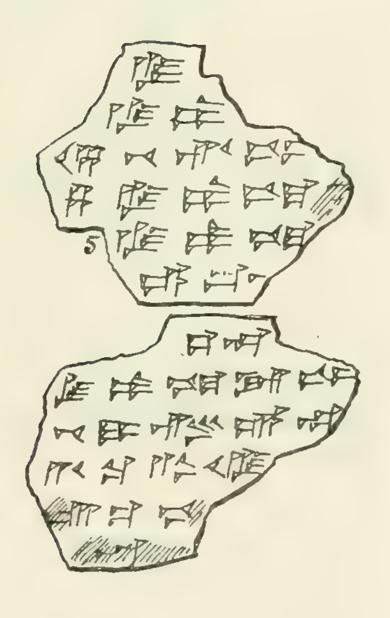
. . . (nap) Na-ap-p[i] . . .
. . . a(?)-' ba(?)-ri-ḫu(?) . . .
x [gi-ul]-a-ak (meš) (giš) GI (meš) cf. 209, 9
. . . [Ḫa]r-ku-ip-pe a-'-ba-tuk
. . . am(?) Ḫar-ku-ip-pe taḫ-iš
. . . x (giš) GI (meš)
. . . [ta]ḫ-iš ba-ak-ka a-'
. . . ri-ka
PAP ḫuttukki etc.

249



4 SIG LU taḫ-[in] . . .
3 ku-uk-tum . . .
1 (KI MIN) da-ban-[ti-na]
PAP 4 SIG ⋈ Ḫal-l[il] . . .
PAP ḫuttukki etc.

250



x ku . . .
x ku-uk . . .
PAP 15 ⋈ Ḫu-ban . . .
18 ku-uk-tum . . .
x ku-uk-tum
. . . . . é-pi . . . . .

. . . . . na
x ku-uk-tum da-ban-[ti-na]
⋈ I-gi-dan-na
PAP ḫuttukki etc.

251

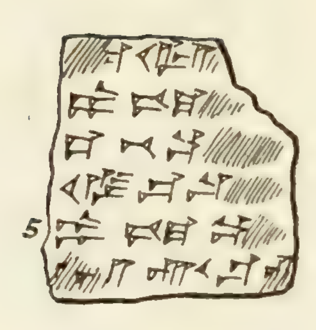


....
... ka-pe-na
... [⊢ Ḫu]-ban n[u-gaš]
šak Šil-ḫa-[ak]
ı sa-har-p[i]
⊢ Ša-ma-a[l-kit-um-pe] cf. 151, 6
[⊢] Ba-ag-ga[l-pa]

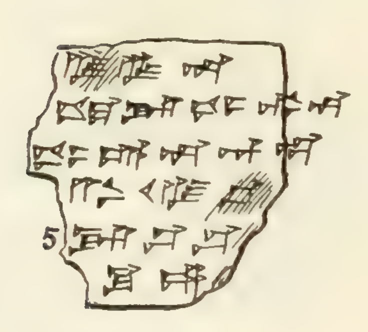
Rev. [⊢] Kur-ru-ip [pan-ma]-
pe-ra ir ki...
ı (giš) ḫu-sa...
⊢ Ku-tur ir...

PAP ḫuttukki etc.

252

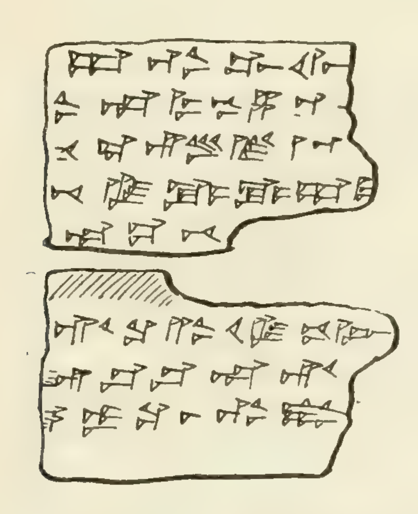


.....
... (KI MIN)...
x ku-uk-tum...
x [na]-is-pe PIR ?...
x [ur]-ki-na PIR [PIR]
x [ku-uk]-tum PIR ?...
x me (100) + 2 ri-ut ḫu[-il-ip]



Rev. [(šal) ⊢] Kit-kit na
x [ku-uk]-tum da-ban-ti-na
⊢ [Ḫu-]ban dan-na-an-na
PAP ḫuttukki etc.

253



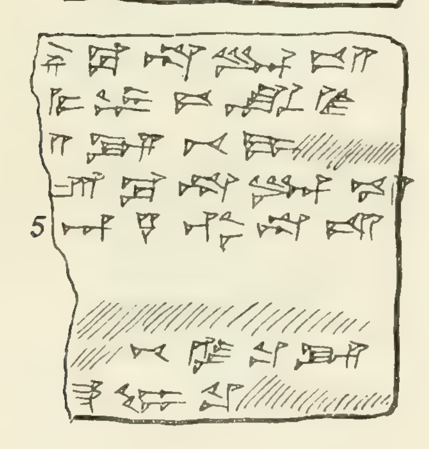
1. x ap-ti pi-ši-[ir-na]
man-na pa kur-za-ka(?)-n[a]
[PAP] 40 (giš) GI (meš) 1 (giš)...
▸ Ku-tur šak Ap-pa(?)...
5. x na-is-pe...
.....
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠE UD ⊢ Ti-in...

254

... mar...
(giš) u-ḫi (meš) zi(?)...
▸ Na-ap-bu-...
PAP ḫuttukki etc.
[ITU N]Ê UD ⊢ Ti...

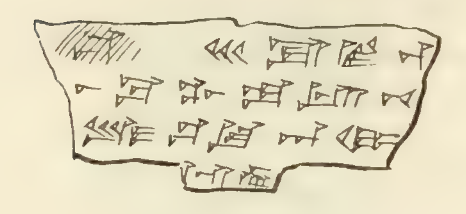
255

1. ... ka
... ▸ Ak-ku-ut
... man-na du-iš
... pir-m]u-na
... da du-iš
.....
da]-ban-ti-na
... du-iš
... taḫ]-in
... ▸ Kur-ru-



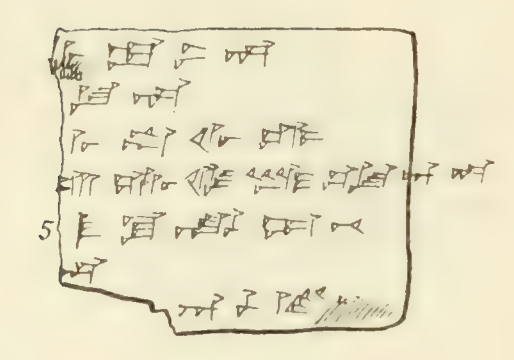
Rev. 1. [ip-pan-ma-pe-i]p-pa du-ʾ-iš
...AN ŠU KUR RA (meš)
... i]š-da-▸ I...
... pe-ip-pa du-ʾ-iš
5. ... (nap) Ša-ti du-iš
[PAP ḫu-ut-tuk-k]i GI]R ▸ Ku-ud-da-
... ITU SEG UD

256

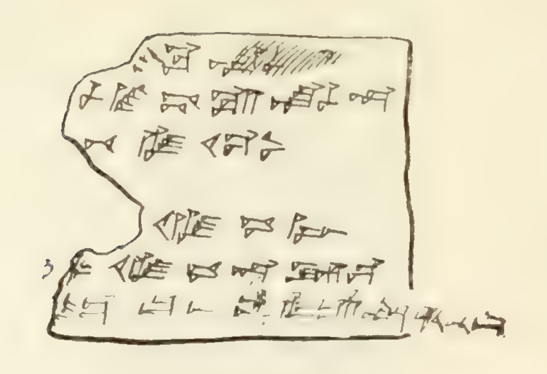


. . . na 30 SU (meš). . .
► Ba-pi-lu-ip-pe
. . . ḫar-ka-ma-an mi. . .
ip sa (?)

257

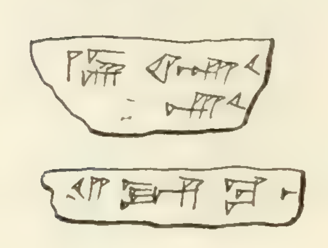


x SIG LU TAB-na
. . . -ma-na
[x] me (100) du-ši-um
x . . . u-lak-ki ḫar-ka-ma-an-na
Aš-šu-ra-ap-pe
. . . na
. . . AN BAR (meš)



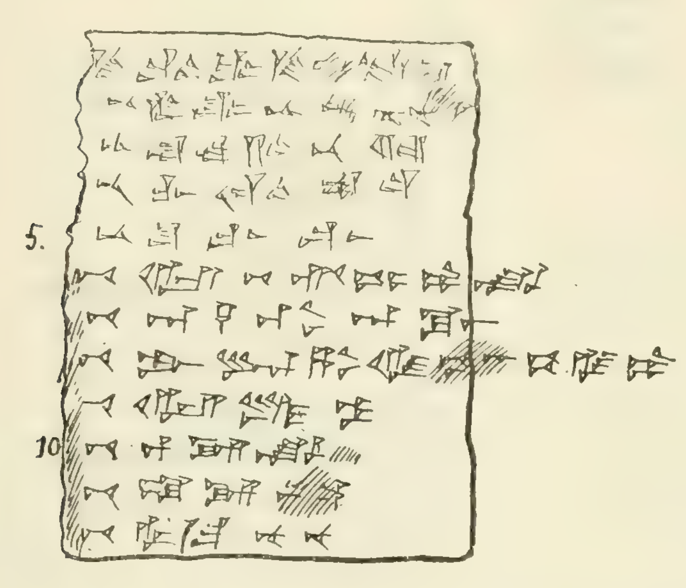
Rev. . . .[Aš]-šu-ra-[ap-pe]
. . . [AN] BAR (meš) gaz-zi-ra-na
. . . ►< Ku-ul
[PAP ḫuttu]kki GIR
. . . [►< Tal-lak] ki-din-na da-ka
ITU NÈ UD ► Kur-ku-ru-ʾ-ḫu-pe-na

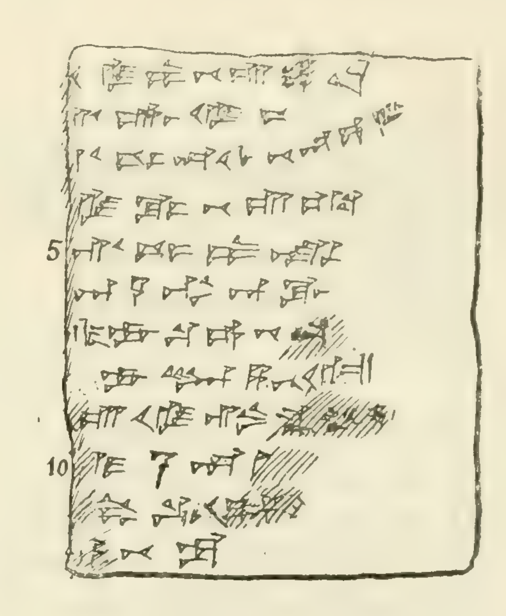
258



x me (100) sa-ar-[pi]. . .
ir-ri
. . . . . .
iš̜da-ba. . .

259

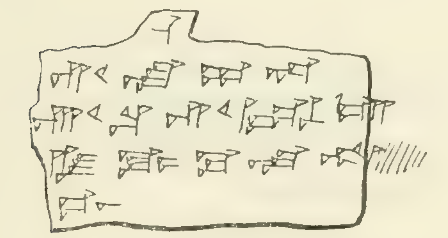


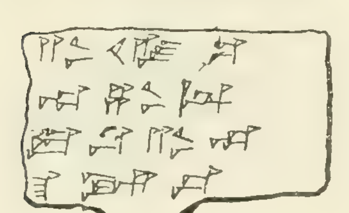


... (meš) GUD TUR (meš) iš(?)-da(?)
... ⊢ Ku-tur ⊢ ... nu-nu...
... ⊢ It-tuk ⊢ (KI MIN)
... ⊢ Pi-ul-du-ut
... ⊢ Šu-pi-pi
... ⊢ (KI MIN) ⊢ Ḫu-ban uk-ra
... ⊢ (nap) Ša-ti (nap) GAL
... ⊢ Bu-ʾ-ḫa ki-din ⊢ Gas-ku-uk
... ⊢ (KI MIN) Ḫar-še
... ⊢ Bar-da-ra
... ⊢ Ad-da man-ka
... ⊢ Ras-ma nu-nu

Rev. ... ⊢ Ku-uk ⊢ U(?)-bur-ka(?)
..... Tal-lak ki-din
... ⊢ Ḫu-ban na-ši ⊢ Na-pir sunkik
... ⊢ Ku-tur ⊢ U-al
... ⊢ Ḫu-ban uk-ra
... (nap) Ša-ti (nap) GAL
... ⊢ K]u-bu-ut é-pe-na
... ⊢ Bu-ʾ-za ⊢ (KI MIN)
... [⊢] U-ki-ik...
... Aš-ša-na-me
... i]n.....
a(?) ⊢ lu

260

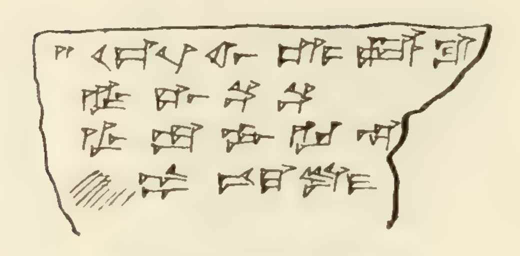




1. ... na(?)
x ... ḫu-la-ap-na
x ... ri-ut ḫu-il-ip
⊢] Ku-tur ba-la du-[iš]
5. x [šin]-pi

... tuk-ki ka...
... na ḫa-rak
lu-ut-tuk-na
... ma-da-ka

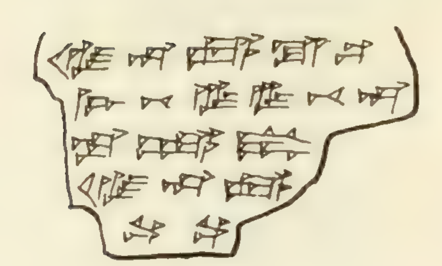
261



2 li-ši-um kar-su-ka
x saḫ-pi PIR PIR
x SIG LU bu-ur-na
x ku-uk-tum ḫar-ka-[ma-an-na]
3 ur-[ki-na]...

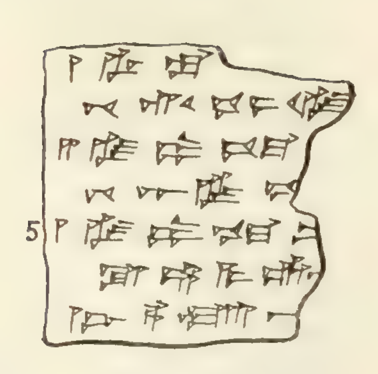
PAP ⋈ Ku-du-ip...
60 ku-uk-tum da-ban-[ti-na]
60 SIG ḫa-si PIR PIR...
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠEG UD-ma ▸ I-[da-lu]

262



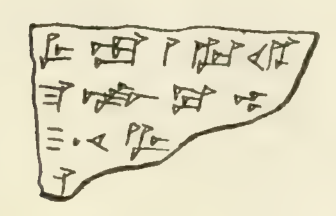
... na
... ka
x [ur]-ki-na kar-su-ka
(šal) ⋈ Kit-kit-pe-na
x SIG LU taḫ-in
x [ur]-ki-na kar-[su-ka]
... PIR PIR

263



1 SIG LU
⋈ Ḫu-ban ki-[din]
2 ku-uk-tum...
⋈ Ḫal-lil-i[š]
1 ku-uk-tum PI[R...
su-un-pa-lak-[ki]
(šal) Za-naḫ-[pi-pe-na] cf. 43, 3

264



x SIG LU 1 ur-ki-[na...
[►] Ba-ak-ba-du
.....

... da-aš-na(?)
x lu-ip-te ► Šar
... ip taḫ-iš-da

5. Cf. *Lu-ip-te* 73,1 et 175 rev. 4.

265

x SIG LU...
x ku-uk-tum[da]-
ban-ti-na...
ki(?) GIR [► Ku-ud-da]-
ka-ka-n[a]...

.....
ra... ITU
KIN UD
► Šu-šu-un

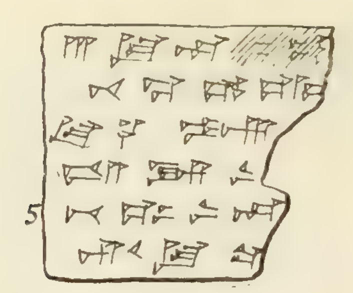
266

x ku-uk-tum LU TAB-na
x [i-p]i-iš KU BABBAR (meš)-[na]

267

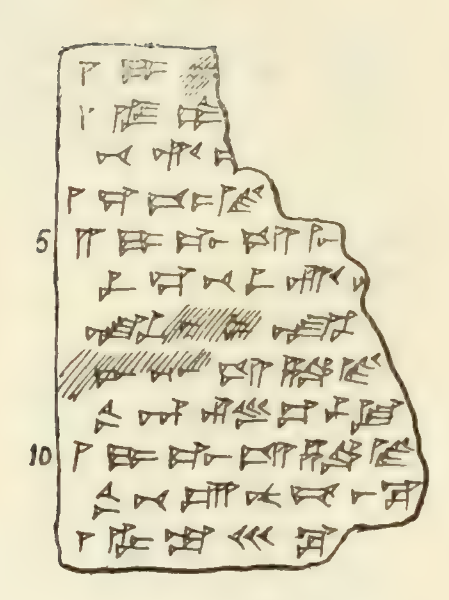
.....
ni(?)-gal(?) ik kak
.....
3 ḫa-ša-ir mi...

268



3 ma-na ... PIR...
►< Ba-é um(?)...
ma-ša sir...
iš-da...
►< Gud-man-na...
ḫu-ma-ka

269



1 i-[pi-iš KU BABBAR (meš)-na]...
1 ku-uk-[tum]...
►< Ḫu-[ban]...
1 (giš) BAN (meš)...
2 i-pi-iš ...
bar-giš ►< Bar -ri ► ...
ra iš(?)-kur-ra
1 i-pi-iš KU BABBAR (meš)-na
PAP (nap) Am-ka-bar-ma
1 i-pi-iš KU BABBAR (meš)...
PAP ►< U-nu-gaš ► Ba...
1 SIG LU šin-ba(?)...

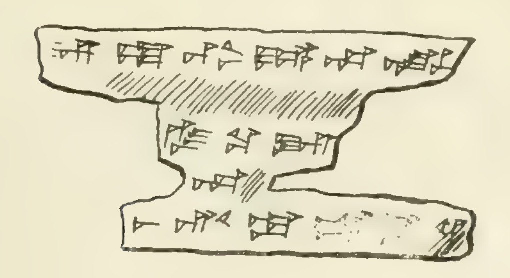
270

... (meš) ... gal-lu ►< ...
... ut ►< Sunkik šil-[ḫa]... cf. 136, 1
... [ITU] AŠ UD-ma

271

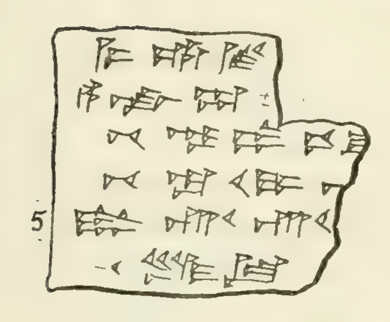
... man-na
iz-za ti-ti-ip
[►<] Ḫu-ban nu-gaš 6 ul ...

272



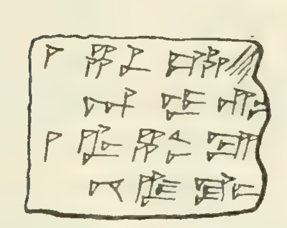
. . . . .
[𒀸 Par-šin 𒀸] Da-at-ti-ya-na-ra
Rev. PAP ḫuttukki etc.
𒀸 Ḫu-lu-lu-li

273



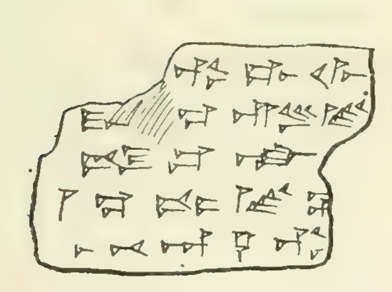
pa-ru-(meš)...
a-ak ap-pa...
𒀸 Mu-uk-tum
𒀸 Lu-mi...
in-ri-ri
𒀸 Ḫar-ma... cf. 165, 2

274



1 za-bar-ru (meš)...
(nap) Še-ik... cf. 117, 4
1 SIG ḫa-zu...
𒀸 Ku-tur...

275



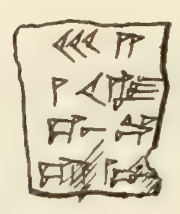
x ti-pi-ši-[ir]... cf. 169 rev. 26
50 (giš) GI (meš) [a-ʾ]-
zik-ka-ak
1 giš BAN (meš) kak-p[i-in]
PAP 𒀸 (nap) Ša-ti...

276



1 ku-uk-tum...
𒀸 Ra-k[i] (?) ...
1 ku-uk-t[um]
da-ban-[ti-na]
1 ḫa-ên (?)...
𒀸 Kur-saḫ-i[š]
[šal] 𒀸
.. ut ..
ba-ak-ka

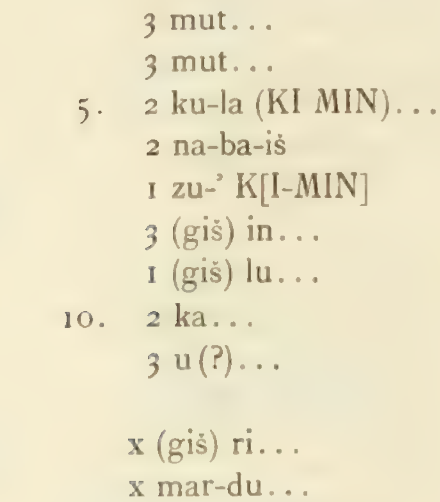
277



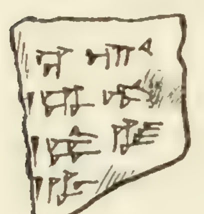
30 + 2...
1 ki...
pi pir...
dan i[l] (?)

278





1 m[ut] (*ou* hu-ḫi (?))...
1 mut...
3 mut...
3 mut...
2 ku-la (KI MIN)...
2 na-ba-iš
1 zu-ʾ K[I-MIN]
3 (giš) in...
1 (giš) lu...
2 ka...
3 u (?)...

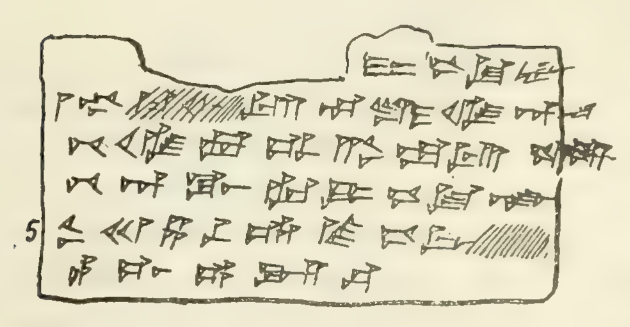


x (giš) ri...
x mar-du...
2 uk-ku-[ra-ap]
pa...

279

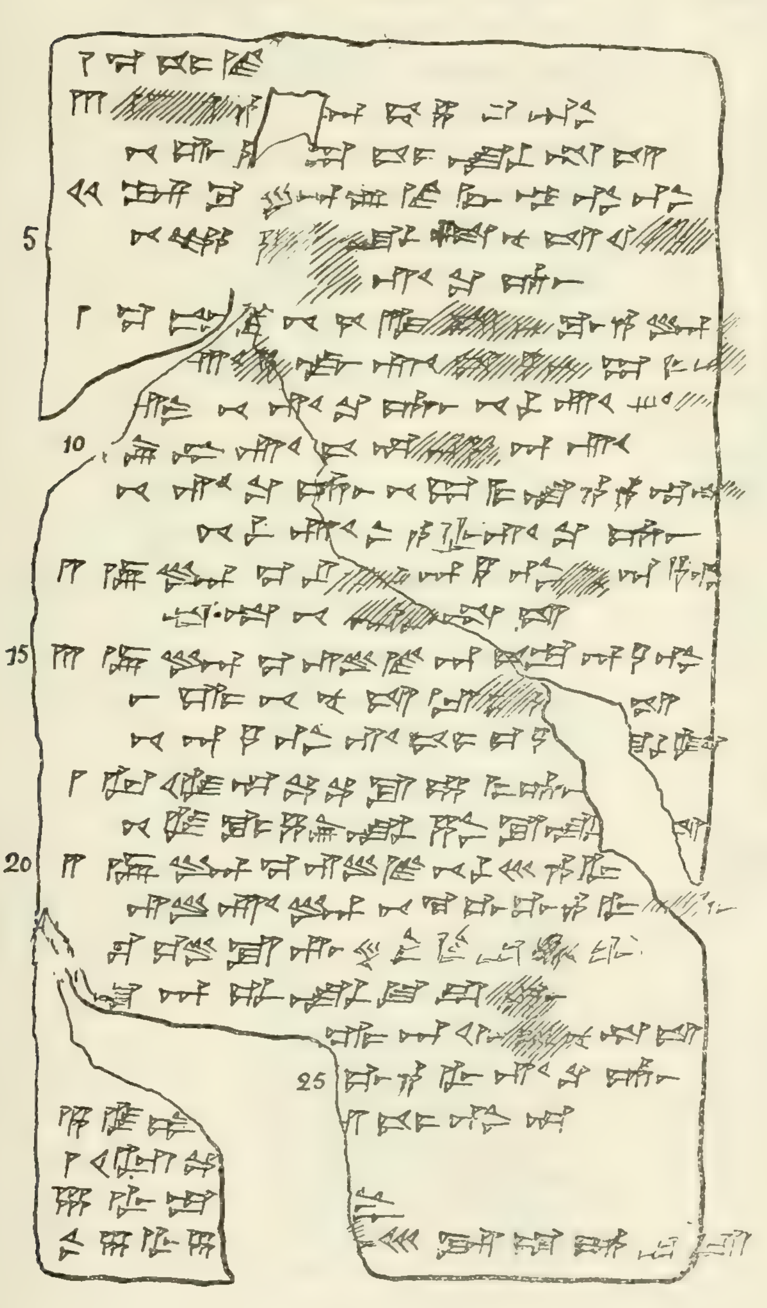
Rev. ... su-ka...
x (SIG LU) bu-ur-na
x [ku]-uk-tum kar-su-ka
[(šal)] U-bu-u nu-gaš šak Pir A[n-za-an]
... (giš) GI (meš) a-ʾ-zik-ka-ak
... pi-ti-na
... taḫ-in
x ku-uk-tum PIR PIR
[su]-un-pa-lak-ki
PAP ḫuttukki etc.

280

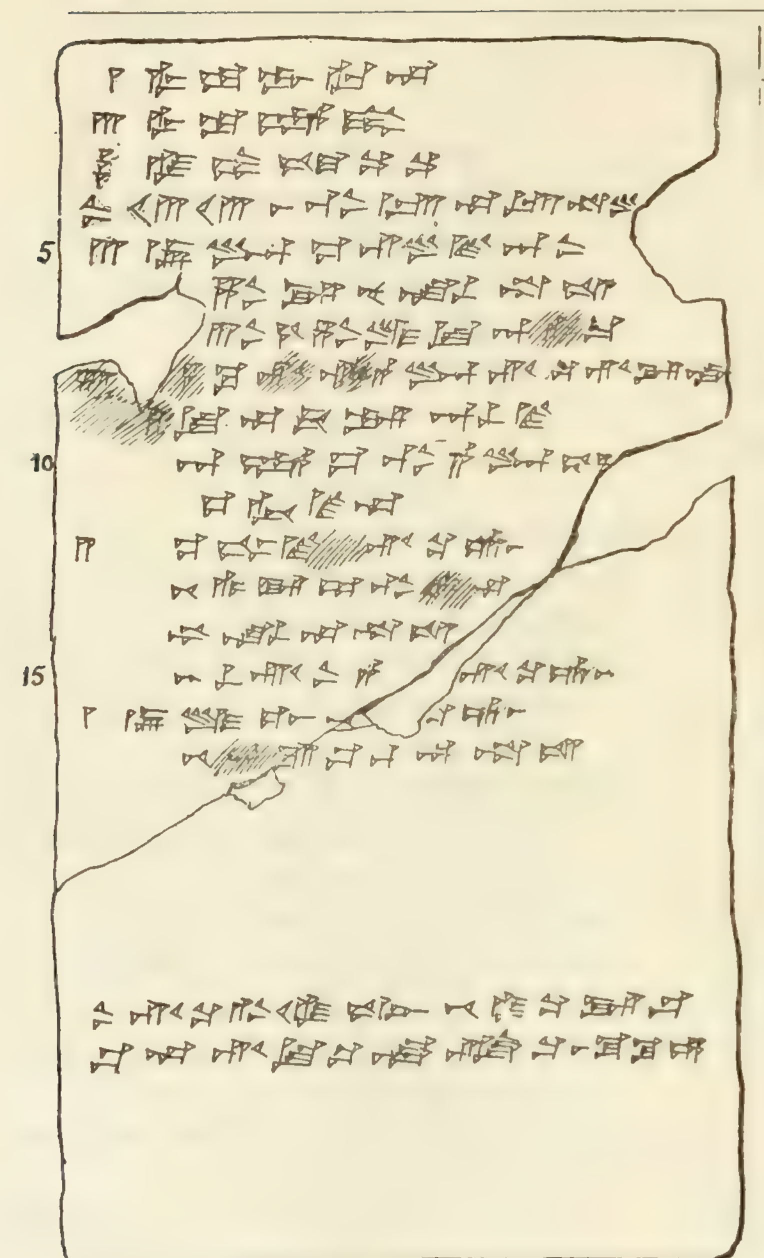


. . i-kur-ma-ak
1 tak m[a]-š[i]-i[p]-na ḫar-ki-an-na
⤚ Ki-te Mar-duk lu-ip-iš-da
⤚ (nap) GAL taš i-kur-ma-ak
PAP 21 za-bar-ru (meš) GIR. . .
a-pi-é da-ka

281



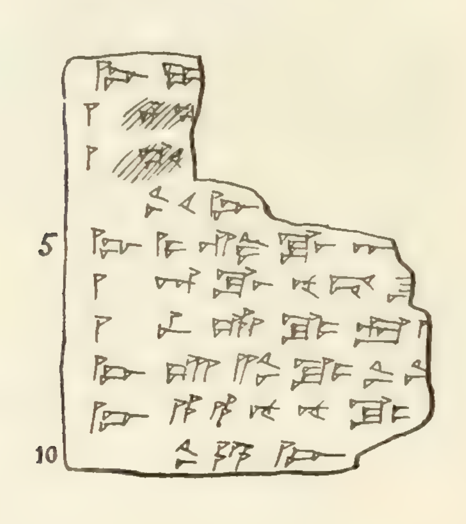
160 (giš) BAN (meš). . .
180 sa-' a-'-gaz-za-ka (nap) Man
⤚ Mar-za-ap-pan-ra du-iš
20 IM ba-'-u (meš) (šal) Mu-ti-ti
⤚ Az-z[a]-ra kab-nu-iš-k[i-ra]. . .
ḫu-ut-lak
60 (giš) BAN (meš) ⤚ Šil-lil-iš (?) ⤚ (?)-gal a-'. . .
. . . ri (?) ša-ak-ri du-ša ⤚ Ap-pa-la-[a-a]. . .
. . . ik ⤚ Ḫu-ut-lak ⤚ Bar-ri-ri. . .
x [ma]-ir-tak-ri kur-na an (?)-za (?)-an-ri. . .
⤚ Ḫu-ut-lak ⤚ Ap-pa-la-a-a-na du-[iš]
⤚ Bar-ri-man a-raš ḫu-ut-lak
120 sa-' (giš) GI (meš) (nap) Ša-ti ⤚ (nap) Ša-ti
du-du-pe-ra du-iš cf. 98 rev. 6
120 sa-' (giš) GI (meš) (nap) Šušinak (nap) Ša-ti
⤚ Um-pe-nu-iš-ip taḫ-iš
⤚ (nap) Ša-ti ḫu-ban kiš-ša. . . ra-ku-ut (?)
60 ur-ki-na PIR PIR su-un-pa-lak-[ki]. . .
⤚ Ku-tur za-ir-ra ḫa-su-ra du-iš
120 sa-' (giš) GI (meš) ⤚ Par-šin a-raš
gi-ri-' ⤚ Šu-pi-pi a-raš [ḫu-ut-la]k
x ka-am-su si-ḫi-kak (meš)-na lak-pi
la-an mar-ra ma-da-ak
x [šu-kur-ru]-um (nap) Ši-da-nu du-iš
. . . pi a-raš ḫu-ut-lak
5 ku-uk-tum da-ban-ti-na
1 (KI MIN) PIR [PIR]
6 SIG LU tahin
PAP 6 SIG 6 Par-šin Da-ad-ya-na-ip



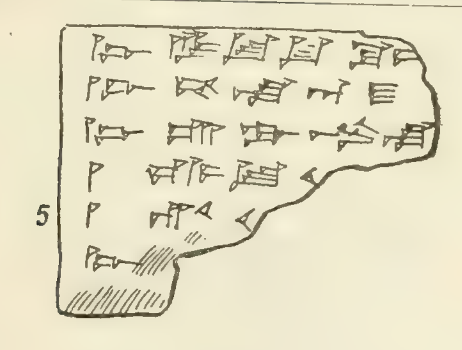
Rev. 1 SIG LU taḫ-in
1 SIG LU taḫ-in
9 ku-uk-tum PIR PIR
PAP 13 13 ⊢ Ti-ip-na-ip du-'-[iš]
3 sa-' (giš) GI (meš) (nap) Man
[⊢] Ḫa-da-nu-ra du-iš
⊢ Sunkik šil-ḫa ḫar-ma-an-ku-ut
7 . . . ša-ba-ḫu-ri a-'-ḫu-ud-ḫu-da-ak
. . . x ma-na 40 IM AN BAR (meš)
(nap) Taḫ-ka-ti a-'-gaz-za-[ak]
(giš) erin (meš)-na
2 (giš) BAN (meš) ⊢ Ḫu-ut-lak
⊢ Raš-da-ap-ti-ki-na-
tak-ra-na du-iš cf. 172 rev. 13
⊢ Bar-ri-man a-[raš] ḫu-ut-lak
1 sa-ḫar-pi ⊢ Ḫu-ut-lak
⊢ A[n]-z[i]-ka-bar-na du-iš

PAP ḫu-ut-tuk-ki GIR ⊢ Ku-ud-da-
ka-ka na ḫu-ma-ka ITU KIN UD ⊢ Šu-su-un

282

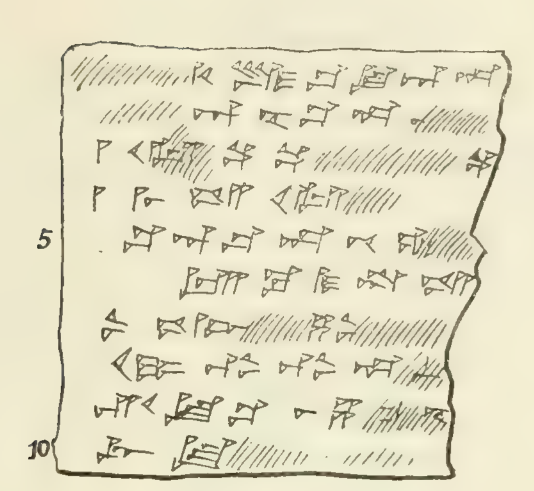


šal I . . .
(šal) . . ak . .
(šal) ḫu (?) . . .
PAP 10 (šal) . . .
(šal) Pa-ig-gal . . .
1 (nap) GAL nu-gaš
1 Bar-ru šak Te . . .
(šal) U-tuk šak Man- . . .
(šal) A-a-nu-nu šak . . .
PAP 5 (šal) . . .



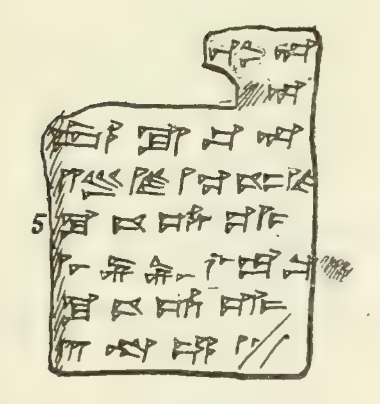
Rev. (šal) Kit-ma-ma šak...
(šal) Bi (*ou* Gaš)-la-an-d[a]...
(šal) U-bu-mu-la (?)
I Um-ba-nu-nu
I Ḫu-ut...
(šal)...

283

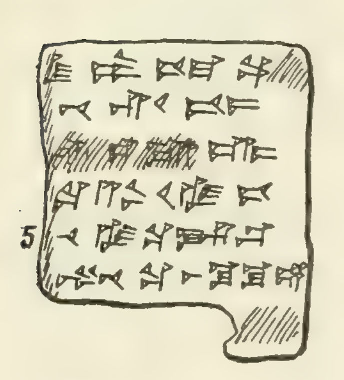


x [na-is]-pe ḫar-ka-ma-an-na
.....'-nu-ut na ⋈ ...
I (KI MIN) PIR PIR
I me-iš (KI MIN)
ka-an-ka-na ⋈ Gi (?)...
ip-ba-aš du-iš
PAP GIR ⋈ Ḫa-
mi-ti-ti-na
ḫu-ma-ka ⊢ Za-am-
šal-ma

284

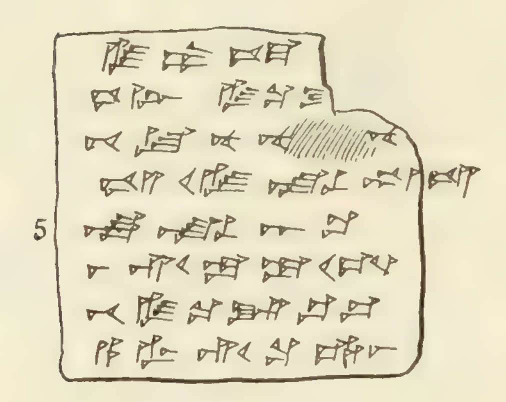


... da-ban-ti-na
... na
... ti (?)-kar-su-ka-na
.. gi (meš) 60 (giš) BAN (meš)
x [giš] šu-kur-ru-um
⋈ [S]i-ni-ni ⊢ Šil-lu-ut cf. 173, 5
x (giš) šu-kur-ru-um
[⋈] U(?)-du-un ... cf. Assurn., II, 56, 80



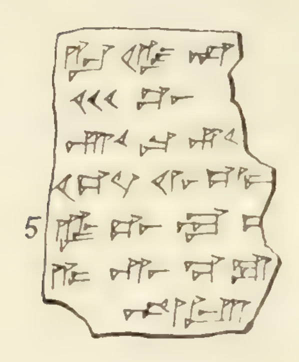
x ku-uk-tum PIR...
⋈ Ḫu-ban
x [SIG] zi-iz-zi-um
PAP ḫuttukki etc.

285



x ku-uk-tum...
GIR ⟼ Ku-ud-da-[ka-ka-na]
⟼ Ma-nu-nu [kab]-nu-
iš-ki-ra du-iš
ITU Ra-ḫal UD
⟼ Ḫu-lu-lu-li
⟼ Ku-ud-da-ka-ka
a-raš ḫu-ut-lak

286

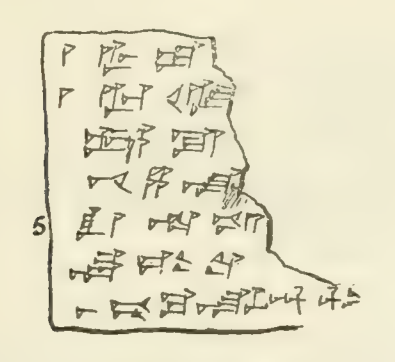


x ur-ki-na...
x šin-pi
x ri-ut ḫu-[il-ip]
x li-ši-um
x saḫ-pi LU TAB-na
x SIG si-iz-zi-[um]
[⟼] Ku-du-ip...

287

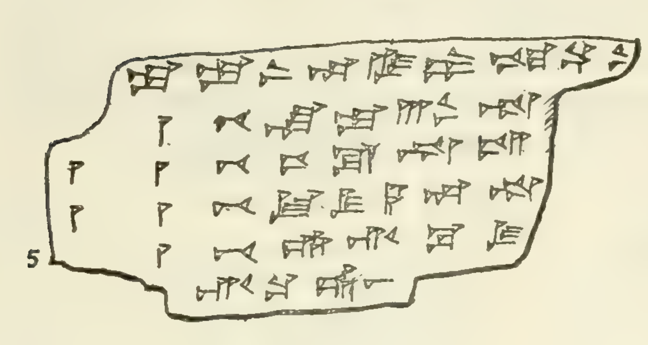
2 SIG nir-iš
gas-su
2 ḫa-te-ḫ[up] ŠAḪ NITA (meš)
az-za-ka-na
⟼ (nap) Ša-ti ḫu-ban-n[a(?)]
10 (giš) še-ir-ut
lu-ut-tuk-na
1 SIG gas-su
⟼ Sa-pir-na
PAP [ḫuttukki] etc.
ITU ŠE UD ⟼ [Šu]-šu-un

288



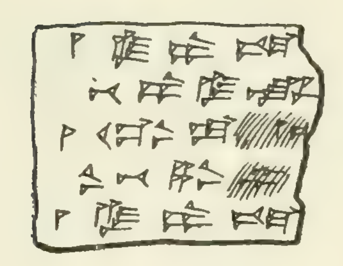
1 SIG LU...
1 ur-ki-[na]...
kar-su-[ka]
↣ Za-ra...
... du-iš
ITU GUD UD
⊢ Gaz-ba-ra-an-ti cf. 67, fin

289



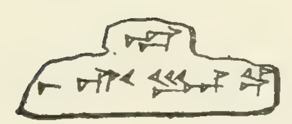
x SIG LU TAB-na ku-uk-tum PIR PIR
1 ↣ La-lu sunkik du-iš
1 ↣ Kur-su du-iš
1 ↣ Ma-aš-ša-na du-[iš]
1 ↣ Ru-ḫu-ba-aš-[ka] cf. 147, 8
[↣] Ḫu-ut-lak...
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠU UD
⊢ Šu-šu-un

290



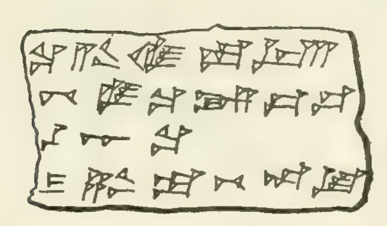
60 ku-uk-tum...
↣ Uk-ku-ra...
60 ul-lu-ma-[az-ti] (?)
PAP ↣ Ḫa-du-[iš]...
x ku-uk-tum
PAP ḫuttukki etc.
ITU ŠE UD...

291



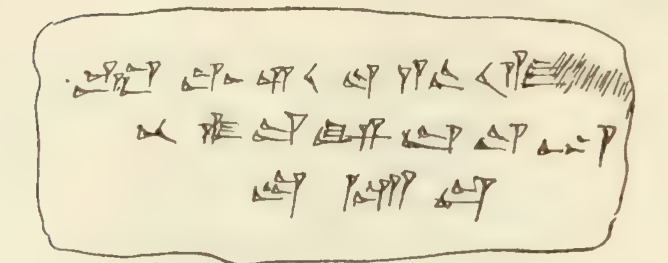
... na
⊢ Ḫu-ʾ-[pir]

292



PAP ḫuttukki etc.
[ITU Ra]-ḫal UD
⊢ [Ma]-aš-ḫa-lu-pe-na-ma cf. 26, fin

293



Dup-pi ḫu-ut-tuk-ki
⤚ Ku-ud-da-ka-ka-na
lu-ip-ka

Cette tablette, avec le n° 2, est la seule qui soit une enveloppe. Le texte est une *adresse*. Elle portait l'empreinte du cachet : *Ina pušqi u dannati eṭranni Marduk Nabû naṣir napišti*; cf. 134, etc. Aux angles apparait le document intérieur de comptabilité. Nous n'avons pas voulu le dégager, de peur de perdre et l'enveloppe et ce document. Il s'en faut que la chose soit facile, comme aux vieux temps babyloniens. L'adhérence est telle qu'on ne peut y songer.

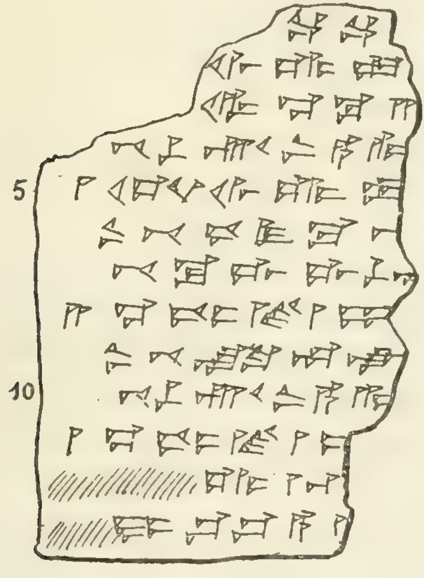
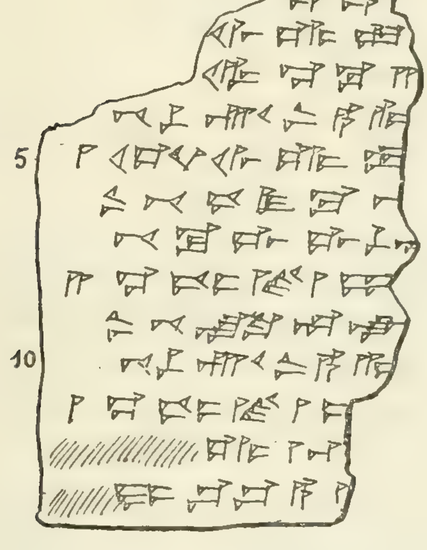
294

. . . šak (KI MIN)
. . . šak Ḫi-iš-ma
[⤚] Bu-taš šak KI MIN
Dan-nu-nu
. . . šak Mar (*ou* Lak) (?)-ti-na-pe- ⤚
. . . šak Kam-ri-mi-ka
. . . šak Ḫa-mi-ti-ti
. . . šak Ḫu-ban šu-pir
. . . nu
. . . ša-ak-ri
. . . . . ḫu
. . . ka-pe-na
. . . šak Ḫu-ban šu-pir
. . . šak Šil-ḫa-ak. . .

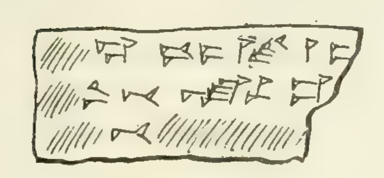
. . . .

. . . šak Kit 20 ⤚. . .
. . . ši šak (KI MIN)
Ku-tur šak (KI MIN)
. . . ra

295

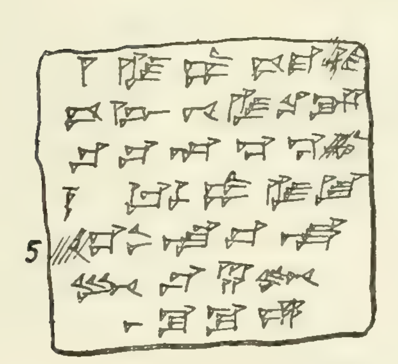



... PIR PIR
x [li]-ši-um ka[r-su-ka]
... ki is-ba-...
⋈ Bar-ri-man a-raš [ḫutlak]
1 li-ši-um k[ar-su-ka]
PAP ⋈ Kur-aš-ba ► ...
⋈ Šu-pi-pi bar-r[a]...
2 (giš) BAN (meš) 1 ap-[ti]...
PAP ⋈ Id-na-ak...
⋈ Bar-ri-man a-raš [ḫutlak
1 (giš) BAN (meš) 1 ap-[ti]...
... um-me 2...
i-ka-ka-a...



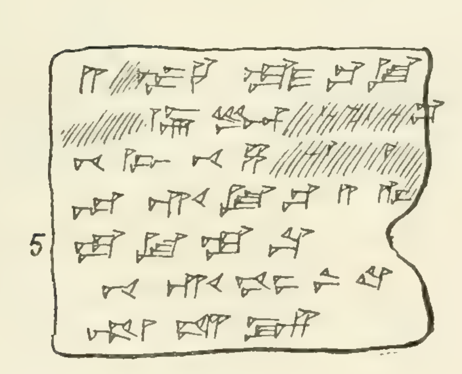
1 (giš) BAN (meš) 1 ap-[ti]...
PAP ⋈ Ra-k[a-pe-ip-pe] cf. 93 rev. 6
... ⋈ ...

296



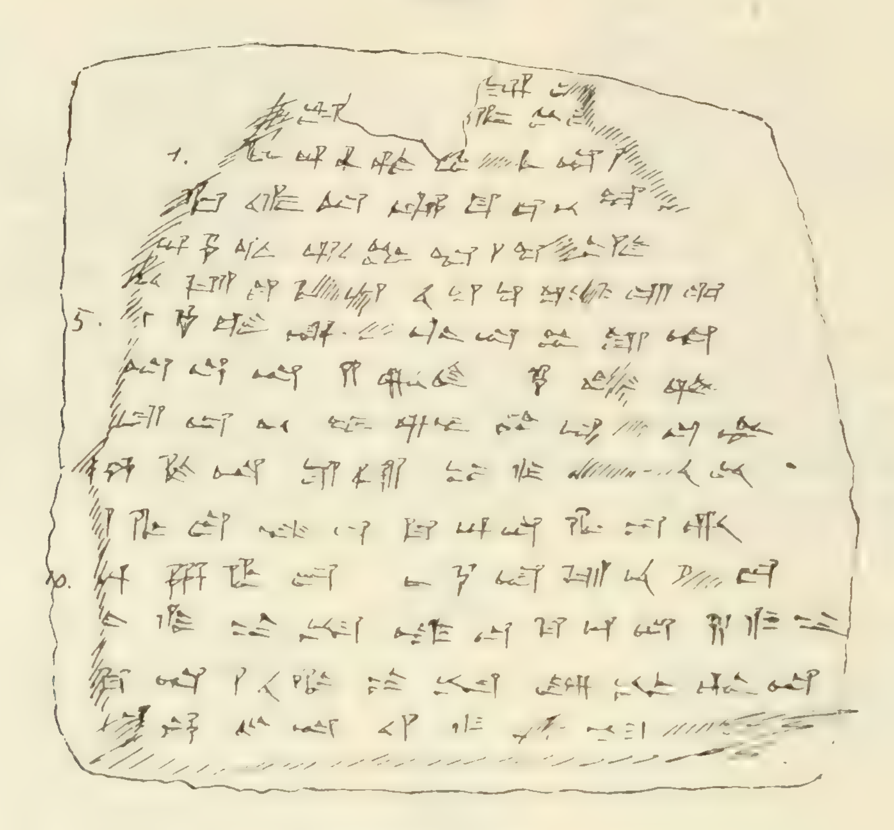
1 ku-uk tum (meš)
GIR ⋈ Ku-ud-da-
ka-ka-na giš giš ti-
... uk-ku-ma
ul-la-ka ITU
KAM UD 5 KAM
► Šu-šu-un

297



2 IM ḫar-ka-ma-[an-na]
sa-ʾ-nu-ka
GIR ⋈ Za-...
na ḫu-ma-ka SIG
LU ma-lu-ka
⋈ Ḫu-ban man-ka
du-iš-da

298



(šal) (nap) Par-ti-tak-[r]a-na...
x ur-ki-na kar-su-ka ⋈ Ad...
[⋈] (nap) Ša-ti ḫu-ban-na 60 (giš) BAN (meš...
... ip-ba... 10 giš giš pi(?)... u-te
... ša-am(?) da-ban-ti-na gaz-zu-na
... na-pir-na a... ša-am-ti(?)...
... na ⋈ I-gi tak(?)-na [ḫu]-ut-tak(?)
... KU BABB]AR (meš)-na su-ip uk-ku...
... 1 SIG LU ḫar-ka-ma-an-na SIG LU ḫu-
... 6 SIG LU ⊢ Sa-la-ip-pe... LU
PAP ku-uk-tum ḫar-ka-ma-an-na 5 ku-uk-
... ma-na 70 ku-uk-tum da-ban-ti-na
pir-mu(?)-na 70 ku-uk-tum...

LISTE DES NOMS PROPRES
ET DE LEURS DÉRIVÉS

► indique les régions.

(nap) indique les noms divins isolés ou inclus dans les noms de lieux et de personnes.

(šal) précède les noms de femmes.

Le reste des noms sont ceux d'individus, de groupes d'individus ou de peuplades. Ils sont précédés de ►◄ dans l'original.

Un nom géographique tiré d'un nom personnel peut se déterminer par ►◄ ou par ►.

► A-a-na-ak-ka-pe-na 93, 10, Hutlak A.
A-a-na-ak-ka-pe-ip 151, 6, Šamalkitumpe A.
A-a-na-ak-ka-pe-ra 80, 10 et rev. 1, Mardudu A.; 100, 9, 10, Pir Anzan A., cf. 133 rev. 7; 179 rev. 6.
(šal) A-a-nu-nu 282, 9.
A-a-na-ip-pe 133 rev. 7, kuktum A.
A-a-na-ir 133 rev. 6, Ka-ut-tan šak A.
► A-a-pir 4 rev. 2, Naissusu A.; 147, 6, Simimi A.; 173, 8, Huban amna A., cf. 95, 16; 66, 5, PAP hut Aiapirna.
► A-a-pir-ip-pe 47 rev. 1, 101, 3; 120, 8; 147, 4; 169 rev. 22, kuktum A.
► A-a-pir-ra 119 rev. 5, Išehupputaš A.
► A-a-šin-pi-ip 108, 4, Kanzipe A.
► A-'-še-ka 31, 4.
[A]k-ka-ma-da 203, 2.
Ak-ka-pe-na 134, 13.
Ak-ki-ra-ra 160, 3, Bama A., cf. 160, 8, Šalal (meš) taššuppe A.
Ak-ka... a-har-m[a]... 169 rev. 5.
Ak-ki-da-da 37 rev. 7, A. šak Hutma... *ou* Pakkama (?)...
Ak-ku-ut 138 rev. 3, 4; 255, 2.
Ak-ši-mar-ti 161, 9, A. Luttitakra; 240, 3; cf. 215, 4.
Ak-ši-in-ki-lu-ik 94, 14, cf. 148 rev. 5, 6.
Al-lip 118, 4, A. Širinnirratakra.
Am... 29, 6.
(nap) Am-ka-bar-ma 269, 10, cf. 97, 1.
(nap) Am-ma-ma... 172 rev. 2.
(šal) Am-ma-t[i]... 129, 7.
(šal) Am-ma te-hub 167 rev. 6.
Am-pi-pi 137, 2.
► Am-pe-ri-(ra) 138, 6, (nap) Šušinak A.
Am-ip-p[i]-iš-šak-ra 179 rev. 4.
An-ni 135, 6, A. šak Kikitra (*ou* Annitur k.).
An-ni-šil-ha 94, 4.
An-ni-du-pi-ir 100, 5, A. Hatipera.
An-za-na-pe-ir-ti-ra 150, 6, Kamnaippe A. (*ou* (nap) Zanapertira).
[A]n-za-an du-iš-pe-na 169 rev. 23.
► An-za-an-ti-ra-pe-ra 176, 3, 4.
► An-za-ri... 107, 6, Huban kidin A.
► An-za-ri-na 167 fin.
An-zi 98, 7, A. Unsakpera.
An-zi-ka-bar 281 rev. 18.
► An-šar 78 fin.
An-da... 169, 3.
► An-da-da-pe-na-ma, 36 fin; 160 fin, et 103 fin sans *ma*; cf. 107, 8.
► An-te-bar (?) 233 fin. (Rien de *Haltemaš*).
Ap-gi-ri-iš 86, 3.
Ap-pa... 253, 4, Kutur šak A.
Ap-pa-la-a-a 29, 14; 108 rev. 4, Hutlak A. -(na); id. 19, 7, 8; 162, 2; cf. 158, 2; 236, 3.
Ap-pa-la-a-a-pe-ip-pa 82 fin, Hutlak A.
Ap-pa-la-a-a-ir-ra-pe-ra 132 rev. 11, 12. Šabba rabu A.

Ap-pa-la-a-a sunkik 71, 1, A. Zaripera ; 80, 2 ; 82, 6, (Ap. ⤚ sunkik).
Ap-pa-la-a-a-i-gi-ri... 168, 10, Nabin nasir A.
Ap-su 223, 4.
Az-z[a]-ra 281, 5, A. kabnuškira ḫutlak.
Az-zi... 79, 2.
Aš-bu-mi-ik-ka 132, 10.
Aš-ša-na-me 259, 10.
Aš-še-te-pi-ik 118, 3.
⤚ et ⤚ Aš-šu-ra-ap-pe 112, 2, SIG LU šuntina A. ; 137, 7, (giš) katḫarti A. ; 174 rev. 6, (giš) BAN (meš) A. ; cf. 140, 1 ; 145 rev. 6 ; 231, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et fin.
⤚ et ⤚ Aš-šu-ra-ip-pe 113 rev. 2, 3, (giš) KAR-IK A... (na) ; 131 rev. 2, id. sans *na*.
Ad-aš-ba 110 rev. 8.
Ad-da... 94 rev. 6 ; 169 rev. 20 ; 172 rev. 10 ; 186 rev. 1 ; 223, 2.
Ad-da uk-ki 226, 4, cf. 85, 2 et 172 rev. 10.
Ad-da ki... 94, 16.
Ad-da man-ka 259, 11.
Ad-da bar-ru 1, 4, 5 ; 12 rev. 1 ; 20, 4, 5 ; 57, 2 ; 79, 8 ; 80, 6 ; 98 rev. 9, A. puttum bakkira ; 101 rev. 2 (id.) ; 159, 6, A. araš ḫutlak ; 162, 13, 14, A. putum bakkira araš ḫutlaka ; 174, 5 ; 190, 1.
Ad-da te-ḫub 110 rev. 4, A. Bašranirra ; 167, 4, A. šak... rina ; 172 rev. 12 ; 181, 3.
Ad-da-te-na 73, 2, 3.
[⤚] ... a-kur-ri 68 fin.

U-ya-dan 161, 2, U. Sinikki (?)
U-al 259 rev. 4.
U-ir-tak-ra 120, 7.
U-ip... iš 40, 4, 5.
(šal) U (?)-ka 53, 5, 6 (Zika ?), U. Paéé ritiri.
U-ki-ik 240, 6 ; 259 rev. 9.
⤚ U-ku-uk 125 fin.
Uk-ku-ra 290, 2
⤚ Uk-ku-ru-'-ḫu-pe-na 257 fin (douteux, plutôt Kurkuru'ḫupena).
Uk... du-iš 92 rev. 2, x šak U.
Uk-še ḫup-pu-taš 54, 4.
Ul-lu-ud na-ki-ti (??) 106, 4, 5.
U-ma 61, 3, U. Rakapera.
Um-man-da-na-(na) 110, 2.
Um-man-da-da 5, 6, GIR U. ; 41, 4, 5 ; 98, 5, 6, U. rab ki-man (ku-is) ; 119 rev. 1 ; 131, 1.
Um-ma... 90, 8, 9, (šal) Zanini U. ritiri.
Um-ma-nu... la-ra 158 rev. 8.
Um-me-na... 169 rev. 21.
Um-[ban nu]-gaš 90, 2, 3, U. Banumirrapera.
Um-ba-nu-nu 165, 4, U. šak Sunki... ; 167, 10, U. bakurripera ; 282 rev. 4.
Um-ba-ba 29, 4.
Um-ba-zi-zi 4, 4.
Um-ba du-[iš] 103 rev. 1, U. Ḫiutrapi...
Um-pe-nu-iš 25, 9 ; 281, 16.
Um-pe-ri-iš 112, 7, 8, U. šakri.
Um-pe-da-da-(na-si-ri) 113, 2, 3.
Um-bu-bu 182, 4 ; cf. 235, 6, (šal) Ubukra [Um]b. ritiri.
Um-bu-ri-iš 123 rev. 2.
U-nu-ka-ka 37, 5 ; 38, 2, U. ḫuppi ṢAB (meš)-na 103, 6, 7, (šal) Ḫi... U. ritiri 120, 9 ; 123, 10, Manunu šak U.
U-nu-gaš 23, 13 ; 241 rev. 6 ; 269, 12, U. Ba...-[pera] 169 rev. 3, Udna... šak U.
Un-pa-a 117 rev. 1 ; 170 rev. 2, Uri... šak U.
Un(?)-ban(?) me(?)-iš 81, 4, U. araš ḫutlak.
Un-zi... 94 rev. 7.
Un-sa-ak 68, 11 ; 79, 4 ; 143, 2.
Un-sa-ak-pe-na 93, 11 ; 127, 8, Ḫutlak U.
Un-sa-ak-pe-ip-pa 54, 9, 10 ; 91 rev. 1, 2 ; 100, 3, taššuppe U. ; 157 rev. 1, Ḫarkuip U.
Un-sa-ak-pe-ra 6, 7 ; 7, 2 ; 16, 4, 5, Kurkitis U. ; 93, 8, Piti U. ; 98, 7, 8, Anzi U. : 162, 5, Bate... U. : 178, 1. Cf. 106, 1 : 149, 9 : 201 fin ; 151 rev. 1, 2, Unsak[pe]ikki.
Un-taš 31, 2, U. šak (nap) Tur...
U-pi-iz-za 172 rev. 5.
(šal) U-bu-uk-ra 109, 8, U. Ḫuban rasma ritiri ; 141, 3 (id.) ; 235, 5, U. [Um]bubu ritiri ; cf. 239, 3 ; 282 rev. 3.
(šal) U-bu-lu-man-(na) 47, 3.
(šal) U-bu-nu-gaš 122, 4 ; 279, 4, U. šak Pir Anzan.
(šal) U-bu-nu-gaš-pe-na 36, 9.
U-bu-bak 132 rev. 8, U. šak Pir(na).
U (?)-bur-ka (?) 259 rev. 1.
⤚ U-ba-ši-in 70 fin.
⤚ Ur-ka-da-a-a-(ra) 164, 7 (nap) Man U.

U-ri.. 170 rev. 2, U. šak Unpaia.
Ur-ru-pe (*ou* Taššuppe) 91 rev. 1, U. Unsakpeppa.
U-ru-ru (sirma) 80 rev. 7; 144, 6.
Uz-zi... 48 rev. 10.
Uz-gi-ri (?).. 94 rev. 14. U. Ḫatipe.
(šal) U-tu-uk 282, 8, U. šak Man...
U(?)-du-un 284, 8.
Ud-na... 169 rev. 2, U. šak Unugašna.
Ud-da-da 29, 5.
U-da-ad-pe-ra 147 rev. 21, U. ...narina.

➤ É-gal 45 fin; 107, 2; 150 fin.
E-ud-du-bu-' 50, 11.
E-ri-iš 153 rev. 12, cf. 244 rev. 1.

I... 255 rev. 3, 4.
I-ya-zi 23 rev. 6.
I-ya-dan 156, 6, I. šak Ḫuban a'pi.
I-ka-du 108, 10 (*ou* Ika duiš).
Ik-ki-ip 153, 12.
➤ I-ki-la 120, 13; cf. 181 fin.
I-gi-ri 146, 5.
I-gi-tak (?) 298, 7.
I-gi-dan 24, 3. I. šak Ḫuban a'pi; 38, 5; 250 fin.
I-gi-te-ri 105 rev. 3.
Ik-kur-tak-ra 180, 5; Ḫutlak I.
(nap) Il (?)-tar-ra-an-ra 108, 5.
I-ma-tak-ka 51 rev. 3.
(šal) In-na-na 24, 9; 167, 14; 224, 5, et peut-être 167 rev. 9.
(nap) In-na-sir 168, 10 (*ou* Nabin nasir), N. Appalaia igiri...
Ir-ma-ak-ka 99, 7; 101 rev. 6, Pir Anzan šak I.
I-ra-man-na 150, 2.
Ir-da-ad-da-ip 133 rev. 3 (*ou* Irdadda), cf. 246, 8.
I-še hup-pu-taš 119 rev. 4, I. Aiapirra.
Iš-bu-gur-da 238, 2, I. Zampenirra.
Iš-pu-un-ma 81, 8.
(nap) I-še-še 121, 7, I. Saéullura.
I-še-si 13, 9.
➤ I-da-lu 69 fin; cf. 261 fin.
I-da-lu-ra 37 rev. 4.
I-da-lu-ip 163, 7, 8.
I-ti... 153, 5.
Id-na-ak 94 rev. 10; 295, 9.
It-bu-un 145, 3.
It-ra-bu-uk-ku-pe-ra 179, 13, cf. 148 rev. 1.
It-ra-a-a-pe-ra 97, 4.
It-tuk 259, 3.
[I]t-ti-iš 148, 3.
It-ti-ti 79, 5, I. šillura; 83, 6; 117, 9; 145 rev. 2; 174, rev. 7, I. šilluippe.
(šal) Id-du-du (?)... 240 rev. 3.
... in-zi-ya-aš 181, 4.
... ir (?)-dar-in 181, 5.

Ḫa... 125, 10.
(nap) Ḫa-ul-la... kat 149 rev. 1, Ḫ. Ḫubrairra.
➤ Ḫa-[ḫ]ar-ku-na-aš 64 fin.
Ḫa-ki... ra 153, 2 (*ou* Zamanki... ra).
Ḫal-lil(kit, saḫ)-iš 38 rev. 10; 132 rev. 14, Ḫ. šak L[u]ppa, cf. 31, 8; 125, 6; 187 rev. 5; 263, 4; 249, 4.
➤ Ḫa-lil(kit, saḫ)-mi-ra-ši 19, 2; 174 rev. 5, (nap) Šušinak Ḫ.
Ḫal-lil(kit, saḫ)-ra 37 rev. 2.
➤ Ḫa-lu-li-ma 74 fin.
➤ Ḫa-lu-ik-ra 12, 6, (nap) Šaizzi Ḫ.
Ḫa-ma 94 rev. 4.
➤ Ḫa-man-tal-lu-ka 85 fin.
Ḫa-mi-ti-ra 60 rev. 7, Ḫ. Maiakanašpera.
Ḫa-mi-ti-ti 169, 5; 283, 7, 8; 294, 7.
Ḫa-ra... 38, 13; 96 rev. 8.
Ḫa-ra-ak 28 rev. 2; 46 fin, Ḫ. araš ḫutlak.
Ḫa-ri-ik-ka 121, 9.
Ḫar-ku-ip 12 rev. 5, Ḫ. Ḫarkunikir; 139 rev. 1; 157, 7, Ḫ. Unsakpeppa; 248, 4.
Ḫar-ku-ip-pe 98 rev. 8; 149, 7, (giš) BAN (meš) Ḫ.; 248, 3; 160, 4, ukkurap Ḫ.
Ḫar-ku-ni-ki-ir 12 rev. 6, Ḫarkup Ḫ.
Ḫar-ma... 273 fin.
Ḫar-ma-an-man-na-ma-aš 165, 2 (?)
➤ Ḫa-ra-an-ma... 117, 1.
Ḫa-ra-an-ra 147 fin.
Ḫa-ri-na 61, 9; 63, 3; 71, 6; 83, 4; 145, 8, Ḫ. rab ékal (meš); 174 rev. 3.
Ḫa-ri-na-[pe-i]p 68, 9.
Ḫar-ra-ap-(na) 30, 4; 58, 7.
Ḫar-pi-in 12 rev. 4.
Ḫa-ri-ri 179, 6.
Ḫar-še 259, 9.

(nap) Ḫar-te... 172 rev. 7.
► (sic) Ḫar-da-ma (?)-pe-ra 93, 1.
Ḫa-su-ip 153, 13.
► Ḫa-šar... 36 fin, Andadapenama Ḫ.
Ḫa-ši-pe 75, 5.
Ḫa-ši-pe-ip 162 rev. 8.
Ḫa-ši-pe-a-ip-pe 25, 1.
Ḫa-da (?)... 222, 2 (*ou* Ḫa-ba...).
Ḫa-tam-ti-ip-[pe] 154, 27.
► Ḫa-da-nu-ra 10, 5, (nap) Man Ḫ. : 152, 5, Sunkik (nap) Man Ḫ. ; 281 rev. 6.
Ḫa-te 181 rev. 3.
► Ḫa-ti-pe 94 rev. 15, Uzgiri (?)... Ḫ. : 111, 3, 4.
► Ḫa-ti-pe-ra 100, 6 ; 129, 4, Šatku Ḫ.
Ḫa-du... 290, 4.
Ḫa-du-iš (ou Zamanduiš) 121, 4, Ḫ. parširra.
(šal) Ḫi... 103, 5, Ḫ... Unukaka ritiri.
Ḫi-iš-ma 294, 2.
Ḫi-ut-ka-bi-gaš 118, 5.
Ḫi-ut-ki-ut-taš 95, 2.
► Ḫi-ut-ra-pi (?)... 103 rev. 2, Umbaduiš Ḫ.
(šal) Ḫi-da (?)... 122, 7.
► Ḫi-da-lu 65 fin, 238 fin.
Ḫi-da-un-da 98, 3.
► Ḫu-'-pir 28 ; 42 ; 43 ; 51 ; 114 ; 115 ; 128 ; 150 ; 180 (fins) ; 192, 3 ; 237 ; 291 (fins).
► Ḫu-lu-lu-li 27 fin ; 272 fin ; 285, 6.
► Ḫu-ul... 229, 4.
Ḫu-ul-mu... 170 rev. 4.
Ḫu-ban... 5, 7 ; 90, 13, Ḫ. šak Šilḫak... ; 222 rev. 3.
Ḫu-ban a-'-pi 37, 9 ; 24, 3, Igidan šak Ḫ. ; 24 rev. 3 ; 29, 9, 10 ; 119, 6 ; 123 rev. 3, Ḫ. Šulliluggira ; 137, 8, Ḫ. šak Kukkurrinkina ; 144, 8 ; 156, 7, Iyadan šak Ḫ. ; 167, 8, Ḫ. šak Sunkik šilḫa... ; 197, 3, [Iya]dan šak Ḫ.
Ḫu-ban ḫal-lil 190, 3.
Ḫu-ban ḫal-taš 93, 14, Ḫ. rab ékal (meš) ; 120, 14 ; 130 rev. 1, Ḫ. ḫuppi SAB (meš) ; 155, 1 ; 168, 13 ; 169, 12, 13 ; 181 rev. 4 ; 163, 4, Ḫ. rab ékal (meš) ; 192, 2 ; 232, 2.
Ḫu-ban ḫal-taš-pe-na 9, 2, Ḫ. rab ékal (meš) pe-na ; 34, 7 ; 40, 2 ; 52, 7.
Ḫu-ban am-nu 25, 8, 9, Ḫ. araš ḫutlak, cf. 173, 7, Ḫ. Aiapir... ; 93 rev. 7 ; 119, 1.
Ḫu-ban am-ba 132 rev. 6, Ḫ. šak Ḫuban a'pi.
Ḫu-ban uk-ra 69, 7, Ḫuban nugaš šak Ḫ. ; 259, rev. 5.
Ḫu-ban un 92 rev. 8.
Ḫu-ban um-me-na 83 rev. 1, Ḫ. parzura.
Ḫu-ban gab-ra 72, 2, Ḫ. šak Kugas(na) ; 98, 9, Ḫ. putumra.
Ḫu-ban gi-sir 23, 8, Man sunkik šak Ḫ.
Ḫu-ban ki-din 5, 9, 10, Ḫ. šak Sunkik... ; 107, 4, Ḫ. Bataš...
(nap) Ḫu-ban ki-[din] 139, 5, Ḫ. šak Šati duiš ; cf. 107, 5, Ḫ. Anzari... ; 141, 10, Ḫ. šak Ḫuban nugaš ; 180,. 12, Ḫ. šak Šilḫak ; 263, 2.
Ḫu-ban ki-din-pe-ra 52, 4.
Ḫu-ban ku-tur 126 rev. 7, Ḫ. (giš) BAN (meš) taḫ (?)-ḫi-ra.
Ḫu-ban man-ka 297, 6.
Ḫu-ban na-ši-pe-na 259 rev. 3 ; cf. 119, 2.
Ḫu-ban nu-gaš 4, 2 ; 5, 3 ; 22, 5, 6, GIR Ḫ. ; 69, 6, Ḫ. šak Ḫuban ukra ; 84, 2 ; 115, 6, 7, Ḫ. šar kume (meš) (na) ; 119, 3 ; 119, 7, Ḫ. šak Barru ; 138, 8, Ḫ. šak Ḫuban taš ; 141, 10, Ḫu[ban k]idin šak Ḫ. ; 192, 4, 5 ; 251, 3, Ḫ. šak Šilḫak ; 271, 3.
Ḫu-ban ras-ma 109, 9, 10 (šal) Ubukra Ḫ. ritiri ; 109, 13, Ḫ. ir-atli ; 123 rev. 1, Ḫ. šak Umburi (na) ; 141, 3, 4, (šal) Ubukra Ḫ. ritiri ; 243, 4.
Ḫu-ban šu-pir 119, 4, Menana šak Ḫ. ; 135, 7, Kutur šak Ḫ. ; 169 rev. 8 ; 294, 8, 13.
Ḫu-ban dan-na 27, 2 ; 37, 3 ; 78, 4.
Ḫu-ban dan-na-an 24, 5 ; 38, 4 ; 109, 2 ; 140, 6 ; 156, 3, Manlakkin... šak Ḫ. ; 169, 10 ; 183, 3 ; 209, 7, Ḫ. šak Mardukna ; 234, 4, 5, Ḫ. šak Mar[dukna] ; 252 rev. 3.
Ḫu-ban taš 138, 9, Ḫuban nugaš šak Ḫ.
Ḫu-ban taš-ki-ra... 125 rev. 3.
Ḫu-ban du-nu-iš 39, 7, Ḫ. rab ékal (meš) na ; 47, 9, 10, Sinini šak Ḫ., Ḫ. bigaš ; 183, 5, 6 ; 161, 5, 6 ; 193, 3.
► Ḫub-ra-ir-ra 149 rev. 2, (nap) Ḫa-ulla... kat Ḫ.
Ḫu-pi-ti 161, 3.
► Ḫu-ra... 188 fin [Šu]šun Ḫ.
► Ḫu-ri-ip 49, 1, Paršin Ḫ.
Ḫu-ut-ma... 37 rev. 7, Akkidada šak Ḫ., cf. 282 fin.

Hu-ud-da-da 178, 6; Nabba'pi šak Ḫ.
(nap) Ḫu-ut-ra-an 108, 7, cf. 215, 1, 2.
[Ḫu]-ut-ra da-ad-da 147 rev. 13.
Ḫu-ut-lak 19, 7, 8, Ḫ. Appalaiana, cf. 162, 2; 281, 11; 53, 10, Huttikpe ► Mairtakrana; 82 fin, Ḫ. Appalaiapeppa; 93, 10, Ḫ. Aianakkapena; 94 rev. 18; 108 rev. 3, 4, Ḫ. Appalaiana; 127, 7, 8, Ḫ. Unsakpena; 133, 6, 7, Ḫ. Bašranpera; cf. 179, 9; 139, 10, Ḫ. Kurruppanmapena; cf. 151, 9, 10; 162 rev. 10, 11; 184, 6, 8; 180, 5, Ḫ. Ikkurtakrana; 179, 4, Ḫ. Manušapera; 178, rev. 3, 4, Ḫ. Zaripena; 281 rev. 17, Ḫ. Anzikabarna; 281, 9, Ḫ. Barriri...; 162 rev. 4, 5, Ḫ. Šašiltema...
... ḫa-ni-'-(na) 241, 2.
... ⟨⟨ ḫar-sa-na 183 fin.

Ka-ut-tan 133 rev. 4, K. šak Aianair.
Ka-ir-ki 106, 4, 5, K. Ulludnakili?
(šal) Ka-ka-da-a-a 12 rev. 2, 3.
Ka-gi-aš-ba 101, 4, K. Ra-ka-pe-ra.
(nap) GAL nu-gaš 282, 6.
(nap) GAL taš 280, 4.
Ka-mu-ul 53, 3.
Kam-me-mar-ti 169 rev. 11.
Ka-am-na-ip-pe 150, 5, K. Anzanapertira (*ou* (nap) Zanapertira).
► Kam-uz-zi-ra-ka 25 fin.
Kam-ri-mi-ka 294, 6.
Kam-ḫu-ma-ra 57, 4.
Kam-da-man-na 42, 5, 6; 204, 2.
Ka-an-zi-pe 108, 4, K. Aiašinpip.
Gap (?)... 232, 5.
Gap (?) ḫa-ha-(na) 146, 10 (*ou* Taḫḫaḫa?).
Ka-ra (ša-ak-ri) 199, 2.
Ka-ra-ša 34, 5.
► Kar-ru-ip-pe 169 rev. 4.
Kar-su-ip 131 rev. 5.
Kas-ku-uk 23, 11; 220 rev. 4; 259, 8.
Kas (ras) (?)-la 56, 5, Sikiki šak K.; 94, 20.
► Gaz-ba-ra-an-ti 67 fin; 288 fin.
► Ka-ša-an-ra 247, 2.
Ki-ik 150, 3.
Ki-ki Um-ba-ba 245, 7.
Ki-kit-ra 135, 6, Anni šak K.

(nap) Ki-lu-man An-za-an 117, 6, cf. 172, 6.
Gi-ip-pa-aš 283, 5, 6.
Ki-ri-naḫ-zi 62, 5, K. Bapilura.
Kit... 294, 16.
Kiď-da-da 95, 10.
(šal) ►◄ Kit-kit-na 64, 5; 123, 3; 135, 9; 252 rev. 2.
(šal) ►◄ Kit-kit-pe-na 13, 5; 262, 4.
(šal) ►◄ Kit-kit-pe-nam-ma 89, 2.
Ki-te Mar-duk 280, 3.
Ki-[din Ḫ]u-ban 132, 17.
Ki-[din pa-ad 36, 10; 125 rev. 5; 129 rev. 7.
(šal) Kit-na-ma 282 rev. 1.
► Kit-... [ra] 28, 15, Barru K.
Ku-uk 259 rev. 1.
Ku-uk-kur-ru-in-ki 137, 9, Ḫuban a'pi šak K.
Ku-gaš 72, 3, Ḫuban gabra šak K.
► Ku-ku-ma-aš-ti 31, fin; cf. 250 fin.
Ku-ul... 257 rev. 3.
Ku-ma-a-a 157 rev. 4; cf. 229, 2.
Ku-ip-ba-a-a 68, 4.
[K]u-bu-ut-é-pe-na 259 rev. 7.
► Kur...(ra) 171 rev. 3, Pir Anzan K.
Kur.... 169, 9.
► Kur-ku-ru-'-ḫu-(pe-na) 257 fin.
Kur-kit-iš 16, 4, K. Unsakpera; 50, 5; 127, 3; 276, 6.
Kur-kit-[iš]-pe-ra 191, 9, 10.
Kur-mi 63, 7, K. Lu...
(šal) Kur-na-a 38 rev. 4.
Kur-ra-pi.. 162. 3.
Kur-ru-ip-pan-ma 34, 12; 139, 8; 148, 7; 157, 4.
Kur-ru-ip-pan-ma-pe-ip-pa 34, 8, 9; 92, 9; 184, 6, 8; 191, 6; 255 obv., fin et rev. 1; cf. 49, 4; 93, 16; 162 rev. 11.
Kur-ru-ip-pan-ma-pe-ra 174, 7; 133, 10, rev. 1, Bagbašu K.; 251 rev. 1, 2, Baggalba K.; 101, 6, 7, Mananda K.; 126, 2, kuktum K.
Kur-ru-ip-pan-ma-pe-na 139, 10, Ḫutlak K.
Kur-ru-ip-pan-um-ma-(na) 151, 9, 10, Ḫutlak K.
Kur-ru-ip-pan-ma-ši-ir 25, 2, 3.
Kur-su 289, 3.
Kur-aš-ba 150, 4; 295, 6.
Kur-raš 98 rev. 1.
Ku-iš-ša-a-a 157 rev. 3.
Ku-ud-da-ka-ka (passim) GIR K. 285 fin, K. araš ḫutlak.

Ku-id-da-ka-ka 85, 4.
Gud-man-na... 268, 5.
Ku-du-ip 8, 1 : 105 rev. 1 : 117, fin ; 134. 8 ; 142, 4. 5 ; 246, 2 ; 261, 5 ; 286, fin.
Ku-du-[ip]-pe 131, 5.
Ku-tur 90, 5, K. šak Napkama ; 108, rev. 6, Marduk šak K. ; 119, 5, K. šak Ḥuban šupir ; 122 rev. 4 ; 135, 7, K. šak Ḥuban šupir(na) ; 136, 2, Marduk šak K., 225, 1 ; 253, 4, K. šak Appa (?)... ; 259, 2 et rev. 4 ; 281, 19. K. zairraḫasura ; cf. 38, 9 ; 91 rev. 3, K.... irkiḫalakkira ; 193, 4 ; 274, fin.
Ku-tur mi-ri 139 rev. 2.
Ku-tur nu-gaš 163, 2.
Ku-tur ba-la 260, 3.
Ku-tur ir... 251 rev. 4.
Ku-tur dan 143 rev. 4.
Ku-tur te-ir 3, 6, GIR K. ; 104, 8 ; 126 rev. 6 ; 127, 6 ; 135, 3.
...ki-iš-(na) 233, 4.
...ku-pe-ra 153, 9.
...gud (?)-su-ra 95, 21.

La-a-'-pi 167, 12.
► La-é-nu-ra 247, 5.
Lak (?)-ti-na-pe... 294, 5.
(nap) La-lu ya... 80, 8.
La-lu in-taš 18, 4 ; 50. 4 ; 151. 3 ; 156. 5 ; cf. 9. 5 : 143, 5.
La-lu in-taš-pe-ra 50, 12 ; 135, 2 ; cf. 217.
La-lu in-taš-pe-ip-pa 134 rev. 1.
La...na-ki 90 rev. 2. 3.
La-lu sunkik 101, 9 ; 289, 2.
La-ši-mar-ti 24 rev. 1 ; 153 rev. 3.
Li-mu-ik 26, 5, 6.
Lu-ik (*ou* gi)-me-ši 98, 11, 12.
Lu-ul-lu 148 rev. 4 ; 245, 2, L. šak Su'.
Lu-ip-ba-lu-bi-ra-pe-ra 97, 3.
Lu-mi... 273, 4.
Lu-mu-ir-ri 62, 4.
► Lu...(na) 63, 7. 8.
Lu...ut 178, 3.
► Lu-ut-ti-tak-ra 161, 9, 10, Akšimarti L.
L[u]-ip-pa (ba) 132, rev. 14, Ḥalliliš šak L.
Lu-in-lak-ka-...(?) 165, 7.

Ma... 147, 8, rev. 15.
Ma-a-a-ka-na-aš-pe-ra 160, 8.
Ma-a-a-ma...-pe-ra 206, 4.
Ma-ag... 95, 17.
Ma-ag-iš 132, 7, M. šakri.
Ma-ag-dap-(na) 14, 2.
Ma-ag-dap-pe-(na) 111, 2 ; 176, 2 ; 227.
Ma-ak-tur 95, 9, M. šakri.
Ma-ma... 84, 6, Mantena šak M.
Ma (?)-am-ma-a-a 58, 2.
► Man (?)-'-a-ma-na 6, fin.
(nap) Man 10, 5 ; 281 rev. 5, M. Ḥadanura ; 10, 7 ; 281, 2. M. Marzappanra ; 164, 7. M. Urkadaiara.
Man-ka (?)... 282, 8, Utuk šak M.
(nap) Man sunkik 23, 8. M. šak Ḥuban gisir ; 37 rev. 4, M. Idalura.
(nap) Man... pe-ra 247 rev. 5, 6.
► Man-ki-na-tak-ra 141. 6, Napsilil M. ; 170, 6, Mardukkaia M.
Man-gi (?)... ir 50, 8.
Ma-nu-nu 123, 10, M. šak Unukakana ; 285. 3, M. kabnuškira.
Ma-na-an-da 101, 6, M. Kurruppanmapera ; 142, 2.
Ma-nu-ša 13. 4 ; 63. 5 ; 237. 3.
Ma-nu-ša pe ra 179. 4.
Ma-nu-ša-pe-ip-pa 147. 17.
(nap) Man taš-taš 26, 2.
Man-te-na 84. 5, M. šak Mama...
[M]a-[a]n-lak-ki-in 156, 2, M. šak Ḥuban dannanna.
Ma-an-du-uk-ku 187 rev. 1.
(nap) Man du-[nu-iš] 186 rev. fin.
Mar-gap-pi... 118, 1.
Mar-su-un-da 110, 3 ; 187, 7.
► Mar-za-ap-pan-ra 10, 7 ; 95, 13 ; 281, 3.
(ilu) Marduk 90, 107, 108, 123, 134 (cachets).
Mar-duk 108 rev. 6, M. šak Kutur ; 136, 2, M. šak Kuturna ; 126. 9. M. šak Zari ; 209. 8. Ḥuban dannan šak M. 234, 6 ; cf. 162, 1, M... ḫutlak Appaḷaiana.
Mar-duk-ka-a-a 170, 6, M. Mankinatakra.
Mar-duk na-sir 173, 2 ; 168, 14.
Mar-duk sunkik 80, 3, M. Zaripera.
Mar-duk šar-ra-an 141, 8 ; 209, 3, M. šak Našadigiri ; 228 rev. 1.

Mar-duk ir ḫu-ut-la-aš-da 126 rev. 2, 3.
Mar-du-du 80, 10, M. Aianakkapera.
Mar-du-du na-ap-pi-ra 235, 1.
Mar-du nu-gaš 145, 10.
Mar-ti-ti-me (?) kur-ra-na 169 rev. 10.
Ma-aš-ša-(na) 289, 4.
►— [Ma-aš]-ḫa-lu 117 fin.
►— Ma-aš-ḫa-lu-pe-na 26 fin ; 30 fin ; 142 fin ; 292 fin.
Ma-iš-ši-ya 199, 4.
Ma-ši... 181, 8.
Maš-da-ra 259, 10.
Ma-da 94 rev. 2.
Ma-tak-ša 135, 5.
Ma-ad-ri-iš 11, 3.
Mad-ri-iš 93 rev. 5.
►— Mat Ur-ša-an 1 fin.
Me-na-na 104 fin, M. ḫuppi ṢAB (meš) na ; 119, 4, M. šak Ḫuban šupir.
Mi... 125, 7 ; 196, 6 ; 239 rev. 6.
Mi... ip-lu 147 rev. 17.
►— Mi-is-ri... (na) 158 rev. 6, Sunkik M.
Mi-iš-ka-ma 19, 4 ; 55, 4 ; 61, 5 ; 83 rev. 4 ; 145 rev. 8 ; 155, 6 ; 160, 10 et rev. 5 ; 190, 5 ; cf. 169, 23.
Mi-iš-bar-ra 54, 8.
(šal) Mi-ti-[ti] 29, 8.
Mi-da-man-na 145, 6.
Mi-ut-ra 135, 4.
Mi-ti-lak-šar 187, 9.
(šal) Mu-'-ti-pe-na 121 rev. 8 ; 123, 5.
Mu-uk-tum 88, 4 ; 273, 3.
Mu-me-me 95, 4.
(šal) Mu-ti-ti 49, 8 ; 81, 2 ; 130, 2, M. Bupilara ; 174, 9 ; 186, 5 ; 281, 4 ; 247, 6.
... man-da... zu-ra-(na) 169 rev. 25.
... man-da([par]-šir-ra) 185 fin.
... mi-na-pe-ra 231 fin.

Na... 212, 4.
(šal) ►◄ Na-a-'-pi-(na) 170, 10.
(šal) Na-'-in-ti-ti 47, 6.
(šal) Naḫ-lu... 48, 5.
Na-kit-ma 9, 4, fausse lecture pour *pe-na ê ma*.
Na-šad-i-gi-ri 209, 4, Marduk šarran (šak) N., (peut-être *Nadinigiri*).
Na-ma-ad-da 187, 12.
Na-an-nu-pa-al (?) 120, 6.
(ilu) Nabû 90, 107, 123, 134 (cachets).
Na-bu-bu 110, 4, 8 ; 169 rev. 28.
Nab-in-ni-ni 149 rev. 5.
Nap-ki-la-bal 59, 2 ; 105 rev. 2 ; 134, 9 ; 164, 5.
Nap-ka-ma 90, 5. Kutur šak N.
Na-pe-li-ri-' 26, 4 ; 58, 5.
(nap) Na-ap-pi 81, 6 ; 83, 1 ; 129 rev. 2 ; 105 rev. 4 ; 248, 1.
(nap) [Na] (?)-ap-pi-é (?) 159, 3.
Na-ab-ba-'-pi 23, 15 ; 178, 5, N. šak Ḫuddada ; 240 rev. 7.
Na-ap-pu... 254, 3.
Nap-ra-ma 5, 8, GIR N.
Na-pir sunkik 259 rev. 3.
Na-pe-iz-za 51, 4.
Nap-si-lil 141, 6, N. Mankinatakra.
Nap-sir kur-ḫu-ut (?) 158, 9.
Nap-tuk-ip 133 rev. 2.
Na-is-su-su 4 rev. 1, N. Aiapir.
Na-ri-iš 169, 7 et rev. 24.
Na-ad-dan-a-ra-man 10, 3.
(nap) Nir-ig 178, 7 (*ou* Nir-gal (?)
►— Nu-'-tar-ra 68, 6.
Nu-uk-ša-a-a 97, 2.
(šal) Nu-ip (?)... 31, 9.
Nu-taš... 107, 1.
... nu-nu 259, 2.
... nu-pir 30, 2.

Ba... 95, 15.
Ba-é-é 53, 5, 6 (šal) Uka (*ou* Zika) Baéé ritiri, cf. 268, 2.
Ba-u 134 rev. 5, B. ►◄ Rakapera (*sic*).
Ba-ḫa-u-na 199, 3.
►— Ba-ḫar-ak-ši-ri 24 fin ; 207 fin.
Ba-ḫa-tab-bu 190, 7.
Pa-ak-ka 208, 2.
(šal) Pa-ig-gal... 282, 5.
Pak-ka-ma... (*ou* Ḫu-ut-ma) 37 rev. 7, Akkidada šak P.
Ba-ag-gal (*ou* rab)-ba 11, 1 ; 251, 7, B. Kurruppanmapera.
►— Ba-ka-pir 158 fin (*mieux* Šušun).
Ba-ag-ba-šu 133, 10, B. Kurruppanmapera.

Ba-ag-ba-du 187, 4, cf. 246, 5 ; 264, 2.
Ba-kur-ri-pe-ra 167, 10, Umbanunu B. (sans prédéterminatif).
Ba-ak-si-ḫub-da 187 rev. 3.
Ba-ki-iš 191, 7, B. araš ḫutlak.
Ba-ma 160, 3, B. šak Akkirara.
Ba-am-ka-za 148, 10.
Ba-nu-mi 119, 10, B. araš ḫutlak ; 130, 5.
Ba-nu-mi-in-pi-ra 128, 2.
► *(sic)* Ba-nu-mi-ir-ra-p[e-ra] 90, 3, Umbannugaš B.
► Ba-ba... 236 fin (*mieux* Šušu-un).
► Ba-pi-lu-ra 171, 7, Peššukki B. ; cf. 207, 4.
► Ba-pi-la-ra 62 fin (*peut-être* Bapilura).
► Ba-pi-lu-ip-pe 252. 2 ; 151 rev. 3, 4.
Ba-ab-ri... 167 rev. 3.
Bar-ru 28, 15 ; 47 rev. 2 [Par]širra šak B. ; 119, 7, Ḥuban nugaš šak B. ; 282, 7.
Bar-ri 269, 6, B... ra.
Ba-ri-ki-ul 120, 4.
Bar-ri-man 6, 8, 10 ; 58, 10 ; 101 rev. 1, 8 ; 102, 9 ; 115, 2 ; 124, 2 ; 164 rev. 4, 7 ; 281, 12, B. araš ḫutlak ; 281 rev. 15, 16 ; 295, 4.
(šal) Bar-ri-ri 169 rev. 15.
Par-šin 11 rev. 1, 2, P. Zampenir ; 49, 1, P. Hurip ; 51 rev. 6, P. Dadyanaip ; 94 rev. 13, P. Zampenirip ; 187 rev. 2, P. Dattiyanaip ; 281 fin, P. Dadyanaip ; 281, 20, P. araš giri' ; cf. 246 fin.
Par-šin-ip-pe 166, 4, ukkurap P. ; 166, 25, šamartuk P.
Par-šir-ra 47 rev. 2, [Par]š. sak Barru ; 97, 6 ; 117, 5 ; 121, 4, Zamanduiš P. (sans prédéterminatif) ; 233, 3.
(šal) (nap) Par-ti-tak-ra-(na) 298, 1.
Ba-aš-ra-an 110 rev. 1 ; 133, 3 ; 148, 6.
Ba-aš-ra-an-pe-na 133, 6, 7, Ḥutlak B.
Ba-aš-ra-an-pe-ra 179, 9, Ḥutlak B.
Ba-aš-ra-an-[ir-ra] 110 rev. 4, Adda teḫub B.
Ba-at-ti rab-ba 51 rev. 2.
Ba-te... 162, 4, B. Unsakpera.
Ba-te du-iš 208, 4 (*ou* Bate *sans plus*).
► Ba-taš... 107, 4, Ḥuban kidin B.
Pe-iš-šu-uk-ki 171, 6, P. Bapilura.
Pe-te-iz-za 51 rev. 5.
Pi-ul-du (?)-ut 259, 4 (*ou* Piulal) (?).
(šal) Bi-la-an-d[a]... 282 rev. 2 (*ou* Kašlanda...).
Pi-in-na-a-a 131, 7.
Pi-na-ag-gi-ma... 153 rev. 4.
► Bi-in-ra 108 rev. 1, Šati Ḥuban B.
Pir-ka 229, 3.
(nap) Pir-mu 49, 11.
Pir-(na) 125, 5, Simi šak P. ; 132 rev. 8, Ububak šak P. ; 169 rev. 26, Simimi šak P.
Pir-ri 99, 4, GIR P.
Pir An-za-an 99, 6 ; 101 rev. 6, P. šak Irmakka ; 100, 9 ; 133 rev, 7, P. Aianakkapera ; 140, 3 ; 206, 1 ; 279, 4.
Pir (nap) Sušinak 171 rev. 3.
Pir iš-ti-ip 95, 7.
(šal) Pi-ši-ut 83, 8 ; 117 rev. 3.
Pi-ti 93, 8, P. Unsakpera.
Bu-'-ḫa ki-din 259, 8 et rev. 8.
Bu-ḫu-sa-ma-tip 94 rev. 11.
► Bu-pi-la 34, 38, 40, 100, 138, 184, 211, 220, fins.
► Bu-pi-la-ra 12, 9 ; 112, 4 ; 152, 2, Sunkik Man B. ; 130, 3 (šal) Mutiti B.
Bu-taš 294, 3.
... ba-ra 12, 3.
... bar-ri-(ik-ki) 169, 22.
... pi-pi-ku 64, 6.
... pi-ut 181 rev. 9.

► Ra-ha-da 88 fin.
Ra-ka-pe-ip-pa 93 rev. 6 ; 147, 9 ; 295 fin.
Ra-ka-pe-ra 61, 3, Uma R. ; 101, 4, Kagiašba R. ; 134 rev. 5, Bau ►◄ R. (*sic*).
Ra-ki... 276, 2.
Ra-am... 156, 1.
Ra-me (?)-pi-ti 167 rev. 9.
Ra... (na) 104, 6.
Rab-ki-iš 220 rev. 5 (*ou* Galkis).
Rap-pi-pi 190, 2 (*ou* Galpipi).
Ras-ma-nu-nu 259, 12.
Raš (?)... (na) 169 rev. 12.
Raš-da-pe-ra 172 rev. 13 ; kuktum R.*
Raš-da-ap-ti-ki-na-tak-ra 281 rev. 13, 14.
(šal) Ri... 219, 3.
Ri-ip-ti-ra 80 rev. 5.
Ru-'-b[a]-aš-ka 147, 8.
Ru-'-ba-iš-ša-ir-[ra]-pe-ip-pa 132 rev. 3, 4.

Ru-ḫu-ba-aš... 289, 5 ; cf. 95, 10.
... ra-ša-ra 181 rev. 1.
... ri-(na) 167, 5, Adda teḫub šak... ri(na).
... ri-ri-(na) 64, 4.
... ri te-ir 199, 1.
... ru-uk-ka 189, 4.

⊢ Sa... 215, 5.
Za... 297, 3.
⊢ Sa-é-ul-lu-ra 121, 7, 8 (nap) Išeše S., cf. 215, 5.
Za-man-ki... ra 153, 2 (*ou* Ḫaki...).
Za-man du-iš 121, 4 (*ou* Ḫaduiš) Z. parširra.
⊢ Za-am-pe-nir-ip 11 rev. 2, Paršin Z.; (avec ⊢≺ 94 rev. 13.
⊢ Za-am-pe-nir-ra 238, 3, Išbugurda Z.
(šal) ⊢≺ Za-man-pe-na 48 rev. 8 (*ou* Za-ri-pe-na?)
⊢ Za-am-šal-ma 141 fin ; 283 fin.
(šal) Za-naḫ-pi-pe-na 44, 3 ; 48 rev. 1 ; cf. 263, 7.
(nap) Za-na-pe-ir-ti-ra 150, 6, Kamnaippe Z. (*ou* Anzanapertira).
(šal) Za-ni-ni 90, 8, Z. Umman... ritiri.
(šal) Za-nu-nu-u-(na) 23, 5.
Sa-pir 287, 9.
(šal) Za-ba... 185, 11.
Za-ra... šu... 288, 4, 5.
Za-ri 126, 9, Marduk šak Z.
⊢ Za-ri-pe-na 178 rev. 3, Hutlak Z.; cf. 48 rev. 8 (?).
Za-ri-pap-pi 27, 4.
⊢ Za-ri-pe-ra 71, 2 ; 80, 4, Marduk sunkik Z.
⊢ Za-za-a-a-da-nu-ip-pe 63, 2, 3, kuktum Z. ; 185, 9 ; 228, 1.
Za-da 147, 5.
Si-ik-ka-ka 13, 8, 9 ; 116, 2, 3.
Si-ki-ki 56, 4, S. šak Kas (?)-la.
⊢ Si-in (?)-ik-ki 161, 2, Uyadan S.
Si-mi 125, 5, S. šak Pirna ; cf. 146, 8.
Si-mi-mi 147, 16, S. Aiapir ; 169 rev. 26, S. šak Pirna, cf. 146, 8.
Si-ni-ki-din 90, 12.
Si-ni-ni 30, 7 ; 47, 9, S. šak Ḫuban dunuišda ; 125 rev. 4 ; 284, 6 ; cf. 173, 4 ; S. Šillut.
(nap) Zi-zi-pa-'-ḫa 68, 8.
Si-ir-un-da-na 156, 9.
Su-' 245, 2.
Sunkik 5, 10, Ḫuban kidin šak S. ; 158 rev. 5 S. Misri... na, cf. 138, 2.
Su-un-[ki...] 28, 8 ; 165, 5.
Sunkik ḫu-pi-ti 153 rev. 13.
Sunkik (nap) Man-ra 12, 8 ; 112, 3, S. Bupilara.
Sunkik (nap) Man-ir-ra 152, 2, S. Bupilara ; 152, 4, S. Ḫadanura.
Su-un-ki ba-ku-iš 94, 11.
Su-un-ki ba-ki-iš 170 rev. 5.
Su-un-ki ba-ki-iš-pe-ra 10, 8, 9.
Sunkik ri-ri-ut 121 rev. 6.
Sunkik ri-ri-mu-ut 131, 3.
Sunkik zi-ut (ša-ki-ra) 23, 18.
Sunkik šil-ḫa-ḫar-ma-an-ku-ut 281 rev. 7 ; cf. 270, 2.
Sunkik šil-ḫa-ḫar-ka-an 136, 4 ; cf. 167, 8 ; 270, 2.
Sunkik te-ir 93 rev. 5.
⊢ Zu-ni-ip 89, 3, 4, Šatin Z.
Ša... 232, 6.
Ša-lal (meš) 100, 2, Š taššuppe Unsakpeppa ; 160. 7 ; 195, 4.
⊢ Ša-la-ip-pe 23, 3 ; SIG LU Š. ; 36, 5 ; 64, 1 ; 149, 2 ; 166, 3 ; 298, 10.
Ša-la-ip-pe (sans prédéterminatif) 130, 5 ; 189, 2, 5, 7 ; 213, 4.
Ša-ma... 251, 6.
Ša-ma-al-kit-um-pe 151, 6, Š. Aianakkapep ; 153 rev. 3.
Ša-ab-ba rab 132 rev. 11, Š. Appalaiairrapera.
Šar-ra... 146, 7.
(nap) Ša-iz-zi 12, 2 ; 12, 5, Š. Ḫalukra ; 93, 6 ; 168, 3.
Ša-šil-te-ma... 162 rev. 5, Hutlak Š.
(nap) Ša-ti 98 rev. 6 ; 126 rev. 4, 5 ; 281, 1, 3, 4, Š. ⊢≺ (nap) Šati dudupera ; 119, 11 ; 149 rev. 3 ; 174 rev. 1 ; cf. 162, 8 ; 187 rev. 4 ; 204, 4 ; 222 rev. 1 ; 255 rev. 5 ; 275 fin.
(nap) Ša-ti al... 158 rev. 3.
(nap) Ša-ti ḫu-ban 108 rev. 9, Š. Binra ; 281, 17 ; 287, 5 ; 298, 3.
(nap) Šati ḫu-pi-ti 3, 3.
(nap) Ša-ti (nap) GAL 259, 7 et rev. 6.
(nap) Ša-ti ki-din 122 rev. 7.
(nap) Ša-ti... lu-ya-an-ra 165, 9, Š. araš ḫutlak.
(nap) Ša-ti šil-ḫa-ak 169 rev. 22.

(nap) Ša-ti du-iš 28 rev. 4; 139, 5, Ḥuban kidin šak Š.; 139 rev. 3.
►◄ (nap) Ša-ti du-du-pe-ra 98 rev. 6; 126 rev. 5; 281, 13, 14; (nap) Šati ►◄ (nap) Šatidudu-pera.
(nap) Ša-ti te... 153, 17.
... (nap) Ša-ti 196, 5, (nap) Šati (šal) (nap)...
Ša-at-ku 129, 3, Š. Ḥatipera.
► Šad-du... um 11 fin.
Ša-tin 89, 3, Š. Zunip; 107, 8, Š. ► (nap) Ma...; 168, 12.
Ša-tin (nap) Ḥu-ban 29, 12.
Ša-tin Um-ba-ba 98 rev. 4.
Šat-tam 168, 11.
Šat-ti-iš 51, 2.
(nap) Še-ik-šin-pi-ma 117, 4 (pays); cf. 274, 2.
► Še-man-tak-ra-na 47 rev. 4
Se-ma-ši 190, 6.
► Še-ri-man 178, fin.
Ši-ḥu-ban 153 rev. 15.
[Šil-ḥ]a-ha 181, 2.
Šil-ḥa-ak 180, 12; cf. 90 rev. 1; 251, 4; 294, 14.
Šil-lil-iš... 281, 7.
► Šil-lu-ut 173, 5; 284, 6, Sinini Š.
► Ši-ri-in-nir-ra-tak ra 118, 4, 5, Allip Š; cf. 171, 2.
(nap) Ši-da-nu 281, 24.
... šar nu-ri 233, 2.
Šu-uk-ki-te-ma 71, 3, 4.
Šu-ug-da 134, 11.
►Šu-ul-lil-ug-gi 235 fin.
[►]Šu-ul-lil-ug-gi-ra 123 rev. 4, Ḥuban a'pi Š.
Šu-pi-pi 7, 9; 132 rev. 16; 259, 5; 281, 21; 295, 7.
(nap) Šušinak (?) 10, 10; 19, 2, Š. Ḥalilmiraši; cf. 174 rev. 5; 138, 5; 147 marge 2; 149, 4; 160 rev. 2; 168, 1; 174 rev. 4, Š. Amperira.
(nap) Šušinak (nap) Ša-ti 281, 15.
(nap) Šušinak ḥa... 192, 4.
► Šu-šu-un (passim).
Šu-tur-ḥu... 140, 9.
Šu-tur (nap) Naḥḥunte (?)-na 24 rev. 5.

(nap) Taḥ-ka-ti 281 rev. 10.
Tak-ku-ku 32, 8; 77, 2.
Tal-lak ki-din (?) 74, 7; cf. 64, 7, 8.
Tal-lak ki-din 259 rev. 2.
Tal-lak ku-tur 155, 2.
► Tal-mar-ša-ri 4, 2.
► Dan-ki-ip-pe-ma 117, 3.
Dan-nu-nu 294, 4.
(nap) Tab-tab... 68, 5, T. Nu'tarra.
Taš-šup-pe (*ou* Urrupe) 100, 2; 190, 4.
(nap) Da-da... 28, 12.
Da-ad-ya-na-ip 51 rev. 6, Paršin D.; 281 fin.
► Da-at-ti-ya-na-ip 187 rev. 2, Paršin D.
Da-at-ti-ya-na-ra 272, 1, Paršin D.
(nap) Te-ḥub-ru uk-ku-ra-ir-ra 152, 8, 9; 177, 3.
[(nap) Te]-ḥub TUR 214 fin, T. duiš.
Te-ul-lu 95, 6. T. (šal) ritiri.
Te-ir-ḥal-lil-iš 151 rev. 4; cf. 207, 2.
(šal) Te-ri-ri-pe-na 74, 6.
Te-ir-tak-ra 38 rev. 9; 53, 10; 121 rev. 2.
Ti-ya-ad-da 11, 2.
► Ti-gi-me-ma 83 fin; 93 fin; cf. 212, 2; 254 fin.
Dil (?)-ki-meš-na-nu-r[a](?) 191, 3.
► Ti-in... 253 fin.
Ti-i[p]-pi-na-ip 92 rev. 11.
► Ti-ip-ni-ip 281 rev. 4.
► Du-ul-lu-ip-pe-ma 117, 2.
(nap) Tur... 31, 2, Untaš šak (nap) T. (cf. Sennach. Prism. IV, 57).
... da-ad... 9, 6.
... ti-ba-ra 257, 2.
... da-na-(na) 52, 2.
... du-taš 245, 8, Kiki Umbaba šak ... dutaš (duiš).

LISTE DES IDÉOGRAMMES

(ITU) AB, mois de Ṭebeṭ (passim).
AN BAR (meš) 3, 3, 4, A. gazzira.
30, 1, x mana A. 1 lugi.
49, 9, x lugi A. (na) ; 130, 7 ; 141, 7.
61, 7, x ukkurap kikki kappena A. (na).
98, 4, x mana A. 6 sa' a'gazzaka.
123 rev. 3, x (giš) KAR IK šarraka A. (na).
124, 1, x mana A. x a'ši[mar] a'gazzaka.
141, 5, x gium A. (na).
160, 2, x ukkulakki A. (na).
160, 5, x ukkurap... kappena A. (na) ; 168, 9.
164, 1, x mana meme ḫubgi (?) A.
166, 20, x kimalli A. (na).
166, 30, x ḫu'ḫal A. (na).
174 rev. 2, x ḫat A. (na), « fer ».
ANŠU KURRA (meš) 34, 3, x ip tukkašdape taḫiš.
100 rev. 2, x saḫarpi A. šilpi ukkuma ullaka.
104, 6 ; 108 rev. 2, x kamsu A. madak.
142, 7, x kamsu siḫikak (meš) na A. [ma]daddak, « cheval ».
(ITU) APIN, mois d'Araḫsamna (passim).
AŠ (►) 90, cachet ► PAP ḪAL u KI KAL..., « dans ».
(ITU) AŠ, mois de Šabaṭ (passim).

(giš) BA (?) 26, 1, « sceptre, bâton » (?).
(giš) BAN (meš) 24, 2, 10, x (giš) B. kakpin ; 53, 8 ; 125, 4.
32, 4, x (giš) B. rasmi, 53, 7 ; 82, 5 ; 123, 9 ; 125, 7.
44, 4, x apti (giš) B. Aššurappe.
80, 1, x (giš) B. parzimakna.
140, 1, x (giš) B. Aššurappe.
170 rev. 3, x (giš) B. mu (?) šarrap.
156, 8, x (giš) B. sirna, « arc ».

Ê 9, 4, Ḫuban ḫaltaš rab égal (meš) pena êma (*sic*) ; 14, 3 ; 111, 3 ; 195 marge 2, « maison, palais ».
É-GAL pour Ê-GAL ; 9, 3 ; 22, 1 ; 93, 14, « palais ».
(giš) ERIN (meš) 113, 5 (giš) E. danna a'zikkaka.
131 rev. 1, x (giš) KAR IK (giš) E. Aššurappe a'la'luk ; 281 rev. 11.
(Lecture du signe douteuse), « cèdre » (?).

UD (passim), « jour ».

(giš) IK 13, 1 ; 14, 3, « porte ».
[(giš)] IK TUR 211, 5, « petite porte ». Peut-être à restituer (giš) KAR IK TUR.
IM (passim), « sicle », abrégé de ṬU IM qui est *šiqlu pitqu*.
ITU (passim), « mois ».

GAL (alias RAB) 9, 3 ; 22, 1, etc. ; r. e-gal (meš) na ; 93, 14, 98, 6, « grand ».
GAL GAL 152, 7, x sa'kida G., « très grand ».
(giš) GI (meš) 19, 3, x sa' (giš) G. ; 32, 6.
24, 11, x zabarru (giš) G. ; 79, 7 ; 83, 1.
66, 2, x (giš) G.
82, 4, x (giš) G. a'zikkak ; 106, 3, « tige, barre, canne ».
GIR (?) (passim), « fonctionnaire, intendant ».
GIŠ (passim), « bois, outil ».
GUŠKIN (meš) 120, 3, x ankab G. (na) ḫarak.
158, 3, x unin G. (na), « or ».
(ITU) GUD (passim), mois de Aiar.
GUD (?) UD (?) 160, 1, x G. voir SU, « bœuf ».
GUD TUR (meš) 259, 1, « petit bœuf ».

-KAM-ma (à la suite des chiffres) 70, 6 et passim, UD x K.
(ITU) KAM, mois de Kisilimu 16, 36 et passim.
KI-KAL-? 134 cachet, « détresse, misère ».

KI-MIN (passim), *idem*.
(ITU) KIN (passim), mois d'Ululu.
KU BABBAR (meš) 38 rev. 7, x tak K. (na) ; 74, 4 ; 120, 2.
74, 5, x manban K. (na).
92, 9, x ipiš K. (na).
143, 1, x kurḫalla K. (na).
166, 12, x rikip K.
166, 37, x ênmi K. (na).
168, 8, 9, x ankab K., « argent ».
KAR-(anni) 90, 107, 134, cachets, « secourir, secours ».
(giš) KAR IK 92 rev. 12, x SU (meš) pappina (giš) K. a'laluka.
113 rev. 2, x (giš) kiddan (giš) K. Aššurappena a'salmak.
122 rev. 2, x (giš) K. šarraka AN BAR (meš) na.
131 rev. 1, x (giš) K. (giš) erini (meš) na.
164, 3, x mana pir 4 (giš) K., « pièce de porte » (?).
(giš) KUR-ŠAL 131, 1, x (giš) K. a'la'luis.

LU 32, 2, x kuktum pamankana L. sunpalakki.
LU ŠAL 32, 5 ; 125, 8, x kurip L. (na).
126, 5, x kurip L. (na) šutzimaka (?).
LU TAB 21, 1, x kuktum L. (na) ; 32, 1 ; 83, 5 ; 92, 6 ; 143 rev. 5.
80, 5, x ullumazti L. (na) ; 154, 7.
83, 3, x irbakatpi L. (na) ; 117 rev. 4, x irbakatpi L. (na) ḫarkaman ; 143 rev. 1, x irbakatpi L. (na) karzuka.
92, 3, x SIG LU L. (na).
121, 5, x gitmazti L. (na) karsuka ; 160 rev. 13.
134, 2, x tilumazti L. (na).
134, 5, x saḫpi L. (na).
146, 2, x naispe L. (na) ḫarkaman a'ullak.
154, 8, x urkina L. (na).
167 rev. 4, x ḫuilip L. (na).

MAZ 34, 1, x M. SIG LU.
MAŠ KAK (meš) 123, 6, x apti M. (na).
MEŠ (passim), signe du pluriel et de l'abstrait.

NAP (passim), « dieu ».

(ITU) NÊ (passim), mois de Ab.
NIN ŠIT (meš) 17, 3 ; 21, 4 ; 35, 5, N. ukkuṃa, « affaire, négoce, actif ».

PAP (passim), « total ».
PAP ḪAL 90, 107, 134, cachets, « détresse, persécution ».
PAP ZI 123, 134, cachets, « gardiens de la vie ».
(ITU) PAR (passim), mois de Nisan.
PIR 91, 3, x SIG LU P. madaka.
95, 5, x kuktum P.
92, 7, x kuktum P. kaklaka sunpalakki.
167 rev., « blanc ».
PIR PIR 12 rev. 2, x naispe P., 28, 14 ; 50, 3.
37, 6, x meštukki šiltina P.
47, 5, x kuktum P. ; 134 rev. 3, x kuktum P. sunpalakki.
48 rev. 5, x urkina P. ; 145, 5.
86, 1, x saḫpi P.
92, 12, x lišium P. ; 105, 4 ; 134, 6.
96, 6, x irbakatpi P.
118, 2, x ên... P.
154, 16, x ukkulakki P.
166, 10, x ênmi P.
261, 8, x SIG ḫasi P., « blanc ».

(ITU) Ra-ḫal 45, 87, 142, etc., mois de Tešrit. Peut-être un mot anzanite.

SU (meš) 7, 3 ; 92 rev. 12, x S. pappina ; 119 rev. 13.
109, 12, x S. ŠAḪ NITA (meš) azzakana.
166, 6, S. MAZ (?) ; 256, 1, « cuir, peau ».
SU GUD (meš) 166, 11, 16, x rimu S. (na).
166, 13, x ḫalrin S. (na).
166, 24, x taḫum S. (na), « cuir, peau de bœuf ».
SUNKIK 165, 4, « roi ».
SIG 4, 5, x S. gazzu (*var.* gassu) ; 29, 9 ; 38, 14 ; 109, 11.
71, 5, x S. ḫašair karsuka ; 101 rev. 4.
79, 6, x S. zizzium (*var.* zizza... 189, 6).
154, 26, 27, x S. kitiplakki (?) Ḫarkuippe... Ḫatamtip[pe].
261, 8, x S. ḫasi PIR PIR.
274, 3, x S. ḫazu...

287, 1, x S. niriš gazzu, « laine ».
SIG LU, 21, 2, x S. a'ḫu'ḫudaka.
27, 1, x S. ilna.
38, 10, x S. gassu ; 103, 1.
90, 10, x S. ḫulapna ; 94 rev. 5 ; 123, 1.
92, 3, x S. LU TAB-na.
34, 1, x MAZ S.
92, 8, x SIG MAZ S.
17, 6, x S. mu'šamana, 21 rev. 1.
23, 1, 6, x S. burna ; 83 rev. 3 ; 92, 1 ; 132, 1.
91, 3, x S. PIR madaka.
23, 3, x S. Šalaippe ; 36, 5.
110 rev. 2, x S. šuntina.
112, 1, x S. šuntina Aššurappe.
18, 1, S. taḫin ; 23, 9 ; 36, 4 ; 47, 1 ; 132, 12.
28, 13, x S. TU TU ; 38, 15 ; 132, 2.
133, 5, x S. dabantina.
146, 1, x S. TAB-na.
154, 2, x S. kaklaka.
167 rev. 8, x S. sunpalakki.
269, 12, x S. šinba..., « étoffe, écharpe, lainage ».
SIG MAZ 34, 1, x S. SIG LU.
ṢAB (meš) 37, 5, Unukaka ḫuppi Ṣ. (na) 38, 2.
104, 11, Menana ḫuppi Ṣ. (na).
130 rev. 2. Ḫuban ḫaltaš ḫuppi Ṣ. (na). « soldats, troupes ».
(ITU) ŠE (passim), mois d'Addar.
(ITU) ŠE DIR (ŠE + A) 11 rev. 4, etc., mois d'Addar intercalaire.
(ITU) ŠEG 80 rev. 9, etc., mois de Sivan.
(ITU) ŠU (passim), mois de Dumuzu.
ŠAḪ NITA (meš) 109, 12, x ŠU (meš) Š. azzakana.
121 rev. 1. x kambanna Š. azzakana.
287, 3, x ḫateḫub Š. azzakana, « porc ». Lecture de ŠAH douteuse.
(giš) ŠU-TAŠ 5, 7, 8, « verrou ».

TU TU 28, 13, x SIG LU T. ; 38, 15 ; 132, 2. « neuf, en bon état ».
(giš) TAR TUR 58, 9, x zabarru (meš) (giš) T. zikki.
125 rev. 2, x darra (?) (giš) T. ; 170, 5 ; 209, 2, « tranchet, glaive » (?).
TUR (passim), « fils, fille ».
TUR TUR 166, 8, x... T. KU BABBAR (meš) na.
166, 33, x ḫapil T., « petit ».

VOCABULAIRE

A

a-' (passim), préfixe de verbes, aux temps personnels et aux participes.
a-[']-ka 142, 5, a. punkak.
a-'-ši-mar 98, 11, x a.
a-'-ši-[mar] 124, 3, mana AN BAR (meš) x a. a'gazzaka.
a-ḫi-in 88, 3.
ak-ti-lu-dar (ou *kin*)-(*na*) 154, 19, x a. (coupe douteuse).
(*giš*) *am* 23 rev. 3, x (giš) a luttukna ; 68, 10.
am-mi 167 rev. 7, « mère ».
am-iš 26, 1, a. siḫi kak (meš) na ; 140, 8.
an-ka-ab 120, 3, x a. GUŠKIN (meš) na ḫarak.
168, 8, x a. KU BABBAR (meš), « anneau (?) ».
an-nu-uk-ir 29, 13, x piti a. (na) ; 117 rev. 2 ; 132, 9, etc., « plomb (?) ».
ap 93 rev. 7, Iḷuban amnu ap iku-izza ; 131 rev. 5 ; 162 rev. 3 ; ap dunu-išda (pronom datif sing. et plur.).
a-pi-e 165, 5 ; 280, 6.
ap-pa... 273, 2.
ap-ti 10, 1, x a. zalna ; 19, 5 ; 28, 2, 6 ; 29, 1 ; 99, 1.
24, 1, x a. piširna ; 66, 1, 126, 10.
28, 11, x a. gassuna.
44, 4, x a. (giš) BAN (meš) Aššurappe.
82, 1, x a. karsuka... kurdana.
123, 6, x a. MAŠ KAK (meš) na
125, 1, x a. kurdana tukna
240, 4, x a. piširna za-ul-na, « cordes d'arc (?), filet (?) ».
a-raš 8, 2, Kudup a. nu-išgirra.
25, 9, a. ḫutlak ; 119, 9, Banumi a. ḫutlak ; 81, 4.
105 rev, 1, Kudup a. ša'šikra ; 139, 9.
130 rev. 4, a. kakzamak.
153, 3, a. kurzak.
153, 8, a. kurza-iš. (Particule préfixe de verbes aux temps personnels et aux participes.)
az-za-ka 109, 12, x SU (meš) ŠAḪ NITA (meš) a. (na).
121 rev. 1, x kambanna ŠAḪ NITA (meš) a. (na).
166, 34, x ḫapil a.
287, 4, x ḫateḫub ŠAḪ NITA a. (na). « grand ».
[*a*]*z-ma-du* 169 rev. 27, x a.
as-me-(*na*) 240 rev. 5, PAP a.
... *az-ti-ti* 153, 10.

E

é 157 rev. 6, ... ik ruḫu é.
166, 6, SU MAZ é KU BABBAR (meš) na.
187 rev. 8, x kubagi-ut ruḫu é a'lakkika.
é (*meš*) 12, 10, x sa' é (meš) mairma.
ên... 118, 2, x ê. PIR PIR.
ên-mi 166, 10, x ê. PIR PIR.
166, 22, x ê. šagi (meš) (?).
166, 31, x ê. (na).
166, 37, x ê. KU BABBAR (meš) na.
ên-ra 153 rev. 6 (coupe douteuse).
é-pi 69, 4 ; 250, 6.
(*giš*) *é-ri-nu-um* 67, 4, « cèdre ».
é-ri-iš 153 rev. 5 (coupe douteuse).
... *e-da* 124, 6.

I

i 6 rev. 4; 97, 7; 164 rev. 6 (pron. démonstratif).
i-ya-a[n] 102, 4, x mana x IM i.
147 rev. 6, PAP i.
-ik-ki 153, 5, rev. 2; 164 rev. 7; 169, 22; 183, 1 (postposition attributive).
i-ku-iz-za 93 rev. 7, Ḫuban amnu ap i. (coupe douteuse).
i-kur 116, 2, x mana X i. GIR Sikkakana ḫumaka.
i-kur-ma-ak 86, 6; 118, 7; 183, 7; 280, 1.
il-na 27, 1, x SIG LU i.
il-ip 154, 3, x ridu i.
i-mi 80 rev. 3, x mana... sirrime imi.
im-na 73, 1, 2, x lu-ipte i.
i-ma... na-ri 177 rev. 3 (coupe douteuse).
in 117 fin, Kudup [Maš]ḫalu in parišda. (Pron. accusatif avec verbes de mouvement.)
(*giš*) *in...* 278, 8, x (giš) i.
i[n]-ni 168 rev. 5, i. lakkika.
-in-pi-ra 128, 2, Banuminpira « le Banuméen ».
-ip 34, 3, x ip ANŠU KURRA (meš) tukkašdape taḫiš.
133 rev. 2, 3, 4, ip du-iš, ip taḫiš, ip taḫišda (coupe douteuse).
168, 7, x SIG LU ip dabarrium.
281, 16. Umpenuiš ip taḫiš (pour *ap*) (?).
-ip-pe (passim), suffixe pluriel de noms propres exprimant mode, facture, origine spéciale de divers objets.
ip-ka-pir-na-ma... 160, 1, x GUD UD i. (Lecture et coupe douteuses.)
i-pi-iš 92, 9, x i. KU BABBAR (na); 269, 1, 5, 8, 10.
93 rev. 4, x i. ḫargi (*ou* ik) na; 96, 3. 269, 1.
i-sir 166, 5, 7, 9.
iz-za 271, 2, ... i. titip (coupe douteuse).
iz-za-lak-ki-'... 154, 4; 154, 13, x urkina PIR PIR i.
iz-zi-zi-lag-gi (*meš*) 154, 20.
ir 153 rev. 6.
ir-ba-ka-at-pi 83, 3, x i. LU TAB-na; 96, 6, 7, x i. PIR PIR; 96, 8; 117 rev. 4, x i. LU TAB-na ḫarkaman.
ir-ba-kat-pi 143 rev. 1, x i. LU TAB-na karzuka; 145, 9.
ir-šat-li 109, 13, Ḫuban rašma i.
i-iš-ḫu-ut 169 rev. 24, 25.
iš-ba-mi 27, 3, x mana... i.
iš-pa-ru (*meš*) 108, 10, Ikadu i. malu-išda (coupe douteuse), « tisserand » (?).
i-ti-um-me 166, 14, i. si-še (meš) na.
i-ti-in 116, 6, i. šaššaramana ḫaraka.
i-du-nu-iš-da 126 rev. 8.
... *iš-na-an-tum* 88, 1.
... *ya-ši-ra* 206, 2, Pir Anzan... y.

U

u 82, 3 (coupe douteuse); 166, 23.
(*giš*) *u-i-a* (?)-*am-tuk-ka* 154, 25, x (giš) u. gassuna (coupe douteuse).
u-ḫi 161, 1, x u. šamartukna.
(*giš*) *u-ḫi* 19, 1, x (giš) u. šukurrumna; 23, 14; 144, 3.
30, 5, x (giš) u. gassuna šamartukna; 47, 8.
ug-gi 72, 6 (coupe douteuse).
uk-ku 132, 17, Šupipi u. ḫura... (coupe douteuse). Peut être ukku ḫura... pour ukkura-(ir), c'est-à-dire *ukku(ḫ)urair*, cf. *ḫanakkir* et *annukir*.
uk-ku-'-lak-ki 143, 3, x kuktum u.
uk-ku-lak-ki (non *ukkutikki*) 65, 5, 6, x. a'ullaka.
79, 4, x u. madaka; 87, 4; 96, 13.
151 rev. 3, x u. Bapilu-ippe.
154, 16, x u. PIR PIR.
154, 17, x u. ḫarkaman.
160, 2, x u. AN BAR (meš) na.
uk-ku-ma 21, 4, NIN ŠIT (meš) u.; 35, 5.
22, 2, x manzi-um u.
93, 12; 100 rev. 3, x saḫarpi ANŠU KURRA (meš) šilpi u. ullaka.

110, 5, 8 ; 143 rev. 6, x kuktum... za-il u. ullaka.
186, 8, Kuruppanmapera u.
187 rev. 13, x pidar (?) taš siḫi kak (meš) paru (meš) u. zikkak.
296, 4, x ? ukkuma ullaka.
uk-ku-pat-ti 169 rev. 23, x u. dame tallak (?).
uk-ku-ra-ap 12 rev. 5, x u. kikki ; 61, 6.
160. 4, x u. Ḫarku-ippe.
166, 1, 2, x u. sirpina.
166, 3, x u. Šala-ippe.
166, 4, x u. Paršinippe.
166, 5, x u. manka (meš)na.
166, 7, x u. kusaḫ ir...
166, 8, x u. mansir.
166, 9, x u. isir zan dar (?) apna.
166, 11, x u. karsuka.
uk-ku-ra-ir-ra 152, 8, 9, Teḫubru ; 177, 3 ; cf. Nakchi, R., 9.
ul-lu 156, 4, x u. dabarriumna.
ul-lu-ip 126 rev. 1, x u. dabarriumna ; 101 rev. 7 ; 150, 2.
ul-lak 110, 8, x kuktum... (giš) makit... ukkuma u.
113, 2, x mana (giš) KAR IK... a' u.
117 rev. 5, x irbakatpi... a' u.
146, 3, x naispe... ḫarkaman a' u. ; 228, 2.
ul-la-ka 22, 3, x manzi-um u.
66, 6, 7, x ukkulakki a' u. ; 100 rev. 3 ; 143 rev. 7.
296, 4, 5.
ul-ku-ug-gi 72, 6 (coupe douteuse).
ul-ki-na-na 130 rev. 3, zabarru (meš) u.
ul-kur-kak (??) 97, 5, x maktina u.
ul-lu-maz-ti 80, 5, x u. LU TAB-na : 154, 7 ; 169, 6.
ul-šu-ḫu 240 rev. 2, x u.
um-ma-na 151 rev. 1, Kurruppan u. (coupe douteuse).
um-man-na 182, 2, x LU TAB umri u.
um-me-me-na 169 rev. 1 (coupe douteuse).
um-ri 182, 1, 2, x LU TAB u. ummanna (coupe douteuse).
un-in 158, 3, x u. GUŠKIN (meš) na.
un-pa 211, 2.
un-ri-me-na 139, 2, x piti annukirna u. (giš) niḫi (meš).
un-da-du (?) 231, 5.
u-ri-ḫup-pu 158, 5, x u. (giš) niḫi (meš).
ur-ki-na 24, 7, x u. karsuka.
48 rev. 5, x u. PIR PIR.
145, 5 ; 157, 5, 6, x u. PIR PIR sunpalakki Ḫarku-ippe.
ut 178 rev. 1, x šinpi ut ma-ullak.
ud-da-ka 3, 8.
ud-uk-ka-ka 139, 4, x piti hu'kadnamanna a' u.
ut (?)-*ti* (?)-*zi-ik* 187 rev. 11, x kamsu ..... a' u.
... *u-lak-ki* 257, 4.
... *ut-te-na* 181, 1 (coupe douteuse).

Ḫ

ḫa... na 166, 6.
ḫa-en (?)... 276, 5, x ḫ.
ḫa-kam-me 169 rev. 10.
ḫa-ku-iš 144, 2, x ḫ. ; 158 rev. 7, x ḫ.
ḫa-lak-[*k*]*i-ra* 91 rev. 4, Kutur... irki ḫ.
ḫal-mi 6 rev. 2, dippime ḫ. ḫaraka.
120, 14, ḫ. Ḫuban ḫaltašna taḫḫaka, « résidence ».
ḫal-mu 104, 11, ḫ. Menana ḫuppi ṢAB (meš) na, « id. ».
ḫal-la-me... 121 rev. 7, x napirrium ḫ.
ḫal-raš-še... 76, 1 (coupe douteuse).
ḫal-ri-in 166, 10, x ḫ. ša-iršattina.
166, 13, x ḫ. SU GUD (meš) na KU BABBAR (meš) na.
214, 4, x ḫ. GUŠKIN (meš).
ḫal-ti-(na) 166, 23, x u... ša (giš) (?) in (?) ḫ.
ḫa-na-ak-kir 169 rev. 7, x piti ḫ. (na), identique à *annukir*, « plomb ? ».
ḫa-nu-uk-ku-ru 143 rev. 3, x ḫ. Le dernier signe : ►—.
ḫa-ap-ḫu-sa 139 rev. 5, x ḫ. madaka (mot composé).

ḫa-pi-il 166, 33, x ḫ. TUR TUR ; 220, 1, x ḫ. ; 220 rev. 2.
ḫa-rak 120, 3, x ankab GUŠKIN (meš) na ḫ., « fabriqué » ; 260, 7.
ḫa-ra-ka 6 rev. 3, dippime ḫalmi ḫ.
116, 7, 8, itin šaššarama ḫ.
166, 13, x ḫalrin... a' ḫ.
ḫar-gal-um 147 rev. 5, 1/2 giš ḫ., cf. Babyl. Exp. Clay XIV, p. 29, note 2.
ḫar-ka-ma-an 65, 2 ; 68, 9, x gitmazti ḫ. (na) ; 70, 1 ; 79, 3, x naispe ḫ. (na) ; 87, 1 ; 117 rev. 5, x irbakatpi LU TAB na ḫ. ; 120, 1 ; 125, 10 ; 125, 11 ; 143, 4, 6, x mana ḫ. ; 146, 2, x naispe LU TAB na ḫ. a'ullak ; 154, 5, x urkina ḫ. ; 154, 17, x ukkulakki ḫ. ; 154, 24, x baksukki ḫ. ; 162, 6, x lišium ḫ. ; 169, 9 ; 297, x IM ḫ. sa'nuka, « poupre, couleur rouge, garance ».
ḫar-ki 233, 1.
ḫar-gi (?)-*na* 93 rev. 4 (ou *ḫarikna*), x ipiš ḫ.
ḫar-ki-an-(na) 280, 2, x tak m[a]š[i]p ḫ.
ḫar-ma-an-ku-ut 281 rev. 7, Sunkik šilḫa ḫ. (coupe douteuse).
ḫar-ni-te-um-pi 150 rev. 7, x šadda' ḫ. (coupe douteuse).
ḫar-ba-ak-ka-an 185, 10, x SIG ḫ. (na).
ḫa-r[a-r]a 61, 8, x... tuk ḫ.
ḫar-ip-(na) 5, 5, x kabut luttur... ḫ. (fin de mot ?).
ḫa-si 261, 8, x SIG ḫ. PIR PIR.
ḫa-su-ra 281, 19, Kutur zairra ḫ.
ḫa-za... um-(na) 95, 8, x meštukki šiltina ḫ.
ḫa-ša-ir 71, 5, x SIG ḫ. karsuka ; 101 rev. 4 ; 267, 2.
ḫa-at 102, 7, 10, x mana x IM ḫ. ; 149, 9 ; 150, 5 ; 152, 1, x ḫ. AN BAR (meš) na ; 174 rev. 2.
ḫa-te-ḫub 96 rev. 9, x ḫ. karsuka ; 107, 3 ; 170 rev. 6 ; 212, 5, 287, 3, x ḫ. ŠAH NITA (meš) azzakana.
ḫi 114, 7, 9, dippi ḫ. tippanna Barrimanikki ḫi Kiškabarmanna ; 195 marge 2 ; 164 rev. 6 (pronom démonstratif), var. *i*.
ḫi-iš-ḫu-ti 23 rev. 5 (*sic*) ; 104, 4, x ḫ. ; cf. *išḫuti*.
ḫu-'-ḫal 166, 30, x ḫ. AN BAR (meš) na.
(*giš*) *ḫu-?-gas* 96 rev. 7, (ḫu-(*ḫi* ou *muk* ou *mu* ?)-gas.
ḫu-'-ḫu-da-ka 15, 6, x dipkium... a' ḫ.
21, 2, 3, x SIG LU a' ḫ., « fait ».
ḫu-'-ḫu-ud-ḫu-da-ka 281 rev. 8, x... šaba ḫuri a' ḫ.
ḫu-'-ḫu-ud-da-ak 92, 14, x [SIG] LU [a'] ḫ., cf. 211, 6 (id.).
[*ḫu-'*]-*ḫu-taš-da* 181 rev. 7, x... zail a'ḫ., « il a fait ».
ḫu-'-kat 49, 5, x piti ḫ. (giš) niḫi (meš) ; 158, 4 ; 159, 1.
ḫu-'-kat-na-man-na 139, 3, x piti ḫ. a'utukkaka.
ḫu-'-kad-du-[man-ña] 68, 3, x piti ḫ.
ḫu-'-ir 186, 4.
ḫu (?)-*'-pe-na* 158, 1, x piti ḫ. (*sic*).
ḫu-ḫi (ou *mut*)... 278, 1 à 4, x ḫ.
ḫu-il 63, 4, x riut ḫ.
ḫu-il-ma 24, 8, x riut ḫ. ; 235, 4.
ḫu-il-ip 7, 8 ; 38, 8 ; 121, 3, x riut ḫ. ; 149 rev. 5, x ḫ. kulu.
ḫu-la-ap 33, 1, x SIG LU ḫ. (na), 147 rev. 9; 36, 2 ; 36, 8, x kuktum ḫ. (na) ; 90, 10 ; 94 rev. 5 ; 123, 1.
ḫu-im-da-ma-na 13, 5, 6 (giš) gallali (šal) ⤙ kitkitpena a'ḫ.
ḫu-ma-ka (passim) et 86, 4 ; 153 rev. 7, « pris, reçu, perçu ».
ḫu-ma-ka-na 110 rev. 10 : *na* est peut-être ITU.
ḫu-ma-ša 130 rev. 2, Ḫuban ḫaltaš... ḫ., « il a pris, reçu ».
ḫu-ma-aš-d[a] 163, 6, 7, « il avait pris, reçu ».
ḫup-pi 37, 5, Unukaka ḫ. ṢAB (meš) na ; 38, 2 ; 104, 11, Menana ḫ. ṢAB (meš) na ; 130 rev. 1, Ḫuban ḫaltaš ḫ. SAB (meš), « chef ».
ḫub-gi 164, 1, x mana memene ḫ. AN BAR (meš) a'gazzaka (coupe douteuse).
ḫu-ra... 132, 17, Supipi ukku ḫ.
ḫu-ri... 281 rev. 8, x... šaba ḫ. a'ḫudḫuddak (coupe douteuse).
ḫu-ra-ap 147, 3, x kuktum ḫ. (na) ; 179, 2.
(*giš*) *ḫu-sa* 38, 12, x (giš) ḫ. luttukna.
104, 1 ; 139 rev. 7 (id.) ; 174, 4.
251 rev. 3.
ḫu-ut 66, 5, PAP ḫ. Aiapirna, « façon, facture ».
ḫu-ut-lak (passim) ; 119, 9, Banumi araš ḫ. ; 159, 6, araš ḫ., « messager ».

ḫu-ut-la-ka 153 rev. 1, a. ḫ. ; 162 rev. 1, « envoyé », part. pass.
ḫu-ut-lak-pe 53, 9, « les messagers ».
ḫ[u-ut]-la-ak-pe-ip-pe 162 rev. 10, 11, ḫ. Kurruppan... (id.).
ḫu-ut-tak 93, 5, a'ḫ. ; 113, 7 et rev. 1 ; 150, 8, a'ḫ. x šaddu'..., « fait, accompli ».
ḫu-ud-da-ka 116, 10, šè... a'ḫ. (id.).
ḫu-ut-tik (passim), fausse lecture pour *ḫutlak*.
ḫu-ut-tu-ki (passim), « fait, réglé ».
(giš) ḫu-ut-ri 110, 5.
... *ḫar-sa-na* 183 fin (n. pr. ?)
... *ḫa-p]a-pa-na* 153 rev. 6 (coupe douteuse).
... *ḫi-bar-ku-ba-na* (?) 166, 37 (coupe douteuse).
... *[ḫ]u-ut-li* 211, 4.
... *ḫu-ut-ba* 211, 3.

G, K, Q

ka 6, 5, x IM k. naispena a'kakzak (coupe douteuse).
143 rev. 5, x kuktum k. LU TAB na.
qa, 165, 1 (mesure de capacité).
ka-iz-za-ak 102, 6, a'k., « ouvré, taillé ».
ka-iz-za-ka 80 rev. 5, 2 mana 1 šukurrum a'k. (id.).
kak-la-ka 38 rev. 2, x kuktum k. ; 92, 7, x kuktum PIR k. sunpalakki ; 92 rev. 1.
kak-pi-in 24, 2, 10, x (giš) BAN (meš) k. ; 53, 8 ; 125, 4 ; 240 rev. 4 ; 169 rev. 11.
168, 6, x SU (meš) k. (faute pour *man-* ou pappin) ; 275, 4.
kak-?-na 24 rev. 2, x (giš) BAN (meš) k.
ka-ka-'-za-ki 130, 6, x kamsu zabarru (meš)... a'k.
kak-za-ak 6, 6, x mana 1 tipi... a'k.
kak-za-ka 6, 2, x mana sa'kida a'k. ; 145 rev. 7.
kak-za-ma-ak 130 rev. 4, araš k.
(giš) gal-la-li 168, 6, x SU (meš) pappina (giš) g. a'laluiš. 7, 4 ; 13, 4 ; 110, 2 ; 147 rev. 6 ; 187 rev. 7.
ka-lu-li 169 rev. 10, x k.
kam (?) meš 166, 11, x ukkurap karsuka k.
ka-am-ban 96 rev. 6 ; 121, 10, x k. SAḪ NITA (meš) azzakana. « cuir, peau (?) ».
ka-am-su 67, 1, x k. zabarru (meš) na ; 96, 1 ; 104, 4, 5, 7, x k. siḫi kak (meš) na ; 108, 12, rev. 1 ; 130, 4 ; 142, 6 ; 187 rev. 10, « harnais (?) ».
ka-na... ti 168, 13, x mana k.
gab (?) é 125, 2, g. dabarrium.
kap-pi 5, 1, x k. KU BABBAR (meš) na.
83, 7, x k. saḫḫalpina.
166, 28, x k. piriumna ; 166, 29, « patère (?), pied de meuble (?) ».
ka-ap-pe-(na) 61, 7 ; 160, 5, x ukkurap kikki k. AN BAR (meš) na.
147, 23 ; 210, kuktum k. (?) ; 168, 9.
kar-ru-ip 169 rev. 4 (coupe douteuse ; nom pr. (?)).
gab (?)-ḫi-ra 126 rev. 8, Ḫuban kutur (giš) BAN (meš) g. (*ou* taḫḫira ?), « porteur ou fabricant (d'arcs) ».
ka-ap-pe-in-da-na 26, 3, x kuktum k.
kab-nu-iš-ki-na 3, 7, 8 ; 244, 7 ; 281, 5 ; 285, 3, 4.
kab-nu-iš-ki-ip-pe 6 rev. 5.
ka-bu-ut 5, 4, x k. luttur... ḫaripna, « coupe ».
gap-pi (?) 195 marge 1.
gap (?)-pa-ša 51, 5, x riut g.
kar-ḫal-la... 6, 4, x tipi k.
kar-su-ka 24, 7, x urkina k. ; 36, 6.
33, 2, x SIG LU k.
71, 5, x SIG ḫašair k. ; 101 rev. 4.
82, 1, x apti k. ... kurdana.
90, 4, x kuktum k.
107, 3, x ḫateḫub k.
121, 5, x gitmazti LU TAB na k.
132 rev. 5, x lišium k. ; 168, 11.
154, 11, x nuḫalmina k.
166, 11, x ukkurap k. kam (meš).
kar-zu-ka 143 rev. 2, x irbakatpi k. ; 145, 9, x i. LU TAB na k. (karsuka) 185, 11, x... karzuka tukna.
gas-su 28, 11, x apti g.
29, 9, x SIG g. ; 38, 10, 14 ; 109, 11.
30, 5, x (giš) uḫi g. (na) šamartukna ; 47, 8.
103, 1, x SIG LU ; 287, 8.
126 rev. 6.

154, 22, x (giš) šamirtuk g. (na), 154, 25, x (giš) uiamtukka g. (na).
166, 22, x kimalli Šalaippe g. (na), « taillé, tondu ».
gaz-zi-ra 3, 4, AN BAR (meš) g., « forgeron (de fer) ».
257 rev. 2.
gaz-za-ak 22, 3, x manzium ukkuma ullaka g.
49, 12, zikkurtium (nap) Pirmuna a'g.
102, 2, x mana (giš) šada(?) tipika(?) a'g., « taillé, coupé ».
147 rev. 2.
gaz-za-ka 98, 5, x mana AN BAR (meš), x sa' a'g.
114, 3, 4, x ziktip a'g.
124, 4, x mana AN BAR (meš), x a'šimar a'g.
164, 2, 4, 6, rev. 2, a'g.
ka-ša-iš-ša-il-ma-na-ma 139 rev. 6, x haphusa madak k. (coupe douteuse).
ka-ša-iš-ša-ra-[na] 121 rev. 5 (coupe douteuse).
(giš) ka-at-har-ti 7, 5, x giš k... a'laluka; 162, 7.
ka-at-ti-um 103, 4, x k.
kat-ti-um 105, 3, x k.; 184, 6, x k.
... *kak-zi* 171 rev. 2, x tipdanu a'... k.
... *ka-a[p-p]i* 162 rev. 2.
gi-ul-a-ak (meš) 209, 9, x g.
gi-um 141, 5, x g. AN BAR (meš); 201, 1, 2.
gi-ut-maz-ti 48, 4; 68, 9, x g. harkamanna; 96, 8.
125, 5, x g. LU TAB-na karsuka; 169 rev. 12; 240 rev. 1, « lit, tapis », voir *git-maz-ti*.
ki-ut(?)-na(?) 168, 5.
ki-ik-ki 12 rev. 5, x ukkurap k.; 66, 6.
ki-gal-tab (ou *man*) 161, 6.
ki-mal-li 166, 19, x k. zabarru (meš) na.
166, 20, x k. AN BAR (meš) na.
166, 21, x k. Šala-ippe gassuna.
ki-man-ku-iš 98, 6, rab k. (coupe douteuse, peut-être *kiman* et *kuis*).
k[i-man]-na 192, 5, 6, Huban nugaš rab k.
ki-ra-ak 34, 2, x MAZ SIG LU Kurruppanma a'k.
gi-ri... 192, 1.
gi-ri-' 281, 21, Paršin araš g.
giz-zak 128, 4, x kuktum PIR PIR g.
giš 6 rev. 5.
giš 27, 3, x mana 1/2 g. išbami; 49, 10, x mana 1/2 giš sirrime, 58, 6, 1/2 g. ba'u (meš); 63, 6; 80 rev. 6, x mana 1/2 g. zabarru (meš) (giš) GI (meš): suit toujours le chiffre de la 1/2 mine.
kiš-ka-gi 84, 3, k. tukkira.
kiš-ka-bar 165, 1.
kiš-ka-bar-ma 6 rev. 4; 76, 2.
kiš-ka-bar-man-na 114, 9.
kiš-kat-ti-um-(ir-ra) 92 rev. 9; 147 rev. 13, « artisan, armurier ».
ki-iš-ka-ad-du-um-man-na 13, 2 (id.).
kiš-[kat]-tip 145 rev. 6, k. Aššurapena a'kakzaka (id.).
kiš-ki-ip-man-na 113, 6, x mana šinti k. humaka, « charpentier (?) ».
kiš-ku-te-'-ma 117 rev. 6, k. pelma (coupe douteuse).
kiš-ša-ra... ku-ut 281, 17, Šati huban k.
kit-ka 181, 1, ... uttena k. (coupe douteuse).
git-maz-ti 147 rev. 19, x g. dabarrium; 168, 4; 175 rev. 1 (voir *gi-ut-maz-ti*).
kit-kit 64, 5; 123, 3; 135, 9; 175 rev. 5, « ouvrier tisseur (?) ».
kit-kit-pe-nam-ma 89, 2 (id.).
kit-ip-lak-ki 154, 26, x SIG k. Harku-ippe.
154, 27, x SIG [k.] Hatamtippe.
(giš) kid-dan 113 rev. 1, x (giš) KAR IK Aššurappena a'salmak (ou *(giš) Lillip*, ou *sahtan*, etc.).
ku-'-te-ka 129 rev. 3.
ku-is 98, 6, rab kiman k. (coupe douteuse).
ku-iz-za 93 rev. 7, Huban amnu ap i k. (coupe douteuse).
ku-uk-tum 1, 1, x k. burnu-ippe maullaka.
21, 1, x k. LU TAB-na; 32, 1; 83, 5; 92, 6.
7, 1; 23, 4, x k. da[bantina].
26, 3, x k. kappeindana.
23, 7, x k. burna; 36, 12; 132, 3.
24, 4, x k. pirmuna; 78, 3.
29, 11, x k. Aiapiripp·e; 47, 11; 101, 3; 120, 7.
32, 2, x k. pamankana LU sunpalakki.
36, 8, x k. hulapna; 147, 7.
38 rev. 2, x k. kaklaka.
47, 5, x k. PIR PIR.
54, 6, x k. PIR PIR sunpalakki; 134 rev. 3.
63, 1, x k. Zazaiadanu-ippe.

90, 1, x k. dabantina sunpalakki.
90, 4, x k. karsuka.
92, 7, x k. PIR kaklaka sunpalakki ; 209, 5 (PIR PIR).
95, 5, x k. PIR.
122, 6, x k. sunpalakki.
126, 2, x k. Kurruppanmapera.
129, 5, x k. šarraka.
133 rev. 7, x k. Aiana-ippe.
143, 3, x k. ukku'lakki.
143 rev. 5, x k. ka LU TAB (na) zail ukkuma ullaka.
147, 3 k. ḫurapna.
179, 2 k. ḫurapna, « sorte de vêtement ou d'étoffe ».

ku-me (meš) 115, 7, Ḫuban nugaš šar k. (coupe douteuse).
ku-la 278, 5, x k.
ku-lu 149 rev. 5, x ḫuilip k. ; 200, 3, x kurip k.
ku-ba-gi-ut 187 rev. 8, x k.
gur 165, 1, « mesure de capacité ».
(giš) kur-ru 174, 1, x (giš) k. (meš) muirrium ; cf. 96, 12.
kur-ḫal-la 143, 1, x k. KU BABBAR (meš) na.
ku-rak 93, 13, x k. lakki karsuka.
kur-ra-ak 128, 4, 5, x kuktum... gizzak a'k.
kur-ra-(na) 169 rev. 10, me k. (coupe douteuse).
kur-na-an 281, 10, x mairtakri k. zanri... (coupe douteuse).
kur-ip 32, 5, x k. LU ŠAL (na) ; 125, 8 ; 126, 5 ; 200, 3, x k. kulu, « boucliers (?) ».
[kur]-za 153 rev. 7.
kur-za-ḫa 153, 5 ; 11.
kur-za-ak 153, 4, araš k. ; 153, 7, 15, 16.
kur-za-ka 153, 9, rev. 4, 5 ; 253, 2, k. (na).
kur-za-iš 153, 8, araš k.
kur-ba-l[a-at] 96, 9, « coiffure ».
kur-ba-bal-la-at 125 rev. 1, x k. (id.).
kur-da-na 82, 1, x apti karsuka... k. ; 125, 1, x apti k. tukna.
ku-saḫ-ir... 166, 7, x ukkurap k.
ku-te 129 rev. 1, x k. a'kuteka.
ku-te-ka 129 rev. 3, x kute a'k.
... *gi-é-ri-iš* 153 rev. 5 (coupe douteuse).
... *ki(?)-ip-pa* 231, 5.
... *[k]u-ul-lu-ip-(na)* 185, 12 (nom propre ?).

L

la-'-lu-ik 131, 6, x (giš) zabarti... a'l.
131 rev. 3, x (giš) KAR IK (giš) erin (meš) na Aššurappe a'l., « fabriqué, ouvré ».
la-ʿ-lu-iš 131, 2, x (giš) KUR + ŠAL a'l.
131, 8, x (giš) zada (?)... a'l. (id.).
lak-ki 93, 13, x kurak (meš) l. karsuka ; cf. 169, 6.
lag-gi (meš) 154, 20 (coupe douteuse).
lak-ki-ik 157 rev. 7 aʿl.
lak-ki-ka 168, 5 ; 187 rev. 9, x kubagiut (?) ruḫu é a'l.
lak(?)-pi-la-an-mar-ra 281, 22, x kamsu siḫi kak (meš) na l. madak (coupe douteuse).
la-lu-ka 7, 6, x SU (meš) pappina... a'l.
92 rev. 12, x SU (meš) pappina (giš) KAR IK a'l., cf. la'lu-ik.
la-lu-iš 168, 6, x SU (meš) pappina (giš) gallali a'l., cf. la'lu-iš.
la-an 281, 23, x kamsu siḫi kak (meš) na lakpi l. marra madak (coupe douteuse).
la-ba-ri-ri 153, 8 (coupe douteuse).
la-ri 7, 9, Supipi l.
la-ar-pa-an 153, 4 (coupe douteuse).
lim (1000) 222, 3.
li-ši-um 91, 5 ; 92, 12, x l. PIR PIR ; 105, 4 ; 134, 6 ; 132 rev. 5 ; x l. karsuka, cf. 168, 11 ; 150, 1, 3 ; 162, 6 ; x l. ḫarkamanna ; 237, 295, 2, 5.
(giš) lu-ya-an 171, 5.
lu-gi 30, 1, x mana AN BAR (meš), x lugi.
49, 9, x l. AN BAR (meš) ; 130, 7 ; 141, 7 ; 145 rev. 3 ; 186, 1.
80 rev. 2, x l. AN BAR (meš) x mana 1/2 giš sirrime, « porte ou pièce de porte ».
lu-ul-ip... 186, 6, x l.
lu-bu (meš) 166, 32, x uriḫuppu... l. mišina (?)
lu-ip-ka (passim).
(giš) lu-bil 77, 4 (giš) l. a'telpeka.
lu-ba-na-at 186, 3, x mana l. (sans *giš*), « encens ».

(giš) lu-ba-na-at 49, 7, x mana (giš) l. ; 158, 7, « id. ».
lu-ip-iš-da 280, 3, Kite Marduk l.
lu-ip-te 73, 1, x l. imna ; 175 rev. 4.
264, 4, x l.
(giš) lu-ri... 107, 7.
lu-iš-da 165, 6.
lu-ut-tuk 23 rev. 3, x (giš) am l. (na) ; 68, 10.
38, 11, x (giš) šerit l. (na) ; 38, 12, x (giš) ḫusa l. (na) ; 104, 1.
139 rev. 7 ; 136, 3, x (giš) šerut l. (na) ; 144, 5 ; 174, 4 ; 287, 6.
lu-ut-tur... 5, 4, x kabut l. ... ḫaripna.
... *lu-ip* 166, 35.
... *lu-'-ut-(na)* 209, 19.

M

ma-ir-ma 12, 10, x sa'é (meš) m.
ma-ir-tak 3, 1, x m. zi-ulka ; 202, 4.
mar-ir-tak-ri 281, 10, x m.
ma-ul-lak 178 rev., x šinpi ut m., « façonné, tissé, teint ».
ma-ul-la-ka 1, 3, 4, x kuktum burnu-ippe m.
73, 3, 4, x lu-ipte... m.
108, 11, Ikadu iš paru (meš) m., « id. ».
(giš) ma-kit (saḫ, lil), 7, 5 (giš) m. za-ilna a'laluka ; 110, 7.
12, 11, x piti (giš) m. (giš) niḫi (meš).
121 rev. 4, x sa'pi (giš) m. za-ilna.
145 rev. 4, x mana sirrime pir (giš) m.
ma-ak-ti-(na) 97, 5.
ma-lu-ka 14, 4, x saḫarpi Magdapna êma... m.
297, 5.
man (?) 172, 1, x mana m. (?).
ma-na (passim), « mine ».
ma-an-ban 22, 4, x m. zabarru (meš) na ; 74, 5, x m. KU BABBAR (meš) na.
man-ḫa-at 169 rev. 29, x sa' m. (na) sirna.
man-ka (meš) 62, 2, x piti m. (na) ; 146, 4, 166, 5, x ukkurap m. (na).
man-na-ma-ri 145 rev. 5 (coupe douteuse).
man-zi-um 22, 2, x m. ukkuma ullaka.
man-sir 168, 8, x ukkurap m. (*ou* pap sir).
man-da-ka 38 rev. 6, x piti m. (giš) niḫi (meš).
man-ti-tuk 169 rev. 9, x m.
man... na 169 rev. 11, x sa' m.
mar-du... 278, 13 (?).
mar-ra 281, 23, x kamsu siḫi kak (meš) na lakpi lan m. madak (coupe douteuse).
maz-zi-ka 17, 2, x SIG LU a' m.
35, 2, x tilumazti a' m.
35, 4, x šinpi a' m., « taillé, façonné ».
maz-zi-ip 10, 3, x pattira m. ; 196, 2, « id. ».
maz-te-na 6 rev. 5 ; 169, 17, « laisser, abandonner ».
ma-ša... 268, 3 (coupe douteuse).
ma-š[i]-i[p] 280, 2, x tak m. (na) ḫarkianna.
ma-da-ak 108 rev. 2, x kamsu ANŠU KURRA (meš) m.
139 rev. 4, x su-ippi m.
139 rev. 5, x ḫapḫusa m. ka šaššalmana.
160 rev. 2, x (giš) šukurrum Miškama m.
ma-da-ka 87, 5, x ukkulakki m.
91, 3, x SIG LU PIR m. ; 104, 2 ; 151, 5.
[ma]-da-ad-da-ak 142, 7, 8, x kamsu si-ḫi-kak (meš) na ANŠU KURRA (meš) m.
me 91, 2 ; 170, 5 ; 222, 1, 2. Nombre *cent*.
me-iš 283, 4, x m. PIR PIR.
me-iš-ra-ti 37, 4, x m. me-iš-ša (meš) na.
74, 3, x m. pirmuna ; 117, 10.
173, 15, x m. meš anuk (?)... ; 222 rev. 2.
me-iš-ša (meš) 15, 4, 5, x dipkium... ḫumaka m. (na) a'ḫu'ḫudaka.
37, 4, x mešrati m.
me-iš-tuk-ki 37, 6, x m. šiltina PIR PIR.
95, 8, x m. šiltina ḫaza... umna.
me-kur-ra-na 169 rev. 10 (coupe douteuse).
me-me-ḫub-gi 164, 1, x mana m. AN BAR (meš) a'gazzaka.
me-na 169 rev. 1, ... umme m.
mi-ši-(na) 166, 32, x uriḫuppu... lubu (meš) m.
mu-'-ša-ma 17, 6, x SIG LU m. (na) ; 21 rev. 1, 2.
35, 9, x šinpi m. (na).
mu-ir-ri-um 20, 1, 2, x IM m., « myrrhe ».
(giš) mu-ir-ri-um 67, 3 ; 100, 11, x mana (giš) m.

104, 2, 3, x mana (giš) m. punkaka.
158, 16 ; 159, 2 ; 180, 3.
174, 1, x (giš) kurru (giš) m. ; 174, 4, « id. ».
mu(?)-šar-ra-ap 170 rev. 3, x (giš) BAN (meš) m.
mut(?) (pour *hu-hi*) 278, 1, 2, 3, 4, x m.
... *ma-ša-mu-rak-ki* 157, 3 (coupe douteuse), nom propre (?).
... *ma-šu(?)...* 213, 5.
... *ma-da-ki* 169 rev. 2.
... *mu-uk-tum* 88, 4, probablement nom propre.
... *mu-ud-da-ka-(na)* 165, 3, 4, a'... m.

N

-na (passim).
na-'-il-(na) 125, 9, ruhu n. (coupe douteuse).
na-is-pe 12 rev. 2, x n. PIR PIR ; 28, 14 ; 50, 3.
50, 2, x n. suntina ; 109, 7, x n. šuntina.
79, 3, x n. harkamanna ; 120, 1 ; 125, 11 ; 162, 9.
146, 2, x n. LU TAB na harkaman a'ullak.
na-pa 253, 2, PAP n. kurzakana (coupe douteuse).
na-ba-iš 278, 6, x n.
na-ba-pa-ti 222, 6, x. n.
na-pir-ri-um 118, 4, x zail n. ; 121 rev. 7, x n. hallame(?)...
nu-pe-pi-ip 82, 3.
(giš) ni-hi (meš) 49, 5, x piti hu'kat (giš) n. ; 62, 3.
132, 9, x piti annukirna (giš) n.
139, 3, x piti annurkirna unrimena (giš) n.
158, 5, x urihup[pi] (giš) n. ; 146, 4, x piti manka (giš) n. (na).
na-ri-na(?) 147 rev. 20 (šal) Udadpera n. (coupe douteuse).
nir... 239 rev. 5, x n.
nir-iš 287, 1, x SIG n. gazzu.
nu-hal-mi-na 154, 11, x n. karsuka.
nu-ti-man (ou *pap*) *ba* 165, 7, 8 (coupe douteuse).
nu-taš 168 rev. 5.
... *na-ri* 177 rev. 3 (coupe douteuse).

B, P

pa 253, 2, manna pa kurzakana (ou PAP napa k...).
ba-'-u (meš) 26, 5, 6, x mana b. ; 30, 3 ; 63, 6 ; 187 rev. 5, « un métal ».
ba-ip 222, 4, x b. (giš) šu... (peut-être *su-ip*).
ba-hu-ri 281 rev. 8, x ... ša b. hudhudak (coupe douteuse).
ba-ak 93, 4.
ba(?)-ka(?)... 162 rev. 2.
ba-ak-ka 248, 6.
ba-ka-ka 153 rev. 9, x šalu-ir... a'šuturripi b.
ba-ak-ra 247, 1, 3, putum b.
ba-ak-ki-ra 98 rev. 10, Addabarru putum b. ; 162, 13 et rev. 1 ; 101 rev. 3.
ba-ak-su-uk-ki 154, 24, x b. harkaman ; 207, 2, x b.
pa-me-ka 3, 5, PAP p.
pa-man 126, 11, x apti piširna tukna p. dabarriumna.
pa-man-ka 32, 2, x kuktum p. (na) LU sunpalakki.
pap-pi 7, 3, x SU (meš) p. (na) ; 92 rev. 12 ; 119 rev. 1, 3 ; 131 rev. 4, PAP 5 p. ; 168, 6 (peut-être *manpi*).
pa-ru (meš) 93, 11 ; 169 rev. 9 ; 187 rev. 12, x pidar(?) taš sihikak (meš) p. ukkuma zikkak.
bar-ri 13, 3.
ba-ri-hu(?) 248, 2, a'b.
par-zi-ma-ak 80, 1, x (giš) BAN (meš) p. (na).
par-zu-ra 83 rev. 1, Huban ummena p.
pa-ri-iš 153, 6, « atteignit ».
pa-ri-iš-da 117 fin, Kudup [Maš]halu in p. ; 167 rev. 13, « id. ».
ba-tuk 248, 3, a'b.
ba-ti-ma-na 165, 6.
pat-ti-ra 10, 2 ; x p. mazzip ; 196, 1.
236, 2, x (giš) GI (meš) p.

pad-da-iš 131, 4, a'p.
ba... ba-ki-in 169 rev. 8, 9 (coupe douteuse).
pe-il-ma 117 rev. 5, kiškute'ma p. (coupe douteuse).
-pe-ip-pa (passim).
-pe-na (passim).
-pe-ra (passim).
(giš) pi-ik... 222 rev. 4.
bi-gaš 183, 6, Ḫuban dunu-iš b.
pi-ir 145 rev. 4, x mana sirrime p. (giš) makit.
164, 3, x mana p. (giš) KAR IK (na).
pi-ri-um 154, 21, x (giš) šamirtuk p. (na).
166, 28, x kappi p. (na).
pir-mu 24, 4, x kuktum p. (na); 25, 7; 78, 3.
74, 3, x mešrati p. (na); 117, 10, « broderie ».
pir-ši-in 166, 27, x p., « ivoire (?) ».
pi-ši-ir 24, 1, x apti p. (na); 66, 1; 99, 2; 126, 10.
240, 4, x apti p. (na) za-ulna.
pi-ti 12, 11, x p. (giš) makitna (giš) niḫi (meš).
29, 13, x p. annukirna, 117 rev. 2.
38 rev. 6, x p. mandaka (giš) niḫi (meš).
49, 5, x p. ḫu'kat (giš) niḫi (meš).
62, 2, x p. manka (meš) na.
68, 3, x p. ḫu'kaddumanna.
96 rev. 3, x p.
132, 9, x p. annukirna (giš) niḫi (meš).
139, 2, x p. annukirna unrimena (giš) niḫi (meš).
158, 1, x p. hu'pena (*sic*).
162, 11, x p. ḫu'katna; 159, 1; 146, 4, x p. manka (giš) niḫi (meš) na.
169 rev. 7, x p. ḫanakkirna.
pi-dar (?) (ou *kin*) 24 rev. 2; 93, 11, x p. taš paru (meš) Unsakpena ukkuma zikkak, 169 rev. 9, x p. taš paru (meš).
187 rev. 12, x p. taš siḫi kak (meš) paru (meš) ukkuma zikkak.
pu-un-ka-ak 100 rev. 1, x mana (giš) muirrium zikkaka p.
142, 5, x piti... a'ka p.
pu-un-ka-ka 104, 3, x mana (giš) muirrium p.
23, 2, 6, x SIG LU b.; 83 rev. 3; 92, 1; 132, 1.
bu-ur-(na) 23, 8, x kuktum b.; 36, 1, 12, « excellent, éminent ».
bu-ur-nu-ip-pe 1, 2, x kuktum b. mallaka, « id. ».
pu-tum 98 rev. 9, Addabarru p. bakkira; 101 rev. 3.
162, 13 (id.); 247, 3, p. bakra.
pu-tum-(ra) 98, 10, Ḫuban gabra p.; 205, 4.
pu-ut-ma-aš-ba 154, 20, x p. (coupe douteuse).
pu-ud-da-ka 153, 4, ... baza p. larpan (coupe douteuse).
... ba-za 153, 4.
... pa (meš) 164, 6, x mana ... p. a'gazzaka.
... pi-ti-(na) 279, 6.

R

-ra (passim).
ras-mi 32, 4, x (giš) BAN (meš) r.; 53, 7; 82, 5; 123, 9; 125, 7.
raš-pi 166, 16, x r. rimu SU GUD (meš) na.
-ri (passim) *ritiri*, *ammiri*.
(giš) ri... 278, 12, x (giš) r.
ri-ut 7, 8, x r. ḫu-ilip; 24, 8; 38, 8; 121, 3, x r. ḫuilna (?).
63, 4 x r. ḫu-il.
51, 5, x r. gappada (?); 235, 4, x r. ḫu-ilma (?).
ri-ki-ip 166, 12, x r. KU BABBAR (meš) na.
166, 18, x r. si-še (meš) na (siḫi ?).
ri-du 154, 3, x r. ilip.
ri-ti-(ri) 53, 5; 90, 9; 95, 6; 103, 6, 7; 109, 10; 141, 4; 244 rev. 5; 235, 6.
ri-mu 166, 11, x r. SU GUD (meš) na.
166, 15, x r. ša-iršattina.
166, 16, x r. rašpi r. SU GUD (meš) na.
ru-'-iz-za-'-ka (?) 113, 6, 7.
ru-ḫu 125, 9, r. na'ilna (?) (coupe douteuse); 157 rev. 6, r. é.
187 rev. 8, r. é a'lakkika.
... ri-ka 248, 7, a'r.

S, Z

sa-' 4, 3 ; 12, 10 ; 19, 3, x sa' (giš) GI (meš) ; 32, 6.
98, 4, x mana AN BAR (meš) x sa' a'gazzaka.
169 rev. 11, x sa'man... na ; 169 rev. 29, x sa' manḫatna sirna, « flèche (?) ».

sa-'-ki-da 6, 1, x mana s. a'kakzaka ; 152, 7, x s. GAL GAL.

sa-'-nu-ka 154, 6, x urkina ḫarkaman s. (na).
154, 15, 18, x ukkulakki ḫarkaman s. (na) ; 297, 2.

sa-'-pi 121 rev. 4 ; 147 rev. 12, x s.

za-il 110, 7 (giš) makit z. (na) ; 118, 4, x z. napirriumna ; 121 rev. 5, x sa'pi (giš) makit z. (na) ; 143 rev. 6, x kuktum LU TAB (na) z. ukkuma ullaka ; 181 rev. 6.

sa-il-ma-ak 113 rev. 3, 4 (giš) kiddan (giš) KAR IK Aššurappe a's.

za-ir-ra 153, 8 ; 281, 19, Kutur z. ḫasura.

za-ul 240, 5, x apti piširna z. (na).

saḫ-ḫal-pi 83, 7, x kappi s. (na).

saḫ-pi 86, 1, x s. PIR PIR ; 121 rev. 4, x s. (giš) makit za-ilna.
134, 5, x s. LU TAB na ; 200, 2 ; 286, 5.

sa-ḫar-pi 14, 1, x s. Magdapna ; 23, 17 ; 34, 6 ; 100 rev. 2, x s. ANŠU KURRA (meš) šilpi ukkuma ullaka ; 105, 5 ; 111, 1 ; 134, 6 ; 151, 4 ; 163, 3 ; 176, 1 ; 227, 1. « tunique »

sa-ḫu-ut-ti 166, 26, x s. sirmana.

za-ka... 82, 3, nupepip a'z.

za-al 10, 1 ; 28, 2, 6, x apti z. ; 29, 1 ; 99, 1.

za-an-ki... 166, 5, 7, 9 (coupe douteuse).

sa-nu-ka 87, 1, 2, x IM ḫarkaman s.

za-an-ri... 281, 10, x ma-irtakri kurnan z. (coupe douteuse).

(*giš*) *za-bar* 7, 4, (giš) z. ... a'laluka.

za-bar-ru (*meš*) 22, 4, x manban z. (na).
24, 11, x z. (giš) GI (meš) ; 79, 7 ; 80 rev. 6 ; 83, 1.
31, 1, x (giš) BAN (meš) 5 z. (na).
58, 8, x z. (giš) TAR TUR zikki.
67, 1, x kamsu z. (na) ; 104, 4 ; 108, 12 ; 130, 4.
130 rev. 2, z ulkinana.
166, 9, x kimalli z. (na), « cuivre ou bronze ».

(*giš*) *za-bar-ti* (*meš*) *na* 131, 5 (giš) z... a'la'luik.

(*giš*) *za-ru-um* (*meš*), x mana (giš) z. danna a'zikkaka.

sa-ar-pi 38 rev. 3 ; 91, 2, x s. ; 218, 3 : cf. *saḫarpi*.

sa-ri-pi 91, 6.

(*giš*) *za-da* (?)... 131, 7, x (giš) z. a'la'luiš.

zi-ul-ka 3, 2, x mairtak z.

si-ḫi-a (*meš*) 116, 1, x mana s.

si-ḫi-kak (*meš*) 26, 2, x amiš s. (na), 140, 8 ; 104, 5, x kamsu s. (na).
142, 6, x kamsu ANŠU KURRA (meš) [ma]daddak.
187 rev. 12, x pidar taš s., « cuivre ou bronze ».

zi-ka 132 rev. 13, x mana... a'z.

zik-ki 58, 9, x zabarru (meš) (giš) TAR TUR z.

zik-ka-ak 82, 4, x (giš) GI (meš) a'z. ; 82, 4 ; 123, 8 ; 93, 12 ; 126, 8 ; 275, 3.

zik-ka-ka 113, 6 ; 100 rev. 1, x mana (giš) muirrium z. ; 140, 7, Ḫuban dannan z. (?) ; 187 rev. 13, x pidar taš sihikak (meš) ... z.

zik-kur-ti-um 49, 11, z. (nap) Pirmuna, « temple à degrés ».

zik-ti-ip 114, 3, x z. a'gazzaka.

si-pa-la 149, 1, x šabazu'la'ma s. (coupe douteuse).

zi-ip-pi 38, 9.

si-ri 113, 3, x mana (giš) KAR IK Umpedadana s. a'ullak

sir-ma 13, 9, Išesi s. (*sic*) ; 80 rev. 7 ; 126 rev. 6, 7 ; 234, 3, x mana ḫarkaman s. ; 166, 26, x saḫutti s. (na).

sir-ri-me 49, 10, x mana 1/2 (giš) s. ; 92, 10 ; 145 rev. 4 ; 197, 4 ; 220 rev. 3, « poids ».

sir-me 38, 3. x mana s. ; 130, 8 ; 141. 8 ; 186, 2 ; 214, 3, « poids ».

sir-na 38 rev. 4. PAP s. ; 156, 8, x (giš) BAN (meš) s. ; 169, 1, rev. 29, x sa' manḫatna s. ; 226, 5.

sir-pi 166, 2, x ukkurap s. (na).

zi-iz-zi-um 79, 6, x SIG z. ; 105, 8 ; 168, 12 ; 244, 6, « écheveau ».
zi-iz-za... 189, 6, x SIG z.
si-se (*meš*), peut être *si-ḫi*, 166, 14, itiumme s. (na) ; 166, 17, x su-ipšillu s. (na) ; 166, 18, x rikip s. (na).
zu-' 278, 7, x. z.
su-ip 211, 2 ; 298, 8, s. ukku...
su-ip-pi 139 rev. 4, x s. madak.
su-ip-šil-lu 166, 17, x s. siše (meš) na.
su-un-pa-lak-ki (non *sunpalikki*) 32, 3, x kuktum ... s. ; 54, 7 ; 90, 2 ; 92 rev. 1 ; 122, 6 ; 134 rev. 3 ; 145, 5 ; 157, 6.
su-un-ti 50, 2, x naispe s. (na).
... *za-ak* 88, 2.
... *za-an* 153 rev. 8, 12, 13, 15, z. šalu-ir KU BABBAR (meš) na.
... *si-iz-za* 231, 3.

Š

[*ša*]-*'-ši-ka* 59, 4, x kuktum Napkilabal duišda š.
ša-'-ši-ik-(*ra*) 105 rev. 1, 2, Kudup araš š. ; 134, 9.
ša-ir-ša-at-ti 148 rev. 5.
ša-ir-sat-ti 166, 10, x ḫalrin š. (na) ; 166, 15, x rimu š. (na).
ša-iš-ša-il-ma-na-ma 139 rev. 6, x ḫapḫusa madak ka š. (coupe douteuse).
ša-iš-ša-ra... 121 rev. 5, ka š. (coupe douteuse).
ša (?)-*gi* (*meš*) 166, 22, x ênmi š.
šak-ri 132, 7 ; 281, 8 (*ou* turri).
ša-ak-ri 112, 8, Umperiš š., « fils ».
ša-ki-ra 23, 18, Sunkik zi-ut š.
ša-lu-ir 153 rev. 8, ... zan š. KU BABBAR (meš) na ; 153, 13, 15.
154, 21, x (giš) šamirtuk piriumna šalu[ir].
ša-am-ir-tuk 154, 21 (giš) š. piriumna šalu[ir] ; 154, 22, x (giš) š. gassuna.
ša-mar-tuk 30, 6, x (giš) uḫi gassuna š. (na) ; 47, 8 ; 149, 3.
161, 1, x uḫi š. (na) (sans *giš*) ; 183, 4 ; 166, 25, x š Paršinippe.
ša (?)-*na* (?)-*taḫ-ka* 147, 23 rev. 1, x mana š. a'gazzak.
ša-ba-zu-'-la-'-ma 149, 1, x š. sipala (?) (coupe douteuse).
ša-ba-ḫu-ri 281 rev. 8, x ... š. a'hudḫudak (coupe douteuse).
šar 115, 7, Iluban nugaš š. kume (meš) (coupe douteuse).
šar-ra-ka 12 rev. 3, 4, x naispe ... š. ; 86, 4, x saḫpi ... š. ḫumaka ; 122 rev. 2, x (giš) KAR IK š. AN BAR (meš) na ; 129, 6, x kuktum ... š., « disposé, apprêté ».
ša-aš-ša-ra-ma-na 116, 6, 7, itin š. ḫaraka.
116, 8, šê š. a'ḫuddaka.
(*giš*) *ša* (?)-*da* (?) 102, 1, x mana (giš) š. tipika (?) a'gazzak.
šad-da-'-ḫar-ni 150 rev. 7, x š. teumpi (coupe douteuse).
še-e 116, 8, š. (šaššaramana) ... a'ḫuddaka.
(*giš*) *še-ir-it* 38, 11, x (giš) š. luttukna, « faucille, poignard recourbé ».
(*giš*) *še-ir-ut* 136, 3, x (giš) š. luttukna ; 144, 5 ; 287, 6 ; « id. ».
šil 165, 5.
šil-lu 166, 17, x suip š. si-ši (meš) na.
(*giš*) *šil-pi*... 60, 4, x takka (giš) š.
šil-pi 100 rev. 3, x saḫarpi ANŠU KURRA (meš) š. ukkuma ullaka ; 218, 1.
šil-lu-ra 79, 5, Ittiti š.
šil-lu-ip-pe 174 rev. 7, Ittiti š.
šil-ti 37, 6, x meštukki š. (na) PIR PIR.
95, 8, x meštukki š. (na)-ḫaza ... umna.
šin-pi 7, 8 ; 24, 8 ; 35, 4, x š. a'mazzika ; 35, 9, x š. mu'[šamana] ; 68, 7 ; 242, 3, 7.
šin-ba... 269, 12, x SIG LU š.
šin-ba-ka 116, 4, dabarrium a' š. ; 63, 8 1/2 giš ba'u (meš) ... a' š.
ši-in-ti (*meš*) 13, 7, 8, x mana ... š. ; 41, 1 ; 11 rev. 5, « un métal » (?).
šu-kur-ru-um 19, 1 ; 23, 14, x (giš) uḫi š. (na) ; 80 rev. 4, x mana š. a'kazzaka ; 141, 9 ; 144, 3, x (giš) uḫi š. ([na]), « verrou, loquet ».
(*giš*) *šu-kur-ru-um* 4, 1 ; 24 rev. 4 ; 66, 3, « javelot ou hache (?) ».

šu-un-ti 109, 7, x naispe š. (na) ; 110 rev. 2, x SIG LU š. (na).
112, 1, x SIG LU š. Aššurappe.
šu-tur-ri-pi 153 rev. 9, x šalu-ir ... a' š. ; 153 rev. 11, 14, 16 ; 201, 5.
šu (?)-ut-zi-ma (?)-ka 126, 5, x kurip LU ŠAL (na) š. (coupe et lecture douteuses).
... *ša giš* (ou *ap*) *in ḫaltina* 166, 23.
... *ši-é-da* 70, 2.
... *ši-um-na* 169 rev. 5 (coupe douteuse).

D, T

taḫ-'-iš-da 163, 8, « il a envoyé ».
taḫ (?)-é 125, 2, t. dabarrium.
taḫ-ḫa-ka 120, 15, ḫalmi Huban ḫaltašna t. ; cf. 66, 6, PAP ḫut Aiapirna t., « envoyé ».
taḫ-um 166, 24, x t. SU GUD (meš) na.
taḫ-in 7, 7, x SIG LU t. ; 18, 1 ; 23, 9 ; 33, 3 ; 36, 4 ; 47, 1 ; 132, 12.
taḫ-iš 34, 4, x ip. ANŠU KURRA (meš) tukkašdape t.
92 rev. 6, 11 ; 93, 4 (?) ; 94 rev. 15 ; 100, 3, 6 ; 131 rev. 5 ; 132 rev. 4 ; 133 rev. 3 ; 181 rev. 4, « il envoya ».
taḫ-iš-da 91 rev. 5 ; 133 rev. 4, 5 kuktum 5 ip. t., « id. ».
tak (meš) 38 rev. 7, x t. KU BABBAR (meš) na ; 74, 4 ; 96, 2, 11 ; 120, 2.
280, 1, x t. mašipna ḫarkianna.
da-ka 64, 8, GIR Tallak kidin d. ; 74, 8 (id).
114, 5, GIR Kuddakakana d. ; 124, 7 (id).
157 rev. 5, x lugi ... d. ; 280, 6, apié d.
tak-ka 60, 4, x t. (giš) šilpi... ; 96 rev. 2 ; 207, 5.
tal-lak... 169 rev. 23, x ukkupatti dame t.
da-me 169 rev. 23, x ukkupatti d. tallak (?)...
da-mi 17, 4, x kuktum d. tipika ; 21, 5, x SIG LU d. tipika ; 35, 7, x kuktum LU TAB na d. tipika.
dan-na 113, 5 (giš) erin (meš) na d. a'zikkaka.
da-ba... 258, 3 (coupe douteuse).
da-ban-ti-(na) 7, 1, x kuktum d. ; 23, 4 ; 90, 1, x kuktum d. sunpalakki 133, 5, x SIG LU d., « bleu (?) ».
(*giš*) *tap-ra-nu-um* 67, 5, « bois de *t.* ».
da-bar-ri-um 82, 2 ; 101 rev. 7, x ullup d. (na) ; 126 rev. 1 (id.).
116, 4, d. a'šinbaka ; 123, 7 ; 125, 2 ; 126, 11 ; 225, 5.
150, 2, x ulluip d. (na) ; 147 rev. 19, x gitmazti d. ; 156, 4, x ullu d. (na).
168, 4 ; 175 rev. 1, « couleur *d.* ».
dar (?)-ap-(na) 166, 9, x ukkurap isirzan d.
dar (?)-ra 125 rev. 2, x d. (giš) TAR TUR ; 170, 5 ; 194, 3 ; 209, 2.
taš 93, 11, x pidar t. paru (meš) Unšakpena ukkuma zikkak ; 187 rev. 12 ; 169 rev. 9.
taš-ki-ik 153 rev. 11 (coupe douteuse).
taš-šu-pe (ou *Urrupe*) 91 rev. 1 ; 100, 2 ; 138 rev. 3 ; 160, 6, « peuple, gens ».
da-ad-lu-ma-ra 101, 9, Lalu sunkik d.
te-il-pe-ka 77, 5, x (giš) lubil a't.
te-um-pi 150 rev. 7, x sadda' ḫarni t. (coupe douteuse).
te-pi-ir 38 rev. 1 ; 100, 5.
te-ip-pa-tuk-ki 37, 2, x t. ; 132, 6, x t. ... sana.
ti (meš) 102, 3, x mana x IM t. a'[gazzak].
ti-lu-maz-ti 134, 2, x t. LU TAB-na ; cf. 35, 2, 8, x t. a'mazzika.
ti-pi 6, 4, x t. karḫalla (?).
dip-pi 114, 7, d. ḫi tippanna (?) Barrimannikki, ḫi kiškabarmanna.
6 rev. 2, d. ḫalmi ḫaraka.
164 rev. 5, d. ḫi kiškabarmanna ḫi... Barrimanikki, « tablette ».
dip-ki-um 15, 1.
ti-pi-ka 17, 5, x kuktum dami t.
21, 6, x SIG LU [dami] t.
102, 1, x mana (giš) ša (?) da (?) t. a'gazzak.
(*giš*) *ti-pi-ši-ir* 169 rev. 26, x t. ; 275, 1.
ti-ip-pan-na 114, 7, dippi ḫi t.
ti-ip-da-nu 153 rev. 8, 9, 10, 13, 15, x šaluir KU BABBAR (meš) na t. a'šuturripi ; 171 rev. 1, x t. a'kakzi.
ti-ri... 154, 22, x (giš) šamirtuk ... a't.
ti-ti-ip 271, 2, ... izza t.
... *ti-me* 168, 5.
... *ti-pi-na* 169, 7.
du-'-iš 135, 12, « il a donné ».

du-'-iš-da 11 rev. 3; 75, 6; 89, 4, 5; 111, 4; 119, 8; 184, 8, 9, « id. ».
du-iš (passim) 1, 6; 41, 4; 46, 3; 85, 2, 3; 86, 3, « id. ».
du-iš-še 120, 2, x tak (meš) KU BABBAR (meš) na d.
du-iš-da 182, 5; 297, 7, cf. *du'išda*.
tuḫ (?)-*ḫi-ra* 126 rev. 8, Ḫuban kutur (giš) BAN (meš) t.
du-uk... 82, 2, d. ... dabarriumna.
du-uk-kak 13, 3, 10 mana 3 (giš) IK (meš) kiš-kaddummanna barri a' d.
... (?)-*tuk-ḫa-r*[*a-r*]*a* 61, 8 (coupe incertaine).
tuk (?)-*ki* 37, 2, x t.; ... (sa-na) 132, 6, x teppa t.
tuk-ki-ra 84, 3, kiškagi t.
tuk-ka-aš-da-pe 34, 4, x ip. ANŠU KURRA (meš) t. taḫiš.
tuk-na 82, 2, ... kurdana t.
123, 7, x apti ... t. dabarriumna.
125, 1, x apti kurdana t.
126, 10, x apti piširna t. paman dabarriumna.
185, 11, x ... karzuka t.
du-nu-iš-da 106, 1; 162 rev. 3; 169 rev. 19.
dup-pi 2, 1; 293, 1, « tablette ».
du-ša 281, 8.
du-ši-um 85, 1; 96, 9; 125 rev. 4.
... *da-ma* 211, 10.

CORRECTIONS ET ADDITIONS

Note générale. — De la page 24 à 89, donner au prétendu signe *tik* sa vraie valeur, *lak*, dans *ḫutlak*, nos 19, 7; 25, 9; 46, 5. 6; 53, 9; 81, 5; 82, 7; 93 rev. 8; 94 rev. 18.

Dans *sunpalakki*, nos 32, 3; 54, 7; 90, 2; 92, 7, rev. 1.

Dans *ukkulakki*, nos 65, 5; 79, 4; 87, 4. 5; 96, 13.

Dans *Tallak kidin*, nos 64, 7, 8; 74, 7.

Dans *ḫallakkira*, n° 91, 4.

Dans *kurak* (*meš*) *lakki*, n° 93, 13.

Page 2, n° 2. Sur la nature de ce document, voir le n° 293.

Page 3 (Commentaire). Il est mieux de conserver à *ḫuttukki* un sens tiré de *ḫutta*, « faire, accomplir, régler ». Le verbe signifiant « mander, envoyer », est *ḫutla*, cf. p. 90, 91 (note en italique).

Page 8, note 4, ligne 3, lire *šerut* et non *šerka*.

Page 13, n° 9, 4. Le nom propre *Nakitma* n'existe pas. Lire ce passage : *Ḫuban ḫaltas rab égal* (*meš*) *pena êma*, et voir p. 43, n° 40, Commentaire.

Page 27, n° 23 rev. 5, lire *ḫišḫuti* pour *ḫišmazti* et cf. *ḫišḫute*, 104, 4.

Page 28, note 13, ligne 2, lire *Unubi* (*Unugaš*) *šak Gallapti*.

Page 36, n° 31, Commentaire, ligne 2, lire *Knudtz*.

Page 47, n° 47, 14 (Traduction), lire « *le Šemantakéen* ».

Page 62, n° 68, note 9, retranchez *ḫišmazti* (resp. *ḫišḫuti*).

Ibid. Lire *ki-it-bar-ap-tum* et non *kit-it-bar-ap-tum*, la citation de II Rawl., 23, 67 c. d.

Page 66, n° 73, 1, 2, lire *20 lu-ip-te im-na*.

Page 71, n° 82, 5, lire *180* et non *160* (*giš*) *GI* (*meš*).

Page 76, n° 90, 3, restituez ►— (et non ►◄) devant *Banumirrapera*.

Ibid. (cachet), lire [ina pušqi] *eṭiranni*, etc.

Page 77. Le renvoi pour la restitution du cachet au n° 97 est justifié ; mais l'empreinte n'est pas reproduite dans ce volume. Il faut voir l'original.

Page 78, n° 92 rev. 14, lire *ḫuttukki* et non *ḫuttik*.

Page 81, n° 93, 1, restituez ►— (et non ►◄) devant *Ḫardamapera*.

id. 11, couper x *pi-dar* (?) *taš paru* (*meš*), etc., d'après 187 rev. 12.

Page 84, n° 95, 3, 4, restituez x [*kuk*]*tum Mumeme šak*... *kiki*.

Page 86, n° 96 rev. 7, lire (*giš*) *ḫuḫi* (ou *mut*) (?) *gassu*...

Page 91, n° 101, 4, lire *Kagiašba* ►◄ *Rakapera*, et traduire « Kagiašba le Rakéen ».

Page 94, n° 104, 1, lire *1* (*giš*) *ḫusa luttukna*.

Page 104, n° 117 rev. 8, restituez *Ku-du-ip* [►— *Ma-aš*]-*ḫalu*, etc.

Page 110, cachet, rendre *PAP ZI* par *naṣir napišti*.

Page 121, n° 135, ligne 2 du sommaire, et note rev. 5 du Commentaire, lire « Bau le Rakéen » sans renvoi à 133 rev. 6 (note).

Page 129, n° 144, 3, restituez x (*giš*) *uḫi šukurumna*.

Page 132, n° 147 rev. 5, biffez les parenthèses de *giš*.

Page 133, n° 147 rev. 20, descendre d'une ligne le chiffre *20*.

Page 134, n° 148 rev. 5, 6, restituez [*Akšink*]*iluk*.

Page 135, n° 151, 5, restituez le chiffre 𒁹 devant SIG LU.

Page 137, n° 153 rev. 3, restituez le nom propre [*Ṡama*]*lkitumpe*.

Page 149, n° 167 rev. 1, lire x *naispe PIR PIR*.

Page 150. n° 168, 6, lire x SU (meš) *man* (ou *pap*)-*pi*-*na*. L'original a *kakpina*, à tort.

Page 164, n° 188, 1, lire (*meš*)*na*, etc.

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
Introduction	I
Textes de comptabilité	1
Liste des noms propres et de leurs dérivés	203
Liste des Idéogrammes	213
Vocabulaire	216
Corrections et Additions	230

CHALON-SUR-SAÔNE, IMPRIMERIE FRANÇAISE ET ORIENTALE DE E. BERTRAND